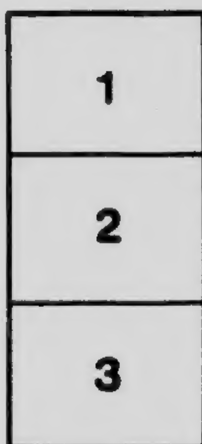
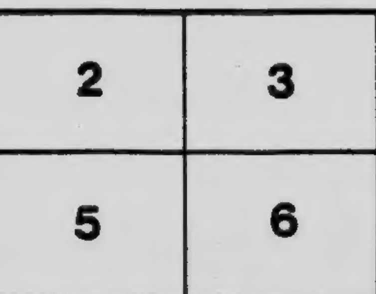
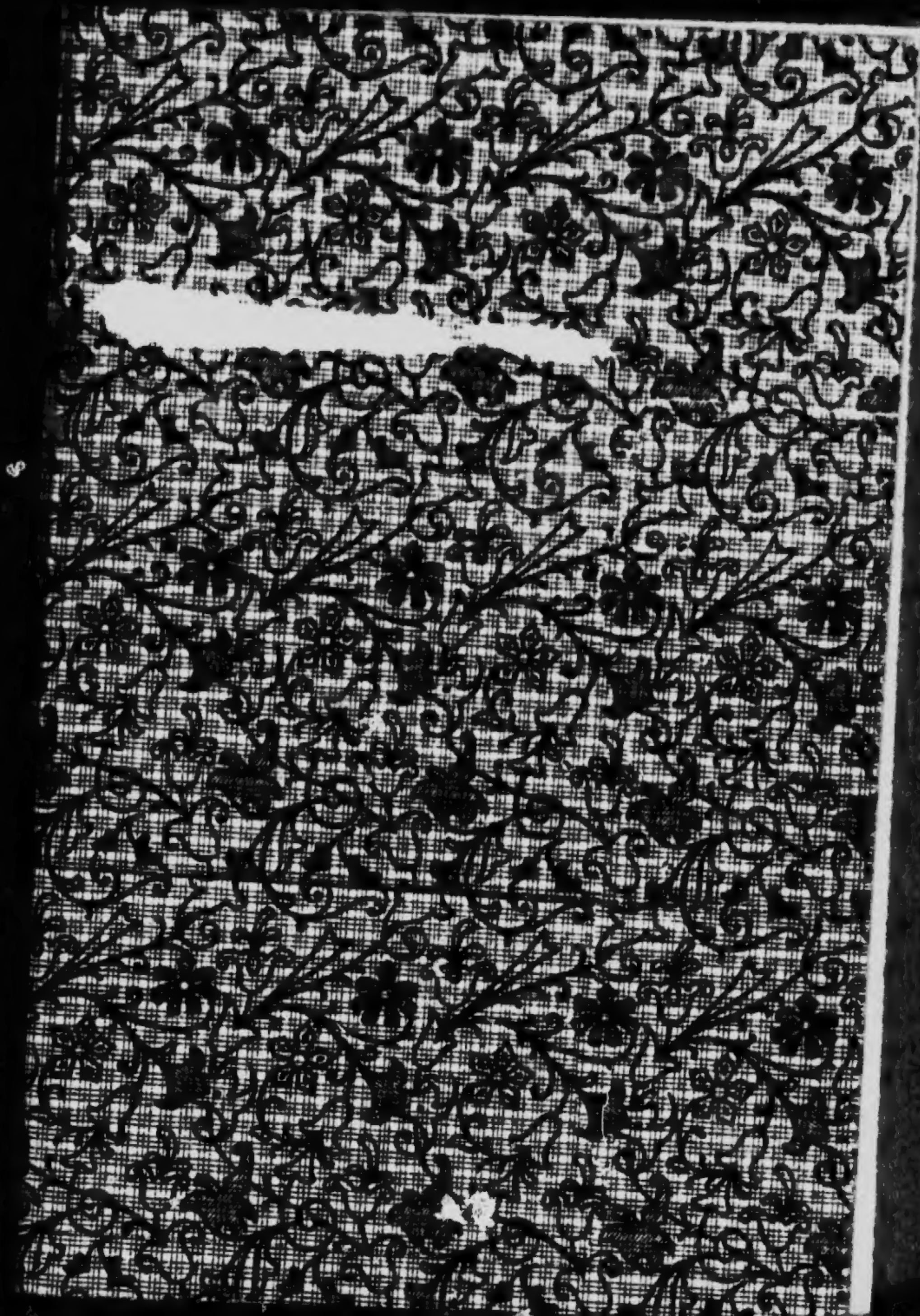

3


1
2
3


2
3
5
6



LE
PAROISSIEN
MICMAC

I

PERMISSU SUPERIORUM



Permis d'imprimer,

le 30 juin 1912.

† ANDRÉ-ALBERT, Év.

de Saint-Germain

de Rimouski.

R. P. PACIFIQUE
CAPUCIN

ALASOTMAMGECEL

Le PAROISSIEN MICMAC	PRAYER-BOOK IN MICMAC

TELOIGIGET

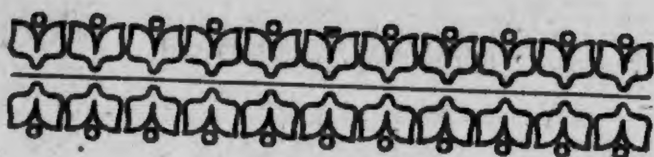
LNOI PATLIAS

NOUVELLE EDITION
CONSIDERABLEMENT AUGMENTEE
IRE PARTIE

STE-ANNE DE RISTIGOUCHE, P. Q.
1912



Sesos Ogoamlamon :
óisonigtog pgôtji alasotmanetj.

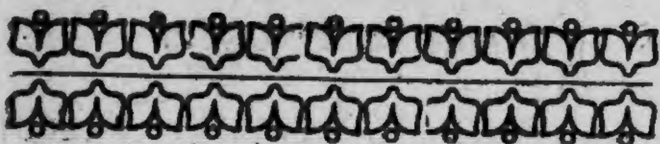


Alasotmamgenel

QITJI tgoeiatigop gtjitjagamitjinag Gsagmamino Sesos lnoi nisgameoit tan natji ogseta-olgos netna gisi ogtji ogsetatesno. Sigentásoltigoeg oetji minoi osgitjinoltigop ogtininigtog; alasotmaganigtog ag gtjialasotmaganel ag tesigel ogtjit negem oelatagatigol, oetji atjiag sapeoti gtininenag, gionagatj eta pagapogôtigtog, tan tjel oetji minoa-

tasig ag gemnieotigtog tan oetsemolg gtjitjagamitjinag. Getlamsetemenetj tôg ag melgitetemenetj tan teli oleiolg, tôgo menagatj eomotinetj alasotmagan tesigisgeg ag me msegigtetj agentieoimgel ag pestieoimgel.





GEGINAMATIMGEOEI

Alasctmagan

(Prière de l'Abbé Maillard)

IAPTJIO Gtjinisgameoin môgoetj gisi ntaoi mesolog, Oegoisin, Eogtjin ag Oetjioli Nisgameoin, neogtetjin mesta gtjisapeoin, neogtetjin mesta gtjisagmaoin, neo gtetjin mesta peigoei gsitelmogsin, melgi getlamsetasi gtinin, melgi elitasi gtinin, tan tetotgig ngamlamon teli gsaln ag mset patjitji gsitelmol. Lôg, Nisgam,

aptjin,ogtjit teli olalisep, tjel mo gisi gaggitemoanel, mo gisi gagi maoitetemoanel tesigel gelolgel ignemoipenel. Gionagatj pa oetjiag ntjitjagamitj gtaptjiigon ogtjit gisisep mo eimoaneg, entasianeg ggois megi gsalt telitelemsep nostaoigon. sigentasotigtog oetji onitjangalisep, na oetji pgoatoisep mo ntaoanamolin gil gneogti nisgameoin oasôg ag magamigeo tan tetotgigel : golaman mo teleio tanig alasotmititjel segeoel. Oetji pgoatoisep ntetôgoei getjitjiton tanel getleoeigtansema pa tlel : golaman mo teleio tanig alasotmititjel oegisita-

ganel. Elp oetji pgoatoisip mo ntaoaniton tan telapogoep, ag mo gmegtemolin nala : golaman mo teleio tanig mo tjatjigi alasotmago ag tanig mitatotgig alasotmaganigtog, ag elp tanig posgi psôgoatotitjel esepenel. Nagela mset gôgoel megtemititjel, ôgonôgopilagoititjel ôgotj otemtesgitasotioôo; nagela teli eosamitelsoltitjig tjel môgoetj elitetemitiog opepsitetemeneo tanel geginamasotigtog tlel; elp na pa teli gioôoalogoititj ometesgoaganoôo; nagela temg ntininemag teleiaoisenig, sgato mo nogotj teleiaoigo, ogtjit eliaptemitisenog

getleoejeg, aona nigetj petjili gsatemititjel egsoôgônel, na ogtjit pesôgaogtigemasenig, ag nogotj mesogolemititjel oasôg tlel olôtil ; ntôgo na teli nigtoitema toatisenel Sesogolial otôgoaneg ; aptj telgig pegoatagoititj ometesgoaganoôo. Ngotei pa, Nisgam, teli loeoasisôg ngamlamon, mo melgeninogsepen metj nigetj gteolitelgen ; nin ta pegoataiep gteli oli gtjitjolin ? nin ta pegoatasiep gotji onitjangalin sigentasotigtog ? nin ta pegoatasiep gotji pgoateloin Sesos omaltemigtog ? Inim nala, Nisgam, etjelôtemanel, na oetji ptjili moioate-

mol gtigenemoin mo ntelitelsin ; tôg mo ponianotj tepgigel nagoegei gteli moialnin. Mesgigel, Nisgam, telcioipenel ; gegtog mo gisi pgoatasiogapen telgigel, temg mo natji asegoinogsepen gteolitelgen ; ntôgo (pemi) angoeioisep ag nigetj ignemoin gtalasomolin, gtemtôgoalnin, gmoioalnin ; tôg elp eolistoi mo gtangitetemoin teleiapenel oetji ipattamol ggois Sesogoli tan teloisit gteolamin eoletji, ggagi apigsigtemoin, ggagi menapatoin ag ggagi gasatoin nmet tesigel elistemolapenel telisip pôgtamgiag nenestoitasin ; nala getel

aniaptemanel, nala g tel masgel-temanel, tjel môgoetj gôgoei teli ptjili masgeltemo, sig pa ogtjit gil oetji anatetemanel telmetoa-penel. Gisgog tôg ignemoi mo ntelemton iaptjio ; eolistoi, ogtal-gali : ansema pa ngamlamonig-tog oetjiag gteli alasomolin, teli peoatemen ôgotj gteli alasomgen; tôg, Nisgam, ogtjiatj mo gmese-tamolin pepsi elnoi teltamolanel, npagaptemen tan teli getleoin ; eln esep, oinmetôg ntiningel li sgolasitj ag nogotj tesi gseoltj ôteloeoti ag melgi aniapsitj, getei pa telisip ponatjitetemoas mset tesigel oinlogoatgesnel. Tjiptog,

Nisgam, teleioin telapogoep ! gis gtiningel ngamlamon eli sgolasig, gis ignemoip noli mesoaptemen aogti nostôgónigtog elteg ; eloeoltitjig tegoeiagapenig aona teleioipenig : eln esg teli oinsiep nsagtoan negela teli oini ginamoipenig ag nteli pemi eosamategen eloeotigtog negemôo teli pemi eosamatagatitjig, gelapis getel telgig pemi atjiagsep noinmeton, tjel mesta oinôtemoigsep tan ntining etlôgsemoisep ntelatinen ; na oetji gagi gsegatigsepenel olôtil ignemoisepenel sigentasianeg; telisip pa teleias istegetj oen mesta pôgônitpagenemiiji', tele-

sip pa teleias istegetj ocn mo nogotj nemitegeogel, telisip pa teli mesta pilogoitjasigsep ngamlamon, na pa oaisis telmetoas. Sgato nigetj teli eonitelmin, Nisgam, teli panôgoatoin tan teli ôgonôgopigel nteloeotil, na ogtjit môgoetj gôgoei oergôlinog noli matamasin sapeotigtog elteg aogti, na ogtjit môgoetj nigetj oetmeioinog, môgoetj sespeioinog, môgoetj nengalinog mo ntelien ; teli oapigoalig ôgotj tan telapogoesep. Aptj nigetj, Nisgam, ignemoin ngamlamon ogeloltnen, aptj nigetj telgig teli oleioin. mesta minogoitjalin,

getel nogotj mesta [illegible] ses ; tôga meloitj ma mesi [illegible]tjatoenel nala mteln telgita[illegible]el gtong oetji toiagapenel, [illegible]egela Sinai gemtenigtog tetli ginamasepenig tangig lsleligtog oetji otj'gostitgig ; ngotei pa teli pepastettes ngisgatjaton telgìmitjig tanig osgitgamog tetli alsomi[illegible] ; notaio; Nisgam, npetes es[illegible] emenag ponatjitetemoanel nala [illegible]el pa lôg gepmitelmoltes, gil teli peoatemen ôgotj tli angôtemen tan teli ginamoen ag tli sgatemen telgimoen.

Ngotei gil, Nisgam, mestanemol ntinin, ngamlamon, ntjitjagamitj, mset pa tan tesig mô-

goetj eligatolo ; ogsoali, melgeni, mo tami ntigan eloeotigtog, ag alasomol melgipogoali sapeotigtog iaptjio ntetjeleiagon gtjieloeoit notanteget ; tôgo elp iguemoi gisgog nteli oli sgatoan alsomitjig, noli ginamoan alsomgig ag mset nteli gsalan nigmag ngotei nin ntinin teli gsatem ; tanel gisgog getoi telitasianel, getoi teloegasianel ag getoi telapogoeianel, Nsagman Nsesosem, mestanemolanel, elp tanel getoi onmatjeioigel, ogtjit sapeoig ggamlamon tan telitetasig. Nogotj tôg, Sesos, ogtjiatj gnenoitelmolin nin oetanolges ntinin.

Mali nasgoen neogti sagmasgoôoin Sesos ogoitjel, gil Nisgam patjitji oleiasgesenig ansaleoitjig ag sapeoinog, mo gtjigelalao pataelnog eli mseltemasgig gtinin ; aptj etamol, nt.legeoisgoôm, metj npemi oli ogseiasin, mo iaptjio eloeoti noinatagon ngamlamon, elp mo siaoio ntogoeioan posgi oinimtoltitjig ag tanig posgi patasosganapogoatitjig, ag ngotei nteli masgelman gil teli masgelemtjig tanig posgi oinmetotitjig ag tanig seg oesgoimatitji oigmaoa mo eimeligoi ; oagela ôgotj ogtonoal otgotaganel pantetegel telegel, teli npoaganimagal oge-

losoaganoal. Aptj etamol, oli elegeoisgoôoin, omelgaigisgatjasin ngamlamon alasotmaganigtog mo iaptjio ntagitetemen nteli glotjieogtôsin mesotog, eln piteg nostôgônem Sesos oglotjeoeimigtog, mo aptj ntagitetemen mesotog nteli alasotman, genog papigen, genog oetjiag maligimgen, tôg meloitj pepsitettes ntelein ggois megi gsalt telsomitjel. Eln pa na tami seg tli gôgoalititj, tli gisteoigalititj tanig mo alasotmag, etamol, ntelegeoisgoôm, mo nteli oisoigenemgon oegoatasoti, mo nsagtoan oagela getoi asimitjig nmitatotemen alasot-

maganigtog. Telgoitg eta nigetj ngamlamon npetjilitetemen meloitj npan esgemenag poni getlamšetemoan ggois tan teli ignemoip noli getlamsetemen telisip gis sigentasianeg.

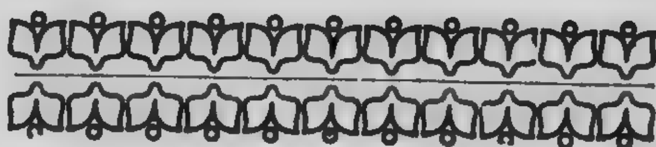
Tôg elp gtoapeian Mali teli angoeioitj, ntansalem, gil pgetaig epit telitelmesges gtesgemalin ag gpemi oli angoeioin, gil nemiton metoeg igai, tjel etjeleg mo nigetj ngetapan gitjga metoigisgene mian, gil tôg ialgoali, mesta ialsoten tegsempianel getoi gtapaligel, tjigelatoi, gsagtolan tel giminel, gtangistolan teli oinpatjimin, tan pa teli peoatemoin

ntelein tesi nagoegel ; pemi aptjin ôgotj tesi nagoegel, pemi angoeioin, etamol aptj pemi atjiatj tan natoeioin, na pa gctel ptjili olôgoalitesg gemetgigtog iaptjio osgitjinotigtog tlei.

Gil oitjoisontigo Gisolg ignemolgop, gileo oeli lnoltiôg iaptjio osgitjinoti mestanemotiôg, ngotei nagoset oasôg teli pagtasoltiôg, getel pa mo tami oetjianog gen-cemotineo oen otjatagoneo tan Genisgamino teli oli atgeneoalnôg ; gis ôgotj pemiag mo aptj getanteget gnatalalogoneo. Ntôgo etamolôg pgoatoig mo noisoigenemgon tanel siaoi onmatjeioi

gel mo nsagtoan mesta ialsoteget telgimitjel. Nesisgel gionagatj matamiagal getanigel, mento, ntinin ag oini lno ; gileo nala teli gagi oisoigenetemôgsepenel osgitgamog esg pemi osgitjinoltiôgeg, tjiptog elp nin, Nsesosem tli eolitelmitj, ngisi tli mesta oisoigenetemen, esg ola pemi osgitjinoianel, tôgo gisi eogaosgitjinoianel elp ignemoiteo iaptjio mestanemen oasôg tlel olôtil.





ESGITPOG

teli alasotmamg.

Semtog tan togien, nigmatj, gtelitasoaganem nepsato Gisolgoigtogel, tli alasom : " *Nsagmam, gepmitelmol ag ngamlamon mestanemol*" ; ntôgo lapaltineoei ogsoato ag menagatj glotjieogtôsi ag gtalasotmaganem egitemenel tjatjigi moioal Angoeiolg ogtjit oeli tpag ag tam golalnin pemi nagoeg.

PRIÈRE DU MATIN

† Tan teloisit Oegoisit Nisgam ag Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam. Ntliatj *gisna* Amen.

Etjeleg, nigmatot, mo nigetj ola gtetlitelmaneio Gtjinisgam Gisolgos : mestait ôgotj ag metj mset tan telgig gisitasig mset pa eig tjel môgoetj esgoi imog. Melgitetemenetj tôg ola ogtimen Genisgamino, ag nogotj mselmanetj Oetjioli Nisgam, negem li onagi goitjatolgotj gamlamoninal glapis Gisolgoigtog ; tôg elp geginòatolgotj tan getoi teltamgol Genisgamino ; elntana mo negem apôgônemolog gino teli tjelôltigo, mo pa gisi pgoatasoltigop gteolistemagoneno teli alasomgol.

Meselmot Oetjioli Nisgam.

VENI SANCTE

OETJIOLI Nisg›meoin, tjogoie mitogoaten notji alasomsgig ogtjitjagâmitjoag, sapeotil oatjoato ogoamlamonoal, ogsioal pantato ag ogtonoag igato gtli oli mselemgon tjel na ogtji pgoatasititj teltaoetitjel.

Ginamoin, Nsagmaminen, noli tleinen telsomieg, * gil ôgotj oenisgamieg gtinin.

ALASOTMANETJ.

Nsagmaminen, tôg nigetj nteli oli pagtatagonen gpetjili Olamotim temg teli oli pagtatatoas negela tjatjigi alasotmeoinogoiga

amsgoes ogsitgamiog eimelitga, t'isip pa ntininenagnenag teteo ntjatjigitasoltinen ag sig nogtemôtemenen getjitjolinen, goli alasomolinen, gpetjili gaalninen, metj elp nmelgi elitasoltinen gtinin iaptjio. Nan gionagatj etamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Esgitpogôoi Alasotmapegiemg.

CANTIQUE DU MATIN

SESOS neogti ialsotemoin npemi osgitjinoin, mestanemol ntinin, mset pa gesmenemolanel tanel gisgog getoi teloegasianel, ag tanel getoi teleianel. Nala pa mset gesmenemolanel tanel gis-

gog getoi tesitasianel ag tanel getoi tesapcgoeianel. Tan tes getoi onmatjeianel mesta gsemi maonemolanel. Tan tes gamlamianel net pa tes gnenoitelmolin. Tjiptog ngotiteteman, Nisgan, gmesta sgatolin ag gpetjili gsalnin. Tjiptog tôg teli eolitelmin mentoagig mo ntetli onmatjein. Mali peigoigsetaoalseoin nteolitelemgonen gois Sesos. Ag pgoataoalseoin tan teli olein elp ninen natel ntetli iaptji olôltinen. Tjiptog mo poni gsalnoan, Sesos, oetanolgeg ntinin, mo pa gisi ponitetemo gsalnin. Gepmi mtôgqalanetj Oegoisit ag Eogtjit

ag Oetjioli Nisgam. Tetpi gsitelmogsoltititj iaptjiô osgala nesesitjig tanig onisgameotioôo neogtitotitj. Amen.

Sagmaoi Alasotmagan.

Negela Sesos gattog tetli alasotmas, gisi alasotmateg neogtetjilisenel onagapcmel elsepenel : Nsagmaminen, ginamoin ntalasotmanen Sanôg ngotei teli geginamoas onagapemga ogtalasotmalin, Sesos elaseniga : Alasotmaiôgoel itôgsep :

PATER

NOTJINEN oasôg epin, tjiptog teloisin megitetemeg ; oasôg ntelitanen tjiptog ignemoieg ola nemoleg oletesnen ; natel oasôg eigig teli sgatasgig tjiptog elp ninen teli sgatoleg magamigeg eimeg.

Telamogopenigel esemiegel aptj nigetj gisgog telamogtetj penegonemoin nilonen ; teli apigsigtagatjig oegaioinametepenig elp gil, Nisgam, tli apigsigtoin eloeoltieg ; melgenin metj oinsotil mo gtigalinen ; gesinogoamgel ointjigel gôgoel tjigelatoin. Ntliatj *gisna* Amen.

Ansaleoi Osgageltimgeoei.

Gtjisagmaoigtog oetlolos Gaplielôg ansaleoitag teli natagnoto oasenel Malial, tana oeli nasgoelitag, tan getoi lnoasis Gtjinisgam ogoisel, ogtjit gino getoi ogsetaolgoeg. Gisi pisgoateg eimeliteg teli osgagelmasenel, gino elp teli gtoi osgagelmogo, ogtjiatj goli gepmitelmaneno ag gemselmaneno etjeleigoel.

AVE MARIA

GOLEIN, Mali, sapeotil oatjopinel, Gsagmamino tegoeiasg, epitjig patjitji oleinig, ag oeleg tan gtelamilog oetjimanit Sesos.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmglseoin eloeoltieg ag apis oigoiatieg alasotmelseoitosnen. Amen.

Apostaleoi Geginamatimg.

Nigetj minoi gitemenetj apostaleoitgig Oestaolgop onagapemgig negela neogtinsgagal tjel tapogol getleoi ginamatineoel nagtemolgopenel ; net ôgotj tetli maogitasigel tanel getlamsctemogol ; nenoitetemenetj sigentasoltigoeg teli melgapogoatigop gmelgi ogsôtemeneno nala iaptjio ; lôg gseolnogtj siaoio gmigoitetemeneno ; etjeleg ôgotj mo ansema gepmitetasin msct tanel getjitemgel Gisolgoigtog oetagnotasigel.

CREDO

OELI getlamsetasi Gtjinisgam Oegoisit mset gôgoel tan telitetgel telatigel, netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo. Oeli getlamsetasi elp Sesogoli ogoisel neogtigilitjel, netna negem oesagmamoltigo ; Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasemel, elnoalasenel, esg Mali nasgoeteg ogtelamilog oetji osgitjinoilisenel ; amasgoipelnotag Pons Pilatôg sagmaoiteg, glotjieogtôtag, nepgag, otgotalotag ; lamgaroog eli pgeoietag, tapogonagog oetji minonsiseni nepelipeni : oasôg eli onagietag otjel ogtinagang

mset gôgoel tan telitetgel telatigel epitjel ; aptj pgisinteo oasôg ogtjieteo tan telitelmatj telelitag oesgitjinoltilitji ag iatji nelitji.

Oeli getlamsetasi Oetjioli Nisgam ; tesititj alasotmatjig neogtetjilitjel sagtoatitjel napgoatjel Sesosel, sapeotil maoiatj, teloeotil meniatj, mageil apitjipetal, iaptji osgitjinoti. Amen.

Telatgenaieg sep, Nsagmaminen, sig pa nogtemôtemenen nmelgi getlamsetmotinen, mo sgato nonmatji goiloitetemenen tan teleg oala ogsetôgôni getleoel Gois mesta ogsetaoioet natagnotemoinametsepenel gtininigtog oetloloteg. Getlamsetemotieg, Nisgam ; lntepetog etamoleg eoletjoltieg epnemoin eaptj npiami melgi getlamsetemotinen ; golaman tleioieg, gegtog ogtji pgoatoatitesnen elmiag ntetôgaptemenen tan mo nigetj gisi ignemoat oen ogmesoaptemen gesg ola tetli pemaogsit ; tan ôgotj elnoi netatasoti teloisig na pa sig netaoi ôplaptegeg tes natel peoatgel ogteli nepsaapasin.

Pagapogôtj.

CONFITEOR

GTJINISGAM getoi pagapogoei mset gôgoel gisitôgsepenel, Mali metj nasgoet sapeotil mestangel, Misel elp gtjiansaleoit sapeotil mestangel, San tettôgôl sapeotil Oestaolgol sigentoasenel ogsitgamog eimeliteg, Piel elp tettôgôl sapeotil ag Pôl sapeotil tettôgôl, mset elp oasôg eigig sapeotil tettotiijel pagapogoanig ogtjit eloeoiap, oinitasiap, oinapogoap, oinasiap ; getjito pa nteloeoasin, getjito pa ntelocooasin, getjito pa lnim nteogsami loeoasin. Ogtjit alasomgig Mali metj

nasgoet sapeotil mestangel, San tettôgôl sapeotil Oestaolgol sigentoasenel ogsitgamog eimeliteg, Piel elp tettôgôl sapeotil ag Pôl sapeotil tettôgôl mset elp oasôg eigig sapeotil tettotitjel alasomgig alasotmelseoititj Gtjisagmao Geni gamino ngagi apigsigtemagon nteloeotil tesigel.

Gtjinisgan mestagisiteget eolitelmolgotj ag gis gisi gasatolgoel gteloeotinal tôg iaptji osgi tjinotigtog lalnogotj. Amen.

† Gtjisagmao mestagisiteget ag netaoi eoliteteget gagi gasatolgotj, gagi gasoigemolgotj ag

mesta apigsigtemolgotj gteloro-tinal tesigel. Amen.

Gisolg ogteplotaganel.

Teloigasig : Ngoi gsôten telgimolanel, na ogtji pemaogsitesg, gsôten tan telgitasig is-tagetj gtelami pgigoan teli angôtemenel ag na ogen gtelami gamlamonigtog ; tjel gig gisgatpasinel, ialienel, gisi npasmasinel ag nemtjasinel metj oala pmi angitettesg neog-tisgagal Gisolg telgimolgosenel, tepgigel nagoegel pmi monsatettesg.

COMMANDEMENTS DE DIEU

NEOGTETJIT Nisgam ptjili mgi alasomatesg, ptjili gsala-tesg.

2. Tan teloisit mo seg goite-masio, nat gôgoei mo seg goite-masio.

3. Agantieoimgel mo gtelo-goeo, meloitj atigneten gtalasot-man.

4. Peoatemen ta gpegitji osgitjinoin ? gengigog tjipalsgato.

5. Lnog mo gnepao, mo gpeoatemo gposgi nepan.

6. Oinetjgel mo gtelasio, mo gpeoatemo gposgi tlasin.

7. Maoen oai gmesnemoao, maoen oai gtaptenemoao.

8. Maoen gpilsimao, mo seg gtegsoeo.

9. Lnog mo gtelitasio gesgemenag tôgopogoatasioôg.

10. Lnog oaioal mo seg gpeoatemoao.

Na Gtjinisgam telgimolgol, na getel pa peoatemolg gteleineno ; tôg, nigmatot, angôtemenetj mateo nala ggesgaptemeneno tan tetotji pemaogsigo.

(Tet goilen tan teli pgeoigasig n. 39, Nisgam mset gôgoel.)

Teplotaganel
santeoi Maoiômigtog tlel.

Aptj teloigasig : tan mo getoi tjigsetemogol nestoi gelosoaganel santeoi Maoiômigtog tlel istege segeoi lno na telamanetj.

COMMANDEMENTS DE L'EGLISE

NENOITETEN goli gsôtemen pestieoimgel tan telgimolgel.

2. Agantieoimgel iamotj tgôten alames, ag pestieoimgel telgimolgel.

3. Mset gteloeotil iamotj pagapogoaten sig tôg neogt neogtipongegel.

4. Gemnieoti tgôten sig tôg pageoimgel.

5. Mo gpeli soneoio neo teli-

gisgegel, getoi gtjipestieoimgel ag galemeoimgei tan tetotgig.

6. Elp oios mo gmalgôtemo goeltamoltimgel.

7. Migoiteten gtapôgônemoan gpatliasem, ag tan teli tettoen alasotmôgoôm gtapangitemen.

Ntôgo teli ginamolgopenig oegela Gtjipatliasgig gotjinagig Apostaleoitgig onagapemoaga ; sagtoanetj tôg tanig Gisolgol ignemagoitip ogtilgoitemeneo alasotmeoi Maoiômi ag telitclemgoitip gteli ginamagoneno, oetji gisotenig ognotji ginamoeneo ag msct tesigel ognotjôtemeneo alasotmaganigtog tlel ; na ogtjit tan nagatjigemtjel ogsgatoan nagala, pa mesigoteo ogsetan ; lntana ptjili ntoeg Oestaolgol onagapem geginamoetjel penôgoitetemoan.

GLORIA PATRI

GEPMITELMANETJ Oegoisit Nisgam, Fogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam * sag metj teli

gepmitelmos nantem oasôg t'i gepmitelmanetj.

Gisna.

Tan teli gpmi nsetogsis sag metj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, * metj nigetj teli gpmi nsetogsitj, ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Actes de Foi, d'Espérance, de Charité, de Contrition.

Getlamsetatimgeoei.

Nsagmam Nsesosem, melgi getlamsetemanel mset tesigel gil geginamoepenel gesg ogsitgamog tetli pmi osgitjinoineg, getleoein ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag mo gisi eogsimioeg ; ag elp ge-

tlamsetem alasotmagan tan gil ignemoisep.

Esgipetimgeoei.

Nisgam, esgipeto gtignemoin tanel gôgoel netoligel nosetôgô-nigtog gesg ola ogsitgamcg eim, notji eolitetegen ôgotj ; elp metj esgipeto npan oasôg gtignemoin ntelien ; ln ôgotj gil esep : Tli eolitelmates tanig elitasoltititj ntinin, mateo gisi pelianogol tanel enel, gil ôgotj getleoei gtinin.

Gesaltimgeoei.

Tan telgig ngamlamon ag ntjitjagamitj ag tan telitai na, Nisgam, teli gsaln, mset eta pa

gôgoel patjitjio gsalnanel, gil ôgotj gtjisapeoin ag gtjigelosin ; ag elp nigmag teli gsalgig, nin ntinin teli gsatem, ogtjit gil, Nisgam, telgimin ôgotj.

Aniapsimgeoei.

Nisgam, lôg mesgei gpatatolin, meta gil lôg oelmeton ag gil lôg gesalgosin, gtjitoanel nteloeotil oegaiasgel ; ogtjit Genisgamino Sesogoli elitasi gtapigsigtoin, mateo aptj getoi patalno ag aniapsites.

Gisna.

GISGAM mset gôgoel getjitonel ; mset pagaptemen gisitonel, getel nin lôg eloeo iag

nteloeotil mesgigel ; nigetj gotel, Nisgam, masgeltetes, tjigelatotes, ag patlias nemig pagapogoas ; getel gil, Nisgam, neogtetjin sapeoin ag gesalieg gtinin, pegoateloiegsep gemaltem glotjieoeigtog igatoneg : ogtjit, Nisgam, lôg mo oelitasio oegaiolas patasianeg, gionagatj, Nisgam, gesaln, aptj mo gisi ogoaiolo, tjel esgemenag ogoaioloan olitasites tlisip npan.

O Sesos, alasomol eolitelmi, O Mali ngitjinen sapeoin, alasotmselseoi ; Sesos, Mali, Sôsep, alasomolôg eolitélmiigo ; mset ansaleoiôg oasôg epoltiôg, tan

tesiôg oitjoisonemolôg, etamolôg apôgônemoigo, alasotmelseoigo nenoitetemoan Oestaolg tan teli glotjiogtôs ogsitgamog eigeg. Sesos. Amen

ANGELUS

Teli osgagelmotjig sist tesigisgeg Eogtjit Nisgam elnoasis ug Mali ogoitjel.

GTJISAGMAO otansalemel agno temoasenel Malial, * ag negem oenitjanis Oetjioli Nisgameoigtog. Golein Mali.

Nin Gtjisagmao onagapemisgoômel, * tliatj ntininigtog tan telapogoesep. Golein Mali.

Ag Gtjigelosoagan Nisgam

Ogoisel elnoasis, * ag etlagatges tan eimotigo. Golein Mali.

Alasotmelseoin, gil petjili sapeoin Nisgam ogoitjel, * golaman tli ogtapsoltitesnen Gois tan teplominamet.

ALASOTMANETJ

Gotato, etamoleg, Nsagm ninen, ntjitjagamitjinag gsapeoimgeoeim, golaman gtjiansaleoit gisi agnotemoinameteg tan teli lnoasis Gois Sesogoli, ogtjit tan teli onmatjegeg ag glotjieogtôteg elp ninen glapis gesasegeoei ogminonsotim telaogtigemogsoltitesnen. Ogtjit negem petjili gsaloet Nsagmaminen. Amen.

Geginamatimg.

Avis

NENOITETEMENETJ ola nagoeg ignemolg gtatignetemeneno gosetaneno ; tjiptog tesigisgenemitesno ola nagoeg ; tjiptog gisgog npoagan oisgoalengoteo gesg mo metjatjitetemogo. Angôtemenetj mo gisgog gteli ôplategeneno tan olago teli ôplategeigop. Pemi nagoeg gagais latonetj gtelitasoaganinal Genisgaminoigtog ; gaeolnogtj ginamasoltineno, na ogtjiatj mo gtaoanitetemeneno tanel Gisolg telgimolgol, metj gôgoei teleoistonetj Gisolg ogelosoaganigtog tlei ; malôgôn same-

netj mo gseoigenalogoneno ; mset eloeotil ogsimogtemenetj ; sig pa ogtemôtemenetj golatagatineno ; pôgtagitetemenetj gtleineno tan Sesogoli telegsep gesg ogsitgamog eigeg. Na negem mesta iulsotemolg gtinineno, ntôgo na ogtji pgoatasoltitesno metj oasôg gtli olôltineno gisi tetapoiag gpongatemeneno tan ola nigetj eimogo.

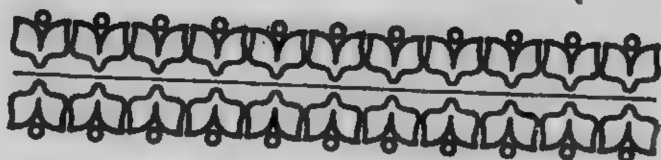
Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin. * Gesi aptjolg Genisgamino.

Nenoitelmotjig Sapeoltitjig.

INVOCATION AUX SAINTS

NEOGTI oli nasgoen Mali oegoisin Oestaolgop, pgoataoalseoin gisgog ntignemagonen nteli oli esgemalsinen, tjel mo tami ntininenag ogtjianotj nogoaioanen gois Sesos Nsagmaminen.

Gileo oetansalemieg gtinineoôo, gileo oasôg eimôg oitjoisontieg, mset tesiôg oasôg tetli olôltiôg, taoalseoin Gtjinisgam ntignemagonen noantagmetotinen, mset gôgoel ointjigel tjigelatoinametj ag iaptji olôtigtog lalnametj.



PEMI NAGOEG

Gesgemenag mitjisoltimeg

AVANT LE REPAS

GTJINISGAM, getoi mtjisieg gil tepetog gisiegsep penegonemoieg, ilatoin, lôg alasomoleg, ointjigel nat gôgoel tjigelatoin, tanel oeliagal notapsinen ignemoin, peoatemeg ôgotj Sesos notjeiagonen.

Gisna.

Olatoin, Nsagmaminen, nilonen getoi msenemeg gotji logôolinen apjo. Tan teloisit.

Gisi atelemeg.

APRÈS LE REPAS

Gtjinisgam, sag metj sioneg igalieg nigetj aptjieg, tjel atel nigetj oestaoieg, golaman moioalneg, mset ôgotj na angoeioin maogtamolegel, eolistemoin nigetj teli alasomolegel, pegiamogol miamotj oasôg msetatititj ntjitjagamitjiuag pa ignemo. Ntliatj.

Gisna.

Ipatji moioalneg, Nsagmaminen, tan teli esemiegsep, ignemoin nolapetemenen. Tan teloisit.

Tan tlisip pôgtelogoemg.

AVANT LE TRAVAIL

Oeli getlamsetasi, Nsagmam, gtimen natneminel ; motjatji mtôgoaln ag tan telitai teli gsaln ; ntelogôoaganem gesmenemol golôtemoin ag gesinogoamgel ointjigel gôgoel gtetjigelatoin. Tan teloisit.

Tjiptoegel oinitasotil igagal teltamot Gtjinisgam.

DANS LES TENTATIONS.

Mo pa getoi ôplalno, Nsagmam; ignemoin ngetgitetemen oegela, mo ngetoi olgatemen oinitasotigtog. Sesos eolitelmi. Mali apôgônemoi. Tan teloisit.



OELAG

Teli Alasotmamg.

Ntetog oles semtog tan natji soltigo gtelitaneno gesgemenag mesoi ginoatoago Genisgamino teli oli nenoitetemogol mset gelolgel gisgog pemi nagoeg penegomemolgopenel ?

Gis ta aoantasigos negem gisgog teli gai aptjolgos ogtjit ignemolgos metj goleineno ag môgoetj tan ointjig gmetjetjalogoneno ? Mo pa, nigmatot, oelenog na gtaoantasoltineno ; elntana peoatemogo telgig aptj elmiag gpegoatagoneno. Gegtog ma pelianog, tes ola nemigoel gmoioatemeneno, alasomgoel, oala mset nenemogol eolistemolgopenel.

† Tan teloisit.

PRIÈRE DU SOIR

NA, Nisgam, oetji tli maoieg ola gmoioatemolinen gisgog ignemoiegsep noli pmi nagoegeminen, metoegel mo ntiganen,

nigetj aptj iguemoieg ola tetlitelmoleg ntetli oli tgôtinen.

Melgigetlams[illegible]em, Nisgam, ola gtimen, ntelami gamlamon oegoi nemitòn, mset pa ntining eigel oegoi sapaptemenel ; elntana gil oegisitaganin ntinin, geogonemen nosgitjinoin gisna nenepen ; getel pa patjitjio ialsomin nigetj ag npan metj ialsomitesg.

Getjito nmôgoetjoin gil gtiningel : netna ogtjit nigetj, Nisgam, ansema pa ntelami gamlamong oetjiag npenôgoitelsin gil gtiningel.

Etamol, Nisgam, goasôgoatoin noli nemiton tan teli eoletji

oegaiolep ; gionagatj etamol nigetj gtignemoin ngagi migoitetemen mest tesigel gisgog ôplatoapenel telgiminel.

Tlisip nengeoistotimg ag eln pa nengapogoatimg, iali angitetemegel ôgotj tange gisgog pemi nagoeg teleimgesenel.

Aniapsimgeoei.

LÔG, Nisgam, mo oelitasio oegaiolep eloeoianeg, petjili sapeoin ôgotj gil, iatj petjili gsaloen, ag eloeoti masgitetemen, getel Nisgam ; aptj mo getoi ogoaiolo, tjel gesgemenag ogoaioloan olitasites tlisip npan.

Lnim tana eogsami masgitetem aptj gogoaiolin. Lôg, Nis-

gam, ipattamol apigsigtoi. Geg-tóg, agai ! meggigel nteloeotil ag eogsami pigoelgel nals ; gil sgato iatj petjili eolitetegen ; netna, Nisgam, oetji melgitetem eoli-telmitesg.

Getjin oinmeto, getjin eloeoi, getjin segeoi lnoi ; getjol mo eloeoti asitetemon, getjol neogti gtjisapeoin, getjol neogti peigoi gsitelmogsin ; getjin oegaiolas ; getjol netąoi apigsigtoen ; getjin mo gesalnoas, gil neogti ptjili gsalgosip ; getjol mo na ogtji nengaton aptj gteolitelmin ipat-tamolan ; getjin gigatmetoep ; getjol mo nagsatetemon gonma-

tjôtegen. Gisgog tôg. Nisgam, tesetj ntelemton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtemoi telmetoapenel, tjel nigetj tetli motgolpogoi ola glotjieoeigtog tan tetli ôgôtgoetôs ggois Oestaolg, netna eloitemol gtapigsigtemoin, gasoigemoi nteloeotil ; nagsi esgipeto, Nisgam, gtignemoin nmelgi aniaptemen telmetoapenel, aptj mo ntelemton, tôgo elp mo nenepen esgemenag gisi gagi aniaptemoanel nala.

Notjinen.... Golein.... Oeli.... Gtjinisgam.... n. 26.

Maogtaoemgeoei.

PRIÈRE POUR LE PROCHAIN.

ALASOMOLEG, Nisgam, gteolistemoinen teli alasotmelseogetjig notjiuen papeoit, ag nsaggmaoi gtjipatliaseminen, ntelegeminen ag oig eimelitji, tanig notji ilatsgatitjig ag notji ialsosoltitjig. Etamoleg, Nisgam, metj gpemi oli angoeioan mset teeititj alasotmeoinog. Eolitelem noôgomenag, ntoteminag ag tanig iaptjinametjig. Etamoleg elp gteolitelman tanig oineioinametjig. Ignemo eloeo!titjig opogtjig gtiningel ogteli sgoletaneo. Ignemo mset tanig tjatjigi ala-

sotmeoinog nepgig otjitjagamitjoa opogtjig ogtimeneo iaptji oantogôtigtog. Amen.

Gtjisagmaŋ otansalemel.. *n. 41.*

Teli alasotmamg tesi olago oplaganeg Santeoi Gtjiogsog.

Prière a la sainte Famille

Agai ! petjili gsaloen Sesos,gil gteolitelgaganem ag gengoasotimel gig tan teli mimatjisep olôtemasepenig oegela gtjiogsog tetapoitelemtjig ogsitgamog, oliteten gil oelmeton gtotjgolapasin ola ninen gtjiogsoieg nigetj gplaganeg emotgolpogoetaieg ag gteolitelminen elitasoltieg. Migoi-

teten ola gtjiogsog eoainig tan tlisip gionagatj ignemogsineg : tan teli eolitetegen tôg angoeioin, nsanôgônigtog ogtjipsôgalin, tanel oetmitetemegel tli apôgônemoin, menaganôtigtog melgignoalin noli gagamotemenen ntleinen tan sapeoinog Gtjiogsog teleititj, goli getlamsetolinen,gmelgi gsalninen tan teli pgitji mimatjieg, golaman iaptjio oasôg li gpmitelmoltesnen.

Agai ! gil ngitjinen mestaoigoin Mali, goilotemoleg gtapôgonemoinen, getjitoeg ôgotj Gois neogtigit tjigsetemoltal gtalasotmaganemel.

Ag gil ngotei gelosin pitoi onitjgamitjieg gtinin sapeoin Sôsep tan teli melgigenan apôgonemoin, ag ntalasotmaganminal Mali ogpitenigtog Genisgaminal igato.

(300 nagoegel mtjitjagamitjoel amioagamaltimgeoel.)

Sesos, Mali, Sôsep, oasôgoatoin, apôgônemoin, ogsetaoin. Amen.

(200 nagoegel.)

Sesos, Mali, Sôsep, ignemolôg ngamlamon ag nmimatjoaganem.

Sesos, Mali, Sôsep, angoeioig tan tlisip gagalamianel.

Sesos, Mali, Sôsep, ignemoig noli npen ogtjit gileo oantagôtigtog ag gesaltimgeoeigtog.

CONSÉCRATION

Tes tepgenoset gisi gitemeg.

Agei ! Sesos,gil petjili gsalneg oestaoiegsep, gil oetgimolgep oasôg goasôgoaton ogsitgamog geginamasotim ag gengoasotimigtog,gil eoli nasaletoôgoômg etlagatemosep soel tan teli pgitaogsisep, etli alsomsgesenig Mali ag Sôsep,negela gtjiogsog teli sapeoalasenig, ogtji aogtigemagoneo tesilitji sigentasoinoi gtjiogso. Gisgog tôg olitetemoin gemseninen gtjiogsoieg mestanemolegel ntininenal ; metj eoain, angoeioin, melgigneoalin, goli tjipalninen, noantagôltinen ag nmaoi

ngoti gsaltoltinen, ogtjiatj ntelatoltinen sapeoinog gtjiogsog ag tesieg neogtonemigsieg oasôg li nsepi olôltinen.

Agai ! Mali gesi gsaloen oegoisin Oestaolgop, tôgo elp maoi ngitjinen, notji gelotemelseoiegel oelmeton ag oelitetegen, ogtji pgoatoin Sesos nolangaptemagonen teli pgitnemagat tan tesieg, nmili olalgonen ag metj npemi olimgonen.

Agai ! Sôsep gtjisapeoin, notangoeiasepenig Sesos ag Mali, peogtaoalseoin tanel oetmitetemegel ntininenag ag ntjitjagamitjinag, golaman gil ag gesi olim-

gosit Mali elmiag li nsepi mtôgoalatesno ag metj oitji moioalatesno Sesogoli Goestaolgomino. Amen.

GEGINAMATIMG.

NENOITETEMENETJ tjiptog gespigisgenemitesno ola nagoeg ; tjel mo getjitogo tjiptog tponog npetesno. Menagatj atignetemenetj nigetj gtli gisgatjôltineno tan teli peoatemogo gtle ineno oigoiatigo ; npasmitaigoel tlitasoltinetj istagetj nemigoel Sesogoli teli otgotaloteg ; tlisip lapaltineoei ogsoatonetj ag elisoltigo lapatonetj, glotjieogtôsoltinetj ; Gisolg mesta gesmenemoa-

netj gtinineno ; Gitjino Mali mselmanetj ; gtansaleoiteminag tamanetj gtangoeiagoneno ; tamanetj elp oitjoisongoig oasôg eigig gtalasotmelseogoneno ; ntôgo Gisolgoigtog li nepetinetj. Tan tepgigel nestoiatigoel tlisip li onaggoitjatonetj gamlamoninal Gisolgoigtogel, ag metj nespetg alasotmanetj.

Gespiagaoei etaoemgeoei.

Nisgam, mestanemol ntinin, elp tan nepanel nala mestanemolanel, gil ogtjit ôgotj atlasmig ntinin, tôg, Nisgam, ignemoi nala nolaton.

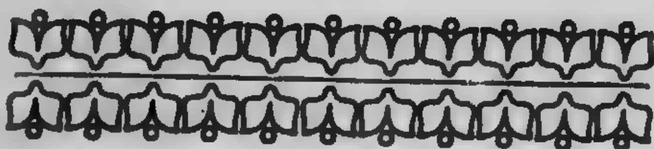
† Tan teloisit...

Mpôgônimgel.

Msagmam Nsesosem, ntjitjagamitj gpiteng igatol ; ignemoi pemitpag noantagatlasmin, mo gtôplalnin ag noli npen, tjiptog tetapoiag gteli olitetemen gil mesta melgigenan.

† Tan teloisit...





ALAMESTJITJ

Tegôtemeg teli alasotma[illegible]g.

Méthode de saint Léonard pour assister à la Messe.

Alames tgôtemen, oli angitasi Oestaolg gotatôgsep omaltem glotjieoeigtog ogtjit gino ag oetji nepôs, patgoi alamesigenigtog teli minoi igatoatjel ogtinin ag omaltem otjel Gtjisagmaoilitjel ; ag teli peoatges na tlisip, temg otjel ogepmitelman, 2ei ogmoioalan siaoio oelôtegelitjel ; 3ei ogsegaton elooetil, ag 4ei ogtalasotmelseoan tani eoaitji ; gil elp oitji tlatege tes tegôtemen : telgigel ôgotj Gsagmam tetta[illegible]jel. Na ogtji gogonen ot oigatigentjitj glapis gagi gtjitjit[illegible]esg negela neoggol alasotmagantjitjel, gittesg pemi alamesigela.

I

Temg oetgitemeg tan pôgtamgiag alames glapis atjatasig mesgig alasotmagani oigatigen, ipatji mtôgoal oeli ngoti N[illegible]sesoti ; penôgoitelsi gesg patlias ôgôlômgoasit ag " Gtjiniagam getoi pagapogoei " oitgitemo. Ntôgo tli alasotma :

TLIATJ tepgoani me sgato Nsagmam gelolas. Gepmi mtôgoaln, Oli ngoti Nesesotin, elntana gil oegisitaganin ntinin, tliatj gisgog getjito nmôgoetjoin, netna ogtjit nigetj, Nisgam, ngamlomonigtog oetjiag ngensgitelsin gtiningel ; me sgato gesmenemol tan notji ogsetaoioet ipatji mtôgoalesg ola patgoi alamesigenigtog ag tan patlias minoi neiatôg tan Nsesosem teli penôgoalsis ogtjit nin oetji sgatges ntinin glapis npoaganigtog tjel glotjieoei npoaganigtog. Tan telategetj nin elp getoi tlategei ; teli megitelmesg elp nin oitji

mgitelmol ; ag lôg oesgeoitasi ag oetji olitasi angitasianel ntiningel gotji alasomolina.

Nigetj gtoigatigen gitjgatj spangato ag nolmi pmi mtôgoal Gtjinisgam, gagaisg minoi gitemenel :

Getel pa, Nsagmam, gesi olitasi gtli oli gsegelmogsin alamesigemgel.

GTAPEGIEMGEOETJITJ

1. Gtjisapeoin Nesesotin,
Etamoleg, oasôg epin,
Oli msenen teli gelolg
Tetli mtogoalesg Oestaolg.

M. Nt. Tôgo gil Mali ngitjinen
Pgoatoin nolaptemagonen
Nigetj mesta gisiteget
Teli nsepi alasomget.

II

Tapoðoei Gisolg teli tettatj gtilaton tan teli ogoaiasepenel gôgoatjatoatesg oetgitemeg gtjioigatigen atjatasig glapis nepsenotja ; lami angitetemenel gteloeotil, tli alasotma :

GEGTOG, agai ! mesgigel nteloeotil ag lnim eogsami pigoelgel nala ; gil sgato iatj petjili eolitetegen, netna, Nisgam, oetji melgitetem nteolitelmin ; getjol mo nagsatetemon gonmatjôtegen. Gisgog tôg, Nisgam, tesetj ntelemton temg telmetoap glapis nigetj, na ogtjit alasomol apigsigtoi telmetoapenel ; tjel nigetj tetli motgolpogoi ola patgoi alamesigenigtog tan Gois Oestaolg tetli minoi neiatôg glo-

tjieoeigtog tan tetli ôgôtgoetôs, ogtjit negem eloitemol gasoigemoin nteloeotil ; teli melgignagsep omaltem negela neogt gotatôgsepeneg, etog ma nig-tj tli melgignanog ? Na tôg petjili mgôtig apangitoôoei getoi eom nmelgi aniaptemen telmetoapenel, ag mo nenepen esgemenag gisi gagi aniaptemoanel nala.

Tetp ap gtoigatigen spangato, gamlamonigtog siaoi onaggoitjasi Gisolgoigtogel, tôgo tloe :

Petjili gsalgosin Nsesozem,olitetemoi ngisi atgitemen ogtjit nteloetoil, Pielôg teli gisi atgitemis ; nmaoi msegein Mali Matlenôg teli msegetasis, ag ntli ani.

apsin oli aniapsoinog teli melgi aniapsoltitis ; gionagatj tpi gil gtinin tan teli onmatjitasisep igataganigtog ag tet ap teli minoi neiatonel gonmatjôgônel.

GTAPEGIEMGEOETJITJ

2. Sesos, tet minoi neiaton.
Eloeoti teli gsegaton
Oetji melgi aniaptemeg.
Ag gil oitji masgeltemeg.
M. Nt. Tôgo gil.

III

Gisi nepsenotj ipatji osgagelem Sesos osgitjipenegoigtog ag nganipsemonigtog, nigetj ôgotj môgoetj pipnaganinog ag môgoetj môgôpaginog, paseg Oestaolg ogtinin ag omaltem patgoi alamesigenigtog eigel ; ag misôgo gemnieoimg moioatemo tan teli pmi olalesges ag giten :

LÔG, Nisgam, aptjin, ogtjit teli ola'in tjel mo gisi gag-gitemoanel, mo gisi gagi migoi-tetemoanel tesigel gelolgel igne-moipenel, gionagatj pa oetjiag ntjitjagamitj gtaptjian, ogtjit gi-sisep mo eimoaneg, entasianeg Gois megi gsalt telitelemsep nos-taoigon, sigentasotigtog oetji onitjangalin, na oetji pgoatoisep mo ntaoanolin, ag pemi olôtemoin tesigisgeg ag tesitpag ntjitjaga-mitjoigtog ag ntininigtogel. Tali apatnemoltes, geseoli eogtji gti-nin ? Me sgató ipattamol gtan-gaman Gois Oestaoioet tn teli pgitnemasgel ogtinin ag omaltem

patgoi alamesigenigtog. Na tôg nin teli gagi apangitolanel tesigel oeleioipenel ; elp getoi pgitnemolanel mset alamesel ogsitgamog tan tetotgig gisgog gisitasigel gtetapoi moioalnin.

Siaoio gimi alasotma inapapogoenel :

Olitetemo, Nsagmam, Gois Sesos tan teli moioalésg ; gileo ansaleoiôg ag oitjoisontieg apôgônemoig noli moioalan Gtjisagmamino.

3. Oesgagelmoleg, espein
Sesos tetli eligasin,
Tôgo ogtjit gil moioalget
Gtjinisgam notaptjiteget.

M. Nt. Tôgo....

IV

Gesg patlias gemnieoitj gil elp oinpasi Oestnolgoigtogel lôg gsitetemen gisi oitji gemnieoina. Oetgitemeg tlisip glapis gespiag alames gisgatjato tan neoôoei Gisolgom tettatja, netna totjio tam gteolitelmolina ; mo gtjipasio,eln ôgotj Sesos gelotmelseoesg patgoi alamesigenigtoga, eog tan gôgoei eoegasis glotjieogtôteg, otjel gesmenemoatj tan teli onmatjipelnos ogtjit gino gtinineno teli mgôtig, ogtalasotmaganemel mo gisi mesi notasinogol. Na tlisip tôg tli alasotma :

MESTA melgigenan ag notji eolitetegen Nisgam, eolitelsi ag pagetjelitelsi gtalasomolin ag emtôgoalnin ; sgato gil, Nisgam, ma gisi mesi tjigsetoaogt tan Gois megi gsalt teli glotmelseoit patgoi alamesigenigtoga. Ogtjit negem melgi litasi

gtinin, lôg ipattamol gtignemoin tanel gôgoel netoligel nosetôgônigtog, gagi apigsigtemoi tesigel teleiapenel glapis gisgog, tli melgeni gpemi gsalnin ag gtelogôolin misôgo npoaganigtog. Apôgônemoi ntininigtog, ag ntjitjagamitjoigtog, telamogopenigel esemingel aptj nigetj gisgog penegonemoi nilol. Elp eta etamol mset elosoineg ogioansgitaneo, tanig alsomitjig ag tanig alsoumgig metj pemi olôltineo ; tanig alasotmatjig oli pemaogsoltineo ; nepgig ogtjitjagamitjoa opogtjig ogtji natgalogsineo gsispasoegatig. Telgigel oetji ipatamgel

Sesogoli Nsagmam elnoi nisgameoit. Amen.

Teli sinoi tam nespi litasinel : gtalasotmagan ôgotj, notji ogestaoioet gelotmelsseoeg, ma gisi elistememeg.

4. Petjilitasieg gtinin,
Sesos, metj apôgônemoin,
Na oetji igalesin gisgog
Patgoi alamesigenigtog. Tôgo.

Elmi gagaiag alames, tloe :

Lôg moioatemol, Nsagmam, tan teli aptjisep, gil mimatjin ag elegeoiteoin metj nigetj ag iap tjio elmigenig. Amen.

PATLIAS ASITEM TAN TOTJIO GESPI TLI ALASOTMAT :

Golein, Mali, sapeotil.... *sist.*

Salve Regina.

Golein, gil peigoi elegeoisgoeoin oasôg, pegoatoieg ôgotj nteolitelmogsinen, noli osgitjinoltinen, noli oantagôltinen ag mo ntetjelitelsoltinen, golein. Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetjitelmoleg ola ogsitgamog tetli atgitemoltieg meoigasoltieg. Gil megi nasgoen notgelotemelseoieg, maogtamoleg, lapasi ntininenag, eolamin. Tôg elp pgoatoin gis oegoa osgitjinoltieg nmesoamanen Sesos gtining oetjigit melgi gsaloet. Getel ôgotj lôg gelosin, gtjisapeoin, gil oeli nasgoen Malia.

Glotemelseoin, gil petjili sapeoin Gtjinlsgam ogoitjel,* golaman tli otapsoltitesnen ggois tan teli tpelominamet.

ALASOTMANETJ

NISGAM, nligasotinen ag oetji melgignaieg, oli nisapasi eoainig tanig eltemoltitjig gtining, ag gelotmelseoinametj gesitelmogsit ag megi mseg Nasgoet Mali, Nisgam ogoitjel, tôgo elp oelimgosit Sôsep oigmatjel, ag apostaleoitjig Piel ag Pôl ag mset Sapeoltitjig teli glotmelseoinamegig, gil notji eolitetegen eolistemoin teli alasotmaieg, etamolegel ogpasgoi goitjitaneo

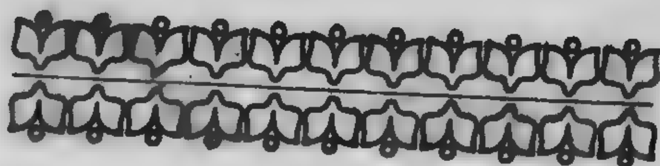
elooeltitjig ag oli alsomsin ag megitelmegsin ngitjinen Santeoi meste Maoiômi. Oetji ipatamget Sesogoli Naagmaminen. Amen.

Attaoemgeoei. Gil sapeoin Misel gtjiansaleoiteoin, igalin ogtapôgônigt‸g, gionagatj tan mento teli gtaninameg ag pemi oinlôgtegalinameg ; Gisolg ilsomatj, ipataoeieg, ag gil meltameocin oasôg oli nteplog, Gtjinisgam teli melgenesg, pgasege mentoagig gtjioinsit ag gtegig mentog tanig alitjigemoltitjig ogsitgamog ag algoiloatitji mtjitjagamitjg getoi gsegalatiji.

Gtjisapeoin Sesos Ogoamlamon, eolitelmin (*sist.*)

Nigetj lmie, nigmatj,istagetj Galpelg ogtji nisimtjoasin tan temg Sesos tetli igalsis glotjieoeigtog. Tjiptog tli tgôtemosepen tesigel alamesel. tli alasotmasepen, etog mo telitetemon me olesôg gtininigtog. me piami aapeoigpen ? Oli tgôten tôg elmiag tan tlisip mo mesi tgôtemon,tli alasotma, ag opogtjig me pgôtji olmetotesg.





TELI PAGAPOGOEMG.

Gesgemenag oen pagapogoeog.

Getoi pagapogoen, nigmatj, temg mselem Oetjioli Nisgam, onel : Oetjioli Nisgameoin, tjogoie....n. 23.

Tôgo tlisip oli angitasi tanel telmetopenel oetgitemeg gespi pagapogoesep ; nala mset masgelten, ag tli alasotma :

Prières pour la Confession

PEL tôg npagi agnotemoan Gtjinisgam ag patlias Oestaolg onagapem mset teleiapenel, nigetj ntininigtog tetlitetemasianel ; gagais oinasiap, gagais oinapogoap, gagais oinitasiap. Lôg, Nisgam, anatetemanel tel-

metoapenel, lôg masgeltemanel patategapenel, lôg aniaptemanel mset gôgoel telgimimgesenel elistemapenel. Gtiningel, Nisgam, eli loeoasiap ; nigmaoigtogel eli ôplategap ; ag elp ntjitjagamitjgel getjito gis eliag mo nolategen.

Gileo oasôg eimôg, Mali megi nasgoen, ansaleoiôg ag gileo mset oeli lnoltiôg gelestemoig teli mselmolôg ; peogtamig alasotmelseoiôgoel Sesogoli mesta ogsetaoioet ngasatagon nteloeotil, tôg elp ntignemagon ntli melgi aniaptemen telmetoapenel ; tjel na ogtjiatj meloitj npetjilitete-

men nepen gesgemenag aptj getoi ponaton ntjatjigi tlein telgimitjel. Ntliatj.

Oetjoôoasin patliasel motgolpogoasi, glotjieogtôsi, tôgoangato gpitenel, tam patlias gteolistolin enel : "Notj, alasotmelasni gis pigoelgel gisi tleianel ; Gtjiniagam getoi pagapogoei ag gil, notj" ; tôgo agnetemo tan teli pgitjeg mo gpagapogoen ag pagi giten maet gteloeotil tan tesigel. Tôgo tlisip tloe : "Nogo, notj, môgoetj aptj migoitetemo; agato tanel mo migoitetemanelaptj pagapogoatemanel ; nala Gisolg etamg ngasatagon ag gil, notj, oisonigtog gasatoi, tan telgimiteng gispatjatotes". Oli angistemo patliasel nestoimesgel, menagatj asitegelol pipanimesgel, ôgôlômgoasi ag amiapsimgeoei giten, gesg negem ignemasg apgoaltimgeoei napapogoetjel Oestaolgol : "*Gteloeotil apignigtemolanel tan teloisit Oogoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam. Amen.*"

Gisi pagapogoemgeg.

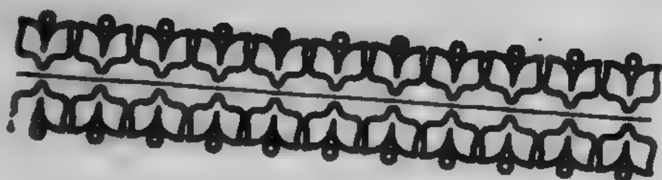
TALETES, Nisgam, tleioin teli pgoatigel nteloeotil ? Agai ! tan teli pgitji osgitjinoiep masta

oatjoiagsepenel oinmetoanel! Lôg aniaptemanel, lôg anatetemanel, Nisgam, teli loeoiapenel, teli patategapenel ag teli ogoaiolapenel, teli gtjiaapeoin ôgotj tjel mo gespianog, teli ptjili gaalgosin ag notji gaaloen tjel mesi gisitetemeg. Oetji ipattamel, Nisgam, gagi gsegatoin nala gisi pagapogoatemapenel, gisi pagi agnotemagapenel genagapem patlias ogtjit Sesogoli gois neogtigit, gois megi gsalt, na negem oelitetges ogtji nen negela. Tôg noli ogtoqoagon tan teli melgigenagsep omaltemeg negela neogt gotatôgsepeneg ogtjit maoi lnog ogteloeotioal :

na sig melgi litasi. Gis nogotj mesta masgeltemanel mset tanel ntininigtog tetli pataptemoinel; tjel etamol meloitj npoagan nemiton gesgemenag aptj peoatemoan ntlein. Tliatj.

Lôg moioal Goestaolgom teli apigsigtasges, gtaniapsoaganem semtog gisgatjato ag esgoiagal patlias telgimesgesenel.





TELI GEMNIEOIMG.

Prières pour la Communion.

Gisi nepsenotj teli alasotmamg.

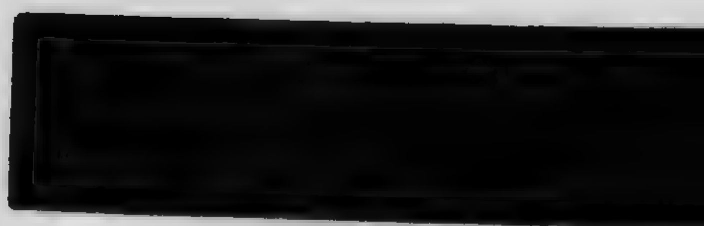
Ipatji osgageltemol gtinin, Sesos, nigetj ola osgitjipenegoigtog eig, Mali nasgoet ogtlamilog oetji osgitjinoisep ; ogtjit ninen elnoieg oetji amasgoipelnôtasisep, glotjieoei gemotjigtog gil, oli oagein, tetli tjilôtasisep ; oetji nisalnegeg otgotalnegsep ; sisteoieg nasgoeg gisi otgotalnegeg nepgopenig oetji minonsisepenig; oasog eli onagiesep neoisgeogonagog gisi minonsineg ; Gtjinis-

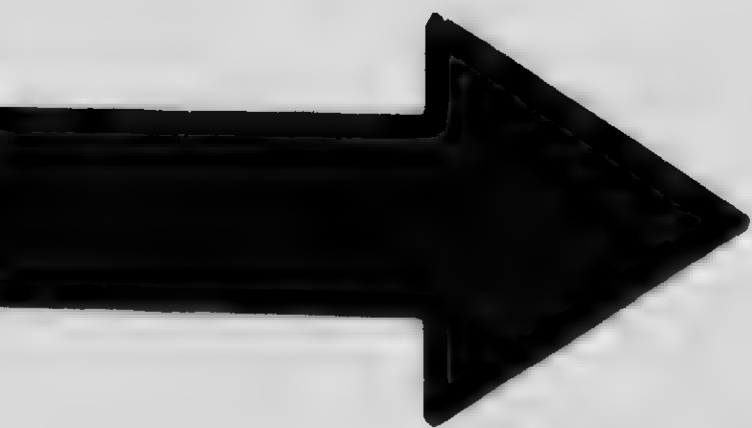
gam oegoisit gtinin ogtinagang epin tetli mesoamogsin. Elp ola osgitjipenegoigtog tetlitelmoleg genog mo gmosgalsin, melgitetegenog mo gmosgalsin, melgitete-meg ôgotj telapogoep ; mo pa, Nsesosem, gisi megtememegel esepenel ; na meloitj oetji gtjitjitoleg ola gtimen ; teli melgi gsatoleg ola gtimen ; teli melgi gsa-liegsep, Sesos, tjel mo nagatgelliegsep, Sesos, tjel mo nagatgel-temosep gteli aptagatemen metemosep gteli aptagatemen me-goaig tan eimeg eloeoltieg. Tôg goaig tan eimeg eloeoltieg. Tôg mo ponianotj ngelitetemenen tan teli olalieg ; tôg elp noli msatolinen gtinin oigoiatieg.

Ipatji osgageltemol, Nsesosem, gemaltem petjili megitetemeg. Gil, malteoin petjili olamogsin, na

gtjiganôpatin tan tetli mesta gasapatemgesenel maoi lnog ogteloeotioal ; gil glotjieoeigtog tetli gotalnegeg ansema pa pegoatoiegsep tlisip mo nmesigonen nosetatinen ; gil pa gtinin ogtjit oetji eolistemoinametjel Gtjinisgam tan teltamgetjel ; nigetj aptj tan teli pmi gotatasin ola pa'goi alamesigenigtog oettamoleg metj gpemi lapatoinen ntjitjagamitjinag, na ogtjiatj aptjio ntetjeleiagonen eloeoti noinalogonen. Amen.

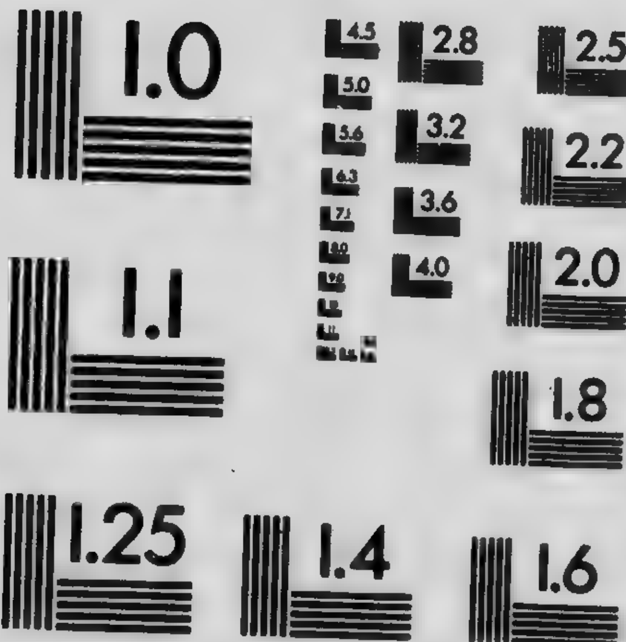
Metj aptj ipatji osgagelmol, Nsagmam Nsesosem, igalsin nigetj ola osgitjipenegoigtog,netna





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





getoi ogtesemin gtinin, tlistj eta mo mescamolo, metj agato ola osgitjipenegoigtog tetlitelmol,gil ôgotj esep : ola igatotes ntinin osgitjipenegoigtog. Elp na pe teli ipatji osgageltemol gemaltem nigetj nganipsemonigtog tetli nepsenemcg.

Gesgemenag gemnieoimeg teli alasotmamg.

Agai ! Sesos, gil neogti gtjisapeoin eolitelmi ; gil notji oli nsaloen, etamol, natji nsatoi ntjitjagamitj. Agai ! getel etog, neogti gsitelmogsip Sesos, geto oetjin nin nantemi ogtesôlep

ngamlamong, teli pmi gigatji elistolaneg glapis nigatj ; maet gôgoel gepmitetemanel aona gil neogti gsalgosip mo gepmitelmelo. Metj agato gil teli eolitelmin, teli gsalin gensgi lnoi, tjel getoi pisgoan ngamlamong ! Agai ! teseg ntegitasin, Nsesosem, gtanapi gsalnin gensgi lnoiep ; sig tôg gmelgi gsalnin ! Getel nigetj ei : Nsagwam, tan telitai teli gsaln ! tjiptog maet ntinin gamlamonig ag ntôgo mesta gsaleg ! tjiptog teli gsalin tli gsalnan ! tjiptog teli gsaleg sagmasgoeoei Mali ag maet oasôg eigig teli gsalesgig tli gsalnan !

Gisi gisgatpasin tan tetli alamesigemg, tli alasotma :

Nsesosem, tanog ogsegeogpitesg ngamlamong? tanog pisgoetoitesg? tjiptog oigoptjig ogsegeogoitjalisepen! Nigetj tôg pisgoetoi tesig ngamlamong; nogotj oaigôogsi ntinin. Oeli ogsagmami, etjelitelsi gpisgoan ntlamiteg, sig tôg neogt gelosi, ntjitjagamitj nseteo.

Teli gisgatjein motgolpogoasi oli patalotigtog, sagangato gpitenel, gôgoatgoetoten, metj sgato nisapasinel taoltenasi ag gitjgatj sagelnoasi; gisi getagmôtelneg osgitjipeneg ôgôlômgoasi, gepmi msato, ntôgo mitatogoel motgolpogoasi natji moioalet Oestaolg.

Gisi gemnieoimg teli alasotmamg.

Melgi getlamsetem, Nsesosem, tan tesin gpisin ntlamiteg. Geg-

tog,agai ! mesgig,Nsagmam Nis-
gam,teleioip : ola ôgotj etli mitji-
sôtelisep gtinin, Nsesosem, tan
teli olsemisep, Nsagmam,tan teli
oloigepalisep, ansema pegoatoig
nmesigon goli gagi ginoatolin tan
tetotji peoatem gmoioalnin. Asi-
mig ngamlamon noleoiston gti-
ningel, mset ntlamiteg eigel asi-
migel ntiali mseta agnotemen
teli msegig apetemoagan gisgog
oetjatoep goli patalotimigtog.
Ma poni eo : Nisgam, gesaln,
mset gôgoel patjitjio gsalnanel.

Gesg nigetj, Nsagmam, ntla-
miteg eimen, gesg nigetj mesta-
nin ag nin eoletji, eolitelmin gti-

gnemoin elp gmestanolin, alasomol pgoatetemoi tan nigetj gtininigtog oetji gtoi peogtaoalseosi.

Temg, Nisgam, etamol gtetjigelatoin tan getjiton nepaig eloeoti ; ntôgo ogtji ogtogoitan notapsin tan getjigeo teli olalip, nemitoan ntesi pepseiagon tan siaoio lnim eogsami oini pepseioig (getj na....) ; na tôg, Nisgam, mo nogotj npegoatagon gogoaiolin, gtanatelmin.

Tapoôeei, melgi oigen ngamlamonigtog mset tesigel telgiminel, nin ogsitgamog oetji igalip, sig pa nogtemôtemen gnenolin, gesalnin, gtalasomolin.

Sisteoei, tli melgigelol ngamlamon sig pa tlisip ongoti ptjili gseolgon gtiningel ogteli onag goitjasin tes atjietjel tan tepgig ag nagoeg, netna ogtji ngemasi sgattal epenel.

Gegtog ntininigtog eli oliag neogtotgônasin gtining, gegtog gtininigtog ntigaton ntelitasoaganem ! gegtog ntininigtog eli oliag sig pa ngetlamsetemen epenel ! oen ta aptj getlamsetoas mo getlamsetoloan, gil ansema getleoi nisgameoin ? oen ta aptj tjigsetoas gil mo tjigsetoloan ? mo ta gil geogonemonel gelosoaganel iaptji osgitjinotigtog tlel ?

Gis, Nsagmam, eiep, nogotj telatgenôsi noli ogsôtemen telgiminel. Tôg tan teli eolitelmip gisgog gpisgoetoin ntlamiteg pgoatoitj mateo ogponi melgi goitnen gtiningel ngamlamon. Na ogtji oli gisatotes eiapenel; tlisip ôgotj ma nsotemo elmiag ngemasi meiaogtesgemen oini lôgtegenel gtjieloroino siaoi gisgatnemoitjel. Meloitj aptj ogtji oli esgipesites ntignemagen gisaogsian ngisôgoasin oelôltitjig tan tetli iaptjio mesoamsgig gil Gtjinisgam neogti ptjili gsitelmogsip. Ntliatj.

———

AME DE JESUS

Gil Sesos otjitjagamitjel, sapeoali.
Gil Sesos ogoamlamon, nogoali.
Gil Sesos ogtinin, ogsetaoii.
Gil Sesos omaltem,oli ngenamoi.
Gil Sesos epmepigatj oetjigonien samogoan, lapali.
Gil Sesos oonmatjôtim, melgigneoali.
Gil oelmeton Sesos, eolistoi.
Teli peogtjalgein, tetli ligali.
Mo gtigalio gmitagalnin iaptjio.
Metj igali otjit tan getanit.
Getoi oigoianel lgômigtoi.
Ag gtininigtogel oigomi,
Gnespi metôgoalnin sapeoinog.
Iaptjio elmigenig. Amen.

(300 nag. 7 tesip. 7 gal. gisi gem.)


INRI

Teli zlasotmamg oplaganeg Glotjieogtasit givi gemnieoimg.

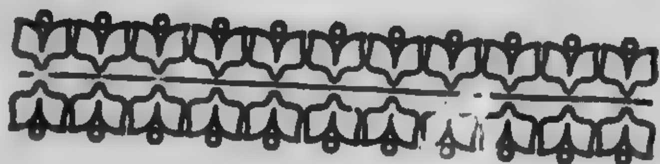
ANGAMI, oelmeton ag maoi gelosin Sesos, gplaganeg etli motgolpogoasi ; melgi atignasit ntjitjagamitj gtalasomolin ; ipattamol gtigaton ngamlamong mesgig angitasoagan ogtjit getlamsetatimg, elitasimg ag gesaltimgeoei, ignemoin ngagi aniaptemen nteloeotil, tjel mo nogotj ngetoi tlein teleiapenel ; ngamlamon nogoasig gesg eolitelmol angaptemolanel nangel teli tjilôtasinel ag migoitetem tan teli igalesges Tapitôg nigani gtjitjitegeoinoag

gtloena ogtjit gil gtinin, oelmeton Sesos : Peogtjalgatoitisenel npitenel ag ngatel, gaggitemitiser noagantemel.

Notjinen... Golein... *ogtjit gotjino Papeoit...*

MTJITJAGAMITJOEI OATJOAGAMALTIMGEOEI.





SESOS OGOAMLAMON.

Iqnemoanetj gtinineno petjili aptjitimgeoeigtog.

CONSÉCRATION AU SACRÉ-CŒUR.

GIL sap[illegible]oin ag petjili gsalgon Sesos ogoamlamon, gtiningel ogsoalin, na ogtjiatj ggesalninen tan telgig ngamlamoninal ag tan telgilititj ntjitjagamitjinag ag tan telitaieg ; pgoatoin tôg gtiningel ntelitanen elegeoi gotpotigtog tan tetlepin, ogtjiatj gteolitelsotim nmesnemenen,gsa

peoimgeoeim ag gtapôgônematimgeoeim tan totjio oetmitetemeg.

Gis sag iaptjio oasôg gesaliegseg, mesgig salite nganigoômigtog melgenasges, elp tan teli pgitaogsisep ogsitgamog, tan tlisip gionagatj aptjitimgeoei gisitosep, ag gemtenigtog ogtjit ninen glotjieogtô'ges. Gis nigetj gisi apatjasineg Gotjega, ogtinagang epin notji gelotmelseogtjig oegela tanig teli mgôtig gemaltemeg oetji ogsetaoisepenig.

Nigetj tôg gteolitelminen ipattamoleg, nteloeotinal mo gmigoitetemo, meloitj santeoi mesta

Maoiômigtog tanig oeli alasotmatitjig migoitetemo tan teli oli getlamsetasoltitjig, negela mset oantagôti gmelgigneoatoan ag neogtetagan iaptjio. Elp etamoleg, Nisgaminen, gesinogoamgel mo gtigalinen, ag logôoaganategemgeoel tan telgigel.

Eolitelem gionagatj notjinen papeoit *aitj* genagapem ; ag oliteten gmelgenan mimatjoagan ag olitasoaganigtog,mo gtigalao tani getantji ognatalalgoneo tan teli gsatemelitj.

Ntininenal ignemoleg iaptjio ; ag mset tesititj neogtonemigsieg ngoti mestanemolegig ; golaman

gil notji ogsetaoitesnen, notji mimatjonitesnen ag notji apıtji pgoateloitesnen.

Tanig gôgoatjatitjig tlal ogtli angoatineo ag misôgo tanog li oegosogsoltititj ongoti tlôltineo; elp eloeoltitjig ogioansgitaneo ; malôltitjig ogmelgitasoltineo. Tan teseg eloeoti gsegato, ag tesigel olôtil ntininenag gotato. Sesagasitj tan teli getlamsetatimg ógsitgamog, tan teli esgipetimg melgitasitj, tan teli gsaltimg me gôgoatjiatj ; golaman gisi oegosogsoltieg tlisip oelôltitjig gesasegeoei gepmitetaganigtog teli aptogôpiltjig elp ninen

ma gagaianog gteli aptogôpilinen iaptji olôtigtog. Amen.

Miltaoemgeoel.

LITANIES DU SACRÉ-CŒUR.

NISGAM, eolitelmin.
Sesos, eolitelmin.
Nisgam, eoitelmin.
Sesos, notoin.
Sesos, eolistoin.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg tetein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin ngoti Nisgameoin, eolitelmin.

1. Gil Sesos Ogoamlamon iaptji-oôoei Gtjinisgam ogoisel, eo-litelmin.

TELI NASPELOTEMEG NEGAOA.

2. Gil S. O. Mali nasgoet ogte-lamilog Oetjioli Nisgam pip-tôgôpsgalesges.
3. Gil S. O. Gtjigelosoagan getel pa nespi ngotetjin.
4. Gil S. O. tan teli msegilen nesitetemeg.
5. Gil S. O. mestagisiteget maoi gelolg ogtalasotmôgoôm.
6. Gil S. O. tan telein maoi es-peg Gtjinisgam gtininigtog ogtetlagatemen.

7. Gil S. O. Gtjinisgam ogtelegeoiteoigoôm ag oasôg tli gagan.
8. Gil S. O. telamgelen saliteigtog pogteoôgoôm.
9. Gil S. O. gôgoatjeimg ag gesaltimg nganipsemon.
10. Gil S. O. gelosoti teli oatjopin ag gesalgosoti.
11. Gil S. O. tan telgigel sapeotil gtjinganôpati.
12. Gil S. O. maoi pigoeli pgoatasin gtemtôgoalgo .
13. Gil S. O. gesi elegeoitelmesgel mset mgamlamonel tjel gtiningel goetjilategegel.
14. Gil S. O. sapeotigtog teli mi-

lesin ag getjitegemgeoeigtog.

15. Gil S. O. tan ninasonsges Nisgameoti oatjoi gtetlagatemolin.

16. Gil S. O. tan Gotj piami olgalesges.

17. Gil S. O. tan teli oatjopineg mset tan tesieg oetji ogsoatoegep

18. Gil S. O. ogtjit gtinin oetpetôgsigel espagamigegel.

19. Gil S. C. gagamatan ag pigoeli eolitetegen.

20. Gil S. O. teli milesin ogtjit tanig elgômigtasgig.

21. Gil S. O. gtining mimatjoagan ag sapeoti oetjiagal.

22. Gil S. O. nteloeotinal notji gasatonel.
23. Gil S. O. ntagôgôneg getoi mseta oatiopineg.
24. Gil S. O. ogtjit nteloeotinal oettjileisep.
25. Gil S. O. teli sgatemosep misôgo npoaganigtog.
26. Gil S. O. espógasegigtog oetji pansagatasisep.
27. Gil S. O. notji ms[illegible]a ilgeitjategen.
28. Gil S. O. notji esgitjinoalieg ag notji minoalieg.
29. Gil S. O. notji olangoalieg ag notji apigsigtoieg.
30. Gil S. O. eloeoltitjig genpen

pegoatasgesenig.

31. Gil S. O. notji ogsetaoitjig gtir in elitasoltitjig.

32. Gil S. O. gtininigtog teli npotititj ilgoitjaletjig.

33. Gil S. O. tanig oasôg tetli olôltitjig iaptji oleiatjig.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen apigsigtoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen eolistoin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi

patamsotil, Nsagmaminen eolitelmin.

O Sesos, tan petjili gsaloen gamlamonigtog ag penôgoitelsin, * tan teleg Gamlamon elp ngamlamoninal ogtelatineo ngoatoin.

ALASOTMANETJ

Mesta melgigenan ag iaptjioôoein Nisgaminen, Gois Oestaolg megi gsalt angaptemo ogoamlamon ; tan teli mtôgoalesges ag ogtjit eloeoinog teli apangitemasges omaltemigtog angitetemo ; nigetj tôg oegela tanig teli taoagtemasgig gteolitelman, miamotj oliteten gtapigsigtoan ; ogtjit na negem Gois Sesogoli tan

gil ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiôg ag tetpi sagmaoltiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.



"Netna ola Ngamlamon tan Lno teli gaalatji."

TELI TPELOMASENEL SESOS

Gesi olimgosilitjel Malgelit Malial o'olalan tani ogoamlamon geseltematji.

PROMESSES DE N.-S. JESUS-CHRIST

---

1. Ignemoas tan telgigel apôgônematimgeoel menoagatititj tan telôltititjel.

2. Oigoag igatoas oantagôti.

3. Onmatjitasoltititj olgoitjalas.

4. Tan teli pgitaogsoltititj igalas ag getoi npotititj.

5. Posgi olôtemoates tesigel teloegasoltititjel.

6. Ngamlamonigtog eloeoltitjig oetjitotag gtjinganôpati ag apagt eolitelgaganei.

7. Nagatjoltitjig ogtji li nalagoltitag.

8. T..nig gis nalagoltitjig lôg gsigaoi espi sapeoltitag.

Oentjigoômel olôttes tan tet mesoi emtôgoatemoimg ngamlamoni pesgemgeoei.

10. Patliasg ignemoas ontaoi apsgoitjalan tjel tani melgi gigatjitalitji.

11. Tanig sesatotitj ola teli oli alasotmamg, ogoisonoôo tetli oigasiteo ngamlamonigtog ; tôgo ma ogtji gasoigemoameg.

ELP teli gsi eolitetegei glapis tjel ignemoas oli npotineo sapeotigtog tanig gemnieoltitag pesgonateg tesigel negao meltami goeltamoltimgel.

Gesmenematimgeoetjitj

OFFRANDE QUOTIDIENNE

O SESOS, petjili mseg Mali ogoamlamon tli apôgônemoitj, gesmenemolanel tesigel gisgog getoi alasotmanel, teloegasianel ag oenmatjeianel, ogtjit tan telitasig gtjisapeoig Gamlamon, oitji pgitnemolanel megitetasig Alames. Amen.

SESOS OGOAMLAMONG

teli igalaseni Gotjino Papeoit tesonemigsilitji

9 sagepgeoigosag 1899

PETJILI gelosin Sesos notji og-setaoitjig lnog, lnisapasi gis-gog ntininenag etli eoleieg gpla-ganog emotgolpogoetaieg patgoi alasotmaganigtog. Oesagmamieg gtinin metj peoatemeg gpemi ialsominen, npemi melgi tleiaoi-nen gtiningel ; na ogtjit gisgog tan tesieg maoi gpmitetasig gam-lamong igalsieg.

Pigoelg eta tan menag getjo-log, pigoelgig eliamesgig, eliste-

mititjel telgimoenel ; etoi eolitelem, lôg oeleioen Sesos ; tesone, migsititj ogsoal gamlamonigtog gteonisgoalan.

Elegeoiteoi, Nsagmaminen, mo paeeg tani menag nagalnog alasotmatitjig, sig eta amasgalesgig genitjang eoli mitagalesg.g ; negela golpio apatjal aptj otjoal oig, ogtjiatj mo ogagi gaegatineo gioôtigtog gisna geoisimgeoeigtog.

Elp eta li elegeoiteoi tanig seg elitasoltitjig opsôgoitetegeneogisna oini istoôtigtog oetji mitagalesgesenig pisoio ; oliteten, Nisgam, gtapatgiman oegela get-

leoei gômigtog ag neogti getlamsetoaganigtog ; golaman e[illegible]ogtjig ngôtetjteteo aoio pesgatasig ag ngotetjiteo tan tjitjgeloeogtjeg notjeioatji.

Li elegeoiteoi gespiagaoei tan tesititj segeoel notji alasotmititjel, sagaoinogoiga teli pemaogsoltiseniga ; pgenegatigtog, Nisgam, ogtji ogtalgal negela, tôgo pgisol .gtelegeoagig nisgameoi pagtatezigtog.

Igato ogmelgipogoin Santeoi Maoiômi ag metj oli alsomsin. Igato tan tesonemigsititj gôgoatjataganigtog olangoatineo. Tan tetotgig ogsitgamo gisgatjato

neogti maoisaoemg ogtjian etoio teli nepsetgoapegiatimg : Gepmitetasitj Sesos ogoamlamon, tan tetli oetjitemg ogsetôgôni gagan ; lôg ogtji siaoi metôgoalgositj ag megitelmogsitj metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.

GIL, GTJINISGAM, NEMIN

TESIGISGEG

Tan totjio elogoei gisna milasi ;
Tan totjio egiltjei gisna etleoisto ;
Tan totjio etgoim gisna pemiei ;
Tan totjio mitjisi gisna nesamogoai ;
Tan totjio epi tôgo pa sig angitasi ;
Tan totjio oesgeoei gisna atgitemi ;
Gtjinisgam tôg aptjio esgenoapin gigtjio.

ALASOTMAGANTJITJEL TETLI GINAMATIMG

INVOCATIONS QUAND L'HEURE SONNE

Melgitetemenetj ola ógtimen Gtjinisgam Gisolgos.

Gil Sesos ogoamlamon sapeotigtog teli melesin ag getjitegemgeoigtog,*Gil tôg oatjoi ginamoin.

Migoiteten nteleiaoin gtining, lôg gelosin ngitjinen Mali,* notjeioi, angoeioi istege gtaligam.

Gil oetelgeoisgoômieg gtinin megôtig lôseligtog* Alasotmelseoin.

Gil sapoin Nigola mitjoatjitjg notji igasomtjig * Metj nigetj apôgônemoin.

O sapeoin Ana nogomitjinen,* Alasotmelseoin.

O Mali gil sapeotigtog atel pôgtjigisep,* Tesieg gelotemelseoin meselmoleg.



GLOTJIEOEI AOGTIGTOG

teli gigtôgoi alasotmamg

CHEMIN DE LA CROIX

O Crux Ave

† Oesgagelmoleg, glotjieoein, neogtetjg ntelitasotinen, mset lnog oostôgônemoôo ag ogsamogsotioôo ; olôtil sapeoltitjig angoato, ag eloeoltitjig gasato eloeotil.

Gisna

† Oetji gsitelmoleg, gil oeli gemotjin,
Mesgilg ôgotj tan gtiningtog
Tetli ôgôtgoetôs, ag oetji oli gsamogsin
Golamogoalogon tjitjgeloeogtjitj omaltem.

QSesos Noestaolgominen gesi gsaloen,angamin tan teli ponôgoitelsoltieg gplagaueg etjingoetaieg, etamoleg gteolitelminen, ag nepgig alasotmeoinog elp ogtjitjagamitjoag gteolitelman ; igatoin tan teli pgoatoiegsep gonmatjôgônemigtog. Ot epetôgsimgeoei ag sagpigonemgeoei aogtigtog nigetj pisgoetaieg olitetemoin ngamlamoninag nteli msegetasoltinen tjel mset pôgatjitetaganel, gisteoôtaganel, alınimtimgeoel metj nogotj ogtjit gil nsiaoi gsitetemenen.

Gil sgato petjili sapeoin Mali, tan pôgtji ginamoiegsep glotjie-

oei aogti elintaoagatemeg, maoi espeg Nesesoti teli gigatjeiagattepenel glotemelseoin ngetoi msenemagonen istagetj ilgoitjaltimgeoel tan Oetjioli Nisgam pansagatoinametteo aniapsimgeoei ag gesaltimgeoei ot teli mgôtig alasotmaganigtog. Amen.

SUIVONS SUR LA...

Oestaolg napemteoanetj
Tôgtjoimtematj oetji maltsoasit,
Gemotj ôgotj teli gsoggos
Glotjieoei (*tapo*) gepmitetasig.

SANCTA MATER

Agai ! ngitjinen, ngamlamoninal
Igatoin teli glatgoetôs
Ggois Oestaolg.

1. Elsomot Sesos npoaganigtog

V. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megôtig glotjieoeigtog tan tesonemigsititj oestaoisepenig.

ANGITASOLTINETJ Sesos tan teli oisgi sgatoatji npoaganigtog ôpli lsomtji ; ag melgi elgolsoltinetj mo paseg Pilatôg oenmatji lsomagsepenel, sgato mset gino gisgog eimotigo ag gtegig ogsitgamog eloeoltitjig pegoatoatisenel ognepelin. Nigetj tôg melgi an'apsoltigoel tloatinetj :

Agai ! Sesos maoi mtôgoalgosin, nteloeotinal eli pgoatasgesenel gotji nen, mset ngamlamoninag gisgatnemoin oegela lôg msegetetemenen, golaman gil notji eolitetegen na notjatoitesnen.

Gisi alasotmamg gisi gitemeg Notjinen... Golein... Gepmitelmanetj... *gisna paseg oegela etaoemgeoel :*

Eolitelmin, *ag esg. (2ei etlin.)*

HÉLAS ! SOUS CETTE CROIX

Agai ! Sesos, glotjieoeim
Nteloeotinal nespi pematonel ;
Gtining ôgotj maoi pilsôtasig
Eli mtoi (2) gipôgoatigel.

Agai ! ngitjinen....

2. Sesos oglotjieoeim oitji gsogonasit.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan gagematatj Sesos gtalsositemino teli ogsoatôg malteoi ogtelmaganeg ola goetatamog onpoagani gemotj ; oetji ginamolg gino elp glotjieoeiminal goli pmi nigatemeneno netna mset onmatjôtil Gisolg oasôg oetji apolgol gisna gtegig mimatjoinog oetjiagal gtininenag.

Agai ! oeli tetpagan Sesos, mo gil telgitasion gteli pmaolen, meloitj ninen emegoi loeoltieg mset oinsotil nespi gsogonasoltieg ;

ignemoin tôg goli napgolinen, tan tesigel goetjaltimgeoel ngeseoli pmatonen, tanel gil notji angoeioieg elgitemoieg gotji tetapoatolinen aniapsotigtog. Notj.

V. Miserere nostri, Domine.
R. Miserere nostri.
V. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. R. Amen.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * miamotj tôg eolitelmin.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog. * Amen.

O CIEL ! LE DIEU

Nisgam menaganeoalsit
Tan teli gsog malgopagtôgoeteg.
O oasôgôl ! Mestagisitegelitjel.
Eoaitji (2) eli nepatitjel
Agai ! ngitjinen....

3. Sesos sagatoetesing lami glotj-ieosigtog.

v. Adoramus te, Christe, etc.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli pgôtniget Oestaolg galpel aogtigtog ; omaltem teli pigoeli gotatôgsep tan etli eoleios ag aptogôpiloseni gaoigsaga tjel menaganat ag gesgog oiogson sagatoetesimtj ; ag mo gagamasiog glapis oegela getantji malteoi gisteoeiatji. Teli eoli aniaptegel gteloeotinal ag getoi ginamolg gino elp gnemtjitaneno aniapsotigtog gisi eoli nisiatigoeg na temig pitnasegigtog.

O Sesos Noestaolgominen, ptjilinsgasi gtjitoninen mili nsanôgsotil aoiagoinamegel ; melgigneoalin etjelôltieg gisi lioitjeolinen misôgo gemtenigtog, natel nmestemenen petjili oiggel amalôgoanimanel oetji sgaliagal mimatjoaganôgômg.—Notjinen.

V. Miserere nostri, Domine.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

Tan notji eoliteteget...

OU ALLEZ-VOUS ?

Tami lien, gil Sesos oegoisin,
Tami ta elien Mali ? agai opogtjig
Nemiatesg ggois megi gsalt
Oengatamog (2) gemtenigtog.
Agai ! ngitjinen....

4. Sesos asegoatjel ogoitjel sapeo-ilitjel.

v. Adoramus te, Christe, etc.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli onmatjitasis Oestaolg nemiateg ogoitjel teli mtoi tetapotesgeg ; ngotei Mali nemiateg ogoisel gesg negela metogemigsoltisenig ali gsemalatisenel. Tôgo totjio espôgoasigen saptemotjel ogoamlamon, segoisgasig tan teli msegetasig. Peoatemoas ogoisel ognatgalan opitenoag tani getoi nopatilitjel, sgato getjitôg miamotj gino tli ogsotatesno ; na oetji tetpi atgenasitjel Sesosel on-

matjôtil ag pegitnematimgeoeig-tog glapis egolamilitj oitjitgoeio-atjel.

Agai ! ngitjinen Mali, paga-laptemoleg tan teli melgitasep Gois oitji pmatiôgsep glapis gisô-goatiôg ag gigtjio glotjieoeigtog gagamisep ; pgoatoin tôg ninen elp ntetlagatemenen, mateo nge-toi apsgoetasoltinen.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

PUISQUE C'EST MOI

Gil Sileneg teleiaoin,
Getj satasi, gemotj nin pgôtnig-
Teli loeoianel [attes,
Nsesosem (2) apôgônemoates.
Agai ! ngitjinen....

5. Simô, Sileneg tleiaoiteg, apôgônemoatjel Sesosel glotjieoei pemnigatemelitjel.

v. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln [illegible] megôtig glotjieoeigtog tan [illegible]emigsititj oestaoisepenig.

TLITASOLTINETJ tan teli olalnog Sesogoli tjel ignemolg elp gino oglotjieoeim gpemnigatemeneno ; tliatj negem melgigneoatôgôl oasôg ag magamigeo ; oetji geginotemolg gnespi onmatjipeneneno.

Agai ! Sesos petjili gsaloen notji ginamoieg, gesi oisgeg nganipsemon nesamogoasep, tegeletjgel paseg tjimpagontesgel nagtemoiegsepenel ; mo gtasitelmion ntelistolinen ; meloitj nagsi gamlamong noli msenemenen, golaman elp atgeneoatemoitesnen mao pigoelgel ôlôtil ala iaptji osgitjinoi magamigeoigtog oetjite mgel.—Notjinen... Eolitelmin...

SEIGNEUR, HÉLAS !

Talasigeg teli gelosip
Sapeoinog oetji olitasoltititj ?
Gileo net nemitoôg
Metj etog (2) metesgoltiôg ?
Agai ! ngitjinen....

6. Piami olmetôg epit Gisolgol gasigôtelatjel.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

PAGALAPTEMOANETJ teli melgigenatj epit, tjel megoaig semaganisg pemipit ognemian Oestaolgomel Nisgameoilitjel ; tan tlisip oetjiatjel losgoatigen mtjigapeoilitj, tgenieoti, tjigatjeoetj ag malteo, teli maomsegeg tjel atgitemit ; sgato môgoetj oegoatasiog, gigtjasit, gasigôtelatjel Onisgamel teli piloamogsilitj, tliatj eta teli geseolamogsitj sapeoltilitji ag teli maoi gsaset tjel mo gisi pogotemitiog ansaleoitjig onesgeoag eligasoltítjig.

Agai ! Sesos, gil teli maogelosin tjel maoen aptj ogsitgamog telgelosiog, misôgo tami penôgoalsisep ogtjit teli gsaliegsep ; telgigel sgato pegoatoinamegel metj nmelgi mtôgoalninen. Elp etjingoetaieg gplaganeg ipattamoleg gponitetemoinen teli ogoaiolegsepenel ag golamogoalinen gesaltimgeoeigtog, teli eoli oinalosenig ntjitjagamitjinag ag gesgatisenig eloeotigtog.—Notjinen... Eolit...

SOUS LES COUPS.

Getoi nepatagatitjig
Nenagitetemititj ôgôtgoetaneo,
Teli oini pelnatitjel
Tjel tapoôoei (2) sagatoetesing.
Agai ! ngitjinen....

7. Sesos tapoôoei sagatoetesing.

Maoi mtôgoalueg, Sesos ..

ANGITETEMOANETJ tan aptj teli sagatoetesing Gtjinisgam elnoasis, angitetemoanetj tan teli sagatoetesimsitj magamigeg lôg oantageg tjitjgeloeogtjitj, ola gemotjel pasgitjaltjel.

Me eoletjin Nsesoseminen ! oetji gtoi mosgatoieg tan pigoeli gsalieg ; tôgo elp getoi ginamoieg, tliatj eloeotigtog siaoi nisiatieg, mo oetji telgitasoltioeg ntaloi sgipesinen, sgato gil teli eolitetegen metj gtatji ptjotemolinen, mo gponi logôolinen ; oasôg aogti ôgotj gaoigsômosigeg ; golaman

na gtoi tetli pisgoetaieg, aniapsotil temg miamotj nsapotasinen. Oeli ginamoieg, Sesos, mo gmesi oegasinetj ; tliatj tan teli peoatemoieg.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * miamotj tôg eolitelmin.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog. * Amen.

NE PLEUREZ POINT

Isleligtog epiteoiôg
Telonmatjei mo gtatgitemogtoip;
Meloitj atgitemoimsoltig,
Ag genitjanoag(2)alasotmelseog
Agai ! ngitjinen....

8. *Sesos gelolatji epilitji atgitemoltilitji.*

v. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megôtig glotjieoeigtog tan tesonemigsititj oestaoisepenig.

PAGALAPTEMOANETJ tet maoi espeg Sesos teli natoôtegetj gesg aoanitetgel tan teli onmagtjegel, oegela epilitji paseg angitetemoatitj teli msegôltilitj, ntelatji : " Mo gtatgitemogtoip, gileo meloitj moimsoltig ag genitjanoag ". Oetji ginamolg gteloeo-

tinal temg gnitjinoalogoneno ; oala ôgotj negem oetji onmatjeges ogsitgamog.

Agai ! notji ilgoitjaloen Sesos, teli matjolgoalesgig Islel ogtosg, ignemoin elp ninen glotjieoei aogtigtog gteli oitji tgoeiolinen ag ntetli notemenen oegela megôtigel ilgoitjaganel.—Notjinen.

V. Miserere nostri, Domine.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

SEIGNEUR, VOUS TOMBEZ.

Sisteoei sagatcotesinen,
Etog moo gil mesta melgigenaon ?
Eloeoti geoagalesges
Ag elalesg (2) npoaganigtog.
Agai ! ngitjinen....

9. Sesos sisteoei sagatoetesing.

V. Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.

R. Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megôtig glotjieoeigtog tan tesonemigsititj oestaoisepenig.

ANGITETEMOANETJ Sesos maoi gpmeg geget pegising Galpel gegoi gemtenog ; nat tetlapteg tan oegela oini gtantegeoinog opogtjig nepatag ; ntôgo elp apgitetg gino mo gagaianog tan teli patatagatigo, ag omaltem pigoelitag ma olapesitiog ; teli angitasitjel oetjiag mesgeimgeoei

metj piamsegig mo ngotei tan telgigel aptj tli onmatjetal, oetji gagaiet soel ag sagatoetesimsit.

Agai ! Sesos petjili gsaloen nigetj natji nepôlten, na pegitnematimgeoeigtog getoi ogsetaoitjig lnog, nir-n aptj ogtji asitenemolitesnen gtemtôgoalninen ag gsi moioalninen metj nigetj ag iaptjio elmigenig.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsag'uaminen...

VENEZ ET DÉPLOYEZ.

Angonôog, ansaleoiôg,
Gtinineoôo oegisitaganit,
Eln eoli laganatasig
Ogtinin (2) ag mesta tjilôtasig.
Agai ! ngitjinen....

10. Oestaolg mosigôtelot.

Maoi mtôgoalneg, Sesos ..

ANGITASOLTINETJ tan teli minoi panatigel mset og'aganemel ; tjel metj maomtoeg tan teli mosigôtelotj, pigoelgig nemiatitjel.

Agai ! Sesos gesi oantagein Gtjinisgam tjitjgeloeogtjitjemitj gtinin, natel nigetj eimen tan semtog glotjieogtôlten ; gton sgato amselapogoemgeoeigtog menag pantaton, teli melgi oinpatjimieg nengeoistonen ogoaiotigtog ; igalsin, Nisgaminen, misôgo gmosigôtelogsin oetji gtoi ilaton teli entoegep sapeoimgeoei;

oliteten, Nisgam, telgig gtapatnemoinen, nteloeotinal sagaoel gotji mosigalinen ag tan telitasig gamlamou gtasonalinen.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * miamotj tôg eolitelmin.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog. * Amen.

QUE FAITES-VOUS ?

Talategeiôg segeoi lnoiôg,
Gtjiloeoti getoi gisgatjatoôg ?
Net gemotj npoagani npôgôn
Oetji ilatoôg (2) tan notaptjolôg ?
Agai ! ngitjinen....

11. Sesos glotjieogtôt.

v. Adoramus te, Christe.

Maoi mtôgoalneg, Sesos, ag gepmitelmoleg,* eln ôgotj megôtig glotjieoeigtog tan tesonemigsititj oestaoisepenig.

PAGALAPTEMOANETJ tan teli ignemoetôg ogtinin ogtôgôtgoetasin ag gemotjigtog ogetoi lismalsin. Agai ! teli onmatjeg tan tlisip ogpitenel ag ogoatel getjitatemotjel ; oetji tjilipelnasig oagi, oetgigegel oagantemel, pegsipgatasigel ogtenoanemel, ogmitjagatjemg pansagatitjig, ag omaltem pigoeli etligoniag, oetji gagaiet ag megig onmatjôtigtog gagsimg teli gtosamogoat.

Agai ! nigmatot, segoisgatitj gamlamoninal ag nogoatitj ; oetgôltimgeoel oigoatjetjgel ponatonetj ; glotjieoeigtog elp gino Sesos oitji ôgôtgoetasinetj gsagpigoninal ag omaltem mao gpegatonetj, teltemis teltemoltinetj teli gsionmatjegsep mo aptj piamatoanetj.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

LE SOLEIL, A CE CRIME.

Ola teli mtoamog, gontal
Matjatigel ag segoisgatigel,
Nagoset ôgonôgopisasit,
Gesg Sesos (2) egolamitjel.
Agai ! ngitjinen....

12. *Sesos egolamit.*

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

ANGITETEMOANETJ Sesos Gtjinisgam petjili sapeoit tan teli netj sgoaigel tapositjig eloeoinog ; pagalaioltinetj tan teli melgigenag ogsaltimgeoeim : alasotmelseoatji nepalitjel, gemotnelitjel apigsigtoatjel, Malial angoeioatjel, otjel ogpitenigtog ogtjitjagamitjel igatoatjel, gesigaoet "Maet gagi gisgatjiag" ; ag gisi etjingoasis ogtjit gino egolamit. Tôgo totjio mset gôgoel agnotemititj onisgameotim, oasôg ag ogsitgamog mesgegel, ag mes-

tagisitegelitjel oigoielitjel getoi gespiagal.

Sgato gileo eloeoinoltiôg, etog gileo paseg getoi pmi melgi goi. tjitaiôg, gesg negela nemitoôgôl oenmatjitasigel. Angamog Goestaolgomoôo tan teli eoleiot gteloeotioag. Me sgato getoi apigsigtolôg getleoi aniapsoltiôg ; ogoatel ôgôtgoetasigel gtesgipôlineo, sipinsgasit ogoegoisosgoalnineo, epmepigatj pansagatasig ag ogoamlamon amotasig golaganamalnineo sapeotil, etjingoasit goigomolineo gtilagotineo. Gepmitelmanetj tôg, nigmatot, teli eoliteteget, oesgagelmanetj teli

ogsetaoioet, moioalanetj notapogsetaoioet, gsalanetj teli gtoi apigtjiteget, gsalanetj teli gtoi apigsigtoet, li mitogoalanetj glotjieogtasit, ag ogtjit negem gino elp gtoi npotinetj.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

LE VOILA DONC.

Maoi msegetasin Mali.
Gois Sesos angam gisi nepôt ;
Noestaolgominen nepôs
Megi gsalt (2) gisi glotjieogtôs.
Agai ! ngitjinen...

13. Sesos nisalot ag Malial ogplaganeg igalot.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

TLITASOLTINETJ tan teli msegetasit Mali, ogoisel gisi npeliteg ; oesoalatjel teli mgôtigel milesotil, eli angamatjel teli

olapeoilis nigetj teli oapitelmegoasitj, malteoapeoitj ag piloamogsitj; ogpegigol teli ngasoatigel, ... nepigatj teli pogtjalgôs, ogpitenel ag ogoatel teli sapotelgatemos. Oegela nemitôgôl Mali teli msegetasit tjel Gisolg pareg negem gisi engatgel telgigel.

Agai ! ngitjinen Mali, ninen teliag ag oengatjeg nteloe... l gonmatjôtil oetjiagal ; sgato gil notji eolitetegen pgoatoin apigsigtoagan, ag mesta tjilôtasit Gsesosem igatoin gplaganeg nte mtôgoalanen.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmaminen...

Tan notji eoliteteget...

PRÈS DE CETTE TOMBE.

Na gtotgotaganemigtog,
Sesos, goaitjg tetli getoi npem,
Natel gesaltimgeoeigtog
Notjaton (2) pilei osgitjinoti.
Agai ! ngitjinen....

14. Sesos otgotalot.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

NIGETJ tôg, Sesos Noestaolgominen piami olmeton, nigetj tôg natel gepmitetasig gagi, tan oetji ginoeg nostôgôneminen, etli atlasemig pilei otgotaganigtog. Oetji ginamoieg ngamlamoninal ogpileiaoineo getoi msenemeg gtinin goli patalotimigtog. Oliteten tôg, Nisgam, goagamatoi-

nan teli posgi ôplalnegel ; oegela mset gtotgotaganemigtog ôgônipgoato, nigetj ignemoin gil nespi eligasoltinen, ointjigel gôgoel ag ogsitgamogeoel gagi ponatoegel metj ngotitelmolinen, golaman cgtji pgoatasoltitesnen iaptjio gmesoamolinen mesta olôtigtog. Tliatj.—Notjinen.

Eolitelmin, Nsagmamineu...

Tan notji eoliteteget...

SEIGNEUR, DANS MON AME.

Nsagmam, ntjitjagamitjoigtog
Igatoi teli oinipelnolgep,
Elp ngasi apôgônemoi
Glapis oasôg (2) li onagasin.
Agai ! ngitjinen...

Patgoi alasotmaganigtog

V. Adoramus te, Christe...
V. Ora pro nobis, Virgo dolorosissima.
R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.
V. Signasti, Domine, servum tuum Franciscum.
R. Signis Redemptionis nostræ.
V. Oremus pro Pontifice nostro *N*.
R. Dominus conservet eum et vivificet eum et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.
V. Oremus pro fidelibus defunctis.
R. Requiem æternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Maoi mtôgoalneg, Sesos...

Alasotmelseoin, gil oeli nasgoen piami msegetasin,* golaman tli otapsoltitesnen Gois tan teplominamet.

Eoigemasepenel, Nsagmaminen, Plansoeôg genagapemag * tjilaganatasigel oetji ogsetaoiegsepenel.

Alasotmelseoanetj gotjino papeoit *Aitj*. * Gtjisagmao angoeioatjel ignemoatj oli pmaogsilin ogsitgamog metj olitasilin,ag mo gtigalatj tani getantji ogtlalaneo tan teli gsatemititj.

Alasotmelseoanetj nepgig alasotmeoinog. * Iaptjio atlasemoti nagala, Nsagmam, ignemo, ag oasôgoeg mo netaoi gespianog pagtatatoatj nagala.

ALASOTMANETJ

LAPASI, Nsagmaminen, alasomoleg, eoainig,oagala ogtjit Sesogoli Nsagmaminen mo nagatjitetemogsep ogsepiltjôtelsin og-

pitenoageg tangig oinmetotilipeni ; tlisip tjel asitelsis glotjieoeipenemgeoei ogtjigtegou.

Sesos Gtjinisgam mimatjit ogoisel, tan gemotj glotjieoeigtog miaolagoeg etli gisôgoasisep tesonemigsititj natji ogsetaoisepenig ag gemaltem teli mgôtig gotatosep nteloeotinal natji gasatoiegsepenel, ipattamoleg, gis oegoa osgitjinoltieg npegisolinen oasôgeoei gaganeg.

Gelotemelseoinametj, aptj etamoleg, Nsagmaminen notji eolitetegen Sesos, gesi olimgosit Mali gitj megi nasgoet, ogtjitja-

gamitjel gesg oenmatjeineg espôgoassaptemos teli msegetasis.

Alasotmeoinog tetp tegiesenig, gil Nsagmaminen Sesos, ngamlamoninal getoi minoi nogoatosepenel saliteigtog, gesi olimgosisenag Plansoeôg notjinenag oagigtog igatasenel nangel gil glotjieoeigtog teltjilaganisepenel ; olitetemoin, negem taoalseoinametj tli pgoatoinametj, nglotjieoeiminal ntjatjigi pmi nigatemenen, ogtjiatj ngisatonen tepaogtigel amalôgoanimosigtog aniapsotil.

Gil mesta melgignan iaptjio Nisgameoin, eolitelem notjinen

papeoit *Aitj* genagapem ; teli eolitetegen laogtigemo iaptji olôtigtogel, gil tanel oetmitetemenel ignemo ogtemitetemen, teli igatasep notjôtagan ogtangôtemen ogteli peigoí gisgatjaton.

Gil Gtjinisgam geseoli apigsigtoen ag lnog getoi ogsetaoitjig, tan teli eolitetegen etaoalseogoitjig tanig oitjigemgetepenig, nigmenagig, notaptjinametepenig gis nepgig, gelotemelseoatj petjili sapeoit Mali metj nasgoet, mset oasôg eigig ngoti gelotemelseoatitj, ogmaoi ltalin iaptji olôtigtog. Na gionagatj eloitemoleg ogtjit Gois Sesos Nsagmaminen ;

na negem ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiôg ag tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Parce, Domine, parce populo tuo, ne in æternum irascaris nobis (ter).

v. Pie Jesu Domine, dona eis requiem.

R. Sempiternam.

Jubè, domne, benedicere.

v. Benedicat nos Dominus noster Jesus Christus, qui pro nobis flagellatus est, crucem portavit et fuit crucifixus. R. Amen.

Eolitelem eoainig, eolitelem, Nsagmaminen, * ag metj mo gpemi ogoaiogtoinen (sist).

Gil sagmaoin Sesos notji gsaloen, ignemo gsispasoegatig epoltitjig oasôg ogtlitaneo * nantemi atlasemotigtog.

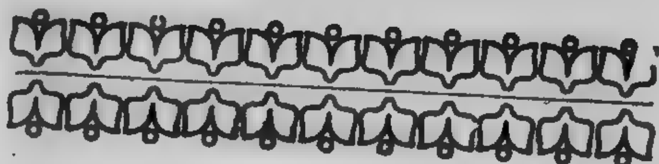
Notji giltjet. Oliteten, notjinen, nigetj noliminen.

Patlias gisna tan nigani alasotmat. Sesogoli Gsagmamino tan ogtjit gtinineno oetji nipisôgôntôs, glotjieoei pemnigatges ag tetli ôgô'goetôs, na negem gisgog olôtemolgotj gtinineno. Tliatj.

Tet glotjieogtôsinug.

† Tan teloisit Oegoisit ag negem Eogtjit ag Santeolamoti. Amen.





SONMING

Gisna petjili mgitelasig lôsel.

CHAPELET

Tan teloisit...

GESMENEMOLEGIG, Nsagmaminen, oegela gagaietjig Sonming, nigetj teli gtoi alasotmaieg teli gtoi mtôgoatemolegel

1. Nangel olitasoaganel pagalaiotil, netna tan teli pgôtji mimatjisep ogsitgamog, teli lnoasisep, oesgitjinoisep ag Gotj mitj–oatjitjeoineg teli magelemsep. * Mset oegela temg...

2. Nangel mesgetasotiel pagalaiotil,netna tan teli me'gi amasgoipelnesep igataganigtog, Selosalemg ag Galpelg. * Mset oegela temg...

3. Nangel gesamogeoel pagalaiotil, netna tan teli minonsisep, oasôg apatjasisep ag gitj teli apangitasep.

* Mset oegela temg oeli getlamsetasiegel gesg nigetj etli gitemegel *Oeli getlamsetasi...* ; tôgo totjio etamoleg gtignem oinen tan oetji peoatemeg gesg etli gitemegel *Notjinen casôg epin....* ag Mali etamget ntapôgônemagonen,etli atjatoegel *Golein, Mali...*;

gespiagaoei emtôgoalneg gil maoi espein Nesesotin ag moioalneg, telimolegal *Gepmitelmanetj*....

Gil, Nisgam Sesos, nigetj liteten gtapôgônemoinen ag ngasatetemoinen gtigalinen, goli alasomolinen ag tan peoatemeg gmesnemolinen.

Oeli getlamsetasi (1) Notjinen (1) Golein (3) Gepmitelmanetj (1).

I

Nangel olitasoagenel pagalaiotil eli angitetemegel 1 ag 4 elogotimgel ; elp agantieoimgel getoi ag gisi Noeleoimg.

GESMENEMOLEG tôg, Nsagmaminen, ola *amsgoeseoei* ngotisgegsoti lôseligtog, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan Mali

ogtlamilog teli lnoasisep.—Ag ipattamolog gtasitenemoinem ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli penôgoitelsisep, elp ninen emtesgimg ngagi masgeltemenen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1).

2. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapoôoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan Gitj teli mitogoalasenel Elisapetal.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gileo tan teli gelosiôgsep na tlisip, elp ninen oisgoaltimg lôg nponatonen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepmitelmanetj (1)

3. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan teli ogsitgamoisep nganigoômg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli gtoi eoletjisep, elp ninen eoletjoagan nolitetemenen.

Notjnen (1). Golein (10) Gepmitelmanetj (1).

4. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neoôoei* ngotisgegsoti, gesg oelitasieg gnenoitetemolinen tan amsgoes Gitj teli elalesges alasotmôgoômg.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil Gotj te-

li igatasep gtinin,elp ninen Mestagisit°get getel pa ogteoain ntininen.

Notjinen (1). Golein (10). Gepnitelmanetʃ (1).

5. Gesmenemolog, Nsagmaminen, ola *naneoei* ngotisgegsoi gesg oelitasieg gnenoitetemólinen gengigog Slosalemg tan teli oetjisgesenig.—Ag pattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli getlamsetasepenig Gotj oasôg epit ag Mali ag Sôsep. elp ninen etli alsominametjig mo ntelistoanen.

Notjinen (1). Golein (10).Gepmitelmanetj (1).

Gtapegiemgeoel

MYSTÈRES JOYEUX

1. Oesgagelmoleg, ngitjinen Mali
Ogtjit gtiningtog, Sesos elnoasis.

MAOI NTOTIMG : Golcin Mali.

GISNA. Gil oeli nasgoen, alasotmelseoin.

2. Oesgagelmoleg natji mitogoalsep.
Eoôgomatiôg Sent Elisapet.

3. Oesgagelmoleg ogsitgamoalsep.
Nisgam mitjoatjitj eoli nganigoômg.

4. Oesgagelmoleg natji igalsep
Alasotmôgoômg Gois megi gsalsep.

5. Oesgagelmoleg Sesos teli goilasep
Metlasiponateg tjel tapoiponateg.

II

Nangel mesgetasotiel pagalaiotil eli angietemegel s elogotimgel, goeltamoltimgel ag elp agantisoimgel tan tetetgig galemeoimg.

GESMENEMOLEG tôg. Nsagmaminen, ola *asogômeoei* ngotisgegsoti lôseligtog, gesg mesgetetemoleg tan teli onmatjitasigetetemoleg tan teli onmatjitasisep igataganigtog.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli mtoi piloamogsisep ogtjit nteloeotinal, elp ninen Gisolg teli ôplalegtep nmelgi aniapstemenen. — Notjinen . . . . *ag esgoiajal.*

7. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *eloigenegeoei* ngotisgegsoti, gesg mesgetetemoleg tan teli nipisôgôntôlges.—Ag ipatta-

moleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tan teli mtoamogsisep, elp ntinininenaoigtog nteli onmatji ginamasinen.—Notjinen......

8. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *ogomoltjineoei* ngotisgegsoti, geag mesgetetemoleg gontjig gaoigsag teli elnemtasitis.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil tanig maligimsgesenig teli olciasepenig, elp ninen tanig masgelminametjig mo nponi gsalanen.—Notjinen......

9. Gesmenemoleg, Nsagmami-

nen, ola *pesgonategsoei* ngotisge-
gsoti, gesg mesgetetemoleg gsog-
gos glotjieoeieg teli pemnigate-
meneg.—Ag ipattamoleg gtasit-
enemoinen ag ngitjinen Mali nte-
li pgoatagonen, gil glotjieoei so-
gtigtog teli melgitasep, eln ninen
onmatjôtil ngemotemenen.—No
tjinen....

10. Gesmenemoleg, Nsagma-
minen, ola *mtelneoei* ngotisgeg-
soti, gesg mesgetetemoleg tan
teli glotjieogtôlgep megoaig ge-
motnesga—Ag ipattamoleg gta-
sitenemoinen ag ngitjinen Mali
nteli pgoatagonen, gil tan teli
gtoi nposep ogtjit ninen, elp *tóg*

ninen misôgo npoaganigtog mo gponolgoalninen.— Notjinen....

Gtapegiemgeoel

MYSTÈRES DOULOUREUX

6. Oesgagelmoleg, Naesoseminen,
Igataganigtog oenmatjitasineg.

MAOI NTOTIMG

Nisgam, lôg mesgei npatatolin,
Eln ôgotj gil teli gaalgoein.

7. Oesgagelmoleg teli mtoeges
Pilateoigtog nipisôgôntôlges.

8. Oesgagelmoleg aptogôpilnegaep,
Gontjig gaoigsag elnemtasitis.

9. Oesgagelmoleg gitj oesgatiôgsep
Gemotj glotjieoei pemnigatemeneg.

10. Oesgagelmoleg glotjieogtôlgep,
Tlisip gitj Mali ignemoiegsep.

III

Nangel gesamogeoel pagalaiotil eli angitetemegel 3 elagetimgel, gespeteg ag agantieoimgel pemipongeg

GESMENEMOLEG tôg, Nsagmaminen, ola *amsgoeseoei* (gisna *mtelueoei tjel neogt*) ngotisgegsoti lôseligtog, gesg oesgeoi angitetemoleg tan sisteocieg nagoeg teli minonsisep. — Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatogonen, gil tan teli oli piloamogsisep pilei mima tjoaganigtog, elp ninen eln pa lami gioansgitanen.—Notjinen..

12. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *tapoôoei* ngotisgegsoti,

gesg oesgeoi angitetemoleg tan oasôg teli onagiesep. — Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen, gil Gotj ogtinagang tan telpin, natel elp ninen ntlitanen siaoi gsitetemenen.—Notjinen...

13 Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *sisteoei* ngotiagegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Oetjioli Nisgam teli elgimsep ogsitgamog.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag ngitjinen Mali nteli pgoatagonen gil genagapemg teli oli gisoalsepenig, elp ninen gesaltimgeoeigtog ngagsinen.—Notjinen...

14. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *neobоei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Gitj oasôg eli nangemasis.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag negem nteli pgoatagonen, negem teli nes saliteigtog, elp ninen gelolg npoagan noetjitonen. — Notjinen...

15. Gesmenemoleg, Nsagmaminen, ola *egtetjgeoei* ngotisgegsoti, gesg oesgeoi angitetemoleg tan Mali oasôg teli aptogôpisôtelsep.—Ag ipattamoleg gtasitenemoinen ag negem nteli pgoatagonen, teli melgi apangitasep, elp

ninen gteli aogtigemoinen misô-go iaptji olôtigtog. Tliaij. Notjinen...

MYSTÈRES GLORIEUX.

11. Oesgagelmoleg, Ngitjinen Mali,
Oelgoitjalesges Sesos minonsip.
M. N. Teli gsamogsit. Alleloia,
Magelmanetj tôg, Alleloia.
GAL. Teli gsamogsit metj Oestaolg.
Magelmanetj aniapsotigtog.

12. Oesgagelmoleg teli pagalamsep
Sesos gosgalog oasôg oenagiep.

13. Oesgagelmoleg apostaleoitjig
Nespi msenôgsep Santeolamoti.

14. Oesgagelmoleg teli oli nposep
Tôgo semtog oasôg oenagalnegsep.

15. Oesgagelmoleg tan oasôg telein
Ag magamigeg mao sagmasgoeoin.

CURREMUS IN ODOREM

ELITAIEG gtinin, Mali, pesetoegel teli oli oigoatjiman; oeli epitesg lnim eogsami gsalagesenig. Teli megi nasgoen istagetj nipisôgmigeg Môisôg nemitôgsepeneg nogoagsepeneg, tjel môgoetj seoiptenogsep. Oestaolg eli nisasis gtelamilog istagetj Seteiô ogtjitjgeloeogtjeoapimel tetli nisiagsep-neg gegpeoisgeg. Gil na epiteoin lno aoiapitoitasep. Gil na gagenin sepsôgasin ag mo gisi pausagasion iaptjio; sig Islel ogsagmamel negela gaganeg eetjgoiegsepeneg; tlisip

ôgotj gtelamilog Gisolg oig telegsep. Sapeoti gesatemop ag eloeoti pôgatjitetemop, na ogtjit Gisolg petjili gelolgeseneg oetji mimalesg, tjel mo teli oli mimalaogsepenig gigmaga, gipmaga tôgonasoltiôgig.

O MA SOUVERAINE

ONGITJINEN elegeoisgoeoin, mestanemol ntinin, ag gmosgatolin tan teli gsaln gisgog ignemolanel npegigol, nsetoaganel, nton, ngamlamon ag mset ntinin mestanemol. Migoiteten gteoain ntinin, lôg gelosin ngitjinen, notjeioi, tjitoni istege gtaligam. *(100 nag.)*

SUB TUUM

Gil gtinin eli maeltemeg, oeli mgosın Mali Sesos oegoisin, mo gmesetamolinen nala teltamolegel, metoegel igaiegel ; metj pa gotapôgônigtog notalgienen gtining, gil mesi oelsgoeoin neogti naetogsin.

Miltaoemgeoei

LITANIES DE LA SAINTE VIERGE

Gtjisagmao, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, eolitelmin.
Gtjisagmao, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, tjigtoin.
Gil petjili gsaloen, mo gtelistoinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasóg telein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin neogti nisgameoin, eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, alasotmelseoin.

Teli nsgotemeg tesig etaoemgeoei.

Gil petjili sapeoin Nisgam ogoitjel.

Gil oeli nasgoltitjig petjili nasgoenig.

Gil oegoisin Sesogoli petjili gsaloet.

Gil ngitjinen teplotemen teli oleimgeoel.

Gil ngitjinen gamlamon teli oagameg.

Gil ngitjinen lôg gelosin.

Gil ngitjinen maoi ngotetjin.

Gil ngitjinen megi maein.

Gil ngitjinen megi gsalgosin.

Gil ngitjinen pagalamogsin.

Gil ngitjinen notji oli ginamoen.

Gil ngitjinen Mestagisiteget ogoitjel.

Gil ngitjinen Mestaogsetaoicet ogoitjel.

Gil oeli nasgoen petjili pegatjciasin.

Gil oeli nasgoen petjili emtô-goalgosin.

Gil oeli nasgoen teli mili ialagnimgosin.

Gil oeli nasgoen teli melgigenan.

Gil oeli nasgoen teli eolitetegen.

Gil oeli nasgoen metj pemi olategen.

Gil oeli nasgoen pipmetjagamatimgel gsapeotimel.

Gil notji ginamoen teli pegmetemgel.

Gil pegoatoiegsep nosgeoiatinee.

Gil gegsegen mtjitjagamitjoei.

Gil pegileoigtog teli gsegelmogsin.

Gil oatjopinel alasotmelsotil.

Gil gamlamon oasoeg oasôgeoei.

Gil gsapeotimel elsegenigeneigtog Tapit tlei teli melgegel.

Gil piptôgoi oagalosanigtog mipitei teli mesioen.

Gil oisaoi solieoeiôgoômigtog teli pagtasin.

Gil lesgigen ilagotimgeoei.

Gil pantatoiegsep oasôg.

Gil aogtatapen teli gsamogsin.

Gil notji nsaletjig oisgesoltitjig.

Gil aniapsoltitjig eligasoltititj gtinin.

Gil oemmatjitasoltitjig notji ilgoitjaletjig.

Gil igasomtjig oeli alasotmatjig.

Gil oetelegeoisgoomititj gtinin ansaleoitjig.

Gil oet. gtinen pitoi genisgamitjinagig.

Gil oet. gtinin meltamtog getjitotitjel.

Gil oet. gtinin notji ginamoatitjig.

Gil oet. gtinin amasgoipeleotag Oestaolgoa.

Gil oet. gtinin gesiolmetotitjig.

Gil oet. gtinin neogtetjoltitjíg.

Gil oet. gtinin mset oasóg tetlagatemotitjig.

Gil oetelegeoisgoômieg gtinin nespi osgitjinoi loeoti môgoetj oetapesiogtep.

Gil oetelegeoisgômieg gtinin megôtig lôseligtog.

(*Listogotjg* Gil oetelegeoisgoômieg gtinin Plansoeoei maoismigtog.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, Nsagmaminen, apigsigtoin.

Gil Gtjinisgam... Nsagmaminen, eolistoin.

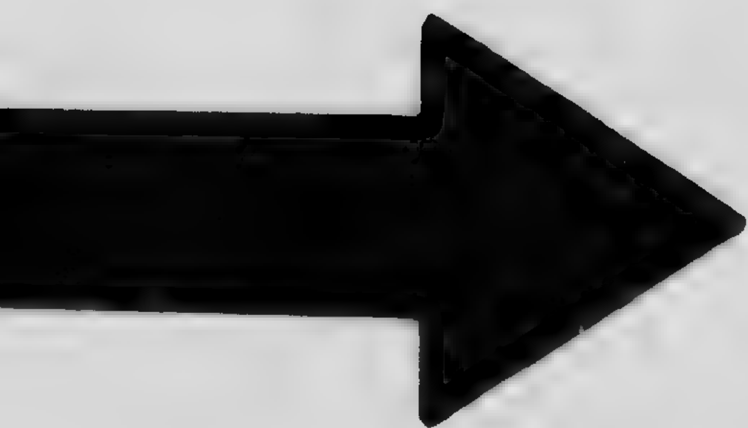
Gil Gtjinisgam... Nsagmamminen, eolitelmin.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolg nigetj alasotmelseoin,* geag ogsitgamog eimeg, glapis Geni•gaminag oasôg metj tli olôltiteanen.

ALASOTMANETJ

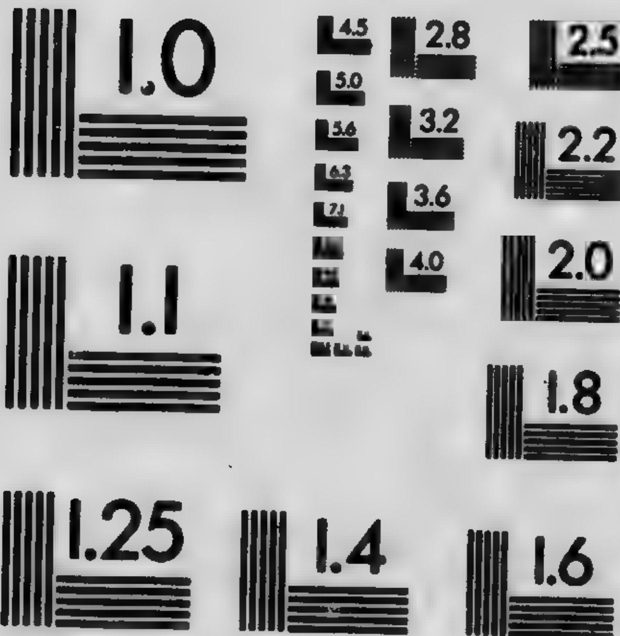
Alasomoleg gisiegsep, maet gôgoel oatjoatoin lami ngamlamoninag sapeoimgeoel, ninen eimeg notemaiegsep oasôg oetlolos, ogetoi lnoasin Gois Oestaolg, teli onmatjeios ag glotjieogtôs ogtjiatj elnoieg noitji minonsinen. Tliatj.





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





Emtôgoapegiemg.

Golein, Mali gtjigemog tetli
gelôgôoetjoin,
Gtjisapeoin Gtjinisgam oegoisin
Ag sag metj petjili nasgoen,
Gil gtinin oasôg ogtji oli pisgoe-
tatesnen.
Oetagnotemasges golein
Oasôg oetlolos Gapliel ;
Epeg teli oiñi ogtjigoltieg
Pilatoin, notji oli angoanen.
Oini gtjipisit oen apgoal,
Oini spigoet oli oasôgoato,
Ointjigel tjigelatoin,
Gelolgel taoalseoin.
Onitjanga ntininen ;
Oegoitjis tan gtinin elnoasiteg

Olj tjigtoinametj
Metj teli alasotmaiegel.

Gil neogti ptjili nasgoen,
Ag neogti ptjili gsaloen,
Gis gi-i ilalieg ignemoitesnen
Nolôltinen ag nmelgapogoatinen.

Pgoatoin noli osgitjinoltinen
Ag easôg noli onagapegienen,
Natel nemiget Oestaolgop
Nantemi ptjili olitasoltitesnen.

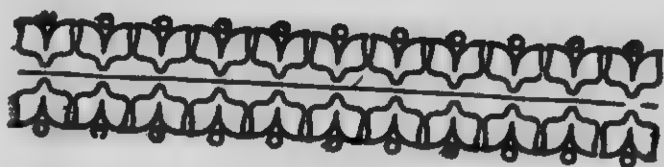
Gepmitelmogsitj Oegoisit Nisgam,
Petjiliemtôgoalgositjelp Eogtjit,
Tetpi gsitelmogsitj Oetjioli Nisgam;
Nesesitjig ôgotj tetpi gsitelmogsoltitjig.

Amen.

Teli mselmot

ONGITJINEN Mali, oatjopinel sapeotil ag gesaltimgeoei, Gisolg emtôgoalget ogtjit gil, lôg oelitasoltieg ogtjit gtjiolôtil ignemasgesenel ag tan telgigel ngamlamoninal moioalget ; ag gil ngitjinen ipattamoleg gpegoatoinen noli pmaogsoltinen ag noli npotinen ; lôg elp peoatemeg *(oiten tan oetmitetemen)* ; ag tan etamoleg tjiptog mo maolianog, igatoin tan atji gelolg ogtjit Gois Sesos tan teloisit ag ntjitjagamitjinag ogtji ogsetatineo. Amen.

Ngitjinen Mali petjili gsalneg, alasotmelseoin *(sist)*.



MSELMANETJ S. SOSEP

Prière a saint Joseph

MIGOITELMOLEG gesg oenmatjeiegel, gil sapeoin Sôsep, ag gisi etamgetep petjilitelmog sit gtepitem ntapôgônemagonen, gil elp gôgoatjitelmoleg nigetj ipattamoleg gtapôgônemoinen. Lôg etamoleg ogtjit tan teli oli tôgoalogsiôg gesaltimgeoeigtog Mali megi nasgoet Gisolg ogoitjel, ag elp tan teli otjoei gsalt Nisgam mitjoatjitj, gil maoi gelosin angam tan tesititj Sesos alasotmaganigtog omaltemeg oetji

apatteloapeni, ag ignemoin melgignôti tan teli peoatemeg. Gil ôgotj sapeoinog Gtjiogsoiôg notji angoeiasepenig, igal elp nigetj tani Sesos tetapoitelmapeni.

Notjinen gesi gsalieg, olitetemoin oisgesoaganigtog gagi apgoalinen, net negela gôgoel motelianogol, mo gôgoatjianogol, mo geloltenogol. Gil melgigenan ag oelmeton notji apôgônemoieg, petjili pgetaig ogtji melgigneoalin teli matentoltieg pôgônitpageoeg getaninametjig.

Gis sag teli ogtji natgalsepnpoaganigtog Nisgam mitjoatjitj nsanôgsotigtog eigeg, gisgog oitjei

tli ogtji natgal Gisolg ogtalasotmeoi Maoiômim tanig napogtaganigetjig, ag tan tesigel eloeotil negem ogtji tjigelato. Angoeioin tan tesieg metj notji igasomieg ; golaman pgoatoitesnen sapeotigtog gmatjolgoalninen; Sesos metj gesalgetjel noli pgitaogsinen, glapis igatj noli eigoiatinen ag iaptjioeoel nmesnemotinen oasôgtlel olôtil. Ntliatj.

MILTAOEMGEOEI.

LITANIES DE SAINT JOSEPH

GTJISAGMAO, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, eolitelmin.
Gtjisagmao, eolitelmin.
Gil petjili gsaloen, tjigtoin.

Gil petjili gsaloen, mo gtolistoinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg telein, eolitelmin.

Gil Nisgam Eogtjin mesta ogsetaoioen, eolitelmin.

Gil Oetjioli Nisgam, eolitelmin.

Gil gtjisapeoin Nesesotin neogti nisgameoin, eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, alasotmelseoin.

TELI NSGOTEMEG TESIG KTAOEMGEOEL.

Gil maoi sapeoin Sôsep.

Gil maoi gelosin Tapit ogoisel.

Gil pitoi nitjgamitjoigtog gesi pagtasin.

Gil Nisgam ogoitjel eoigmatiôg.

Gil petjili Nasgoet notjeiasep.

Gil Gtjinisgam Eogtjit angoeiasep.

Gil Sesogoli metj oeli tjitonsep.

Gil santeoi gtjiogsog alsomsep.

Gil Sôsep lôg gôgoatmeton.

Gil Sôsep lôg oagamein.

Gil Sôsep lôg angitasin.

Gil Sôsep lôg melgigenan.

Gil Sôsep lôg getlamsetoen.

Gil Sôsep lôg pemi olategen.

Gil gagamotemegeoei neiaton.

Gil oegoanemôgôn gesatemen.

Gil elogôoinog notiogtigematjig.

Gil gtjiugsoi oqgitjinoti gesamogoaton.

Gil nasgoltitjig notjeiatjig.

Gil gtjiogsog notji melgigneoaltjig.

Gil eoletjoltitjig notji ilgoitjaltjig.

Gil gesinogotitjig elitasoagan notji pgoatatjig.

Gil oli npotitjig notji upôgônematjig.

Gil mentog notji oegoatasoaltjig.

Gil Santeoi Maoiômi notjôtemen.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel luoi

patamsotil, Nsagmaminen, apigsigtoin.

Gil... Nsagmaminen, eolistoin.

Gil... Nsagmaminen, eolitelmin

Igalasenel oig otalsotemelin * ag tan telgig otapsonigtog ogsagmaoilin.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam tan mesltetemeg teli oli notjôtegen oetji olitetemosep guinasonan gesi olimgosit Sôsep petjili sapeoit ggitj otôgónasineo ; ignemoin, etamoleg, tan gepmitelemget notji angoeioinamet ogsitgamog, na negem ngisi pgoatasoltinen metj

nnotji gelotemelseoggonen oasôg; gil mimatjin ag elegeoiteoin metj nigetj ag iaptjio elmigenig.

Amen.

TELI NENOITETEMOT S. SOSEP

Teli gsi olitasis glapis eloigeneg tes, ag tes oenmatjitasis.

7 Douleurs et 7 Allégresses.

1. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag migoitetemoleg tan teli gsi onmatjitasisep, gesg menag netaoi nsetemogsep tan teli elnoasis Eogtjit Nisgam petjili gsalgositjel gte-

pitemel ogtelamilog; tógo mo pegitjenog teli olitasisep gegino atasgeg ansaleoit tan teliagsep ; ogtji apôgônemoin,etamoleg. Notjinen...Golein...Gepmitelmanetj...

2. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin lami ngamlamoninag migoitetemoleg tan teli gsi onmatjitasisep, gesg nemisep Nisgam mitjoatjitj nganigoômigtog eoletjis ag geotjis ; tepetog oetji olitasisep notasepenig ansaleoitjig getapegiatisenig, ag nemisepenig notjôtagatitgig,ag elegeoitgig natemtôgoalatisena Sesosa ; ogtji...

3. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag mi-

goitetemoleg tan teli gsi onmatj-itasisep Sesos omaltem temg ne-mitosep eli gotatasigsep mimgos-gaosasimgeoeigtog ; tôgo oetji o-litasisep oisongeotep Sesos, na oi-son petjili gelolg mset oisonel ag siemôgônamog, ogtji...

4. Gil oelmeton Sôsep gesi olumogsin, lami ngamlamoninag mi goitetemoleg tan teli gsi onmatj-itasisep notematep Simeiôg gisigoag nigani agnotemoasenel Malial espôgoasig ogtjisapotatemo-gsilin gtjisapeoig ogoamlamon maoi msegig onmatjitasoaganig-tog ; tôgo oetji olitasisep tan nespi agnotges pigoeli ogtetôgôn

ogtjian lnoi nisgameoigtog ; ogtji...

5. Gil oelmeton Sôsep gesi olamogsin, lami ngamlamoninag migoitetemcieg tan teli gsi onmatjitasisep tan oesimogoesep Esipteg, tetli elalesep Nisgam mitjoatjitj ; tôgo oetji olitasisep ogtjit oagela segeoi lnog ogtelnoôgtamoal segoisgatigsepenigel, ogtji...

6. Gil oelmeton Sôsep gesi ol amogsin, lami ngamlamoninag migoitetemoleg tan teli gsi onmatjitasisep tan apatjasineg notemasep maoi eloeois elegeoitsep Algelas lesoipeoagig ; tôgo oetji o-

litasisep telimesgeg ansaleoit gnattagatemen Galilet Nasaletga oantagôtigtog, ogtji....

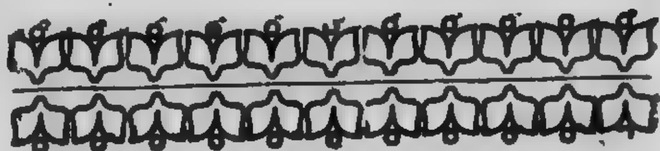
7. Gil oelmeton Sôsep gesi ola-mogsin, lami ngamlamoninag mi-goitetemoleg tan teli gsi onmatji-tasisep ene-ep gtjisapeoit elpato-tjitj Selosalemg 12ateg; tôgo oe-tji olgoitjasisep sisteoei nagoeg gtjialasotmôgoômg oetjisep, og-tji....

ALASOTMANETJ

Metj nigetj aptj ipattamoleg, maoi olimgosin Sôsep, ogtjit tan teli gsaltep Nisgam mitjoatjitj ag negem teli gsalesges, gsiteten goleioan......ag mo gponi notjeio-

an. Gil maoi msegilen ag maoigenan, olteten gtangoeioan ag gtilgoitemoan ogsitgamogeoel, sgato gionagatj gsapeoalan ogtjitjagamitjoag. Gil notji apôgônemoen, gelotemelseo Gisolgoigtogel, tôgo pgoato ogteolitelemgoneo Sesosel ag Malial. Geseg gil maoi gelosin ag natoôtegen, aogtigemo nigetj ag elmiag, ogtjiatj oli pmatoneo onmatjôgônemoal, ogoisoigenemaneo tani getangoititj ogsetôgônigtog, ag gil oasôg oitji magelmaneo ag emtôgoala neo Gtjinisgam iaptjio mesta olô tigtog.

Amen.



GOGOMITJINO SENT ANN

nenoïtelmot

PRIÈRE A SAINTE ANNE

O Sapeoin Ana, Sesos Nisgam ogomitjel, Malial ogoitjel sapeoilitjel, gil genitjantjitj oesgagelmoleg.

Ninen lôg eloeoltieg metj sgato mao elitaieg, ô sapeoin nogomitjinen, aniapsimgeoei ignemoin.

Petjili santeoin Ana, gtjigemog gionagatj gagan, tan ninen natel ialatitesnen, apôgônemoin, alasotmelseoin.

O sisteoein sapeoin Ana, Ana nogomitjinen, tan ninen elnoíeg, oisgesoltieg elnoíeg gil gtining elitaieg.

Nigetj gil oasôg epin, gotjitj Sesos eolitelmñnametj, nteloeotinal gasatoinametj, golaman oasôg pisgoetatesnen.

O sapeoin Ana Mali oasôg gtjisagmasgoeoit ogoitjel, alasotmelseoin (tapo).

Gisna

LISEÔG ag Lasel negela gitg epitgig Idel oigeg elitotiseneg, na oetji oli agnimgosisenig. Gil sgato patjitjiatj g-itelmoli-

nen,na ogtjit gil epiteoigtog neogtetjin petjili pgetaig eig oig eligtasep ; tan ôgo'j onitjanel ag ogtlamilog eioasenel mesta ogsetaoioetjel.

Gil pa Gisolg gpiten melgigneoatasges ; *na ogtjit iaptjo mo gisi ponapenog gteli olôtasin.

ALASOTMANETJ.

Gtjinisgam Senô Anôg ignemasep ogtosin Malial, na negem oegoisipenel Sesogolial Nsagmaminal, tôg na Gois neogtigit, alasomoleg pgoatetemoin na gisgog nenoitetemenen tan teltamotjel. Na gionagatj ipattamget Gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

SETANEOEI MILTAOEM-GEOEI.

Gisna teli mili mgitetasit oettamot.

INVOCATIONS

GIL sapeoin ag oelmeton Sent Ann, Sent Ann alasotmelseoin (*teli naplotasimg mset tami*).

Gil Goestaolgomino ogomitjel.

Gil petjili nasgoet Mali ogoitjel.

Gil gtining Genisgamino oetji tgoeiagat.

Gil gisigoegel minitjgel alôgômanagsil.

Gil elegeoitjig oetapegsinig.

Gil gtining ansaleoitjig oetji olitasoltitjig.

Gil pitoi onitjgam onitjgamitjimgig gtinin oetositgig.

Gil nigani gtjitjitegeoinogoig agnimagesenig.

Gil olagunin sapeotil oatjopinel.

Gil gtining pipnotjagamamg getlamsetoagan.

Gil gtining pipnotjagamamg alasotmagan.

Gil alasotmôgoômg oagalosan.

Gil gtining eloeoinog eligasoltitjig.

Gil notji ıgasomtjig oeli alasotmatitjig.

Gil gisteoltitjig notji gtalgaitjig.

Gil tepgatemotitjig notji ilgoitjaltjig.

Gil sigosgoag gtinin oogoitjititj.

Gil alagtegeoinog ogômimoôo.

Gil nasgoltitjig gtinin ocsagmasgoômititj.

Gil notji alitatjig notaogtigematjig.

Gil gosinogotitjig notji nsaletjig.

Gil eoletjoltitjig notji olaltjig.

Gil negapigô'titjig notji oapigoaltjig.

Gil mo netaotiog notji ililnoaltjig.

Gil gipistaganatitjig notji ilistaganaltjig.

Gil oenmatjitasoltitjig notji ôli ilaltjig.

Gil migmag lnog gtinin oetelegeoisgoômititj.

Sesos notoin, Sesos eolistoin.

Gsagmamino gesalapenel Sent Anal * ag miamotj gesatges ogelosotim.

ALASOTMANETJ

Ngisolgominen iaptjio mesta melgigenan, tan getoi tetapoite-

lemsep Sent Ann ogtosin tanel oegoisitjel Goisel neogtigilitjel, gil notji eolitetegen tli olalin, gesg gepmi migoitelemget, metji goli getlamsetolinen ag emtôgoalninen, golaman negem pgoatoinameteo nmesnemenen iaptji osgitjinoti. Na gionagatj etamoleg cgtjit negem Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

SENT ANN MIGMAGIGEOEI.

AIR :-JE METS MA CONFIANCE.

I. Gis sag almantieoagig,
Setan, oelimgosin ;
Oetjategemg elnoagig

Tet natagnimgosin.
M. N. Setan maoi sapeoin
Gil nogomitjinen
Oelmeton, tjigsetemoin
Ntalasotuaganeminen.
2. Gis sag lnog onamagig
Pemi mtôgoalesgig
Ag tami seg migmagig
Genitjang nenasgig.
3. Gis sag sesagigeoei
Aniapsoinoigtog
Geginamatimgeoei
Mesnemitis elnog.
4. Gis sag ganataoagig
Elegeoisgôoin,
Mesgilen sagmaoagig,
Listogotjg gispatpin.

5. Gis sag gagamataait
Gepmeg pesemgeoei,
Ag metj megitetaait
Gigtjiu glotjieoei.

6. Ninen tôg oetjgoitaieg,
T̃ot natji maelmoleg,
C̃ning elapitaieg,
Metj elitelmoleg.

7. Notaneminen notjôten,
Genitjang angoeio,
Nsanôgon mitatoten,
Migemag oleio.

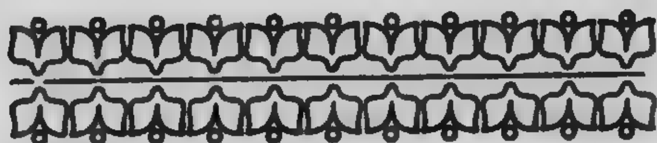
8. Ogaitgamog tjogoatoin
Oantagôti nigenag,
Tôgo ntiganen pgoatoin
Gegoeg nemetginag.

EPITJIG OTALaSOTMAGANEMOôO.

CONSÉCRATION DES DAMES DE SAINTE ANNE.

Nogomitjineu Sent Ann maoi olmeton ag eolitetegen, tet nin gisgog elgimsi goli maoiômimig-tog, ogtjiatj metj gnenolin, metj gesalnin ag notagien gtinin. Gisgog getoi ngenol ogtjit iap-tjio gonitjanin ntinin mtjitjaga-mitjoigtog ag gtjitonin siaoio Gisolgoigtog. Elpa mestanemol ntinin, ntjitjagamitj, ntaligamel, nig, nentjang ag tesonemigsieg ignemolanig. Tan telitasian iga-tol goasôgoatoin, ngamlamon iga-

tol goli oatjoaton gesaltimgeoei ogtjit Sesos, Mali ag Sôsep, elp teli alsomsi igatol ogtjiatj metj ngetoi tlasin tan Genisgamino peoatemoitj ; tõgo gil tan teligenan pgoatoi noisoigenetemen tesigel oingipôgoiemgeoel, nmitatotemen tesigel nsanôgônel eloeotigtog elaloegel, ngisi napein tan teli mosgatoin sapeoti nosetôgônigtog, metj ntelogôoan Gisolg tan teli pgitaogsian, ag apis olgoieian, lalitesg tan tetli nemititesno, gesi olmeton nogomitj tan tetli nsepi gsamogsoltiôg ansaleoitjig ag sapeoinog iaptjio elmigenig. Amen.



GESINOGOAMGEOEL.

PRIÈRES ET INSTRUCTIONS POUR LES MALADE

Sesos notji nsaloen, alasomoleg oisgesoltieg, gil eloagemoleg mo gensgestemoinen teltamolegel. Ngitjinen Mali, taoalseo oagala oetji alasomsgiga, mo tgoatjalogoititj tan teli penetioetjel, gtoi atgatemotitij oasôg oenolgoititj tan teli gsinogotititj. Ngitjinen Mali, eolam oagala oetji oli alasomsgig.—Tan teli gpmi...metj...

* * *

Gil Oegoisin Nisgameoin oasôg telein, lôg alasomolegel, oelitelmitesnen.

Gil Sesos oenisgamieg ag oesagmamieg, lôg alasomolegel, eolitelmitesnen.

Oetjioli Nisgam notji oli ilaloen, ngamlamoninal ilatoin, eolitelmitesnen.

Nesisiôg neogti Nisgameoiôg, neogtetjin Nisgaminen, mo gponi eolistoinen, tponog igasomin, eolitelmitesnen.

Ngitjinen Mali nasgoen megi gsalgosin, taoalseoin nteolitelemgonen getj gtelamilog epiteg,ngitjinen Mali, alasotmelseoin, apôgônemoitesnen.

Ann nogomitjinen, lnoieg me-

gi tamoleg, alasotmelseoin tpo-nog apôgônemoitesnen.

Tesiôg oasôg tetli olôltiôg,eta-moleg alasotmelseoin apôgône-moitesnen.

Nigmatot, nenoitetemenetj ag metj lôg oli angitetemenetj tan teli amasgoipelnos Sesogoli Gsa-gmamino.

Sesos oetji anatetem ntelisto-lin, tjel olitetemogapen tlisip oegoi osgitjinoiasen (*sist*).

* * *

Nigmatot, gegtog Sesogoli tô-go gino teli oli gsalnog, maoenel pa ogsitgamog teli gsalagsepenel gino nigetj teli gsalnog, maoenel

pa...Temg ôgotj elnoasiteg, tôgo gino geginamolgoega, pestongeg, ag tan oasôg getoi litalitji geginamoaseni ; neg-la lnoga oisge soltiliteg elp nesa'aseniga ; tôgo negem ogtining glotjieoei igatôgsep gino eloeoltigoeg getoi ogsetaolgoeg. ag omaltem gotatôgsep gteloeotinal ga'apatôgsepenel. Mo gtaoantasoltineno tan teli nepôs ag tan teli glotjieogtôs Sesogoli Gsagmamino.



SESOS EOLITELMIN

INVOCATIONS A JÉSUS-CHRIST

Sesos, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, eolitelmin.

Sesos, eolitelmin.

Gil petjili gsaloen, tjigtoin.

Gil petjili gsaloen, mo gtelistoinen.

Gil Nisgam Oegoisin oasôg telcin, eolitelmin *(ngotei negaoa).*

Gil Nisgam Eogtjin mesta og setaoioen.

Gil Oetjioli Nisgam.

Gileo nesisiôg neogti Nisgameoiôg.

Gil Nisgam Sesos.

Gil Sesos sag metj eimosep ninen ntininenen oetji lnoasisep.

Gil Sesos elnoasineg gtinin oegoisis Mali ag Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalesges.

Gil Sesos esg eimeneg Mali nasgoet ogtelamilog pesgonateg tesigosalasep.

Gil Sesos esg eimeneg ogtelamilog petjili nasgoet Mali emit gogoesep gtjisapeoit San Patis elp ogoitjel ogtelamilog epiteg.

Gil Sesos nipi alasotmamg (agtapog) agtatpag oesgitjinoisep.

Gil Sesos notjôtagatitgig natji mgi alasotmatisenig gtining.

Gil Sesos oisongeosgesenig ag ogomoltesogonageg gisi osgitji-noineg pegoanesolges.

Gil Sesos gisi osgitjinoineg ne-sisisenig elegeoitgig magelmesge-senig gtinin.

Gil Sesos neoinsgeogonageg gisi osgitjinoineg Mali elnema-timges gtinin Gtjinisgamel.

Gil Sesos mitjoatjitjeoineg Elôt getoi nepasgep oesimogols-gesenig gtinin.

Gil Sesos metlasiponaneg tjel tapoiponaneg gesgasep gtjialasot-môgoômigtog.

Gil Sesos gisi ialgoilasgeg ne-sogonageg oetjisgesenig gtinin.

Gil Sesos Mali ag Sôsep metj sagtasepenig gelapis nesinsgegiponasep.

Gil Sesos gisi nesinsgegiponaneg sigentasges gtjisapeoit San Patis.

Gil Sesos gisi sigentasineg neoinsgeogonageg goeltamisep.

Gil Sesos lnog geginamasepenig gelapis nesipongegsep tjel nesiggosalasep.

Gil Sesos ogsitgamog eimeneg pegoatoesep minoltineo ag nsôltineo.

Gil Sesos gisitosep eloigeneg gtjialasotman.

Gil Sesos nesinsgegiponaneg nesiponaneg tjel nesiggosalasep.

Gil Sesos getoi nepôlgeg gisitosep gemnieoimgeoei.

Gil Sesos ninen eloeoltieg oetji glotjieogtôlges.

Gil Sesos gis glotjieogtôlgeg ag gis gisi oigeieneg otgotalneg-sep.

Gil Sesos gis oigoieneg lamgamog eliesep menisgasepenig sapeoltitjig.

Gil Sesos tapogonageg gisi oigoieneg minonsisep.

Gil Sesos oasôg oenagiesep neoinsgeogonageg gisi minonsineg.

Gil Sesos gotj tetpitelmogsin.

Gil Sesos g's oenagieneg metlasogonageg Oetjioli Nisgam elolsep oetji ginamoesenig apostaleoitjig.

Gil Sesos aptj oasôg ogtjieteag tan lnog apitjipetitj.

Gil Sesos ntelegeminen.

Gil Sesos getoiogsetaoieg oetji lnoasisep.

Gil Sesos petjili aptjitimgeoeigtog pisin.

Gil Sesos magelmoleg ag emtôgoalneg ogtjit gemaltem lnog oetji pgoatelasepenig.

Glotjieogtôlges ogtjit lnog, a, igsigtoin.

Glotjioegtôlges ogtjit lnog, mo gtelistoinen.

Glotjieogtôlges ogtjit lnog, eolitelmin.

Sesos, eolitelmin.

Sesos, eolitelmin,

Nenoitetemoleg goison Sagmao Sesos ag nigetj alasomoleg* ag nantem oasôg metj emtôgoalneg,

ALASOTMANETJ

Gil Sagmao Sesos esep : Tamog, ignemolôgten, nigetj alasomoleg, goison Sesos metj nmotjatjinen ignemoin, golaman gionagatj metj gsalnitesnen,sgatoli-

tesnen ag emtôgoalnitesnen gil lnoin Nisgam Sesos ag gesaloen; ogtjit ignemoin iaptjio gtjipalninen ; oenig ôgotj celi gsalesgig gtinin metj nantem angeiatjig ag oestaoitjig. Teliatj.

Alasotmanetj

MAOI sapeoin notjinen oasôg telein, gil pagi gtjitjiton tan patjitji oliag ntininigtog, teli olitetemen tôg ola tjïgelatoi teli gsinogoai, ogtjiatj ngisi ngemasi logoôlin oleian, ngisi magelmolin ag moioatemolin tan teli-oleioin; elp ngisi gisgatjaton tan telgitesi logôoagan. Eln tepetog aona

telitetemen ogteli matnin onmatjôgôn, getel pa nagsi gamlamong telgig getoi ogsoato gpitenigtog; gesaltimgeoeigtog ôgotj oetjiag gtaniapsotelin ag ma osami gsogtenog tan gil mesta melgigenan peoatemoin ngesinogoan. Tôg nigetj ignemoi metj noantaggoitjasin ag nteli aniaptemen sagaoel nteloeotil ag nmelgitetemen gisi nsalinel mo aptj gtôplalnin. Mo gtigalio nponi nsetoein, mo elp nsegeoitaasin, sgato gelolg angitasoagan penegonemoi, alasotmagantjitjel metj ngisi eomen; elp npisonel ogsitgamogeoel gil melgigneoato ogtjiatj ngisi meo-

ieoin ; sgato tjiptog atji gsitete-
men goigomin gtininigtogel, tliatj
ag eolitelmi ; getoi atji gsatem
oasôg mo ngotei ogsitgamog, pa
sig gil temg gisgatjeli, tôgo oigo-
mi tan pa totjio ag ignemoi ala
oatjoi tjatjigeimgeoei ag mesta
olôti. Otjit petjili gsaloet ggoïs
Sesos Nsagmam notji ogsetao-
ioet. Amen.

TESIGISGEGEOEI ALASOTMAGAN

Gtjinisgam mesta melgigenan,
gil getlamsetem ignemoin nteli
gsinogoan, teli peoatemoin oeli-
tetem, tlasitj ogsitgamog tan tel-
gimoen tan oasôg metj pemi tla-

sig. Pgoatetemoi nolapetemen telamog gesinogôoagan, gil gotji metôgoalgosin ag ntjitjagamitj me ogtji sapeoin. Na ogtjit gisgog ignemol ntinin nteli melgi onmatjein, nteli pgitji onmatjein ag nteli mili onmatjein tan gil, Nsagmam, teliteteinen ; meta oegisitaganin ntinin, oenitjangan ntinin, gesg nin teli mtoi ôplalnep ; getel pa tepem tan petgitemoin tjel me mesgig aniapsoagan ; sgato gil, Nisgam, mo gtetjigelalic gosgalog ag mo gotji gotapalio ogoaiotigtog ; tjogolapasi teli menaganai ag eolitelmi nemoin tan tami oetjiei ag teli

eoli tepgoani migoitetemen, mo tôg gteleioio tan teli eloeoi, me. łoitj teli gsi eolitetegen ongatjitelmi ; tjitoni, etamol, tan penegonemoin oasôg apôgônematimgeoei ag melgigneoałi tan tełi eoletji, gesinogoai ag etjelei ; tan telgig nsanôgen eloeotigtog elaloeg mitatoi, tan mento teli gtoi gsepogoalit tjigeła oi, tan ogsitgamogeoel gisi sespeioigeł ogtalgali. Tôgo tjiptog telitetemen net ogespien gesinogôoagan pgisolig npoaganigtog, tôg ignemoi noli msenemen gtjialasotmaganel, tanel gisgatjatoipenel ntaoi ołi npen oantagôtigtog ; gola-

man, gisi apigsigtemoinel mset nteloeotil, oatjoi litasites gtinin, melgi gsaloltes tan telgig ngamlamon, ag ggois Oestaolg teli amasgoipelnos ag egolamis ogtji pgoatoiteo npisgoan iaptji osgitjinotigteg. Amen.

Teli ginamotjig gesinogotitjig.

CONSEILS DANS LA MALADIE

APTJI gisgatjeien, meta môgoetj getjiton tan tlisip sagmao pgisinteo (Mat. 24,42)."

1. Tan tlisip gesinogoan, temg sespeteten gnepsegoitjaton gtangitasoaganem Nisgameoigtog,ne-

gem ôgoti petgitg ola gsinogôoagan istege goetjeiasgel ; napapogoe tôg oisgesoag Sôpôg teloesenag : Gtjisagmao ogpiten samalig. Ogsoato tôg na gsinogôoagan tan Nisgameoigtog oetjiag gotj oasôg epit, istege ignematimgeoei, Sesos teli ogsoalapena oisgalnita nganipsemona onmatjôgôneia otjel ogpitenga ; Goestaolgom naspeloto : Mo nin,notj, sgato gil tan telitetemoin na tlasitj. Tli oli maoato gtalitasoaganem negemeoei ag tam gtigenemolin melgignôti goantagi onmatjein.

2. Oli notjôten tan teli ogse-

tateo gtjitjagamitj, istege gespi gsinogôoanel ; goilen Gisolg gtilagotineo tan tetapoiag ; logoaten tan maoi gelolg pagapogóti ; mo gtesgematemo tesigisgeg, glapis osami gsinogoatesg tjel ma gisi oli pagapogoeon. Ogsoato gemnieoti istege motjgatjeoei npison gtjitjagamitjoigtog ag gtininigtog ag istege apógônemmatimgeoei aogtig elteg iaptji osgitjinotigtog. Olitasoal Goestaolgom lami gamlamonigtog, istege maoi gelosit gigmatj ag gtjitjagamitjel notji apógônemoatjel. Mo goegoatasio gemsenemen gtjialasotmagan Mimaltimgeoei, istege

ntaoi gisalesges gengasi npen; meloitj nenoiteten olalolteo; ogtji oagamalatal eloeotigtog gtjitjagamitjel, melgigneoalatal, tjel gtinin ogtji meoieoiteo; mi ta santeoi Maoiômi tlentigtog (tepl. 22, geg. 2) geginoatolg, ola gtjialasotmaganigtog tjitjigoagatj oen oetji meoieoit ogtjit ogtjitjagamitjel og-lolgem. Maoi atjgenalesit tôg tan mo tetagi oigotemog gtjialasotmagan tan teli olapemgog gtininenag ag gtjitjagamitjinag.

3. Gis gagi gisgatjeg gtjitjagamitj, nige tôg ogsitgamogeoei

gotmôtaganem s°speteten ; temg oli tpeloten gotapsontjitj, tan teli gôgoatji tpelotasig ; mo gteggôtemo ag mo gtigato glapis geget getoi npen ; oisgaloeg ôgotj npoagan esg mo esgemateôgotj memeg ; tasit net telasit, tôgo oetji pgoatôgôl mesimtimgeoel ag pôgatjiteltimgeoel ! Piloei oen otapson gogonematj apatjato, tettoógônel apangiten ; mtoeteo gtjitjagamitj asitelemtj gesgonagsit gemotnôgôn gisna tettoôgônigtog onespi neiasin aptjioeotigtog. Elp eta tan teplotemen gotapson mo goantasio gtepgisaton tan ogtji apôgônemasiteo

gtjitjagamitj, meta genitjang gisna tanig gotapson mesnemititj etog ma lnim sespeteluolog.

4. Mo gensogtemo malpaleoit goigoman ag genpisin, Gisolg ôgotj na telitetg tan igatôgôp melgignôti ogtjit gil npisonigtog ; eln tepetog pa sig litasi ogtinin,meta negem oasateg ignemoatal nepitegelitjel,ag melgignôti igatoatal onpisonigtog ; tôgo mo tali olapetememeg mo gotji ogoaio gisna milimao malpaleoit gisna osgotemo otelogôoaganem ; gotjôten gpeli milgiman tanig notjeiasgig ; tleien tan Nisgam telitelmesg, negem geseòli notang-

oeiasg negem mo teli olitcte-mog, tjel mo gosapon gisi mena-setenog gontjig.

5. Tan teli pgitji gsinogoan, mo gosgotemo nsset gôgoei mile-oôgoen, gisna mo gosami sespô-temo tan teli nsetesg. Meloitj angiteten,etog tan teli onmatjeim ogtjiateo gostôgônem ; tesigisgeg sipelio alasotma, getj souming gim gisna emtôgoapegiemgeoel giten, aniapsimgeoei ag miltaoe-giten, aniapsimgeoei ag miltaoe-mgeoel. Ngotei netagiltjen, ge-lolg oigatigen gisgitemen, gisua nat oen gitemolitj, ptjilio tan tlei Ogstaolg teli amasgoipelnos ; sgina olgoitjalnitj gelolg etleois

temgeoei. Mo gisi alasotmaon ag mo netagiltjeon, sig tôg nepsetgoitjato gtangitasoaganem Gisolgoigtog ; soal glotjieogtasit gpitenigtog, igal gtong ag ggamlamong, enel : "O Sesos, mestanemol teli gsinogoai, oelitetem nonmatjein ogtji gasatin nteloeotil." Tepao gonpôgôneg gapitjal gitjino Mali opesgemgeoeimel melgi litasinel ogtining ; lapasi istege maoi gsaloet ggitjoigtog, getel pa ma ponalnog oenmatjeinel. Gpmitelem ansaleoitjig ag sapeoinog, ptjilio tanig me gesaltjig. Pegitji gsinogoan oigom gotj patlias, mitogoalnitj sipelio

ag sipelio tjogoatolitj sapeoig gemnieoti, ogtji olalan gtjitjagamitjel.

6. Gisi angitetemen Sesos teli amasgoipelnos, ngotei angiteten sapeoinog teli onmatjôltitis ; getj eta Sôpôg sapeoinoag teli olitetgesenag maoi mtoi oisgesoagan, getleoi napgoateg nigantog tanel notji onmatjelitjel ; teli olitetgesenag elp gisigoag Tôpiôg eoli Sangapigoatag ; ag ala Plansoe Sapieôg tan mesgig onmatjôtigtog gesigaoes : "Nsagmam, me onmatjeiap !" gisna Telesôg sapeoinosgoag tanag teloesenag : "Onmatjeian gisna npan !" ag elp

Litoinôg nasgoetag gesi olimgositag nesisgegipongeg tjel ogomoltjin teli pgitji gainogoasenag, oageieg telamogoseneg metoi tjilagan, sgato negao metj oantaggoitjasitag. Getel pa sapeoinog tan tesititj gesi onmatjôltitis.

Nestoi Gelosoaganel Ogtjit Sespetasotil

Milamogol oini sespetasotil npôaganigtog gtoi oisoigenetemenel, Sesoa ag Mali siaoito, tôgo môgoetj megtemo.

1. "Getlamsetoagan" eta maoi mgôtig olôti ogsitgamog, oetjiag mento atignasit npoaganigtog gmenatolin. Gil sgato me gtan-

gitetemo gisna sespetetemo gôg-oei getleoei ginamatineoei tlei pa sig tli melgapogoe gtong ag gam-lamong : Melgi getlamsetemanel tan tesigel alasotmeoi Maoiômi metj getlamsetgel. Moioatemo Gtjinisgam igalesges gôgoatji alasotmaganigtog ag tlim : Mi-matjites, Nsagmam,ag tli apetes alasotmaganigtog tan gil ígnem-oisep. Tepiag na : nogotj me oeliag esgipetimgeoei sipelio gi-temen ag gesaltimgeoei ag gmig-oitetemen tan Sesos telapogoes; Oelegig tanig getlamsetemititjel mo nemitotigol.

2. Tjiptog sespetasoti igag elp

ogtjit "esgipetimgeoei", maoi melgigenag eta ag nsanôgônig; tan tlisip ôgotj teli menaganatj oisgesit, oesamelgel ogteloeotil oenmatjitetgel, tjipatjitasitjel ogpagapogôtimel, na oetji oegoatasit ogtilsomgosin mentoagig. Sgato, nigmatj, menagatj angiteten tan teli msegig ag mesi engasig Genisgamino ogteolitelsotim. Sent Pôl teloitatjel "gotjino notji eolitetegot"; me peoatg negemgostaneno tjel mo ngotei ginogininene: "Mo peoalag, teloet, ognepen eloeoino, meloitj ogioansgasin ag mimatjin; aniapsitj, semtog tesigel aoantasoatemoan

telegsepenel." Istagetj ala eloeoinoag etjeñitelsitag ognepsapasiñ, pa sig pesgelamitag : "Nisgam, eolitelmi eloeoinoi," semtog apigsigtosenag. Teli gtoi apigsigtolg Gotjino oasôg epit tan me gesalnogo tjel mo ngotei gisigoisgo osaitjanel maoi gsalatjel.

Neogtonemig aptj maoigenag oetji elitasimg, tan teli amasgoipelnos Sesogoli. Osgagelem glotjieogtasit, nigmatj, ma tjipatemon gmetoi ilsomgosin : negem ogotj notji tpeloteget tan igalesis ogteli nen glotjieoeigtog teli gsalesg getoi ogsetaoisgeg. Etog mo na negem elp teloeogsep :

"Teliag telimolôg, goilotemoôg notj gôgoei noisonigtog ignemolôgteo, ag mset oen tan gelotg gôgoei mesneg" ? Gil tôg etaoen ogtji ostaoian gtjitjagamitj, melgi elitasi, tan gisisges ag pegoatelasges ma gsepogoalnog.

Gitjino Mali aptj melgigenat ag oelmetôg gtapôgônemolin ; santeoi Maoiômigtog teloitot eloeoinog ogteligasotimoôo, gmilmatjoaganemino ag gtelitasotimino, na ogtji eolistoatal tan pa sig oenel, tliatj maoi loeoinol ma oantasoalagol, menag oenel etamgogol tanel mo getoi eolistoagol

Gtegig elp oasôgeoei elegeoagig tetli oldltitjig apogônemoltag Gisolgoigtog ; tam gionagatj Sent Sôsep oeli nmoagan notji pgoatepget, gtjiansaleoit Misel, gtansaleoitem ag gtegig tanig itamtepenig gtjitolineo oigoienel.

3. Tjitjigoagatj oisgesit sespetasit ogtjit tan "telelita tani ogsitgamog nagalatji". Gil sgato, nigmatj, migoiteten miamoti Nisgam me oelmetôg gotjino, me eolitelget mo ngotei gil, miamotj negem angoeioata tanig gesaltjig. Mo gtelitetemo "tanig nagalgig eoletjoltitag" ; mo pa, nigmatj ; gisna etog tjel Nisgam esematji

sisiptjitjga mosigisgetog tlega ma angoeioagoi tani notamatilitji ? Meloitj pa sespetelem ogsetaa gtjitjagamitj; eln ógotj oasóg gisi pisgoan, na totjio oli alasotmelseoatesg ; natel elp me gelosoltitag tanig oetjiatesg gesaltoltineoa ; natel Goestaolgom nemiatesg, ag gitj Mali, ansaleoitjig ag oeli lnoltitjig.

OELI GAMLAMOTIL

Tan gesinogoat mo tes gisi pigoeli alasotmaog, eln tepetog oegela etaoemgeoel gitj, gisna sig ogoamlamong tli angitasitj.

NEMIN, Nisgam, tan telamog nonmatjôgôn elisin npôgô-

neg ag tan teli gsinogoai.

Nagi oatjoiag onmatjôgôn ag ntjitjagamitj oenmatjitasit,sgato gisgatjeg gtetapoalnin.

Mestanemol, Sesos, teli oisgesi ogtjit gil tan teli amasgoipelnolges gletjieoeigtog.

Eligatoanel nonmatjôtimel nangel etli tjilaganin ag maoatoanel gil gonmatjôtimel.

Teli mestanemaserel gotj gonmatjôtimel, ngotei nin teli mestanemolanel.

Gotj teli moioalsep ignemasges gonmatjein, ngotei nin teli moioalg notj oasôg epit tan elgitemoip ngesinogôoagan.

Onmatjôtil teli soatosepenel ogtji gasian eloeotil ogsitgamog ngotei nin teli soato ogtji gasian nteloeotil.

Oetjioli Nisgameoin, melgigne-oali, golaman ma talotemoanel gesinogoamgel.

Megi nasgoen Mali Gtjinisgam ogoitjel, ngasoatoi ola tepgig (*gisna* ola nagoeg) teli gsinogoai. Apôgônemoitesg metoeg igaian olgoitjalitesg ag gelotemelseoi-tesg.

Teli eolitelemsep Gois Sesos glotjieogtôteg ngotei nin eolitel-mi eoli onitjanin ntinin

Gil ntansaleoitem nosami na-goegel ag tepgigel, ag mo liamio.

Gileo ansaleoiôg ag sapeoltiôg oasôg tetli olôltiôg, gionagatj gil oitjoisontieg alasotmelseoig nta-pigsigtagon oelmetôg Sesos ag nolalgon ; angoeioig pemi tpag (pemi nagoeg), mitatoiôgoel mset oinsotil.

Tan notji eoliteteget Gtjinis-gam ignemoatj oeli natitgig og-tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan-tagôtigtog.

Iaptjio atlasemoti nagala, Nsagmam, ignemo, ag oasôgoeg mo netaoi gespianog pagtatato-

atj nagala.—Oantagôtigtog tli atlasemititj. Amen

Atigneten, nigmatj, gteli alasotman ag elp siao gitemen getlamsetatimgeoei ag esyoiayal gisna gtjatjigi naplotoan netaoi giltjet.

NSAGMAM Nsesosem, melgi getlamsetemanel mset tesigel gil geginamoepenel gesg ogsitgamog pemi osgitjinoineg, getleoein ôgotj gil mo gisi eogsimsion ag elp mo gisi eogsimioeg. Tôgo getel pa melgi getlamsetem, Nisgam, gengotetjin, sig metj nesesiôg, Oegoisin ag Eogtjin ag Oetjioli Nisgameoin, neogtitoôg

genisgameotioôo ; netna oetji nenem sig pa neogtetjit Nisgam mo sgato nesesiog. Melgi getlamsetem Sesogoli netna negem Gtjinisgam ogoisel elnoasis, ag na negem minoi pgoateloinametsep negela glotjieoeigtog ; gespagamig ap pgisinteo, tôgo tlisip oasôg ignemoata sapeoltilitji ag eloeoltilitji mentoagig elgimata. Mset pa gagi getlamsetemanel nala gtjigetleoel : eln tana gil temg, Ngisolgominen, teli ginamoiegsep, gois Oestaolg oetongateg. Teli oli getlamsetem, Sesos, alasotmagan ignemoiegsep, ag tanel genagapemg apostaleoitgig

teli ginotemoin metnel ninen elnoieg ngetlamsetemotinen, patliasg oenagapeminig teli pmi ginamoetitj ag mset ogsitgamog tetli alasotmeoinog getlamsetemititjel ; môgoetj pa esgoi getlamsetemo tan alasotmaganigtog oetgitasig

Apt. ilîm :

NSAGMAM Nsesosem, paseg gil pôgtagitelmol ; gil sig elitasi gtinin ; net na mo seg esgipeto ntapgonoalin pemi onmatjeianel ag noli pisgoetoin ntelamiteg gemnieotigtog ; tlisip ôgotj mesta gasoigemoitesg tanel mo

oelaptemonel ntininigtog aptj meltetlitetemasianel ; tlisip elp meligigiteoatoitesg ngamlamon ; netna ogtjisteo mo gtaniamin oigoman

Aptj tlim :

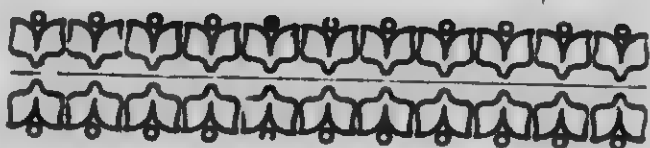
NSAGMAM Nsesosem, gegtog petjili gsaln gil neogti ptjili gsalgosip ; tan telgig ngamlamon ag ntjitjagamitj na, Nisgam, teli gsaln ; mset eta pa gôgoel patjitjio gsalnanel, ag mset lnog nigmag teli gsalgig nin ntinin teli gsatem ogtjit gil, Nisgam, telgimin ôgotj

Net nigetj tli gelol oegela aoiapitasgig :

NIGMATOT ag nôogmatot, lôg etamolôg tan tesiôg ola eimôg eoigmaoi gtinineoôo gtalasotmelseoineo Sesogoli ntigne-magon noli gespaogsin gisi ilalitj gotjino patlias. Taoalseoig elp gisi nan ntelalgen iaptji olôtigtog. Nigmatot, iamotj nenoitelmig.

Etog eigig getanititj mset pa ignemagig ngamlamon tan telgig ; ngoti menoagatemagig ngasoigemagoneo. Etamgig tanig ôplalgepenig ntapigsigtagoneo ;

goetjôtem nemsenlogoatemen tan tesigel teli oinlogoatemapenel. Petgoalsosi tan tesigel pilsapogoeiapenel ; etamgig tanig oinistaganeoalgepenig ogeloltnen ogoamlamonoôo nin teli gelolg nigetj ngamlamon. Tan tesipenig patalgepenig gisna ôplalgepenig gis mset gôgoel mesnatoapenel. Teli tettoeiapenel gis apangitemapenel ; tan tesititj mo gisi apangitoagig, gsatemog, Gisolgoigtog elapogoei, ngisi tlategen nigetj gisgog, tli gisi pgoatoan , etamgig tanig esgoi apagitagig ntapigsigtoineo tan teli pelitetemap ag oantagi ntesgipegoneo.



OELI NIMANGEOEI

VIATIQUE

GISGOG, nigmatot, menagatj alasotmelseoanetj gigemeno *aitj* tan metoi oisgesit getoi elalotj petjili oli nimamgeoei. Taoenetj Gisolgol ogtignemagon oli otapsin tan nigetj teli nenagitelmatjel Sesogolial oli pisgoetagon ogtelamiteg,gesg metj nigetj nestoeg ; ag gesgemenag getoi gioôoitasiog, oles tlisip natji ilalan. Tôg tesiôg ola eimôg olitetemog gmaoi tgôtemotineo tan gigmeno tetli ngesi esgipetôg telgig

oigoptjig teli olalan, maoen esgoi tgôtemoitj. Gisi teleiôg negem nigetj teleg, gegtog etog olitasolnigetj telgig gteli apôgônematitôgsep telgig gteli apôgônemagoneo Oestaolg tôg oitjeog tan natel elalot. Tan tlisip oen oetjamatjel Oestaolgol teli ialalotjel, nasemtog motgo'pogoetesintj. Nataptemog, nigmatot, aogti tan gistelteg ; sesgatgeg etog luim gisna etog oelteg ; tjatjigteg, gisna mo eln pa gisi nenegois'pogoimeg natel eli pmatimg Natji ilatog, gionsgatj elpatoiôg ; natji tjigelatog mset tan sespaptemôg. Gisi ilatoôg, gileo oen li menisoatj patliasela.

Sgato gileo epiteoiôg mset gôgoel oli gisgatjatog gesinoôgoômigtog ; oagamegten pôgtesgasig tan tetli elising oisgesit ; tjigelasetten tan paseg gôgoei gepitjôgopgeteg ; asonatimgeoel ma eigtenogol msagtagtog, meloitj oelôgmagatemgel. Gesinogoatj oli angonasitj ag onpôgôn ilatog ; oapeg atlaoegentjitj ignemog ogtjit gemnieoti. Natel elp patalotitjitj gôgoatjatog, oapeg lapilasgeoei atlaoegen angonatog ; tôgo etli gmalog glotjieogtasit, tapogol oasôgônmaganel, apaltineoei, samogoantjitj ; elp-

tagantjitj elp ag pioipenego (ag etog mistogol asogôm tesigel) ogtjit mimaltimgeoei.

Ig tan netaoi giltjet teli apôgônemoatjel oisgesilitjel, gisna neyem oisgesit, gisi pgoatôg, oegela gitteo.

TALGIG, tali msegig, tali ptjilgig nigetj, nigmatj, ignemolten ! Angiteten na ; etog na gisi gisitetemegp ? Mo pa ; nemiton eoletjin, eolisinen, pepsi elnoin, soel eta mógoetj elitetasion ola magamigeg eimen. Ag sgato sagmag ogsagmamoal, mesta gisitegeoino, mesta ialsotegeoino.

Gtjinisgam mesta elegeoit mo nagatjitetemolog gisgog gnasamgon, gtemitogoalgon, gnatji ogsegeogoitjalogon, gnatji nsatagon, gtilgoitjatagon gamlamon. Na ogtjiatj môgoetj nogotj seg gonmatgoitjalogon. Oe tji mitogoa'esg gmesta npitemagon tan telgilen. Oisgesig ôgotj gtinin, oisgesit gtjitjagamitj, mesta oisgesin tan tesin.

Mo gteio : na telalig, gisna oala gôgoetjel telaligel. gisna getjig tan teli oini pgoatoip. Paseg ien : Gisolg na negem teli eolitelmip npegoatagon nteli mtoi oisgesin, nteli mtoi gsinogoan ;

meta pgitji oli mimatjiasen aptj, gigatjasigapen metj nteloeoin; mêgoetj g'sinogoinoisepen aptj, mo nigetj pepseioinogsepen oisgesoti, gis eloeoti mesta pilogoitjalisôg; gis tjiptog tesetsôg nenoitelman tan oenisgami; golaman atignetemogapen siaoi npiami loeoasin; glapis ntôgo pepsitetemogapen aniapsoti, nespi npogapen nteleotil,ag getel pa ntjitjagamitj mentoagig elgimanesôg. Mo sgato nigetj telenog; nenem pa Sesogoli nteolitelemgon teli ignemoitj nonmatjipenen; na oetjiag gionagatj ntanatetemen telmetoapenel; tjel nigetj ei

Aptj, Nisgam, eolistoin, gsegatj tan nigetj nepaig oisgesoti, neogtetjg sig elmiag ogtemôttes noii gisgatjaton telgi minel. Gesalin, Nisgam, emitogoalinel ; netna oetji melgitetem eolistemoiteag teltamolanel ; mo sgato, Nisgam, tlianotj tan telitasi, eln tana ntelami gamlamon oegoi nemiton ; na ogtjit etjeliag gteogsimolin, etjeleg pa gsepogoalnin ; lôg nesotem mo nmelgenemen eianel ; meloitj nesotem aptj elmiag npetjili loeoin pemaogsian ; gil, Nisgam, getjiton ; tôg mo tlianotj tan telitasi, gil, Nisgam, tan telitelmin me-

loitj ntelein ; iamotj, Ñsagmam, ignemoi metj ogteli gisgatgoitnen ngamlamon gtiningel. Mô goetj elitetemo ntelipenen ; ntegoetil nala sig, Nisgam, oenmatjeioigel. Gis sgato petjili masgeltemanel mset teleiapenel tlisip pôgtamgiag nestoitasin ; tjel nala mset gis tjatjigi agnotemagapenel (*gisna* agnotemoas) gotjino patlias genagapem, tiel tlisip gisomsiep mo ntelemton iaptjio. Nemiton, Nisgam, elmiag mo nmelgenemen eianel, lôg pa olaligp nigetj gtogsoalin.

Eln tepetog gesgemenag ogsoalion, lôg nenagitelmol goli pis-

goetoin ntelamitog. Eolami, Nsagmam, eoletji ; apigsigtoi, Nsesosem, oegaiolep ; gil ola osgitjipenegoigtog tetli eligasin eolitelmi. Melgi gctlamsetem ola gteimen petjili aptjitimgeoeigtog tliatj mo nemolo ; genog mo gmosgalsin metj melgitetem telapogoep. Agai! Nsesosem, ansema pa gesi pagalaioig nigetj teli eolitelmin gmesta semin gtinin ; teli gsalin segeoi elnoi, gesg mesi lianel gig, teli pmi gsalin tjel mo nagatjit emon gpisgoetoin nig ag ngamlamong.

Patliasmoei osgageltimgeoei

Oetjgoetjel patlias gagan migani pantatow mset emotgolpogoetag.

Pax huic domui, * et omnibus habitantibus in ea.	Oantagôti Gisolgigatoatj ola oigoôuig ;*tanig tetlagatenititij ogtji olangoatineo.

Neogtetjit aogtigemoatj, gtegig oantagi nosogoatitjel. Tjiptog oiagesit metj menag pagapogoeogsepen gisna nat gôgoei migoitetg onmatjeioeg gitjgatj etjigelitamg tôgo apatjitamg ; neogtetjit gionagatj apôgôneapatjitamg ; neogtetjit gionagatj apôgônemoatjel patliasel, ag elp gesinogoalitjel, nespi alasotmatj ag "*Gtjinisgam getoi pagapogoei*" egitg latineoigtog, gisi pgoatôg, tan oiagesit elp nolmi gitg.

Ntôgo patlias gisi ogsoatôg osgitjipenego teioet :

Net ola Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel, net ola notji gsegatôgôl elnoi patamsotil.

OELI ogsagmami etjelitelsi gpisgoan lami ngamlamong; sig tôg neogt gelosi, getel pa ntjitjagamitj naeteo (sist).

Oestaolg ogtinin angôtemolitj gil teli ogtji'jagamitjoin glapis iaptji osgitjinotigtog. Amen.

Gisi gemnieoimg

Tlisip mo msenemon gespi mimaltimg, gisi elmieteg patlias, pel tôg mo semtog lôseligtog gisna oigatigenigtog alasotmao, temg oantagi angitasi ag gamlamonigtog moioal Oestaolg telgig ignemasges oeli nimamgeoei. Nogotj sig ogtemôten gmoioatemen tan nigetj teli olôtasin. *Net ien.*

NTJITJAGAMITJ, tôg emtôgoal Gsagmam, ag maet ntelamiteg eigel elp moioatemoatj teloisilitj. Ntjitjagamitj, tôg emtôgoal Gsagmam ag mo gponatjitetemo teli oleiasgel. Na negem mesta apigsigtemasgel teli oinmetonel, ag nesatasgel teli onmatjipenenel, oatji pgoatelg gosgitjinoti npoaganigtog, olôtil gagi pgitnemasgel ag sapeotil mesta oatjoataagel. Gegtog, agai! oeloigepaltoimi, Nsesosem, teleioin.

Na, nigmatj, oli atigneten gtalasoman, gtemtôgoalan, gteli magelman, gteli moioalan Oestaolg nigetj pisit gtlamiteg. Aptj ien:

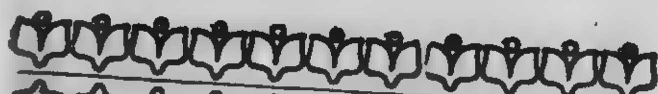
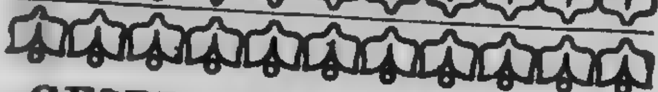
Nsagmam Nsesosem, ipatji osgagelmol, getel pa ei, oesagmami gtinin, oetelegemi gtinin; mesta ialsomi, Nsesosem, gmesta sgatolin, gpetjili gsalnin, tes elp gamlamianel net pa tes gnenoitelmolin. Na nigetj, Nsagmam, igalet genagapem oantagi nen, telapogoep; gis ôgotj ansemamg Oestaolg apoiegsep; na negem telitelemsep gagi nostaoigonen. Lôg, Nisgam, aptjin teli olalip; gis nogotj ntjitjagamitj oeleg, gis meset ntelamiteg oelteg; nigetj sig oantagi esgipeto nemiton olôtil eimenel.

Mo, nigmatj, gtaoantasio gagais gemselman gitjino Mali ; oles matjegel oigoiptjegel gteliman :

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmelseoi nin eoletji ag apis oigoianel alasotmelseoitesg.

G[illegible]nsaleoitem ag oitjoisontiôg oasôg eig ag tan tesititj oasôg etli olôltitjiy metj noiteten gemselman.



GESPI MIMALTIMGEOEI

EXTRÊME-ONCTION

Gis aptj, nigmatot, tetpiag ola gigmeno gtaj ôgônemoaneno ag menagatj goli oinpatjiigtoaneno ; soel ôgotj npoagani gaganeg igat. Motgolpogoetanetj tôg ag lôg oinpasoltinetj gpegoa taoalseoaneno oli etapsin nigetj teli gtoi gespi mimalot.

ALASOTMANETJ

ALASOMOLEG, Nisgam, gteolitelman ola nigmenen pegoatasep ogsigentasin ; tan tetli penet, Nisgam, mo seg ogtji ntaoetj gtiningel ; tan tetli eolising

mo seg ogtji meelmolitj ; tan te-tli onmatji gsinogoat mo seg ot-tamolitj gnenoitelman, gteola-man, gagi gsegatoan ogteloeotil aptj esgoiagal. Na tjel ogtjit, Nisgam, lôg nenagitelmatjel pe-tliasel genagapemel oigoptjig ognatji gespi mimalogon, ogtjiatj ogagi gsegan mset tesigel ogtini-nigtog etiitetemegel petapteme-nel. Mo, Nisgam, segeoenetj tan sag teli molgi elitasitj gtinin gla-pis gisgeg ; mo, Nisgam, gsega-notj Sesogolial teli pgoatelasep emaltemeg igatógsepeneg.

Nigetj, Nisgam, lôg nigmenen gesitetg, lôg nenagitetg, lôg nag-

si esgipetôg oigoptjig ogtignemagen gtjialasotmagan gespi mimaltimgeoei.

Eln ôgotj gis getjitôg tan teleg, tan teli olaloeg ag tan teli melgigenag na gtjialasotmagan. Gionagatj oetjiag negem omseltemen telgig alasotmagan, ogtjit gil telapogoep, Sagôg genagapemag oetongateg: "Nigmatot alasotmeoinoiôg, gileo oen oisgesitj patliasel oigomatj ognatji mimalogon Gisolg oisonigtog ag ogtalasotmelseogon, golaman eloeotil goitatj gasiatal; tôgo na ogtji ignemagotal Gisolgol ogtji ilasin tan teli mtoi penetj." Ntôgo na,

Nisgam, oetjiag ola nigetj oisgesit oigoman patliasel ognatji gespi mimalogon. Eln telitasit : telgig aptj teli oialimg, nogotj ansema oli gisgatjetes Gisolgoigtog ntelien ; tlisip pa ma tetlitetemasio gôgoei ntiming tan tjiptog nigetj Gisolg ogtanatelmin netna oli netes Gisolgoigtog

Ntôgo, Nisgam, etamoleg mo negem' gtelistemoan nala teli olamsgel ; etamoleg gagi gsegatoan ogteloeotil nemitonel esgoôtgel ; etamoleg mo gnenepenatoan ag mo iaptjio gmigoitetemoan tan tes oinapelgigoasie, tan tes oini tepsetemas, tan tes oinapogoes,

tan tes oini eogsamatalges, tan tes oini eogsam samogoas, tan tes oingoitjasis ogoamlamong ag oinasis ogtining, ag tan tes oini alasis ogoatgel eogeg.

Môgoetj tami, Nisgam, ogtining ogtjianotj gpatatelman nigmenen; gisi oli mimatotj mset na ogtinin, tlisip ignemo olitasin ag ogotopgoien teli mtoi gsinogoat; mesta eolitetegen ôgotj, notji oli ilaloen. Giena, Nisgam. mo olitetemon gtasitelman aptj ogpemaogsin, sig tôg tan teli eolitetegen ignemo oantagi penen, mo pepseiagotj tan nigetj teli mtoi penetj; oli otapsitj oala oenma-

tjigisgenemigel ; oli netj, ag tlisip, Nisgam, etamoleg, lalan ogtjitjagamitjel tan tetli iaptji oantagôti. Na gionagatj etamoleg gpegoatetemoan nigmenen ola tetli eoli penet ogtjit gois Sesogoli Nsagmaminen. Ntliatj.

Gisi mimaltimgeooi ag oatjoagamaltimgeoei.

Nogotj, nigmatj, mo pa gnenoitetemo ogsitgamog tlel, paseg angiteten, pôgtagiteten oasôg gtjipgetaig tlel, mo gponi enaggoitjato gamlamon Gisolgoigtogelj gagais li enagitasi natel gtjip-

getaig eig Sesogoli ; melgiteten tan telapogoes ogtignemoan oeli alasomtji. Mesta masgelten gteloeotil sagaoel ; *pa ien :*

NISGAM, getal pa patjilitetem meloitj nigetj nepen gesgemenag aptj getoi ogoaioloan. Nsagmam Nsesosem, melgi elitasi gtinin ; gil gemaltem igatoneg, na oetji minoi pgoateloisep, eolitelmi ; mo, Nsesosem, li gseganotj gtiningel tan teli oli pgoatologoetoip neget teli gagamatelseoineg gotjigtogel lôg nigetj noli otogoagon tan teli egolamisep gisi ôgôtgoetôlgeg glotjieoei gemotjigtog.

Oeli nasgoen Mali Sesos oegoisin, nigetj alasotmelseoi eoletji ; ag getoi oigoian, netna etamol tlisip gtapôgônemoin, gpegoataoalseoin gois megi gsalt nteolitelmogon ag oigoptjig ntignemagon nteli nemian oasôg.

Gil Sôsep petjili santeoin Gisolg teli oli ignemasges ogsitgamog eimeneg Mali nasgoet gtôgonasineo, tôgo na oetji oli pgoâtolgep gpemi angoeioan Oestaolg mitjoatjitjeoiteg glapis oelgilges ; etamol, pgoataoalseoi gisi nan ntelalogen tan tetli iaptji olein.

Gileo oasôg tetli olôltiôg, gil gionagatj oijoisontieg oasôg ei-

men, maogtamolôg, gisi ngateman ola ogsitgamogeoei, ntetli otponin oetponoltiôg.

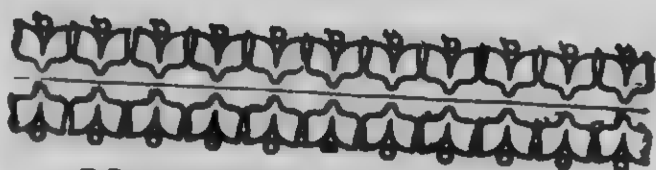
Ntansaleoitem, etamol, apôgônemoi, melgeni, esgemoi, tjitoni etjeletji ; ag mset gôgoel ointjigel getoi oetmeioigel tjigelatoi.

* * *

Tôg, nigmatj, môgoetj onmatjtjeiolitj, môgoetj sespetemolitj, môgoetj nogotj na telgoitjatolitj gamlamon ; gis Genisgamino eolistasges, gis gagi pgitnemasgel oetmitetemenel, gis mesta oleg gtjitjagamitj, gis mesta olteg gtinin ; menagatj oli ogsôten Oestaolg teli olalesges;mo gponi alasot-

mao ; eln sig oantagi alasotma gamlamonigtog : oliteten oigoptjig gengatemen ola npoaganegati eimen ; sig nigetj nenagiteten oigoptjig gtignemagen gnemiton oasôg tlel olôtil.





OELSETEMAMGEOEL

Àg Milamogol Alasotmamgeoel

ÉVANGILES, PSAUMES ET PRIÈRES POUR LES MALADES

Ps. 6 Domine ne in furore

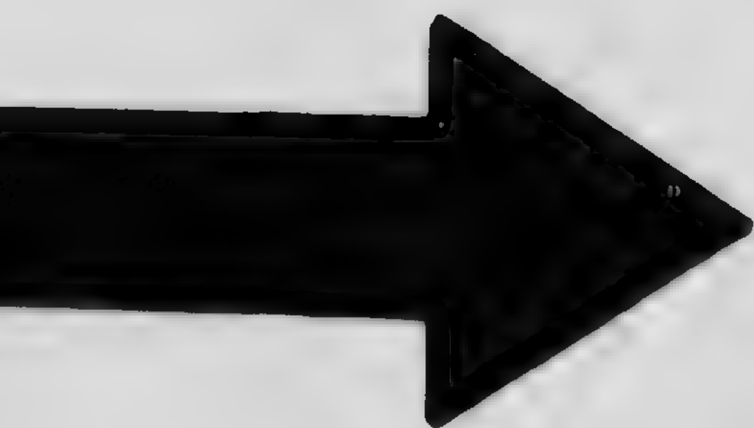
GTJISAGMAO, mo gotji ptegimio gogoaiotimigtog * ag mo gotji gotapolio gesi ogoaiotigtog.

Gtjisagmao, eolitelmi meta menaganai ; * Gtjisagmao, nsali meta noagantemel nengetesgel.

Ag elp ntjitjagamitj lôg nengetesing : * sgato gil, Gtjisagmao, tali pgitjeteo ?

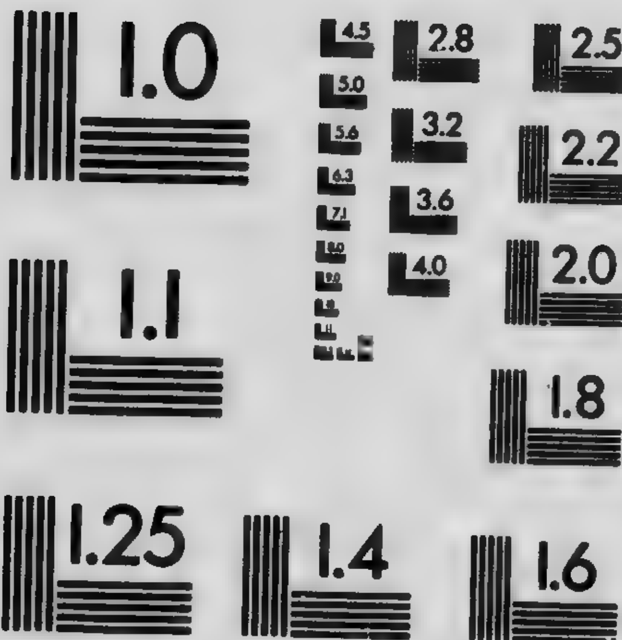
Tjogoi apsgoasi, Gtjisagmao ; toalgal ntjitjagamitj ; * ogsetaoii teli eolitetegen.





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)



Meta npoaganigtog maoen gisi migoitelmolog, * ag lamgamog oen emtôgoalniteo?

Sioiei telpetôgsi, tesitpag nenpógôn gagi sgapeg, * oetji gisapato tan elisin nsagpigonigtog.

Npegigo eli gsegag onmatjitasotigtog; * gisigoiag ogtjit tanig getanitjig.

Tjigelitag ntining, gileo patatagatiôg, * meta Gtjisagmao notemoit teltemi.

Gtjisagmao notemoit teltaoei, * Gtjisagmao oesoatoit teli alasotmai.

Ntagôltititj tesitjig getanitjig

ag gei nengotesoltititj; * apsgoetatitj ag oisgi ntagôltititj.

Tan teli gpmi...

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Tet glotjieogtôsimg mtogoetjang, mtong ag mpesgong; tan gesinogoat apôgônematj, tjinem patliasel gisna tjinemol ag epit epilitjel.

MAT. VIII 5

† Siaoi gitemenetj oelsetemamgeoei tan Sen Matieo teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsag maninen.

Negela Sesos pisgoateg Gapalnaômg, tjinem tan alsomaseni gasgemtelnaganalitji semagenis, nattamasenel elasenel: Nsagmam, ntelpatosem elising

nigenag, mesi pgoansit ag lôg Sonmatjeg. Tôgo telimsepenel Sesosel: Nin tjogoias ag nsalas. Ag asitegelolateg alsosit elasenel; Nsagmam, etjelitelsi gpisgoair ntelamiteg, sig tôg neogt gelosi g ntelpatosem nseteo; nin ógotj alsomimg elnoi, tan elp alsomgig samageniag; ag telimgel ola; lie ag eliet; aptj gteg: tjogoie ag oetjgoiet; ag nenagapem: tlatege ag telateget. Notoateg Sesos pagalais ag elaseni nosogoseni: Getel pa elnóg, menag telgigtenog oetjitoap getlamsetoagan Isleligtog; tógo elp telimolôg, pigoeltag ogtjipenog ag tgesenog

ogtjitatag natji oitpoltitag Aplamal ag Isagal ag Sagôpal oasôgeoei elegeoagig, gesg elegeoagi onitjin ogtji toegeten pôgônitpagigtog gotjemogeoei, tan tetli atgitemoltiten ag mestegapitasoltiten. Tôgo tlisip Sesos elasenel alsosiliteg: Pgôtamgasi ag tan teli getlamsetasisep tliatj gtining. Tôgo na pa tlisip nesalogsis elpatosa.

.* Gesi aptjolgos Genisgamino.

ALASOTMANETJ

Mesta melgigenan ag iaptjio Gtjinisgameoin, tan iaptji osetaoitjig getlamsetasoltitjig, tjigse-

toin teltaoalseogget genagapem *Aitj*, tan ipattamoleg gteolitelman ag gtapôgônemoan; golaman gisi oli nseg li ntaoi moioalolteo. Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

***

Ps. 15. Conserva me.

NSAGMAM, angoeioi, meta elitasi gtining; * Gtjisagmao telimgep : Oenisgami gtinin, meta tan oelei mo pa notanog gtining.

Sapeoltitjig tanig eimotitjig omagamigemigtog, * oagla gepmôltitjig maoi olgoitjalitjig.

Eli pigoeliagal menaganôtil, *

tôgo tlisip natel etli nagaitamgel.

Ogmaoiômimoag ma nin li pgitnemoeto maltea, * ag ogoisonoal nsig ma nenoitetemoag.

Meloitj Nsagmam oesgoeiag ntatgeneoaganemigtog ag negem nganipaemonem ; * gil pa gtinin gelnemoitesg ntaligam.

Apapig igatjig ogtjit nin tan oesgeoinagal magamigal ;* iamotj maoi gelolg tan eli esgôtem.

Olimates Nsagmam tan neatoimis, * tjel tepgig elpisi geginotemoig.

Metj igaleg Nsagmam nosga-

log, * eig ôgotj ntinagang, mo namatjalogsin.

Na ogtjit ngamlamon oelitasig ag nilno oesgeoitasig * tjel nagei atlasemiteo atjiptjotaganigtog.

Eln ôgotj ma ngalaot ntjitjagamitj lamgamog, * ag ma asitelmaot gaanteoitem oeogolegen.

Gegiuotemoinel aogtil osgitjinotiel, oatjostoin gsisgoigtog olitasoagan; * ag oigoatjetjgel gtinaganigtog iaptjioôoel.

Tan teli gpmi...

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

† Siaoi gitemenetj olsetemam-

geoei tan Sen Malg teli oigiges.* Oetji mgitelmoleg, Naagmamineu.

MAR. XVI 14.

NEGELA tlisip Sesos natji mesoasiseni onagapem neogtisgegsilitji tjel neogt gisi agamgoesemitaliteg patalotigtog, ag petgotemoaseni teli peli getlamsetasoltiliteg ag teli melgigoitjitaliteg, meta megtoatiseni tani nemiseni gisi minonsiteg. Tôgo tlisip telimapeni: Nigetjitôg litag tan tetotgig ogsitgamog, nenesi agnotemoatigo olsetemamgeoei tan tesonemigsititj. Oen getlamsetasitj ag sigentasitj og-

setateo; sgato tan peli getlamsetasitj onmatjilsotasiteo. Eln tepetog tanig getlamsetasoltititj oegela genogoasotil tgoeiagotag: noisonemigtog mento toalgalatita, mtesgemo ogsoalatita, ag nsamogôltititj tan gôgoei nepategeg ma talalogoitigo, igatotag opitenoal gesinogotilitji ag ogtji nsôltilita.

* Gesi aptjolgos Genisgamino.

Alasotmanetj

Gil oasôgeoel melgignôtil onisgamoal tan lnog ogtinineoag tesig menaganôti, tesig gesinogôoagan melgi tpelotemen otjigela

sitten oliteten gtapôgônemoan ot genagapem *Aitj*, ogtjiatj ogisi menatagon tan teli oisgesit ag ogtapatji msenemen tan teligenatj, tôgo otemiôgoatemolin, gis gisi oleg nangemio, tan teloisin. Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

*
* *

Ps. 19. Exaudiat te.

GTJISAGMAO sespigisgeg tjigsetolitj, * Sagôp onisgamel tan teloisit igalnitj.

Ogtji apolitj santeoagig apôgônemasoti * ag Sioneg ogtji tjitonolitj.

Migoitet nolitj tesigel gpegi-

tnematimgeoel, * ag pegitnematimgeoel gagi nogeatasigel gai olitetemolitj.

Tan oetmitetg gamlamon ignemolitj, * ag gisgatjatolitj mset tesigel telitetemenel.

Ogtji olitasoltitesnen gostôgônemigtog, * ag ogtji ogsamogsoltitesnen Nenisgaminen tan teloisit.

Gtjisagmao oatjoatolitj mset tanel goilotematjel ; * nogotj oeli gtjitjito Gtjisagmao ogsetaoian oglistemel

Ogtji tjigsetoatal santeoig oasôg tan eig, * melgigenag ogtinaganem netaogsetaoioeg.

Alt eligasoltititjel otôpaganoal, alt ogtoemoôos, * sgato gino oitemoatesno Gtjisagmao Genis gamino tan teloisit.

Negemôo ógôlômgoetatjig ag sigtesoltitjig, * sgato gino oenagitaigo ag gagamoltigo.

Gtjisagmao, ogsetaoitoin ntelegeminem, * ag eolistemoin na nagoeg tan ipattamoleg.

Tan teli gpmi...

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

† Siaoi gitemenetj olsetemamgeoei tan Sen Log teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsagmaminen.

Luc IV 38

NEGELA tlisip Sesos teoieteg geginamoôgoômg pisgoas Simôol oig ; na Simó otjogoitjitjel metoeg matnetj epsimgeoei, oettamos Sesos otjit negema ; negem tôg gigtjipogoasiteg petgotges epsimgeoei, ag epit ponalsepen, tôgo engasaio oenagasis ag elogôoaseni. Na tan tlisip galgoasieteg, tan tesitis oesgoeioatipeni gesinogotilipeni gagaisi milamogol onmatjôgônel pegisolatipeni ogtininigtog ; tôgo Sesos igatôgoeg opitenel etas oeni ogtinineoag mset nesalapeni.

* Gesi aptjolgos Genisgamino.

Alasotmanetj

Gtji-apeoin Nsagmaminen, Oegoisin môgoetj gisi ntaoi mesolog iaptjio Nisgameoin, tan melgigneoatatjig lno omenaganôtimoôo tan oelitetemen gtigatoan gmelgignôtim, ogtjiatj oestaoig npisonigtog tan geseoli ignemoieg ntjitjagamitjinag ag ntininenag ntjatjigôltinen ; ola tôg genagapem olam teli eolitetegen, ogtjiatj ogisi tjigelaton ogtining tan matnetj gesinogôoagan ag ogisi oatjoi minoaton tan temg teli olegsep mimatjoagan. Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Ps. 85 Inclina.

TJIGISTAGANALI, Nsagmam, ag eolistoi, * meta eoletji ag menoegei.

Ntjitjagamitj angoeio, meta sapeoi, * genagapem ogsetaoi, Nenisgam, tan elitasit gtining.

Nsagmam, eolitelmi meta neogtigisgeg elgômigtolep, * olgoitjato genagapem otjitjagamitjel, meta eli onagaleg, Nsagmam, ntjitjagamitj gtiningel.

Meta gil, Nsagmam, gelosin ag notji apigsigtoen, * ag pigoeli eolitetegen ogtjit tesititj meselmesgig.

Tjigsetemoi, Nsagmam, teltaoei, * ag angistemoi ngelosoagaganem alasotmanel.

Nagoeg tan oenmatjitasianeg olgômigtolep, * gil ôgotj eolistoin.

Maoen teli nisgameoiog tan telein, Nsagmam, * ag môgoetj teli gisitaganinog tan gil telategen.

Tan tesonemgsitjig gis gisitepenig petjitatag ag natji alasotmatitag gosgalog, Nsagmam, * ag gsegeltemoltag tan teloisin.

Gil ôgotj mesgilen ag pagalategen, * gil pa sig neogti nisgameoin.

Genotemoi gtaogtil, Nsagmam,

getoi pmiei ggetleoeioaganemigtog, * tôgo ogsegeogoitjasitj ngamlamon o'oli tjipatemen tan teloisin.

Gtjisagmao oenisgami gtinin, tan telgig ngamlamon ogtji metôgoalnites, * ag iaptji gpmitetemoltes tan teloisin.

Eln ôgotj teli eolitetegen mesgig ntiningel, * ag oetji ogtalgalsep ntjitjagamitj lamgamog tan maoi pgeoeg.

Nisgam, emtesgoltitjig oenagitatjig ntininigtog, ag maoitatjig melgignatitjig getoanatitjel ntjitjagamitjel, * ag môgoetj nenoitelmolog osgaloag

Sgato gil, Nsagmam, Gtjinisgameoin notji eolitetegen ag notji gsaloen, * mo netaoi ogoaion, pigoeli eolitetegen ag getleoein Tjogolapasi ag eolitelmi, * tan teligenan genagapem ignemo, ag genagapemisgoôm ogoisel ogsetaoi.

Oli genoatoi, golaman tanig getanitjig nemitotag ag ntagôltitag, * meta gil, Nsagmam, apôgônemoin ag ilgoitjalin.

Tan teli gpmi.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

† Siaoi gitemenetj olsetemam-

geoei San teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsagmaminen.

JEAN V 1

NEGELA tlisip pestieoimges lesoipeoigtog ag Sesos eli tgôtjoimtemas Selosalemg. Na eig Selosalemg pgotapego tjitjgeloeotjoi gaganigtog tan teloisig lesoipeoisimgel Petesta, nangel tosatil natel eigel, tan tetli elisoltipenig maoi pigoelgig gesinogôoinog, negapigôltipenig eta, usgasoltipenig, mesi matjitapenig, etli sgipetotip omatpegatasin samogoan. Meta Gtjisagmao otansalemel tjitjigoaga pagasasiteg pgotapegoigtog matpegatô-

gôp samogoan. Tôgo tan oen gisi meltami pgasasis gisi matpegatasigsep samogoan, na negem oetji nsatasis tan paseg gôgoei matnetja. Nigetj tôg natel eiges tjinem tan gis nesinsgegipongeg tjel ogomoltjin teli pgitji gsinogoas. Negela Sesos nemiateg elisinliteg ag getjiateg gis sag ogtelelin elasenel : Oetmitetemen ta gensein ? Asite gelolsepenel gesinogoalisenel : Nsagmam, maoen nin oesgoeioag npagasalogon pgotapegoigtog gisi matpegatasig samogoan, na ogtjit natji pgasasianel nin gis gteg nigani pgasasip. Sesos elasenel : Ona-

gasi, genpôgôn ogsoato ag pmie. Na pa ngasaio tjinem nesalot ag oenagatôgeg onpôgôn pemies. Eln tepetog na nagoeg atlasemotigisgeg ; na ogtjit lesoipag telimatisenel nesalogsiliteg : Atlasemotigisgog na gisgog mo pa gisi lmaton genpôgôn ; tôgo asitemgoitisenel : Sgato tan oen nesalip negem telimip, onagato genpôgôn ag pmie. Pipanimatisenel tôg : Oen ta na tjinem tan telimsges, onagato gengôgôn ag pmie ? Sgato tan nesalos môgoe nemoagsepenel ; meta Sesos gis etjigelasis mimatjoinoigtog eimeilpeni. Tôgo tlisip Sesos oetjia-

teg gtjialasotmôgoômigtog elasenel: Angapten, gis nesalogsin, me nogctj gpatategeo, golaman tan atji mtoeg ma iganog gtininigtog.

Gesi aptjolgos Genisgamino.

ALASOTMANETJ

Tjogolapasi, Nsagmaminen, genegapem gesinogoat ogtininigtog, tôgo ogtjitjagamitjel ilgoitjal tan gisisep; ogtjiatj ogteli ilasin aniapsoaganigtog ag negao ogteli oli npisin geseoli ogsetaoitjel. Ogtjit Scsogoli Nsagmaminen. Amen.

*
* *

Ps. 90. Qui habitat.

TAN tetlagatg Gisolg otesgemaganemigtog * netna Gtjinisgam ogtigalsotimigtog tetlagatteo.

Gisolgol latal : Gil notji igalin ag nteligasoti telein ; * netna Nenisgam ag ogtiningel li sgipesites.

Na ôgotj negem oetjalip nottogolitjig olôgtegenemoag ,* ag metoi gelosoaganigtog.

Negem pa ogtelmagan eoteogtalgonegon, * ag menagatj pa oli sgipesitesg gispen eligasin oni-goigteg.

Tli aoietoliteo ogetleoeim istagetj algonatagan ; * na ogtjittan tepgigel nctji tjipatemegel ma tjipatemon.

Matjôgteligen oenagtetj pemi nagogel, oini lôgtegenel pemi pôgônitpagal gisgatnemegel, ag teli notji gtanteget mento gisi miaolagoataloltimgel, * oala maet ma talgolog.

Pitoi mtelnaganitag gtepmepiganemigtogel eli sigtesoltitjig, ag mteln pitoi mtelnaganitag gtinagangel eli sigtesoltitjig, * eln tepetog npoagan ma oetjoagalnog.

Tjel pagapteteeg ag gpegigel pagi nemitotag * patamtotitjig teli mtoeiotjig.

Eln tana (esep) gil, Naagmam, elitasi gtinin : * ag ntôgo gil megena-ep gtjipgetaig eig gteli eligasin..

Tan notji oinaloet ma oetjoagalnog, * ag mset oenmatji peoemgeoei ma oetjoatesgemog eimen.

Eln ôgotj otansalem elgimaseni, * gpemi angoeiagoreo mset tami ialienel.

Ogpitenoag teli pmalnitag, * na ogtjiatj mo ggat napitôgtestemotj gonteoigtog.

Mset tami gotjipogoasitesg mtesgemigtog ; * mset tan tesit oaisis mattesgoatesg.

Ogtjit eta natgalas, ntiningel ôgotj elitasitj ; * menagatj pa igalas, ogtjit noisonem nenemoitj.

Elgômigtoiteo, La ogtjit eolistoas, oenmatjigisgenemitjel metj tegoeiag ; *ogsetaoias ag gesamogoalas.

Pgoatoas ognemiton pegitaog soti, * ag neiatoas ntaoi ogsetaoioei.

Tan teli gpmi.

Alasotmanetj

Gil mesta malgigenan iaptjio

Gtjinisgameoin, oliteten gtangap temoan genagapem teli gsinogoat, tôgo sipinsgasi teli gepmein metj goli tjitonan. Ogtjit Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Patlias eli sipinsgasitjel teloet :

IGATOATITA opitenoal gesinogotilitji, ogtji nsôltilita. Sesos, Mali ogoisel, notji ogsetaoioet ogsitgamog ag alsoteget tôgo pgoataoalseolitj apostaleoitjig Piel ag Pôl ag mset sapoltitjig, eolitelmolitj ag oleiolitj. Amen.

Ag elp. Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp te gôtj.

† Pgôtgitemenetj olsetemamgeoei San teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsagmaminen

S. JEAN I 1

MELTAMTOG eta gis Gtjigelo soaganigsep ag na Gtjigelosoagan Nisgameoigtog eiges, ag Gtjigelosoagan Nisgameoip, meltamtog oitji tgoeioasenel Gtjinisgamel. Negem pa oetji gisitasigsepenel mset gôgoel, tjel môgoetj gôgoenogsep tan negem mo oetji gisitasinogpen. Ogtininigtog mimatjoaganigsep tan oetji oli oasôgoalotjig lnog, ag tetli oasôgoeg pôgônitpagigtog ag pôgônitpag mo pa telgig oeso-

atogop. Na tjinemag eigesenag Gtjinisgameoigtog ottlolosenag Sanôg teloisisenag : ola natji osgomoes, getj osgotemen ola oasôgoeg ogtji gisi pgoatoan lno tesilitji og-tlamsetasilin ; mo sgato negem na oasôgoeogsep, tepetog pegisinges oli osgotemen oasôgoeg. Na getleoei oasôgoeg notji oasôgoalatji lno tesilitji ogsitgamog petjitalitji ; ogsitgamog eiges ag negem ogsitgamog gisitôgsep, ag ogsitgamog mo nenoamegsep ; eoaitji pegisinges eimelitji ag eoaitji mo getoi osoalogopeni ; sgato tangig oeli osoalatise-

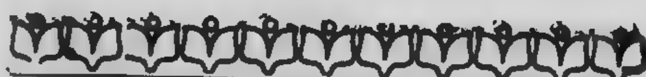
neł oetji ignemagoitisenel ogisí onitjangalgoneo Gtjinisgamel, tangig getlamsetemitis teloisikitj, ag mo oetji osgitjinoltitiog malteoigtog gisna magei oliteta-ganigtog, gisna lnoi olitetaganigtog, meloitj pa Gtjinisgameoigtog oetji osgitjinoltitis, ag ntôgo GTJIGELOSOAGAN EOAGEOASIGSEP AG ETLAGATGES EIMOTIGO ; ag ninen nemitagatep teli gsamogsis, tan teleg Eogtjit Nisgam neogtigit mestangel sapeoimgeoel ag oatjoi getleoe...

Gesi apjolgos Genisgamino.

GTJINISGAM tan môgoetj gisi ntaoi mesigog olimolitj Oe-

goisit ag Eogtjit † ag Oetjiolì Nisgam, natji oleiolitj ag metj o-łi tgoeiolitj. Amen.






PATLIASEOEI
ALASOTMAGAN

RECOMMENDATION DE L'AME

Patlias gisna tan pasig oen netaoi giltjet teli apôgónemoatj getoi npelitj : gtegig mset oeli nsgomatjig, golaman negem notteo, ag nespi alasotmateo, gisi pgoatasitj ogtong gisna sig tôg ogoamlamong.

Nisgam, eolitelmin ;
Sesos eolitelmin ;
Nisgam eolitelmin.

Gil petjili sapeoin Mali, alasotmelseo.

Mset gileo ansaleoiôg aggtjian-saleoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Apel, alasotmel-seo.

Mset gileo notji maoi gôgoa-tjatiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Aplam, alasotmel-seo.

Gil sapeoin San Patis, alasot-melseo.

Gil sapeoin Sôsep, alasotmel-seo.

Mset gileo pitoigenisgamitjieg gtinineoôo, ag gileo nigani gtji-tjitegeoinoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Piel, alasotmelseo.

Gil sapeoin Pôl, alasotmelseo.

Gil sapeoin Antle, alasotmelseo.

Gil sapeoin San, alasotmelseo.

Mset gileo apostaleoiôg ag oelsetemamgeoel notji oigemôgôl, alasotmelseog.

Mset gileo Gtjisagmao oenagapemitj gtinineoôo, alasotmelseog.

Mset gileo oetji npotiôg ogtjit Sesos mitjoatjitjeoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Egian, alasotmelseo.

Gil sapeoin Lôlan, alasotmelseo.

Mset gileo ogtjit alasotmagam oetji npotiógsep, alasotmelseog.

Gil sapeoin Silpestel, alasotmelseo.

Gil sapeoin Glegoel, alasotmelseo.

Gil sapeoin Agostin, alasotmelseo.

Mset gileo gtjipatlìaseoióg ag oelí Inoltiog, alasotmelseog.

Gil sapeoin Penoe, alasotmelseo.

Gil sapeoin Plansoe, alasotmelseo.

Gil sapeoin Gamil, alasotmelseo.

Gil sapeoin San Tetieo, alasotmelseo.

Mset gileo pagtagamigtog tetlagatemotiôg ag gileo aniapsoisoiôg, alasotmelseog.

Gil sapeoin Mali Matlen, alasotmelseo.

Gil sapeoin Losil, alasotmelseo.

Mset gileo oeli nasgoltiôg ag oeli epiteoiôg, alasotmelseog.

Mset gileo Gtjinisgam oesantemitj gtinineoôo ag oesantemisgoômitj gtinineoôo, gelotemelseog.

Notji eolitelem, apigsigto, Nsagmaminen.

Notji eolitelem, nigetj natgal, Nsagmaminen.

Notji eolitelem, pemi natgal, Nsagmaminen.

Tan teli ogoaiasgel ogtji natgal, Nsagmaminen.

Npoagani nsanôgsotil ogtji-natgal Nsagmaminen.

Oini npoagang ogtji natgal, Nsagmaminen.

Iaptji onmatji ginamatineoel ogtji natgal, Nsagmaminen.

Tesigel gesinogoamgel ogtji natgal, Nsagmaminen.

Mento teli gtoi ogsoalatjel ogtji natgal, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli ogsitgamoisep, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli glotjieogtôlges ag teli amasgoipelnolges, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli egolamisep ag otgotalnogsep, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan teli gpmi minonsisep, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit tan pagalaiotigtog teli onagiesep, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ogtjit notji ilgoitjateget ag posgi natoôteget Oetjioli Nisgam, ogtji ogsetaoi, Nsagmaminen.

Ilsotaganigisgeg, na tlisip og-setaoi, Nsagmaminen.

Tliatj mset eloeoltieg, notoin, etamoleg.

Oliteten gtapig-igtoan, notoin, etamoleg.

Nisgam, eolitelmin ; Sesos, eolitelmin ; Nisgam, eolitelmin.

*
* *

Tan tlisip mtjitjagamitj atignasitj ogtelmien, teli alasotmamg.

Pegôtamgasi, o-jitjagamitjein alasotmeoinoin, ola ngaten o-gaitgamog, tan teli olitetgel Gtji-nisgam Oegoisit mesta melgigenat tan gisisges ; teli olitetgel Sesog-

oli ogoisel tan ogtjit gil oetji amasgoipelnos ; teli olitetgel Oetjioli Nisgam tan gtininigtog getoi tetlagatges ; teli nespi olitetemititj elp ansaleoitjig ag gtjiansaleoitjig, gotpotitjig ag espi sagmaotitjig, alsosotitjig ag gesignôtitjig, gelepig ag selepig ; teli olitetemititj pitoi genisgamitjinaga ag nigani gtjitjitegeoinogoa ; apostaleoitgig ag notji oli oigigetitgig, tangig ogtjit ala sotmagan nepotitgig ag tangig Oestaolgol pagagnimatisenel, tangig pagtagamigtog tetlagatgesenig ag tangig notji aniapsoltitgig, tangig oeli nasgoltitgig ag mset

pa tanig Gisolg oesantemitj gisna oesantemisgoômitj ogtinineodo. Gisgog, nigmatj, tetelpi oantagôtigtog ag mao gelolg etlagaten Sionigtog. Na gionagatj pgoatolitj Sesogoli Goestaolgomino. Amen.

ALASOTMANETJ

GIL mao gelosin ag notji eolitetegen gil Nisgaminen tan teli pigoeli agitetegen aniapsoltitjig ogteloeotioal gasoigematjig, tjel sag teli ogoaiasgesenig getoi apigsigtatjig, ot nigetj eolam genagapem *aitj* (*gisna* genagapemisgoôm *aitj*), mset ogteloeotil

apigsigtemo tanel gis oeli pagapogoatgesenel, gesg lami ogoamlamong etamesgel gasatoan.

Eolisto, gil notjinen piami olmeton, ag pillogoaten ogtininigtog tesigel ogsitgamogeoei menaganôtigtog ointjigel oetjiagsepenel gisna mentol teli gsepogoalsepenel, ag sapeoltilitji ogmaoiômimoag gtjipilmo negem tan gemaltemeg oetji apgoalsepeneg.

Eolitelem, Nsagmaminen, tan teli pesgelamitj ; eolitelem, Nsagmaminen, tan teli sagpigonietj ; gesg maoenel aptj gisi elitasigol paseg gil Ogisolgomel mesta eolitetegen ; ag oliteten miamotj

gtapigsigtoan. Na gionagatj oetloitemoleg ogtjit Sesogoli'Nsagmaminen. Amen.

Gelotemel-eol Gísolgoigtog, nigmatj (*gisna* nitjantjitj) ag negem tan piptôgôpsgalesges magamigeoigtog igatag gtjitjagamitj ogpitenigtog, ogtjiatj gisi oegoa osgitjinoin li gtapatjasin ogtiningel.

Ntôgo tan totjio tepgisatitj gtinin ag gtjitjagamitj, semtog asegolititj teli gelositjig ansaleoi nteplog ; notji tpelotegetjig elp apostaleoitjig msenolititj ; oisoigenôtegetjig maltilg oapegnôlti-

tjig aogtigemolititj ; mao pigoel-gig oli lnog oasoetjig aoialnititj ; tesitjig nasgoltitjig maoi olita-soltititj gnemolimeo, tôgo lalni-titj tan tetli oli atlasmitesg. Sesos telipatjetj li mesoasitj gtining ag oltjesemogtolitj, ag tani iaptjio oitjei [illegible] gtegoeioan igalnitj.

Piloitoten tan gôgoei pegenig-tog goetatamog, sisoeigtog sipa-gig, onmatjôtigtog oinipelnoeg. Gtjioinsit ag mtoi oigma gtining ogtjl oisgi tjigelitatitj ; neitaiôg ansaleoitjig, gsi tjipaloetitj ag iaptjio tepgig eouasi lmitatitj. Gtjinisgam onagasitj ag tani

getantji sesetatitj, tani pôgatjitelemtji ogsimoltititj ; nteloteo teli gagi pgetatj negmôo tli tjigeli nisitatitj ; pgo teli notjgimesitj ngotei pa eloeoltitjig notjgimesoltititj Gtjinisgamel osgalog; meloitj tetpagemetotitjig negmôo oigopalsititj Gtjinisgamel ogplaganeg ag gsi ogsegeoietitj. Mesta ntagôltititj tôg onmatjôtigeoag, oatjoi eonasietitj mentog mo gisi nagalnititj elmi mtjoan oli gemetgigtog.

Oisgesimgeoel ogtji natgalnitj Sesos tan gtining oetji glotjieogtôs ; aptjinemgeoei ogtji natgalnitj Sesos tan gtining

oetji gtoi nepôs; oasôgeoei igatagang igalnitj Sesos Gtjinisgam notji osgitjnoaloet ogoisel, tli agnimolitj tjitjgeloeogtjimitj gtinin ola getleoei notjôteget ag oiaggimolitj. Gagi apgoaltemolitj gteloeotil ag ogtinagang nepselgalnitj gnespi atgenôgsin sapeoltitjig. Oli tetapotesgolitj gmesoaman notji gagamateoalseoet iaptjio gtaptagaltineo, tôgo elp goitji olaptemen ag pagi nemiton oagala gtjigetleoel. Tôg teli tgoeiatjig oli mtjitjagamitjoi nteplog, nogotj gelnen nisgameoel mesta olôtil iaptjio elmigenig. Amen.

ALASOTMANETJ

Ogsoal, Nsagmaminen, genagapem (*gisna* genagapemisgoôm) ogsetôgônegatig tan teli elitasitj gteolitelman Amen.

Ogtji natgal, Nsagmaminen, ogtjitjagamitjel mentoi nsanôgônigtog, gsegato onmatji lôgtegenel ag mset goetatgoegel. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Enôgôg ag Eliôg teli natgalsepeniga maoi npoaganigtog. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Naoeiôg teli natgalsepenag maoi eonpag. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Aplamôg teli natgalsepenag Oleg Galtaianga megoaig eigeg. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Sôpôg teli natgalsepenag mtoi oisgesoaganel. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Isagôg teli natgalsepenag otjel ogpiteng getoi pgitnemasgeg ogtinin Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Lôtôg teli natgalsepenag Sôtômi sisoeigtog. Amen.

Tli ogsetaoi ganagapem, Nsagmaminen, Môisôg teli natgalse-

penag Palaônô ogpiteng Esiptegeoei elegeoilita. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Tanielôg teli natgalsepenag oaisemeoôgoômg. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, nesesitgig notgoôltitgig teli natgalsepenig megi pogteoôgoômg ag oini elegoilita ogpitenga. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Sosanôg teli natgalsepenag pilsimtimgeoeigtog. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Tapitôg teli natgalsepenag Saolô ogpiteng ag Gôliatô gogoesa. Amen.

Tli ogsetaoi genagapem, Nsagmaminen, Pielôg ag Pôlôg teli natgalsepenig laplosenigtog. Amen.

Tôgo elp gesi olimgositag Teglôg nasgoetag ag maltilag teli natgalsepenag nesisgel maoi mtoôtigel tli oliteten gostaoian ot genagapem ogtjitjagamitjel ag oasôg teli pgisolan oigoatgôgônigtog. Amen.

Alasotmanetj

Gtiningel, Nisgam, elgimget genagapem *aitj* ogtjitjagamitjel, gil Sesos mesta ogsetaoioen, ipattamoleg, oliteten gpisgoetel-

man tan etli maoi olôltititj,elnoasisep ôgotj negem teli eolitelem sen. Nenoiteten, Nsagmaminen, oegisitaganin ogtinin, maoen ap gisiagsepenel paseg gil neogti getleoein ag mimatjoi nisgameoin ; eln ôgotj maoen aptj nisgameoiog sig eta gil, neogti notji pagalaioategen.

Olgoitjasitj ogtjitjagamitjel gosgalog. Mo gmigoitetemo tangel sagaoegel oini pgoatasisenel, teli osamategesenel gesg teli oini asimoteg, teli melgi elgoloteg eloeotigtog. Tliatj eta patalesges eln tepetog môgoetj getoi

petgoalsologsep, sgato metj oeli getlamsetasis Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, tôgo gtininigtogel siaoi atignasis ag pemi gsitelmesges Oenisgamitj gtinin mesta gisitegen.

Alasotmanetj

Notgoegeg teli ôplalesges gisna petjalesges mo gmigoitetemoao, ipattamoleg, Nsagamaminen ; meloitj tan teli maoi eolitetegen glitelem tan teli oli oasôgoeg. Li pantasititj ogti ning oasôg tli gaganel ; oli pgisinlitjel ansaleoitjig nspetg olitasoltititj. Gtelegeoagimg ogso-

al genagapem, Nsagmaminen. Oitji ogsoalatj Misel gtjiansaleoit oasôgeoi nteplo nigani pogotoatji. Asogoatitj ansaleoitjig ag mesoi pogoalatitj oasôgeci gtjigang Selosalem. Ogsoalatj gesi olimgosit Piel tan ignemosenel aposgigenel oasôg tlel. Tjitonatj Pôl apostaleoit tan ninasoni getpagsonsep. Gelotemelseoatj San maoi gsalgosit genagapem tan mesoatosenel teligatasigel pagalaiotil. Alasotmelseoatitj tan tesititj apostaleoitjig tanig ignemogsitis ogisi gtjipiloeneo ag ogisi apgoaloeneo. Taoalseoatitj sapeoinog ag gesi o-

limgosoltitjig tan teli ogtji pene-penig ogtjit Sesos tan teloisit. Golaman gisi ngatg oagi li pisgo-etelmogsiteo oasôg teli gsaseg e-legeoagig. Telgig pgoatoatj Se-sogoli Gsagmamino tan Otjel ag Oetjioli Nisgam tetpi osgitjinol-titjig, tetpi sagmaoltitjig metj ni-getj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Eli nemgeoei.

Tan gesinoḳoat gegot getoi ego-lamitj, tanig eigig motgolpogoeta tag, ipatji alasotmelsoatital.



OLI ngoti Nesesoti Oegoisin ag Eogtjin ag Oetjioli Nisgame-oin, eolitelmi * nigetj nin getoi

egolami (*gisna* nigetj ôgotj nin eogsami onmatjei).

O Mali petjili nasgoen oegoi sin Oestaolgop, alasotmelseoi nigetj....

Ntansaleoitem, etamol apôgônemoi, alasotmelseoi nigetj....

O petjili santeoin Sôsep, etamol apôgônemoi, alasotmelseoi nigetj....

O Sent Ann mset migmaoitjig lnog ogtelegeoisgoômoal, etamol apôgônemoi, alasotmelseoi nigetj.

Gil elp oelmeton (notjinen) Sent Plansoe etamol apôgônemoi nigetj...

Mset gileo ansaleoltiôg,etamo-lôg apôgônemoig, alasotmelseoig nigetj....

Mset gileo santeoltiôg, etamo lôg apôgônemoig, alasotmelseoig nigetj...

Sesos, Mali, Sôsep, eolitelmig nigetj..

Sesos, Mali, Sôsep, ignemolôg ngamlamon ag nmimatjoaganem.

Sesos, Mali, Sôsep, angoeioig tan tlisip gagalamianel.

Sesos, Mali, Sôsep, ignemoig noli npen ogtjit gileo oantagô-tigtog ag gesaltimgeoeigtog.

Negem tan pemi npeg, gisi pgoatôg, iteo ;

Sesos, Sesos, Sesos.

Sgato tjiptog tjelatôg, natoen telgigel gsigaoitetal gigtjigoasitjel ogsetoaganel ; tôgo elp inapgitteo ola :

Notj, mestanemol ntjitjagamitj, menagatjôtemoi.

Nsagmam, ntjitjagamitj gpiteng igatol.

Nsagmam Nsesosem, ogsoal ntjitjagamitj.

Oli ngitjinen Mali, apôgônemoi.

Gil ngitjinen sapeotil notji pgoatonel ag teli eolitetegen, igasomi tanig getanitjig, tan tligip oigoianel ogsoali.

Sesos, eolitelmi.
Sesos, Sesos, Sesos.

Semtog gisi npeg teli alasotmelseot

TJOGOI apôgônemog, mset gileo Gisolg oesantemitj gtinineoôo ; asogog mset gileo Gtjisagmao oetansalemit gtinineoôo ;* ogsoa tog ogtjitjagamitjel,*lalog nigetj petjili nepseg Gtjinisgam ogplaganeg.

Sesos ogsoalnitj, nigmatj, tan elgômigtasges ; tôgo tlisip ansaleoitjig lalnititj Aplamal otelamseg. * Ogsoatog...

Iaptjio atlasemoti ola, Nsagmam, ignemo, ag oasôgoeg mo

netaoi gespianog pagtatatoatj negema *Lalog...

Nisga:.. eolitelmin..Notjinen...

Molgenin metj...

Iaptjio atlasemoti...

Mentoagi tli gaganel * tjigelal, Nsagmam, ogtjitjagamitjel.

Oantagôtigtog tli atlasemitj * Amen.

Eolistemoi, Nsagmam, ntalasotmaganem * ag gtiningel tli onagiatj teli ntaoei.

(*Patlias*) Gtjisagmao tgoeiológtj *ag gtalitasoagan elp tegôtj.

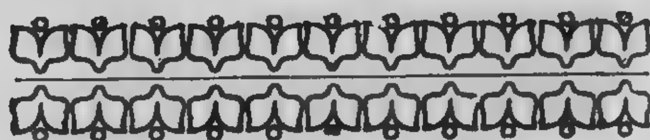
ÁLASOTMANETJ

Eli glotemelseogget, Nsagma-

minen, genagapem *aitj* ogtjitjagamitjel ; ogsitgamog gisi tli ponaogsis, pili osgitjinoitj tan eimen ; tan tesigel lnoi mensaganôtigtog telegsepenel, gil notji eolitetegen, ipattamoleg gagi apigsigtoan. Tli pgoatoatj Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Tlisip gôgoatjalot





MESOI MAOI ALASOTMAPEGIATIM-GEOEL

OFFICES PUBLICS
pour tous les jours de la semaine

AGTATPAG AGENTIEOIMG

gisna getoi agentieoimg
elmi olago teli alasotmamg
ag teli alasotmapegiemg

LE DIMANCHE A MATINÉS

Notjinen . . . . Golein . . . . Oeli getlamsetasi . . . . n. 26.

NSIL pantatoi, Nsagmam, * na pa nton petagnimetôgoalniteo

Nisgam, liteten gtapôgône-

moin ; * Nsagmam, tôg ngasate temoi gtigalin.

Tan teli gpmi nsetogsis sag metj * Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj, * ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan. Alleloia *yisna* Maoi emtôgoalneg, Nsagmaminen gtjielegeoiteoin iaptji gsamogsotigtog.

INVITATOIRE

GSAGMAMINO gino gisolgos*tjogoitag alasomanetj (Alleloia). Gsagmamino. . .

Tjogoitag, li osegeoinôgsoltinetj Gtjisagmaoigtog ; tli oli

ntonetj gotji gepmi metôgoalaneno Nisgam gino oestaolgop; tôg oinpasoltinetj nenagetanetj oipogtjig goli alasomaneno, goli moioalaneno; tôg teli olapegiatinetj gotji olimaneno. Gsagmamino...

Gisolg ôgotj gtjinisgameoit ag gesi elegeoit petjili nepsitelmogsit mset tan tesititj nisgamg; ma setapogoalagoi Gsagmamino eoaitji; mestateg ôgotj opiteng mset magamigeo tan tetotgig ag petjili gegoi pemtenel negem eoaitjel. * Tjogoitag...

Apagt negem oai, na ôgotj gi-

sitôgsep, ag opitenel melgatotiseneg magamigeoeg ; tjogoitag alasomanetj ag motgolpogoetesoltinetj tan tetlitetasit Genisgamino ; gsagpigoninal li gotatitj sagmaoigtogel tan gino gisolgos ; eln tana negem gino Gtjisagmao Genisgamino ag eoait gtinineno ag oetjitjgeloeotjimitj gtinineno. Gsagmamino . . .

Gisgog notoôg etleoistôg, an gôtemogo ggamlamonoal mo melgatinotj, ngotei teliagsep negela oegatôgsimgeg ag pegoatoimges nogoain, ag negela tetli gsinogoalimgeg pagtagamigtog, tan tetli goetjinogoalitip gotjoagig ag tan

tetli nenemitip nteligen ag tan tetli nemitotip tellogoap. * Tjogoitag . . .

Neoinsgegipongeg pemi ogoaiogtagapenig oagela, eiep : oageoala ogoamlamonoal nantemi gioôoigel, gegtog mo nenemitigol ntaotil tau eltegel ; na oetji melgapogoap oegaianel, ma gisi pisgoetatiog noantagôtimigtog. Gsagmamino . . .

Tan teli gpmi . . . metj . . . . Tjogoitag . . . . Gsagmamino . . . .

HYMNE

Die dierum principe

NAGOEG taneg ansema temgeoeieg tlisip pegenigtog oetj-

asigsepeneg oasôgoegeg ; elp na pa Glist lnog ogetli pagtatenemoan otgotaganigtog lamalgeg oetji otalgalesitj gisi tli nsogonisingeg.

Npoagan ag sespi magtaoamo: netaoi gelistemoatitjel Gisogol gelosilitjel ; gino sgato petjili gepistaganatigo, agai nagatjoltigo gtangistemoaneno Gtjinisgam gelolnogo.

Esg mset gôgoel peigoi pgenigtog tetlisoltigel telegel, gino sgato oasôgoegigtog oetji otjigoltigo tôg nemtjitanetj, ag na tepgig tan tetotgig mao atigneternenetj

menagatj gtalasotmaganapegiatinemo.

Gtjioigatigen tan teloeg ; meltamtog getjitotitj etitjel ; ag santeoapegiemgeoel getlami olôtigtog oli onagi gpętaloegel, nala sig nigetj nisgameoôgoômigtog tan eimogo tetli mseta ogtaoetagtetj, esg mset tami elnoigoômigtog oantagtegel gôgoel.

Tôg mo oisoigenemolgotj teli gtogsoltigo, ggamlamoninal mo na ogtji gsogotnotj tan nigetj teltag gsetoaganinag, na meloitj pgoatolgotj tjitjigoagatj gtilatoneno mset tesigel gtininenag tetli pataptemogol ; tôgo na ogtjiatj

geitji oli minonsineno Sesogoli Gsagmamino

Gil notji gsaloen Nisgam, gegtog meloitj pegoatetemoitesnen telgig mo nmesi otapsoitinen; eln ôgotj neogtetjin netaoi ngemasatonel mset petjili mtoitetemegel gisgatjatemgel; talôltigegp ta mo iguemoioeg telgimiegel ntleinen!

Gepmi mtôgoalanetj Oegoisit tan gisolgos; gepmi moioalanetj Eogtjit oestaolgop; olimanetj, magelmanetj oeli otegimgosit tan tetli melgalnogo oeli gsaltimgeoeigtog; mo gisi ponianotj iaptjio golnenoitetemeneno oeli ngoti

nesesoti teli gsi aptjolgos. Amen.

1a ANT. *Portio mea.* Ps. 118

Eiep, Nsagmam, telatgenôsiep ognoli ogsôtemen telgimipenel; ogtjit ôgotj teli olgatemapenel esepenel istagetj mset milesotil; gis nala ngamlamong tetli eligatoapenel mo gogoaiolin.

Ps. 1. *Beatus vir.*

Mo eliagsepeni pesaogtigemalitji, mo nengapogoasiogsep patamtotilitji eimelitj, ag mo epasiogsep oisgesoagani gotpotigtog, * netna oleteo.

Meloitj petjili oigoatjitetg ogisgatjaton tan telgimsep Gisolgol, * ag tepgigel nagoegel pemi

angitasitjel tan telgimoelitj Nisgamel.

Tleteo istagetj gemotj gagmitjel goaitjg elitg, * mo gisi pelimaninog tan tlisip tetapog.

Onipig ma nisieligoi, * ag mset tan teloegasitjel olatital

Sgato tanig pesaogtigematjig ma teleiog, gegtog ma teleiog, * istagetj tjigatjeoetj magamigeg oetsegel na tletag.

Na ogtjit tanig gigat eloeoltitjig ma olī minoôltiogo apitjipemg, * ag tanig patamtotitjig ma oetponoltītiogo sapeoltilitji oetponoltilitj.

Eln tana Gisolg oeli gtjitjitoa-

tji sapeoltilitji telmetolitj ; * eln tepetog patamtotitjig tan telteg ogtaogtiode iaptjio gsegateo.

Tan teli gpmi. . . metj nigetj . .

Tan tepgigel nagoegel pemi angitasitjel telgimoelitj Nisgamel, na gegtog oeleg.

2a Ant. *Quod oculus.* 1 Cor. 2, 9

Mpegigo mo gisi nemitogsep, msetoagan menag notemog, ag lnoi mgamlamon mo gisi gagi maoitetemogol Gisolgol ignemagotal gesaltji.

Ps. 14. *Domine, quis habitabit*


en ta, Sagmao, tli aptagat teo eimen, * gisna oen tli

atlasemiteo gsanteoi pemtenig-
tog ?

Tan eeli pememetôg, * ag sa-
peotil notji logoatgel.

Teli tjatjigoitg ogoamlamon
teli tetpapogoetj, * ag oilno mo
eomogsep ogsepogoataganapogo-
en.

Oigmatjel mo oineioagol, * ag
mo eli tjigsetemogopenel tan teli
oinimotjel oigema.

Telamatj eloeoilitjel istagetj
segeoei, * sgato lôg netaoi gpmitel-
matji tani Gisolgol tjipalsgatoati-
litji.

Mo gisi gsepogoalagol oigmatj-

el gispen ogtiningel gisi eloitemasitj, tan mo getoi piami ogtenemog emgatoiget, * ag ignematimgeoel mo mesnemogol ogmalgôpagsgoan oelmetolitjel.

Nala oen telasitj * mo gisi nenemalat iaptjio.

Tan teli gpmi...

TAN oeli pememetôg ag sapeoti notji logealgel, netna, Nisgam, tli aptagatteo tan eimen.

8a ANT. *Cogitatum tuum.* Eccli. 6, 27

Tan Gisolg telgimsg na tôg lato gtelitasoaganem ag siaoio pmi nolmiteten telgimoetjel; negem ignemolteo ggamlamonin, ag na

ogtji msenteag sapeoti oetjitetemen gtignemagon.

Ps. 23. *Domini est terra*

MAGAMIGEO ag tesigel maonegel Gisolg oail ; * getel pa magamigeo tan telgig ag tan tesitjig magamigeg eigig Gisolg eoaitji.

Netna ôgotj negem gisitôgsep magamigeo ag osgitpagteg melgi pogoatôgsep, * ag magtogoegel osgitpagt tetli ilatôgsep.

Oen ta gisôgoasiteo Nisgamel tan tetlagatemelitj * ag oen nengapogoasiteo Gisolgol eimelitj ?

Oelmetôg ag ogoamlamong mô-

goetj etenog gôgoei, * ag oğtjitj-agamitjel seg mo eioagol ag seg mo eloitemasiog oigmatjel ogse-pogoalan.

Netna negem Gisolgol ignema-gotal olôti, * ag Oestaolgol ptjili eolitelemgotal.

Na pa tletag tanig oeli goiloa-titjel ognemianeo Sagôp Onisga-mel.

Gileo oasôg tetli oli sagmaol-tiôg, pantatoigo ggtjigaganemoal; sgato gileo iaptjio gaganiôg, pan-tigo : * pisgoateo gtjielegeoit.

Oen ta net gtjielegeoit ? * Gtji-sagmao tan mset gôgoel oisoi-genetgel, oisoigenetgel nteploimil.

Gileo oasôg tetli oli sagmaoltiôg, pantatoigo ggtjigaganemoal ; sgato gileo iaptjio gaganiôg, pantatigo : * pisgoateo gtjielegeoit.

Oen ta net gtjielegeoit ? * Gtjisagmao tan oasôg eimelitji ansaleoilitji mesta ialsomatji, netna gtjielegeoit.

Olimanetj, olimanetj, emtôgoalanetj, magelmanetj * Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Nogotj iaptjio tetpi gsitelmogsoltititj * oasôg tetli nesisitjig neogti nisgameoitjig.

Oelmetog ag ogtjitjagamitjel seg mo eioagol, ag seg mo eloite-

masiog oigmatjel ogsepogoalan, netna Gisolgol ignemagotal olôtil.

VERSET. *Memor fui.* Ps. 118, 55

Tepgigeg, Nisgam, nenoitetemolep teloisin, * ag tan telgimoen menagatj angôtemep.

Notjinen...*gimotog.*

Ag mo gtigalinen tan oinsogtigtog elaloeg, * meloitj tôg gesinogoamgel ointjigel tjigelatoin.

PGOATO, Nsagmam, olitasoltititj tanig oantagi esgipesgig, ag eolisto teli alasomsgig oenagapeminig. Amen.

ABS. *Exaudi Dne J. C.*

Eolistemo, Nsagmaminen Se-

sogoli, genagapemg otalasotmaganoôo ag eolitelmin, gil neogtetjg oesgitjinoltiôg ag tetpi ialsosoltiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam, metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Eolitelmin, Nisgam, gil mset gôgoel mests ialsotemenel, olamin ag tôg neiatoin tan teli pagtategel elmigenig gteolitelsotil. Amen.

Iube, Domine, benedicere.

Nsa.. nam, elgimi noleoiston. * Genisgamino li gipôgoatolgotj ogtiningel ggamlamoninal, na ogtjiatj goli ogsôtemeneno tan telgimolg. Amen.

LEÇON 1. *Fratres, scriptum est.*

NIGMATOT, teloigasig : Nenoiteten, elnoin alasotmeoi noin, geli ogsôtemen atlasemotigisgeg. Tôg tjigsetemenetj tan na telgig gelosoagan getoi teloeg. Ola nagoeg agantieoimg agtatpag oetgitemeg glapis gteg aptj igatj agtatpag, netna tetotgig. Tan oggsitgamog siaoi tellogoemg mo gisgog tellogotimeg. Sig pa nenoitetemeg menagatj alasotman, gegitnamasin, iali natoôtegen ag iali mitogoalan nengatji penatitjig, eoletjoltitjig ag mset oenig natalietitj natji apgonoalan. Gôgoei getoi tleimg, ag ntôgo nenemeg

mo neg getoi tleimeg, semtog og-patliasem natji ginoatotj tan te-leg ag tan getoi tlatimg. Getj na nagoetj iamotj getoi elitamg na-tamitog, gisna gôgoei tan gegtog ialigao gètoi ogsetaoitemg ogtjit nemitemg seg gesgag, gisna getoi iali pesgemeg, getoi iali ntogsig-temamg, getoi pemaolemg, getoi lôgtegenigemg, getoi mgensemg, gôgoei tami getoi otjatemg, ge-toi elisogoimg ag ialagtegemg, getoi elgimotj oen ogtelalan na tami oenel, getoi maoi oigepal-timg, getoi maoi ilsotemeg mset tan mo oelaptememeg, menagatj getoi osgôtemeg tan gtelegemi-

naoigtogel ag gino elnoigo gtini nenagel eliag, gotmeiagoneno, tli atj lôg tjiptoegel nenagitetemeg opogtjig gisgatjaton alt nala tep setemôgôl, telgitasig sgato temg patlias teli g'noatoan ag natji ni gani agnotemoan tan teli peoate meg niugoti tlein nagoeg aganti eoimg ; ogtjit ôgotj ansema Gi solg ognagôom. Oala mset telgi tasigel tan tjatjigi ogsôtgel, ogtji nenten getel pa ogtjatjigmeton ag ontaoi sgatemen telgimotjel, golaman ma pelianog Gisolgol oli apôgonemagon tan telmetôg. Elp eta, nigmatot, seg nipogtog ei meg, ngotei metj teli gpmi ogsô-

temeg nagoeg agantieoimg gisna nagoeg pestieoimg tes igag. Mo tami seg iali pimameg, mo pôgtapeloimeg, mo gepogoasimeg, mo teltegameg; sitemog eimeg, mo ialisogoimeg, mo netogolimeg, mo iali pimagtegemeg. Pa sig tlisip nenoitetemeg atignetemen alasotmagan ag geginamatimg. Seg oen iteo: Nala telgimimgel etjelatoanel nipogtog eimanel. Nin sgato asitegeloln: Gtjitjito, nigmatj, Gisolg sapeoit, oeli nengel negem mset tanel mesi gisgatjatonel: getj naoiag gtialagtegen, gtialisogoin gesg mo oetolion, eln ôgotj mo ignemole-

megsep genesgin ; naoiag lemipôg gteli pgitjigoitan istagetj nemetjeg, meta mo teliignemolemegsep gteli ntaoi ialesin lempôg samogoanigtog. Na ogtjt Giso'g telitetg sig pa gtatignetemen t. k mo mesolog ag tan mesisg gponatjôtemen. Mesgig eloeoti malôpigôn ; na oetji ptôgoalsoltitjig pigoelgig ; sgato tan mset gôgoel gaganegel, gagaptegel, gaggegel etog gisi gsepogoalot ?

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin ; * gesi aptjolgos Genisgamiho.

RÉPONS. *Numquid vult.* 1 Reg. 15, 22

Gisolg ta oelitetg pa sig igne

moan getmesosimgeoel ag oaisisoi igategemgeoel? Mo etog meloitj ptjili olenos sagtemoan tan telgimoetj Gsagmamino? * Eln tana netaoi sgatemeg na petjili melgigenag ; mo sgato sig oaisisoi igatagatimeg.

Tan gesitasitj metj omelgenemea telgimotjel ag nala gisgatjatôgôl, netna tan telasitj pegoatagotal gegtog olein. * Eln tana..

*
* *

Jube, Domine, benedicere.

Nsagmam, elgimi noleoiston. * Tôg Gtjinisgam ogoisel netatasoti ignemolgotj gotji oli gtjitjianeno tan ansema Gisolg. Amen.

Leçon II. *O homo, quisquis es.*

Lnoin tan pa oenin, seg en : Gis getjig tan eig, gis nenag tan mesta ialsosit ; esg ôgotj angaptemagal mset tangel gisitôgseponigel, etjeleg tlisip mo notji gtjitjian negem, tliatj mo nemiag, tliatj mo mesoaptemoag zelamogsitj : seg ta oepgigoi ? Mo pa, nigmatj, seg oepgigoion, oelapogoen telosistonel ; sgato tan teli ignemolgep gogsetoaganin etog seg ? oeleg pa gtjitjian gisisgep, eln tepetog môgoetj na otapsion golôtimigtog mo getoi gepmi sgutemonel tepsetemenel esenel ; meta mo aoanitonel gisisgep

tan telgimsgel: elalnegeg gsigentagen taloemges? negela gelotmelseoasgesenig gelnesgesenig talimatisenel notji sigentoelitjel? oa tôg gitjgatj sig aagiteten; getoi migoitetemen tlisip teli ginamolgep, sgemtog itesg: teleg pa tan sig getjiatjel Gisolgol oteimelin, metj menag na ogtji gisi msenemog tan iaptji olôti teloisig; sgato tan getjiatjel Gisolgol ag oeli getlamsetgel elisenel, netna getel pa Nisgamel eolitelemgotal, netna getel pa gtjigpetaig eimelitjel ignemagotal omestanemen oasóg tlel olôtil, gisi gespi osgitjinoitj. Getjig nin tan gisip, na ne-

gem, mesta gisiteget, mesta ialsosit, sag metj eiges, nigetj eig agmetjiteo, mset gôgoel gagaptegel, gagannegel, gaggegel; elp eta tetpi gtjitjitoanel tangel esenel. Esg pemi olategei nin elnci gisimges osgitganng eimanel, na pa ma seg esgipeto nteli oli tpi gen nigetj teli oli tpotjig oelôôltitjig, gisi ngatemanel oln magamigeo eim. Esg mo oimpasio noli gisaton telgimimgel, sig pa esgipetotes iaptji onmatjôtigtog ntelgingen, ntigalegen gisi oegaosgitjinoianel; teleg ôgotj, telapangitoiten tellogoap. Na ogtjit nigetj ei: pel tôg mo segeoer otj

teli olalimges npegoatagen sgetjitjian mesta gisitegeoino, tôg elpsiaoi nmigoitetemen teli melgapogoap sigentasianeg ; esg nala tapogel mo ponatjitetemoanel, glapis mset gôgoel ntjitjagamitjoigtog li olatital.

Gil sgato, Gtjisagmao, eolitelmin ; * gesi aptjolgos Genisgamiso.

RÉPONS. *Non omnis.* Mat. 7, 21

Tanig elitjig : Nsagmam, Nsagmam, nagela mset ma li pisgoetagoi oasôg otelegeosgimigtog ; * sgato tan sagtoatjel notjel oasôg eimelitjel, gegtog li pisgoateo natel oasôg tan tetli elegeoagig.

Tan goesôtgel telgimotjel goeseioatjel otjitjagamitjel ; * sgato tan.

* * *

Jube, Domine, benedicere.

Nsagmam, elgimi noleoiston. * Gionagatj tli aptagatj gtininenag Sesogoli ogelosoagan ag mesta oatjoatolgotj sapeotil. Amen.

LEÇON III. *Respondens Jesus.* Mat. 11, 25

TOGO Sesos es : gepmi moioaln, notj gil oasôg ag magamigeo mesta ialsotemenel, ogtjit oageo-ła mimogeotasepenel tanig sapeoitelsoltitjig ag tanig getjitjitelsoltitjig, sig sgato mesentasepenel tanig aptjetjoltitjig ; pa, notj,

teliag, gil ôgotj teli olitetemen na ogtlian. Maet gôgoel notjigtog oetji msetanemanel; ag maoen gisi nenoagol Eogtjit Nisgamel, pasig tan Oegoisit Nisgam; elp eta maoen gisi gtjitjisgol Oegoisit Nisgamel, sig Eogtjit Nisgam, ag elp tan na getoi mesoatasep Eogtjit Nisgamel. Tjogoitag ntining, gileo oenmatji logotiôg ag metoi aoiotlotasiôg, nin naoalse oltôgsep epnemolôgôl; nôtgôtgoepilagan gtinineoag igatog, ag ntininigtog ogtji gtjitjitog nin oantagei ag mo netaoi m esgoitjasio; netna ogtji pgoatoatôgsep gtjitjigamitjoa o'oantageineo; eln ôgotj

nôgôtgoepilagan mo oini gesgotnog ag niogson nagatjitjg.

HOMÉLIE

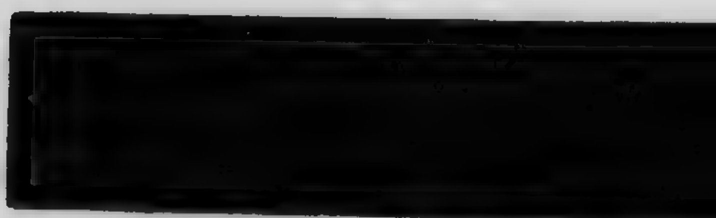
TAPTETETJ, nigmatot, ggamlamoninag oala nigetj tepsetemogol gtjigpetai ginamatimgeoeigtog tlel. Sesos es: "Gepmi moi oaln, notj gil oasôg ag magamigeo mesta ialsotemenel, ogtjit oala mimogoataseperel tanig sapeoitelso'titjig ag tanig getjitjitelsoltitjig, sig sgato mesoatasepenel tanig aptjetjoltitjig; pa, notj, teliag, gil ôgotj teli olitemen na ogtlian." Lôg angôtemenetj mateo gteog-amitelsoltineno, ag gionagatj mo gpepsitetemeneno mset tesigel ge-

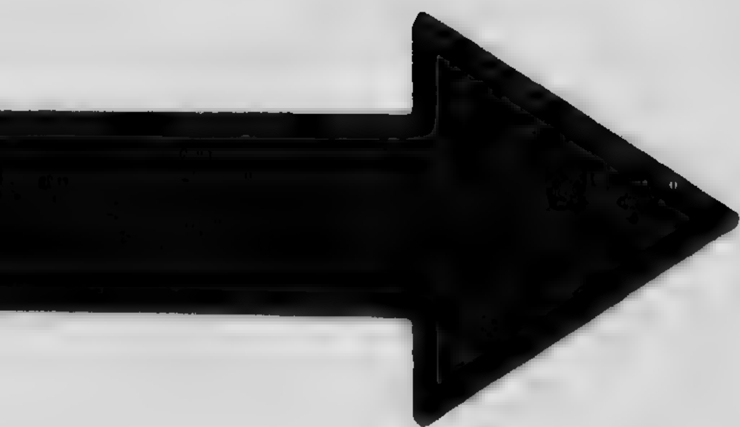
tjítjítogol alasotmaganigtog oeta-
pegel, mo ogtjianotj Gisolg gmesta
masgelemgoneno ; tan ôgotj na-
gatjitetg ogetlamsetemen gtjige-
tleoel Sesogolígtog oetagnotemo-
tjel, ná nogotj teleg istagetj ta-
nag negela ansalcoitag telegsepe-
nag geto ntopligtoateg Gisolgol ;
oles, nigmatot, mo gtaoantasolti-
neno, pecatemogoel mtesgitasoti
mo gteli oini pgoatagoneno ; nep-
sitelsitj ôgotj oen pepsítelmaten,
sgato tan ipatjitelsitj, penôgol-
telsitj, na nepsitelmaten. Gil
alasotmeoinoin, geeg eli môgoe-
tjoitelsin Gisolgoigtogel, pa na
ogtji pgoatoateg golamgon tes

ogtiningel elapasinel, gteolistemagou teltamtjel, ag getel pa gmesoatagon maet mesgigel onisgameotigtog tetli eligatasigel. Mo sgato ngotei Gisolg teleioatj notji mtesgoltilitji tan teli eogsamuitelsoltilitj ansema pa masgelemgositjig oegela, gtegig sgato oelamgositjig. Gino, nigmatot, tan telôltigo getoi talitelsoltigo Nisgameoigtogel ? sig pa peppsi elnoltigo ; etjeliag ôgotj gtininenag gotji pgoatasoltineno Gisolg golamgoneno ; tjiptog etog matj-gel igag gôgoei golatoneno, eln tepetog mo na gtininenag oetjigtenog, sig pa negem Gisolg

telgig ignemolg gollogoatemeneno; na ogtjit oles mögoetj tami ogtjianotj gtemtesgoltineno, teloigasig ôgotj : Gisolg pôgatjitelmatji notji mtesgoltilitji. ag menagatj epnemoatji tan netaoi ipatjiatilitji.

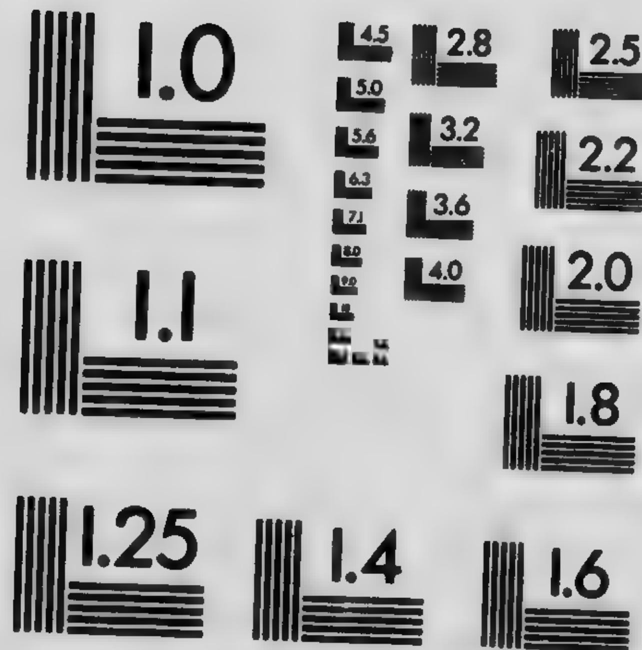
Tôge aptj teli ginamolg Sesogoli : "Mset gôgoel notjigtog oetji msetanemanel, ag maoen gisi nenoagol Eogtjit Nisgamel pasig tan Oegoisit Nisgam ; elp eta maoen gisi gtjitjiagol Oegoisit Nisgamel sig pa Eogtjit Nisgam ag elp. tan na getoi mesoatasep Eogtjit Nisgamel." Mset gôgoel oasôg ag magamigeg tlel, getj





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





npoagan ag osgitjinoti, oleioegati
tan tetli mestaptemeg mesta olô-
ti, oenmatjôgônegati tan tetli ga-
gi maoôtasigel mset onmatjôtil,
tan teliagsep, nigetj teliag ag el-
migenig tliateo mset nala Sesos
neogti ialsotgel ; teli ignemasep
ôgotj Otjel gisi minonsiteg ; na
oetji teloitot elegeoltitjig ogtele-
gemoal, sagmag ogsagmamoal, tan
telitelmatj telelitag oesgitjinolti-
litji ag iaptji nelitji. Aptj oala
gtegel gtjigelosoaganel ogtong
oetji toiagal angitetemenetj :
"Maoen gisi . . ." Oen te gisi pgo-
tolgosôg gtjitjianeno Gtjinis-
gam ag oegela nesesitjig neogti

Nisgameoigtog tetlitetasitjig, getj Oegoisit ag Eogtjit ag oegela tapositjig ogpetjili oli gamlamoti-oôo Oetjioli Nisgam oitot? Seso-goli sig pa negem teli oli pagta-tenemolgos. Ag oen ta gisi ogse-taolgosôg, mo negem Oestaolg oasôg ogtjieogsepen, mo elnoalsi-ogsepen, ag otjigtogel mo eli ga-gamatoalseolgosen? Gegtog, nig-matot, etjeli maoitemeg tan te-totji aptjolgos Sesogoli Gsagma-mino.

Sesos aptj teli oleoistôg gegi-namolgoel angistemenetj ag na otapsinetj : "Tjogoitag gtining, gileo mset oenmatji logotiôg ag

metoi aoiotlotasiôg, nin naoalseoltôgsep epnemolôgôl." Nemitogo, nigmatot, eoletjoltigo, eln tepetog gino pa pegoatasigo; talimolg sgato nigetj Sesos? gileo oenmatji logotiôg, oini sespetasoltiôg, siaoi natalgoitjatiôg: egotagan, astag, gotjoti, oegoanemôgôn, emisgôti, oisgesoagan matnolôg, goetapalnôg, nepôlôg, tjogoitag ntining, alasomig, mselmig, nenoitelmig, ntiningel li ntaotig, naoalseoltôgsep giogsonoal; gispen nemolôg menagatj goinpasoltineo oleigtog, pa tlisip ogtogolôgteo tan teli gseolig getel pa gtepnemolineo ag opogtjig gmes-

ta tjigolatagoneo tesigel oini sespeiolôgôl ; oantagôti gsatemog, nin ôgotj oantagei ; almimtimgeoei tôg ag mset tan getjitoôg oetjiag gnataliatineo, nala iamotj ogsemogtemog ; emtesgôti mateo gamlamonoag eligasinotj, nin ôgotj mo netaoi mtesgoitjasio, tliatj mset gôgoel patjitjio msegilanel ; gileo sgato tepgoaniôg, mset pa teleg lno tan tesit, gisos ôgotj negem ; na ogtjit etjel g mo ogtjitjian ogteimelin tan ialsomtjel petjili msegilnitjel.

Getoi gtjitjitoôg ta tali pgoatoatôgsep gtjitjagamitjoag gegtog oleineo ? "Tôg gtinineoag

igatog nôgôtgoepilaganem ; tôgo
teleg nôgôtgoepilaganem mo pa
oini gesgotnog ag niogson naga
tjitjg." Mtoenotog etog telgimo
lôg gileo tesiôg nin mesta giso
lôgsep oenisgamiôg ? alasomig,ge
salig, mo seg goitemasoltip teloi
si, atlasemotigisgeg ogsôtemog
ongigoiôg gepmi nsgatog, mo
gpeoatemop oini gtananeo tan
oenig gigmaoag, mo goinaltip oi-
nitsiôgoel, gemotnôgôn masgelte
mog, mo gpilsapogoatip : egsoô
gôn amasgaltig, oinitasotil ma
geigtog oetjiggel mateo getoi
sgatemop, tan mo gtaligamoôo
mo gpeoatemop ; net pa telgimo

lôgôl nala mteln tesonemigel oli gisgatjatoôgôl, getel pa na ogtji ptjili olitasoltitôgsep tlisip getoi gespi osginoltiôgoel, ogtjit ôgotj msegigteteo oetjitoôg tan oasôg tetli ogsôtemolôg. Elp angôtemog mo gtelistemeneo santeoi Maoiômi tan telgimolôg, eln ôgotj nin oesagmamiôg net natel tetli igatoapenel mset getlami ginamatineoel, net eta pa natel tetli iaptetegel glapis mset tan telgig nemitoôg gisitasig getoi tesiateo.

RÉPONS. *Elevatis oculis,*

Sesos oasôg nepsapasiteg es; "Notj, na gegtog teleg iaptji osgitjinoti, * sig eta gnenagen, gil

getleoi Nisgameoin, ag elp tan elgimtep Sesogoli."

Nenoleimeg, Nisgam, gionagatj pa na mesta olei, ag tetôgoi gejitjiteing tan tetotji sapeoin ag tetotjigenan, net natel oetapeg mo netaoi natimeg. * sig eta...

Gepmi emtôgoalanetj... Sesos oasôg....

*
* *

Te Deum

Gil Nisgam, tjipgelmoleg, * gil Sagmaoin, pagagnimtôgoalneg.

Gil sag metj eïmen Oegoisin, * mset tan tetotgig- magamigeo gepmitelmesg.

M'set Ansaleoitjig ag oasôgôl ag tan tesititj * maoi peigoanemititj melgignôti.

Gelopim ag Selapim * siaoie pa gtiningel teli saoetjig:

Sapeoin, sapeoin, sapeoin sagmaoïn Nisgam Sapôt.

Oasôg ag magamigeo mesta oatjotegel * teli peigoei gsitelmogsin.

Gil apostaleoïtjig * teli oli maoietitj;

Gil meltamtog getjitotitj * teli oli pigoelamotjig tan tesititj;

Gil nagela oeli nteplog telegig o pegenamititj alasotmagan og-

tjit oetanotgig, * maoi gepmi mtôgoalesgig.

Gil pa mset tami magamigeg tan tetotji msegig * sanateoi Maoiômi mesta maggelmesg ;

Oegoisin * mesta peigoei gsitelmogsin ;

Ag tan ansema pa Gois neogtigit * tetpi gsitelmogsit ;

Ag elp tan notji ilgoitjaloet * gtinineoag oetji oli Nisgameoit.

Gil gegtog Glist * gtjielogeoin petjili gsamogsin.

Gil sag metj eimen * Nisgam Eogtjin.

Gil gisitetemeneg lnog goseta-

oian, * mo masgitetemogsep nasgoet otlamilog gteli lnoalesin.

Gil gisi pepsôtemeneg npoagani ginisgoigeneg, * tlisip oasôg teli gaganel pantatasepene! getlamsetegeoinog.

Gil Gtjinisgam ogtinagan gepin, * Oegoisit ogsamogsotigtog tetli gisgatpin.

Pgisintesg natji tpelotegetesg * teli getlamsetemeg.

Emetgolpagoetemg

Gil tôgo alasomoleg oenagapeminig gteolaman, gnenoitelman, * tanig pegoateltepenig gemaltem petjili megitetemeg igatoneg.

Iaptjio gsamogsotigtog tan oet-

ponoltititj * oesanteminig, elp
oagela pgoato tli oli tpian.

Nsagmam, tôg ogsetaoi eoainig
* ag tan gtaligam menagatj olô-
ten.

Ag angoeio nagela, * ag li ona-
gi gpetal glapis iaptji olôtigtog.

Mset pa tesi nagoegel * metj
pemi moioalneg.

Ag metj pemi mtôgoatemoleg
teloisin, * metj pa nigetj ag iap-
tjio elmigenig.

Oliteten, Nsagmaminen, gis-
gog egpegoatoinen * eloeoti mo
igeoinametj.

Eolitelmin, Nsagmaminen, *
îamotj tôg eolitelmin.

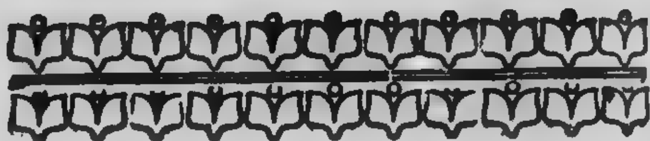
Peigoasitj ntininenag gteolitelsoti, * tlisip petjili elitasoltieg gtinin.

Gis, Nsagmam, gtinin elitasiep ; * na ogtjit ma gsegao iaptjio.

VERSET. *Anima mea.*

Ntjitjagamitj Gisolgoigtog li osegeoitasiteo, * ag ogtininigtog tan oestaoitjel li oigoatjitasiteo.





GETOI NEIAPENIAG

teli maoi alasotmapegiatimy.

LAUDES

Nisgam, liteten...n. 334.

1. Ant. Atel togoapenasig.

Ps. 5. *Verba mea.*

ANGISTEMOI, Nsagmam, ntalasotmaganem, * teli ntaoei tepsetemoi,

Gelistemoi teli ntaoei * gil oetelegemi ag oenisgami gtinin.

Gil ôgotj gtining ntalasotmaganem eltagteteo; * esgitpog, Nsagmam, teli saoei eolistemoitesg.

Atel togoapenasig gplaganeg tli gisgatji pogoasites ; * na pa nentes genisgameoin mo asite temon eloeoti.

Eloeoít ma telgatemog goaigel eimen, * oinmetotitjig mo gisi pgitji pogoltiog gosgalog.

Gil pôgatjitelemtjig patamtotitjig ; * gsegalatesg maet tanig gelosgapeoltitjig.

Getel pa Gisolg getgamatal notantegelitjel ag notji gsepogoategelitjel ; * sgato nin esg melgitetem tan teli pigoeli eolitetegen.

Na ogtji pisgoates eimen, * ag

esg pemi tjipatjitelmol, netna tl
ipatji alasomoltes gig.

Li sgolali, Nsagmam, gsapeoti
migtog ; * angaminel gigoataog
tigemoi ogtjit getanitjig.

Eln tana ogtonoag getleoei me
eimenog ; * ogoamlamonoag me
tesgoagan oatjoiagal.

Otgotagan pantetegel telege
ogsitonoal ; oilnoal eomitisene
ogsepogoategeneo ;* tôg, Nisgam
ilsom nagela.

Gtogsetetj tan telitasoltitit
setapogoal nagela, lnim tana e
samelgel oteloeotioal ; * tôgo g
Nisgam, eosami gigatjisgeseni

Sgato tanig melgi elitasoltiti

gtinin ogsegeogoitjalogotag; * iaptjio ogsegeoinôgsoltitag, ag tli aptagatemoatesg ogtinineoag.

Ag tanig gesatemititj teloisin li gsitelsoltitag gtining; * eln tana gil notji oleiatjig sapeoltitjig.

Teli peigoegsen, Nisgam, oetji algonaliegsep * istagetj nteligasotinen.

Gepmi emtôgoalanetj . . .

ATEL togoapenasig gplaganeg tli gisgatji pogoasites, na pa nentes genisgameoin mo asitetemon eloeoti.

2 Ant. Li ntog Gsagmaminoigtog.

Ps. 29. *Exaltabo te.*

Nepsi ntaoi agnimoltes, Nsagmam, ogtjit gis sigtesinaneg oenagalip, ag mo pegoatoaogsepenig ntininigtog ogtji ogsegeoitasoltineo * tangig matnipenig.

Nsagmam Nenisgam, gtiningel eli ntaoap, * ntôgo nesalip.

Gil, Nsagmam, ntjitjagamitj lamgamog oetji ogtalgalesep, * oetji ogsetaoip megoaig tanig otgotaganigtog nistesoltitjig.

Li ntog Gsagmaminoigtog gileo oesantemitj gtinineoôo, * ag menagatj oli pagi agnotemog teli megitetemeg ognenoitelsoti.

Elk oetji neiatôgsep nogoaiogtagon ogtjit ansema pa anatelmitj,* ag oetji minoi osgitjinoalip ogtjit teli olitetges.

Teleg sagpigonel ogotatin oelagoel, * ag esgitpogoel olitasoti omesoasin.

Nin sgato oeleianeg eiep :* Ma gisi matjalimeg iaptjio.

Gil, Nsagmam, getel pa teli olitetemosep * gteli melgalin nagela oleigtog eimaneg.

Etjigelapasip ntining, * na oetji mseta ionasiap.

Gtjiningel, Nsagmam, li ntaoas * ag Nenisgam latoas ntalasotmaganem.

Tali menoegetesg ta nema
tem, * gispen li pgeoasian ta
tetli ilgetjamg ?

Ntetog tjigatjeoei gisi mtôg
alniteo, * gisna gisi petagnotte
ggetleoeim ?

Gtjisagmao gis tepsetois ag e
litelmis ; * gis gisitetges Gtjisa
mao ntigalgon.

Ntepetôgsoaganemel gioansg
toipenel * ag nigetj pegoato
nosegeoitasin.

Nemenotim segoisgatoip * a
osegeoitasoti aoiatoip.

Na tôg ogtjiatj ntemtôgoaln
teli gsamogoalip mo nogotj no
togoagon ginogoi gsinogotim, e

el ; * Nsagmam Nenisgam, metj pemi olagni mtôgoalnites iaptjio.

Tan teli gpmi...

Li ntog Gsagmaminoigtog gileo oasantemitj gtinineoôo, ag menagatj oli pagi agnotemog teli megitetemeg ognenoiteisoti.

3. *Ant.* Menagatj angistetes.

Ps. 84. *Benedixisti.*

Gis, Nsagmam, oelôtemosep g'magamigem,* Sagôpeg etjigelatasep tan teli gisteois.

Gis eoainig oineiotioôo gasatasepenig, * gis mset ogteloeotioal algonatasepenel nagela.

Gis eln pa mesta ngatjatoneg

gogoaiotimeg, ag gis gegtog nengatopenel ptjili mtoegel, * gogoaiotimigtog oetji gtoi mosgatig sepenel.

Gtiningel li sgolalin, Nisgam Noestac'gominen, * ag teli anatelmieg tjigelatoin.

Ntetog iaptjio aniamitesnen ? gisna etog metj peoatteag gpemi ogoaitasin * meot pemigoltitjig ogtinineoag ?

Ntininenagel, Nisgam, tjigola pasinel minoi osgitjinoalitesnen ; * tôgo eoainig gtininigtog li osegeoitasoltitag.

Neiatoin tôg, Nsagmaminen

gteolitelsoti, * ag tan gtininigtog oetjiag ogsetôgôn i gnemoin.

Menagatj angistetes tan Gtjisagmao Nenisgam lameg ntininigtog tetli gtoi gimeoistôg ;* eln ôgotj angoamg agnotteo ogtjit tani eoaitji.

Ogtjit elp oesantemitji ag aptj ogtjit tanig ansema pa ogoamlamenoag oetjiag * ogtilitaneo, ogmelgi aniapsoltineo.

Negem ôgotj ogsetôgônem oetjoôo gegtog eig ogtinineoag tani tjipaltji ; * na ogtji aptagatj gmagamigeminoigtog gesamogsoti.

Gis eolitelsoti asegatititj getleoei, * gis sapeoti oesemogoaltititjangoamg.

Getleoei gis magamigeg oetjigges, * ag sapeoti gis oasôg oetji pgeoapasis.

Eln ógotj Gisolg li gotatoteo gtiuinenag olôti ;* tôgo gmagamigemino tan teli ntaoi minig mosgatoteo.

Negem pa ognigantog pemieteo sapeoti, * ag na nosogoagctal egtaogtimigtog igatôgôl otatlegatimel.

Tan teli gpmi . . .

MENAGATJ angistetes tan Gtji-

sagmao Nenisgam lameg ntini-nigtog tetli gtoi gimeoistôg ; eln ôgotj angoamg agnotteo ogtjit tani eoaitji, ogtjit elp oesantemi-tii.

4 Ant. Patjitji oasôg.

CANT. DAN. 3, 57. *Benedicite.*

MSET gileo Gisolg oegisitaga-nitj gtinineoôo Gisclg oli-mog, * magelmog ag elp patjitjio mtôgoalog iaptjio.

Gileo Gisolg oetansalemitj gti-nineoôo Giso'g olimog ; * gileo oasôgeoiôg Giso'g olimog.

Mset samogoaniôg patjitjio oa-sôg eimôg Gisolg olimog ; * mset

melgignôtiôg Gisolg oentoploi-mitj gtinineoôo Gisolg olimog.

Nagoseteoein ag tepgenoseteo-ein Gisolg olimog ;* gelôgôoetjiôg oasôg teleiôg Gisolg olimog.

Mset gigpesaniôg ag gegpeois-giôg Gisolg olimog ; * mset ogtj-oseniôg Nisgamigtog oetji potoa-ganiôg Gisolg olimog.

Pogteoiôg ag asteoiôg Gisolg olimog : * gotjotiôg ag gesi tgeiôg Gisolg olimog.

Onpôgoiôg ag oniôg Gisolg oli-mog ; * geltjimgeoiôg ag tgeioti-ôg Gisolg olimog.

Mgomiôg ag oasteoiôg Gisolg

olimog ; * tepgiôg ag nagoeiôg Gisolg olimog.

Oasôgoeiôg ag pegeniôg Gisolg olimog ; * gioasgoiôg ag alogoiôg Gisolg olimog.

Magamigeo tôg olimatj Gisolgol, * magelmatj ag metj patjitjio mtôgoalatj iaptjio.

emteniôg ag pitoaganiôg Gisolg olimog ; * mset emsgigoiôg, ag tan tesiôg magamigeg oetji sgalieiôg Gisolg olimog.

Ganôpatiôg Gisolg olimog ; * gtjigemoiôg ag gtjisipoiôg Gisolg olimog.

Potopeoiôg ag mset tesiôg lampôg ialoltiôg Gisolg olimog ;*

mset sisipeoiôg mosigisgetog teleiôg Gisolg olimog.

Oaisisoltiôg tan tesiôg nagtjoljiôg oansoltiôg ag neiosoltiôg Gisolg olimog ; * gileo Inog oenitjanititj gtinineoôo Gisolg olimog.

Istel tôg olimatj Gisolgol,* magelmatj ag elp patjitjio mtôgoala'j iaptjio.

M'et gileo ogpatliaseomitj gtinineoôo Gisolg o'imog ; * gileo Giso'g oenagapemitj gtinineoôo Gisolg olimog.

Gileo sapeoltitjig ogoamlamonoal ag oetjitjatjagamitj gtinineoôo Gisolg olimog ;* gileo santeol-

tiôg ag netaoi ipatgoitjitaiôg Gisolg olimog.

Anani, Asali, Misael Gisolg olimog, * magelmog ag metj patjitjio mtôgoalog iaptjio.

Maoi olimanetj Oegoisit ag Eogtjit ag nagela oli tôgoetjipilaganoôo, * magelmanetj ag metj patjitjio mtôgoalanetj iaptjio.

PATJITJI oasôg, Nsagmam, tetli olimgosin, emtôgoalgosin gil, maggelmogsin ag metj petjili nepsitelmogsin iaptjio.

---

5 *Ant.* Mset tôg oesantemitji.

Ps. 148. *Laudate Dominum*

GISOLG emtôgoalog gileo oasôg tetlagatemotiôg ; * ptjili pgetaig natel tli maggelmog.

Mset gileo oetansatemitj gtinineoôo emtôgoalog ; * mset gesige nôtiôg oenteploimitj gtinineoôo maggelmog.

Nagoseteoein ag tepgenoseteoein emtôgoalog;* mset gelôgôetjoiôg ag tesiôg oasôgeoiôg magelmog.

Oasôgôl oasôgômoal emtôgoalog, ag mset samogoanel patjitjio oasôg eigel * tôg emtôgoatemoatitj Gtjisagmal teloisitj.

Negem ôg otj gelositeg mset gôgoel gisitasigsepenel ; * negem

peoatgeg ostji pgôtji eigesenigel.

Tôgo nala teli gisitôgsepenel gegtog otapteten iaptjio, metj pa iaptjio elmigenig * tan telgitges ma gisi psôgoianog ogtelian.

Gisolg emtôgoalog gileo ogsitgamog teleiôg, * gtjitagtalôgoiôg ag mset iaptji temiôg.

Pogteoin, iptôgôpsgeoin, oasteoin, mgomin tan teli milamogsin, ogtjoseniôg aolamseniôg * ogelosoaganem netaoi gisgatjatoôg.

Pemteniôg ag mset pitoa niôg, * gemotjiôg netaoi miniôg ag mset sagsgosiôg.

Nelosi oaisisoltiôg, gtegiôg elp oaisisoltiôg, tan tesi gagisonemig-

siôg, * mtesgemiôg ag gileo sisipeoiôg oenisgiôg.

Tanig ogsitgamog tetli elegeoltitjig ag mset lnog, * sagmagig ag mset tanig magamigeg tetli notji tpelotagatitjig.

Elpatog ag epitesg, gisigog ag mitjoatjitjg tôg maoi emtôgoatemoatitj Gisolgol teloisilitj : * sig ôgotj pa negem oison patjitjio gsitetemeg.

Patjitjio oasôg eli nepsiag tan teli gsegelmogsit, * ag na negem nepsenemoatj eoaitji ogmelgignôtimoôo.

Mset tôg oesantemitji emtôgo-

algotj Islel onitjing, * nagela tanig gionagatj oetjoatesgemititj eimelitjel.

Tan teli gpmi . . . . metj . . . .

MSET tôg oesantemitji emtôgo-algotj Islel onitjing nagela tanig gionagatj oetjoatesgemititj eimelitjel.

CAPIT. *Audi Israel.* Deut. 6, 45

ISLEL, pel tjigseten, Gtjisagmao Genisgamino na neogti sagmaoit ; tan telgig ggamlamon ag gtjitjagamitj ag tan telitan tli gsalatesg Gsagmam Genisgam ; ag nala nigetj telsetemenel iaptetetal ggamlamonigtog, tjel gig

gisgatpasinel, ialienel, gisi upasmasinel ag nemtjasinel metj oala pmi angitetteag. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

HYMNE

TAN nigetj, nigmatot, teli pgôtji nagonemigo inetj: na gegtog ignemo'g sgemtog gotji nenoitetemeneno, net ola nagoeg, tan tlisip mesta gisitegeoino môgoetjoigtog oetjatôgsepenel mset gôgoel nigetj eigel.

Elp inetj: net ola nagoeg tan tlisip. Gtjinisgam Oegoisit Sesogolial ogoisel neogtigilitjel mesta ogsetaoioelitjel ignemoas o'oli mi

monsilin;eln gisi npegeg ag gisi otgotaloteg sisteoeieg nagoeg atel getoi pgôtji neiapeniag, na pa Oestaolg mesta pesgitpatôgsepenel nposgani gtjipilaganegel lameg otgotaganigtog tetli nengalsepenel ag nogotj oetji minonsis nepelitji.

Oegela tapogol, nigmatot, gisgog oeleg menagatj gtelapitemene, na ogtji nentesno mo seg telgitasinog gegtog oli ogsôtasin, oli gpemitetasin ag ansema omgitetasin ola nagoeg Gisolg onagoôm teloisig.

Oinpasoltinetj tôg gisgog mao tan tesigo alasotmeoinoigo gmoi-

oalaneno Gtjinisgam tan telgig igπemolg aptj goapenemiueno; nigetj ôgotj teleg nagoeg tan gi-sitetges gmesta gisigoneno elnoł-tigo mo eimogoeg, ag elp tlisip Se-sogoligtog oetji mseta minoi os-gitjinoalnogo.

Teli msegig nagoeg nemitogo tjel Gisolg negem temg lnogoa amsgoes eimelitga telimaseniga; Esg oła eloigenegeoei uagoeg pemi oli ogsôtemôg gileo tan te-siôg magamigeg igalnôgsep, nti-nimigtog oetji pmi osgitjinoltiôg glapis mset gôgoei gespagamigte-teo.

Tôgo telgimolg, nigmatot, Ge-

nisgamino tlisip gteleineno : mset tan tesig papitagan mitatogo pel gtigatoneno, mo tami seg gtiali-taneno, mo gpeli tgôtemotineno tan tetli alasotmamg ; sig pa og-temôtemenetj goli ginamasoltine-no, eoletjoltitjig gteolitelmaneno, natalietitj oenig mo gtetjigelapi-taneno, oini gelosoagan mo gtjig-setemeneno, ag mset tan seg tami ialaptemogo getoi oini pgoa-tolg sgemtog na gmitagaltineno.

Oli ngoti Nesesotin, Oegoisin, Eogtjin ag Oli gtjipilsotin, teli pgoatoieg na oli nagoeg nnemito-nen, alasomoleg tôg ignemoin gisgog ag elmiag môgoetj eln pa

npeli gisgatjatonen gsanteoi ge-losongan tan teli ginoatoinanieg gsagtemolinen. Amen.

VERSET: *Prævenerunt oculi mei.*

Atel mosgapeniag npegigol gti-ningel; Nsagmam, * ogtjit getoi angitasiapenel telapogoepenel.

Ant. Tjogoitag ntining.

CANT: *Benedictus.*

GEPMI MOIOALGOSITJ Gtjisag mao Islel onisgamel, * eln tana gis nasamaseni eoaitji ag gis nagela oestaoiaseni.

Ag gino ogtjit Tapital onaga-pem oigigtog * tetli mesoi pogo-atogsepeneg ogsetogoni semoeg

Telapogoes ôgotj nagela eomoateg ogtonoagal taniga osantemga nigani gtjitjitegeoinogoiga * gis sag eimeliseniga ;

Gotji otalgalogoneno megoaig tanig getanolgoig, * ag ogpitenoag maet tanig pôgatjitelmolgopenig ;

Opgoatetemoan gotjinagig gegtog ogtogoagoneo teli eolitetegetj * ag ognenoitetemen tan teli oli melgi ilagotges ;

Teli melgi oitemasis ôgotj. tjel melgimasenel Aplamal gotjinoa * telgig gtignemagoneno ;

Tangig eta getanolgoig ogpitenoag gisi ogtalgit-igo, * goli ala-

somaneno mógoetj nesotmogoel.

Santeotigtog ag sapeotigtog gotji tleineno, gesg negem pemi oetjgoapitolg, * tan teli pgitji osgitjinoltigo.

Gil sgato, mitjoatjitj, gtjipgetaig eig onagapem tan nigani gtjitjiteget oitasitesg ; * Gisolg ôgotj onigantog pemietesg otaogtil gtilatoan ;

Ggeginamoan eoaitji tan telег ogsetôgôn, * na ogtji gasiatj ogteloeotioal.

Ogteolitelsotimigtog lameg oetjiag gteli olalogoneno Genisgamino ; * na pa oetjiag gtemitogo-

algoneno istagetj nagoset pgetag oetji segeoatj ;

Opagtatatoan tani pegenigtog epoltilitji ag npoagani magtaoamogigtog tetlisoltilitji, * ag gtelatagoneno gtelegatiminal tan elteg angoamgigtog.

Tan teli gpmi....metj....

TJOGOITAG ntining gileo mset oenmatji logotiôg ag metoi aoiolotasiôg, nin naoalseoltôgsep epnemolôgoel.

****

Dominus vobiscum

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

GTJINISGAM, gil gisgatnematjel tanig gesalsgig olôtil mo nigetj mesoatinogol, ogtjit ôgotj menag ninen oen igaemoat nala omesoaptemen esg netaoi net, alasomoleg ntelami gamlamoninag li gotatoin tan gionagatj atjinametj metj gpatjitji gsalninen mset gôgoel golaman tleioieg gegtog ogtji msentesnen oala telapogoepenel teli ptjili gseoloegel tjel mo gisi oitememegel. Na gionagotj etamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Gois Sesogoli Nsagmaminen.

Amen.

AD B. M. V. *Benedicentur in te.*

Gtininigtog ag gosginiminigtog tli olôtasitag mset tesonemigsitjig magamigeg tlegig.

Gil epitjig patjitji oleinig * ag oeleg tan gtelamilog oetjimanit.

ALASOTMANETJ

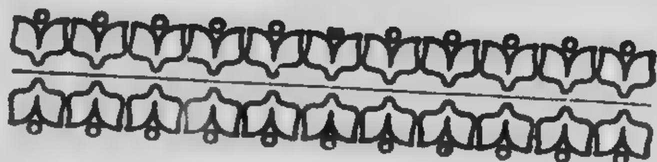
GTJINISGAM, alasomoleg gil oenagapemin ntininen gpenegonemoinen noli mimatjoltinen ntininenagel ag ntjitjagamitjinagel, ag Mali nsagmasgoeminen pegoatoalseoinametj môgoetj tan ointjig nmetjetjalogonen, ag iaptji osgitjinoti ntignemagenen. Na gionagatj etamoleg otjit Gois Sesogoli Nsagmaminen, na negem

ag Nisgameoi Gtjipilsoti tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmamino ; * gesi aptjolgos Genisgamino.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig og tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan tagôtigtog. Amen.



ATEL SEGEOAT

tlisip teli maoi ulasotmapeyiatimg

PRIME

Notjinen .... Golein .... Oeli getlamsetasi... Nisgam liteten..

HYMNE. *Jam lucis orto sidere*

GIS segeoat, gis elasig gtjioasôgoeg, netna oetapatnemolg nigetj aptj goapenemineno; ntôgo tetpiag gtipatji alasomaneno tan mesta gisolgos; tetpiag tlisip gino tan tesigo alasotmeoinoigo. gnattamaneno mesta ialsomolg gpenegonemagoneno menagatj golatoneno tan gisgeg telitetg gteleineno.

Tan pemi nagoeg getoi glosoltigol, getoi telitasoltigol, getoi teloegasoltigol, lôg, nigmatot, angôtemenetj mo nala gpegoatagoneno gitjgatj sig Nisgameoigtogel gteli ôplatineno.

Getj gilnonal nengatonetj mo gpataoistoneno, mo goinimtineno, mo gtalmitineno ; gpegigoinal esgematemenetj, mo goinapelgigoatineno, mo gtelapitaneno tan metesgoaganigtog elalnogo.

Môgoetj oini sespeiolgotj gô goei ; tan teloisig oinitasoti mateo oingoitjalnogotj ; gtelami gamlamoninag siaoio tes golgoi-

tjatineno; malôgôn mo gpepeiagoneno; tógo elp mo gteosamte menenó gilono; na ogtjiatj mo eloeotigtog gteli gipôgoalogoneno gagenog.

Golaman tjatjigi teleigol, tjatjigi sgatemogol, tjatjigi gisgatjatogol oala telgimolgol Genisgamino, gisi olanemigo, gisi pisginemigo, tlisip nentesno môgoetj gonmatgoitjalogoneno; ntôgo na ogtji oantagi atlasemitesno Gisolgoigtog.

Gepmi emtógoalanetj. . . n. 341
Ant. Tan notgoait.

Ps. 117. *Confitemini.*

OLAGNI metôgoalog gsagmamino sapeoit ôgotj, * ag ogteolitelsoti iaptjio apteteg elmigenig.

Tôg nigetj Islel itj: Sapeoit negem, * ag ogteolitelsoti iaptjio apteteg elmigenig.

Alon oig teleg tôg nigetj ititj: Sapeoit negem, * ag ogteolitelsoti iaptjio apteteg elmigenig.

Tanig Gisolgol tjipalatitjel tôg nigetj ititj: Sapeoit negem, * ag ogteolitelsoti ipatjio apteteg elmigenig.

Megoaig onmatjitasotigtog ei-

maneg tlisip oetji mselemgep Nsagmam ; * ntôgo Gtjisagmao eolistoip nemlogoitjaliteg.

Gisolg negem tjitonit : * ma nsotemo lno tan getoi talatoitj.

Gisolg negem tjitonit : * go laman pepsitelmates getoanitjig.

Gegtog oeleg Gisolgoigtog melgi elitasimg ; * sgato mo teli olenog lnoigtog melgi elitasimg.

Gegtog oeleg Gisolgoigtog melgi getlamsetemeg ; * sgato mo teli olenog eli melgi getlamsetemeg tanig gtjielnoi sagmag

Mset tesonemigsisenig aoio matnipenig ; * sgato nagala mset

nesgoagapenig Gisolg oison eomaneg.

Gesg aoialititj aoio matnipenig; * sgato nagala mset nesgoagapenig Gisolg oison eomaneg.

Ìstagetj amog teli aoietoisenig ag istagetj gaoigsag teli ogsesaoatigel ntiningel teli gagsigoetasenig: * sgato nagala mset nesgoagapenig Gisolg oison eomaneg.

Gesmalimgeg atignetemegsep nsigtesinogon; * sgato Gisolg melgenip.

Gisolg negem nmelgigoôtim ag ntemtôgoalsoti, * ag negem og tininigtog oetjatoep nosetôgôn.

Oesgeoinôgsimgeoel ag oestaoinôgsimgeoel * sapeoltitjig oigoag oettaoetagal.

Gisolg ogtinagan mesgigeseneg pegoatôgsepeneg, Gisolg ogtinagan oenagi pgetaligsep ; * Gisolg ogtinagan mesgigeseneg pegoatôgsepeneg.

Nogotj ma npo metj pemaogsites, * ag petagnontes Gisolg ogisitaganel.

Gisolg geginamoitjel getel pa geginamoip, * sgato npoaganigtog mo igaliogsep.

Sapeoigoômi gaganel pantatoigo npisgoan Gisolg ogsanteoa-

gimigtog; gisi pisgoaian, na pa olagni mtôgoalates Nsagmam; * netna Gisolg ogaganem, na ogtji pisgoetatag sapeoltitjig.

Gepmi moioalmites, Nsagmam, ogtjit eolistoip, * ag tan oetapeg nôsetôgônem teleisep.

Gonteoeg masgeltemitiseneg nagala oigatiteg, * netna sgato gonteo megenemegsep meloitj ogelnaganin.

Na Gisolg negem pegoatôg, * ag na ogtjit gpegigoinag oetji pagelaptemogo.

Netna nagoeg Gisolg gisitôgsep: * tlisip tôg osgeoinôgsolti-

netj ag menagatj osegeoitasoltinetj.

Ogsetaoi, Nsagmam, Nsagmam, pemi olaptemoi pemaogsianel ; * gepmi moioalgositj tan Gisolg oisonigtog oetgimotj ogtjogoien.

Gisolg oig gesg eimeg, na tlisip oetji olimoleg ; * Gtjisagmao negem Gtjinisgam, ag gtininenag eli mesoatôgsep ogpagtategen.

Pgoatogo ola nagoeg ansema oli ginoein, nipig eomôgoel gtalgonatoneo inset tami, * glapis tan tetli pgôtji nemtjipogoig patgoi alasotmagan.

Gil oenisgami gtinin, na ogtji

gpmi moioalnites ; * gil oenisgami gtinin, na ogtji oli nepsi mtôgoalnites.

Gpmi moioalnites, Nsagmam, ogtjit eolistoip, * ag oetapeg nosetôgônem teleisep.

Olagni mtôgoalog Gsagmamino, sapeoit ôgotj, * ag ogteolitelsoti iaptjio apteteg elmigenig.

Tan teli gpmi....metj....

Ps. 135. *Confitemini.*

OLI agni metôgoalog Gsagmamino, sapeoit ôgotj, * ag iaptjio apteteg elmigenig ogteolitelsoti.

Oli agni metôgoalog nisgaing

onisgamoal, * *eln ôgotj iaptjio apteteg elmigenig ogteolitelsoti.*

Oli agni metôgoalog sagmag ogsagmamoal, * eln ôgotj......

Negem sig neogtetjit tan netaoitôgôl gtjipagalaiotil ; * eln ôgotj....

Negem netatlogoatgesenel oasôgôl ; * eln ôgotj....

Negem osgitpagtog tetli melgipogoatôgsep magamigeo ; * eln ôgotj....

Negem gisitôgsepenel gtjioasôgônemaganel ; * eln ôgotj .....

Getj gisiasenel nagoselitjel ogtalsotemelin nagoeg ;* eln ôgotj ..

Tepgenoselitjel gisiasenel ag gelôgôoetj tepgig ogtalsotemotilin ; * eln ôgotj....

Negem tagtegsepeneg magamigeoeg Esipt teloisigeg, ag amsgoes meltami gilitga natel telelitga tagmaseniga ; * eln ôgotj....

Negem megoaig nagela ogtinineoag oetjalasenel Islelal ; *....

Tôgo tlisip oetji pagaptemegsepeneg ogmelgignôtimeg teli msegigeg ; * eln ôgotj....

Negem gtjimegoipogoeg nigtoatôgsepeneg ; * eln ôgotj.....

Gisi nioasigeg megoaigeg, ignemoas Islelal nioeg ogpemitalin glapis gameg ; * eln ôgotj......

Negem getgotjalasenel Palaô nal ag ogteploimgel maoi getgotjalaseni gtjigemoigtog lampôg; * eln ôgotj....

Tan teli gpmi......metj.....

NEGEM elaogtigemoaseniga eoaitga pagtagamigtog esg eimiliteg; * eln ôgotj....

Negem tagmaseniga mesgilnitga elegeoilitga; * eln ôgotj....

Negem npoaganigtog elgimaseniga ansema gtjielegeoilitga; * eln ôgotj....

Getj Seônal Amôlieng ogtelegemoal; * eln ôgotj....

Getj Ogal Pasang tetli elegeoilisena; * eln ôgotj....

Negem nagela ogmagamigemoal ignemoatga tanga eoaitga: * eln ôgotj....

Ignemoas eta Islelal o'nagapemel telgig ogtialigamin; * eln ôgotj....

Eln tana eoligisgenemigoeg eolitelmolgos; * eln ôgotj....

Ag tangig getanolgopenig ogpitenoag oetji ogtalgalnogsep; *

Na negem siaoi esematji mset tani eoageoamogsilitji;*eln ôgotj

Olagni metôgoalog tôg Gtjinisgam oasôg tlei, * eln ôgotj.....

Olagni metôgoalog sagmag ogsagmamoal, * eln ôgotj....

Tan teli gpmi.....metj....

Ps. DOCTRINAL (1) *sur la foi.*

TAN gionagatj peoatg ogsetan sgemtog nenoitetj ogmelgi getlamsetemen mset tesigel * santeoi Maoiômigtog tetli getlamsetemegel.

Net ôgotj natel Oestaolg tetli maoôtôgsepenel * mset ogsetôgôni getleoel.

Ag gino mset tan tesigo alasotmeoinoi elnoltigo peoatemolgoa pa sig natel, mo aptj tami seg, * alasotmeoi ginamatineoel gotjatoneno.

Eln teloigasig : Tan mo getoi tjisetemogol nestoi gelosoaganel

santeoi Maoiômigtog tlel, * istagetj segeoi osgitjin na telamanetj.

Nala tesigel santeoi Maoiômigtog tetli maoi getlamsetemegel neogtetjg sig esgoi getlamseteme͏g * na pgoategeteo iaptjio enosin nespi nemeg.

Mset ôgotj oala getleoel tetpi melgignagal ag oetji tetpi maoi otapegel Gisolgoigtog, tan mo gisi megtoat, * ag no gisi ageti getlamsetoat istagetj lno.

Gegtog mo atogoagan, mo mitjoatjitjeoi papitagan tan nigetj oesgotemogo ;* angôtemenetj tôg mo na gpepsaptemeneno tes egitemogoel.

Meloitj tamanetj Genisgamino ggagi notjgomalogoneno, * esgemenag ggamlamoninag iganog gtelitasoltineno.

Inetj : Agai ! ptjili oleigop malteo mset tan tesig gmitjagatjeminag ialitg nigetj igatogotj, ogtji pagi ginoatj mset tami * teli ngoti melgi ôgôtgoepisoltigo alasotmagan iaptjio.

Sesogoli Gtjinisgam ogoisel, esg ola osgitgamog tetli pmaogsiteg, teli ginamoas otapostalemga ag mset nagela gtegiga tjigsetasepeniga : * teli mesoi agnotemoss mset gôgoel lnoi ogsetôgônigtog tlel.

Tôgo apostaleoitgig teli ali ginamoesenig mset tami magamigeg, Oestaolgol gisi eli onagieliteg oasôg ag mset tesigel geginamatineoel * ogtoigatigenoag.negemôo tetli ngatemolgopenel.

Net nala alasotmeoi Maoiômigtog neogtetjg metj teli melgi getlamsetemegsepenel, * nigetj metj teli ngoti tjatjigi getlamsetemeg ag iaptjio.

Eln esgemenag negemôo nepotigoeg, gtegiga patliaseoalatiseniga onagapemoaga, tan ignemoatis elp ogteli elogotilin ag gionagatj ooli ogsôtemelin mset

getleoi ginamatineoel * Oestaolgol temg nagtemagoitisenel.

Oagela aptj gtegiga gisgatjalatiseniga, tan iguemoatis alasotmaganel agnotjôtemelin ag menagatj ogpegatjôtemelin getleoi ginamatineoel angatg nagtemagoitisenel ; * net negela tlisip mò pelianogsep glapis nigetj metj ogpemi telian.

Golaman gisgog teli tjatjigi ginamatinemigo nagela teli tjatjigi ginamatinemiseniig temgeoei alasotmeoinogoig, * ag metj ngotei teli pmi tjatjigi ginamatinemiten elmiag.

Getoi gespi elnoltimg eta, * tlisiρ elp gagiateo tan telgig ge. ginamatimg.

Eln ôgotj Oestaolg esgemenag getoi naglaogoeg onagapemga telimaseniga : Iaptjio pa tegoeiolôg, * glapis mset gôgoel magamigeg tlel notjgometetal.

Na oetji pagaptemeg Oestaolg tan teli peoatges alasotmagan ogmelegten, * meta ansema pa ogisitagan negem.

Golaman esg osgitgamog mo poni alasotmameg,glapis * Oestaolg pegisinteo oasôg ogtjieteo, tan telitelmatj telelitag oesgitjinoltilitji ag iaptji nelitji.

GETOI gtjitjitoôg ta talsetemeg * santeoi Maoiômi oitemeg? Oetji maoi teloitotjig eta mset tjatjigi getlamsetegeoinog tan tesit.·j gotjinal papeoilitjel Oestaolgol napgoatjel angoeiagoititjel, * ag tani gtjipatliaseoltilitji elp angoeiagoititj.

Eln ôgotj tetpi ignemotj nagela telgig notjôtagan, net nagela Goestaolgominal tetpi ignemagoitip * siaoi osgoapitoaneo ogtjitjgeloeogtjitjem tan tesilitj.

Angôtemenetj tôg mo gpepsitetemeneno, mo gpenôgoitetemeneno oagela notaogtigemoetjig teli

ginamolgol pestonemititjel, * ag tes gimotog getoi nsetoimatitj gino oenel.

Eln eta mo seg Sesogoli elagse-peniga oegela : Gileo nagapemtot tan oen tjigsetolôg tjigsetoit,* ag tan pepsitelmolôg pepsitelmit.

Nin mo elolsioep, negem noij elolip, tôgo notjag tellolipenag nin nigetj gileo tellolnôg ; * iali mseta agnotemog lnoigtog tan teleg oasôg tetli elegeoagig.

Mset tan osgitgamog tetli ap-goatoôg oasôg elp tli apgoatoten, mset tan osgitgamog tetli gtjipil-môg * elp oasôg tli gtjipitetal.

Pogomagan gpitenoag igatolôg

ngelosoaganem,na mset eottôgsep tes getoi gipôgoatoôgoel elnoi gamlamonel ogsetôgôni getleoeigtogel * ag aniapsotigtog.

Getj Pieleoin tan teloisin oetjiag nigetj gtelimolin : Gil gonteoin * ag na osgitji gonteoigtog tli oigattes nmaoiômim.

Tôgo na ma gisi oisoigenetemitiog mentoagig teli gaganel, * ag gil ignemoltes aposgigenel oasôg ogtelegeoagimigtog tlel.

Mesgig pa, nagapemtot, tan gegenalnôg, gegtog petjili msegig ; * sig tôg nenoitetemog metj na golnemeneo.

Gileo eta oasôg teli gaganel pantatoatôgsep tanig getoi otap sititj geginamoôgôl, ag nala gepsôgoatoatôgsep tanig nagatjigemagoititj * gsagtemagoneo nestoimôgôl

Elnoiôg gileo megoaig oetjalnôgsep tanig gigmaoag tetpamogsoltiôg, oetji mgenolôg gnenesi atgenaneo nagela * mset tesigel temg notjigtog oetagnotemolôgsepenel.

Mesgig, getel pa mesgig tan elolnôg; * mesgig, getel pa mesgig tau notjôtemôg.

Mo sgato gmetoi alsomap nagela tan tesititj ntjitjgeloeogtjemg,

môgoetj lnoigtog oetnemoôg tan teleìôg, * sig pa notjigtog tan notji eoliteteget na oetne môg.

QELEG nigetj gosgotemeneno tan gtininenaoigtog teli nsetoapogoes * Sesogoli Gsagmamino oetjitjgeloeogtjemitj gtinineno.

Gileo ntjitjgeloeogtjemtot tesiôg, mo gtangaptemop tan telmetotitj oagela notaogtigemolôg, * tan etitjel geginamoetitj nala sig mo ggesgaptemop.

Iamotj tleigo tan geginamolôg nagela, sgato gtjitjiôg ôplitatitj mo gteleip ; * meta gileo ma-li

apangiteoalseoaoôg apitjipemg.

Meloitj negemôo oigotemoaten tlisip gtapangiteoalseoggoneo * tan teli pgoatotip ogtinineoag gotji patagoitjitaneo.

Gis ôgotj ignemotj negemôo getleoi gotpotigtog ogisgatpoltineo ;* na ogtjit tjigsetotjig genog ognatalmetoneo.

Ag ntôgo mo ogtinineoag oetapenog teli ginamoetitj ; * notjigtog eta mset getleoi ginamatimg oetapeg.

Tan gionagatj nestoeg ma pagisi talotemoagoi ialsomtji * gôgoei teleititj.

Elp elegeoiteoi sagmaoti mo gtaloaptemop, tan ôgotj oetagotg na petjili gpmitetemeg: * Gisolgoigtog pa tlei elegeoiteoei ialsosoti.

Golaman gis oen nenemotj lnoigtog telgig teli gegenalotj, nogotj pa telamot istagetj oen tan Gisolgol sepiltjôtelsep pogomagan * ogtji igatemen sapeoti ag eloeoti ogtesamen.

Negem pa elegeoit teli oli mimalot ogegoatpanemigtog, teli oli aptogôpisôtelot ag elegeoiteoi apton teli sepiltjôtelot, mset eta pa tan tesi gagaisi milalotj *

pagi ginoatolg tan Gisolgol ninasonsep ogtialsoman oigma.

Aona oen piloitasitj inetj, oaisisoitasit, * mo sgato lno teli gisiatep oaisis teli gisos.

Na ogtjit teloigasig : Mset tan elnoamogsit nenoitetj ogtipatji sgatoan tani peigoei sagmaoltilitji ; * sig ôgotj pa Gisolgoigtog oetji otapeg mset sagmaoti, mo aptj tami.

Ag na negem gisgatjôtgesenel mset sagmaotil tesigel osgitgamog tetli nemitemgel ; golaman tan gigatji ngatjitj ogepmi sgatemen elegeoiteoei sagmaoti * istagetj pa gigatj ngatjitjel os-

gatemoan Gisolgol tan telsotegelitj.

Tôgo tanig gigatji ngatjoltitjig ogteli sgatemeneo, negela gegtog oetji pgoatasoltitjig * optjili mtoeiagen gisi gespietitj.

Esg metj oegoitjigo alasotmeoi Maoiômi, esg mo poni telamago istagetj ggitjino, glapis elp Gisolg ma poni onitjanitelmolog; * esg metj ggitjino otelamseg tetli eligasoltigo, pa metj gisi ogsetatesno.

Neget mesta getapageg magamigeoeg, mset pa samogoan nepagoitis, tangig Naoeiôg ogtoleg mo tetpoltiogsepeneg; elp eta

getoi gespigisgenemigo, pogteo ngotei telalogotag * mset tanig alasotmeoi Maoiómigtog mo teleisgoitiog.

Tan gionagatj peoatg ogsetan, sgemtog nenoitetj ogmelgi getlamsetemen mset tesigel * santeoi Maoiômigtog tetli getlamsetemegel.

Tan teli...metj...

Tan notgoait tali gisi atjitotal telmetôgônel? Oli gisgatjatôgól eta, Nsagmam, epenel.

*
* *

CAP. *Quid Dominus.* Deut. 10,12

Nestoi Gelosoagan

GÔGOEI ta, Islel, nigetj oigotemasg Gtjisagmao Genisgam? sig eta egtjipalsgatoan Gtjisagmao Genisgam, ag gtjatjigi metamaton aogtil negem geginotemasgesenel, ag gionagatj ggesalan, ag tan tetotgig ggamlamon ag gtjitjagamitj gteli alasoman Gtjisagmao tan oenisgamin. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

RÉP. *Christe Filii Dei.*

Asitentatimgeoei

GIL oegoisit gtinin Gtjinisgam iaptji osgitjinoit * Glis-

teoin, eolitelmin. Gil oegoisit gtinin....

Gotj ogtinagang tetli gisgatpin, * Glisteoin eolitelmin.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oeliogtegimgosit. Gil oegoisit gtinin....

Nemtjasi tôg, Nsagmam, apôgônemoin, * ag tan teloisin, na ogtji ogsetaoin.

Etaoemgeoetjitjel.

GTJISAGMAO, eolitelmin.
Glist, eolistoin.
Gtjisagmao, eolitelmin.
Notjinen oasôg epin..*gimotog*

Melgenin metj oinsotil mo gtigalinen, * gesinogoamgel ointjigel tjigelatoin.

Oeli getlamsetasi....*gimotog.*

Mageil apitjipetal, * oasôg metj osgitjinoti.

Gtiningel, Nsagmam, eli nepsi ntaoap ; * esgitpog pa pgôtji alasomoltes.

Nton otjotetj emtôgoalsotil, * ogtjiatj mset tesigisgegel npemi oli nton tan teli gsegelmogsin ag tan teli mgitelmogsin.

Nisgam, golaptemoi nteloeotil, * ag mset oinmetoapenel gasoigemoi.

Pilei gamlamon ntining tetli gisitoi * ag ntelamitcg tetli minoatoi elitasoagan metj ogôgoatnen.

Mo gotji setapogoalio gtining ; * tôg elp mo gotjatoio golnetatasotim temg ignemoip.

Tôg asitenemoi notji oli osgeoi tetemen tan elgimatesg nostaoigonen, * ag pegoatoi nmestatton melgitelsoti.

Gsagmamino tan teloisit netna gteligasotino, * tan gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Confiteor

PEL tôg npagi agnotemoan Gtjinisgam mesta gisiteget mset teleiapenel nigetj ntininigtog tetlitetemasianel : gagais oinasiep, gagais oinapogoap, gagais oinitasiep. Lôg, Nisgam, anatetemanel telmetoapenel, lôg masgeltemanel patategapenel, lôg aniaptemanel mset gôgoel telgimimgel elistemapenel. Gtiningel, Nisgam, eli loeoasiep, nigmaoigtogel eli ôplategap, ag elp ntjitjagamitjgel getjito gis eliag mo nolategen.

Gileo oasôg eimôg, Mali megi nasgoen, ansaleoiôg ag oeli lnol-

tiôg gelistemoigo teli maelmolôg, peogtamigo alasotmelseoiôgoel Sesogoli mesta ogsetaoioet ngasatagon nteloeotil, tôgo elp ntignemagon teli melgi aniaptemen telmetoapenel, tjel na ogtjiatj meloitj npetjilitetemen nenepen esgemenag aptj getoi ponato ntjatjigi tlein mesta ialsomit telgimitjel Amen.

Gtjinisgam mesta gisiteget eolitelmolgotj ag gis gisi gasatelgol gteloeotinal, iaptji osgitjinotigtog alnogotj. Amen.

Gtjisagmao mesta gisiteget ag netaoi eoliteteget gagi gsegatolgotj, gagi gasatalgotj ag mesta

gasoigemolgutj gteloeotinal tesigel. Amen.

Gisgog, Nsagmaminen, pgoatoin * eloeoti mo igeoinametj.

Eolitelmin, Nsagmaminen, * iamotj tôg eolitelmin.

Peigoasitj ntininenag tan teli eolitetegen, * tlisip petjili elitasoltieg gtinin.

Eolistemoi, Nsagmam, ntalasotmaganem, * ag gtiningel li onagiatj teli ntaoei.

(Patlias) Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Alasotmanetj

Gtjinisgam mesta gisiegsep, oesagmamieg môgoetj gisi ntaoi mesolog, gil pegoatoieg no-apeneminen, gisgog tôg ogsetaoi-nametj gteolitelsoti; golaman pe-mi gisgeg ma asitetemoeg eloeo-ti ; tôg tan telitasoltiegel, teli ge-losoltiegel ag tan teloegasoltie-gel ogtjiatj ngagi gisgatjatonen telgimiegel ; na gionagatj ipatta-moleg ogtjit ggois Sesogoli Nsag-maminen, na negem ag oeli ote-gimgosit tetpi sagmaoitelmog-siôg metj nigetj og iaptjio elmi-genig. Amen.

Eolistemoi....*gisna* Gtjisagmnao tgoeiolôgtj....

Gepmi moioalanetj Gsagmamino : * gesi aptjolgos Genisgamino.

Agnotematimg

OLA gisgogôoei nagoeg agantieoimg teloisig gisna eloigenegeoei nagoeg gisna atlasemoti gisgeg gisna alasotmagani gisgeg, temg sgato teloisigsep nagoset ognagoôm.

Ntôgo goegsitpog oetgitemeg glapis gisgog tesinsgagal aganti-eoimgel gis pemiagal netna siaoi teli ngesatigel gnagoegeminal.

Gisgog teleg tepgenoset......
Gisgog nenoitelmot santeoit *gisna* nenoitelmotjig santeoitjig..

Goilen minoi sigentatimgeoeigtog.

Ntôgo egimotjig tanig gigemenag getjigao nepgig ; oeleg ôgotj tlisip alasotmelseoan oagela ag elp maoi alasotmelseogig mset alasotmeoinog nepgig.

PRO DEF. *Domine omnipotens.*

Bar. 3, 4

GIL mset gôgoei tan telitetemenel telatigel, Nsagmam, Islel onisgamel, * tjigsetemo nagela nepgig Isleligtog tleg teli alasomegig ; mo gpeoatemo gmigoitetemen notjinagig teli oini

pgoategesenig ; meloitj tôg nenoiteten gpiten tan teli ntaoi olategeg ag tan teloisin.

Nepôlgep, Nsagmam, netna oetji ogsetaoiegsep Gisolgoigtog gemaltem igatoneg ; * tjigsetemo....

Iaptjio atlasemoti, Nsagmam, oagela ignemo, ag oasôgoeg tan mo netaoi gespianog pagtatatoatj nagela. Gil mset gôgoel....

Oeleg tan eioatjel Sagôp onis gamel ogtigalgon, * ag sig elitasitjel Gtjisagmal onisgamel.

ALASOTMANETJ

NSAGMAMINEN, etamoleg gteolitelman oenagapeminig alasotmaganigtog tetli netgig ; tôg ngasi gsegatj tan aptj ogtjitjagamitjoel esgoi oingoegoititj, na ogtjiatj oigoptjig ogmestanemeneo tan siaoio nagai esgipetotitj gtignemoan ; nagela, Nsagmam, oegisitaganinig eolam, natgal ag iaptji olôtigtog lal ; na gionagatj etamoleg ogtjit ggois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Pretiosa.

GEGTOG Gisolg oelaptemoatj oesantemitji onpoaganoôo.

Gisolgoigtog li taoalseoinametj oeli nasgoet Mali ag tan tesititj oelôltitjig, na ogtjiateo npogoategen nosetaoigonen, na negem pemi gpmi ialsosit metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Nisgam liteten gtapôgônemoin.

* Nsagmam, tôg ngasatetemoi gtigalin *(sist telapegiemg)*.

Tan teli gpmi ..metj nigetj..

Gtjisagmao, eolitelmin.

Glist, eolitelmin.

Gtjisagmao, eolitelmin.

Notjinen ...melgenin metj...

Nsagmaminen, tôg eolam oenagapeminig ag eolapten ggisitagoel, ag onitjanoa olôtigtog lal.

* Gtjinisgam tan oesagmamoltigo mesta pagtatatolgotj; gpetag ogtji ialsoten teli elogotiegel ag tan teli elogoagtemaiegel ialsoten. Tan teli gpmi. . .metj. . . .

ALASOTMANETJ

GTJISAGMAO Nenisgaminen,oasôg ag magamigeo tetli mesta elegeoin, tôg oliteten gpeigoei ialsotemoinen gisgog tan getoi telôltieg, pgoatoin ngôgoatmetotinen ; gil pa sig ngotei ialsoten tanel gisgog telitasoltiegel, tellogotiegel ag tan telapogoatiegel ; golaman gil apôgônemoieg ogtji ogsetatitesnen ag nogotj tjeleioi-

nameteo eloeoti ; na gionagatj ipattamoleg gpegoatetemoinen gil oestaoiegsep metj nigetj tetpi sagmaoitelmoleg Gotj og Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.

Jube, Domine, benedicere

Neagmam, elgimi noleoiston. * Sesogoli omaltem gagi menapatolgotj tan teli oinmetogo, ag iaptetetj ggamlamoninag gpemi oli gisgatjatoaneno Genisgamino telgimolgol. Amen.

Leçon sur le dimanche

Mo gtaoantasoltip, nigmatot, gisgogôoei nagoeg tan teli gepmitetemeg. Tôg tami eimôg,

me ogtagtenotj tan oino·geoinôg-simgeoei ; almimtimgeoei mo ses-peiolôgtj ; angeoagan, getj eltes-tagan, oepnagan, atnagan, ilasgo-goemg, amalgaltimg, oini eolem-geoei, mset eta pa papoltimgeoel tan teli milamogol, ag gtegel an-sema pa eloeotigtog oetapegel gisgog meloitj mo gpeoatemop tjel goitemeneo ; sig ogtemôte-mog gtanatetemeneo aniapsoltiô-goel mset tesigel getjitoôgôl elis-temôgsepenel tan tlisip nestoita-soltiôg. Gisgog telgitasig ponlo-goatemen mset tan osgitgamog tlel ; eln ôgotj teleg nagoeg agan-tieoimg, sig pa nenoitetemeg elo-

goetoan gtjitjagamitjina; na ogtjit oeleg gisgog iamotj gtamasgaltineno maet tan tjiptog ogtjias aona gteleineno; gionagatj tan tesiôg oen ningoti angôtj mo gisgog ogtionasialogoa samogoan getgaloeg. Gil sgato Gtjisagmao, eolitelmin; * gesi aptjolgoa Genisgamino.

Gtjisagmao tan teloisit na gteligasotino * tan gisitôg-sep oasôg ag magamigeo.

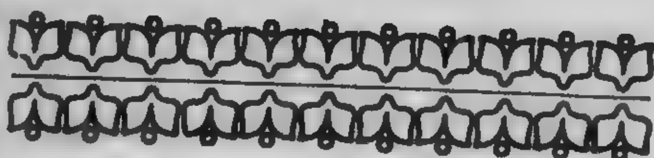
Oli gespeoistog. * Gisolg.

Gisolg tôg olôtemolgotj gtinineno, maet elp gôgoel ointjigel tjigelegitemolgotj ag iaptji osgitjinotigtog lalnogotj. Tôge teli

eolìteteget ignemoatj oeli natitgog ogtjitjagamitjoa otatlasemol tilin oantagôtigtog. Amen.

---

atit-
mol



ESGEMENAG ALAMES-IGEMEG

teli alasotmapegiatimg.

TIERCE

Notjinen .... Golein .... Gtjinisgam liteten ....

HYMNE. *O fons amoris*

GIL gegtog oeli gtjipilaganin, gtininigtog oetji oli ngoti msatgoepisitjig Oegoisit ag Eogtjit ; tan ôgotj teli asitegsaltititj ansema pa oetji teleg gtjatjigi neogtamogsin nagela ; ntôgo na teli ngotitoôg gileo nesisiôg genis gameotioôo.

Pgoatoin tôg nteli maoi melgi gtjilapegalogonen gesaltimgeoei gtininigtog tlei ; tjel na ogtjiatj metj mo nponi melgenemotinen ignemoiegsep sigentasotigtog notji maoi oigmatoltinen.

Gil Oegoisin, gil Eogtjin, ag gil oeli gsatgoepilaganin, oeli ngoti nesesotin, eolistoin : mseta tjipgelmolitj, mseta sgatolitj ag ptjili gsalnitj mset pemi osgitjinoltitjig. Amen.

Ant. Getel pa nemitotes.

Ps. 26. *Dominus illuminatio*

GISOLG na negem noasôgônemaganem ag nosetôgônem : * oen ta tjipalas ?

Gisolg negem igatemoitj npemaogsin : * oen ta sipsoliteo ?

Tanig getoanitjig esg getoi ptjogoatoitjig, * istagetj geto segoistemititjel ntinin.

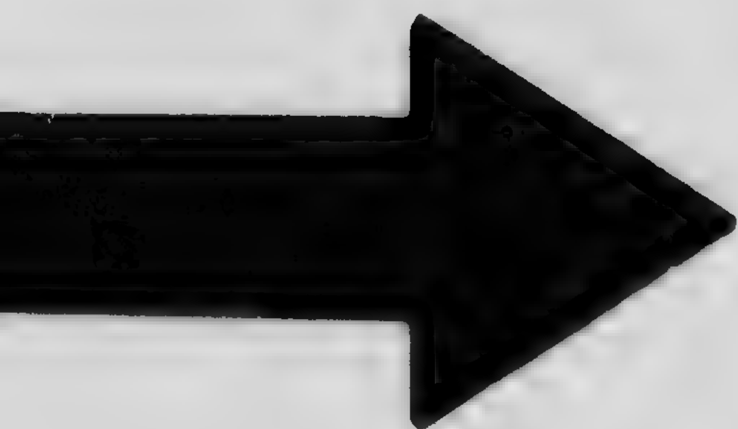
Nagela pa tanig telanipenig seoigenatisenig * ag sigtesoltisenig.

Tliatj nteplog gisgatji pogoietitj nosgalog, * metj ngamlamon ma gisi otmatgoitjasinog.

Tliatj aoio matnimg, * metj megoaig tan tetli matnimg oli esgipesites.

Neogtetjg pa sig Gisolg etamgep na sig peoattes ialgoiltes : * ntaptagatemen Gisolg oig tan te totji pgitaogsites.



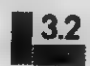


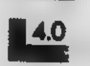
MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





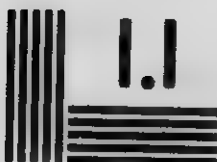


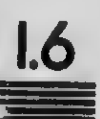













Na ogtjiatj noli oantagaptemen petjili gelolgel Gisolgoigtog, * ag elp oig noli nasaptemen.

Eln tana tetli eligalis tan tetlagatg, * oig lameg tetli apgoigalis.

Gonteoigtog tetli nepsalis, * ag nigetj getanipenig oetji nemetgoalis.

Pel gagais aoiasiep, ag esg oesgeoinôgsianeg oig tetli igatoep pegitnematimgeoei ; * gtapegias, ag tanel getapegianel Gisolgoigtog eltagtetal.

Gepmi emtôgoalanetj . . metj . .

EOLISTEMOI, Nsagmam, teli elgômigtol, *eolitelmi, eolistoi.

Ngamlamon gis gelolsges, npegigol gis ialamsgel : * metj, Nsagmam, iolgoiltes, peoattes gnemolin.

Mo gtetjigelapasio ntining, * ag mo gmitagalao tan genagapem patatelmet.

Ntigalsoti tleien, mo gponalio, * ag mo gsegeoitelmio, gil Nisgam oestaoip.

Eln tana nengigog nagalipenig, * sgato Gtjisagmao gis oesoalip ntigalgon.

Ginotemoi, Nsagmam, peoatemoinel ; * na ogtjiatj golitelmin, ag oliteten ggôgoataotigemoin ogtjit getanitjig.

Mo gtapgoalio tanig oenmatjeioitjig, * mo nteleiagon telitasoltititj.

Eln eta notji pilsôtegetjig petjogoatoipenig ; * eln tepetog ogteloeotioal eogsimgoitisenel.

Getel pa nemitotes Gisolgoigtog tlel olôtil * pemaogsitjig ometgioag.

Oantagesgipa Gisolg ag mena gatj oinpasi, * ag tôg minoi melgigneoasitj ggamlamon, ag mo gseioatemo gtesgipan Gtjisagmac.

Gepmi emtôgoalanetj. .metj. .

Ps. DOCTRINAL (2) *sur Dieu.*

GTJINISGAM tapogol oetji gi-noitelmotjel : mset gôgoel gisitôgsepenel angaptemagol ag mset gôgoel esenel getlamsetemagol.

Neogtetjit Nisgam ag mo gisi gagaisiog ; netna negem gisitôg-sep oasôg ag magamigeo, ag mset gôgoel gisitôgsepenel, oagela mset ialsotgel.

Sag metj eiges, nigetj eig ag metj iteo ; gesgemenag gôgoeinogoeg, môgoetj tami eimogsep, onisgameotig eta sig eiges.

Maoenel gisigogsepenel, elp

negem mo gisisiogsep ; sag ôgotj metj eiges neogtetjis negem.

Oasôg eig, magamigeg eig, mset eta pa tan telgig gisitasig mset pa eig, ag môgoetj esgoi imog.

Ot eimogo eig, sgato mo nemiat, negem sig nemolg ; talnemianes ta? mo ôgotj elnoi ginoamogsiog, sig pa nisgameoit, golaman mo nemiat.

Metj eta pa nantem nemolg ; tliatj lamgamog imogo, metj nemolgos ; maoenel ôgotj gisi ialigasigtagogol.

Mentoagig elp eig, sgato mo gesinogoaog, môgoetj metjetjalogog, oasôg teli oleg mentoagig

teli oleg; sig natel eloeoltilitji tetli onmatjipenelatji.

Mo sgato eoageoamogsiog, eln pa oetjitjagamitjoit, mset gôgoel gagannegel, gagaptegel, gaggegel.

Neogtetjit pa Nisgam ag mo gisi gagaisiog, eln tepetog nesisitjig neogti nisgameoitjig, Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, netna teloisoltitjig.

Oegoisit nisgameoit, Eogtjit nisgameoit, ag Oetjioli Nisgam tetpi nisgameoit.

Mo na sgato nesisiog Nisgamg, neogtetjg ôgotj oesgitjinoltititj oagela nesisitjig neogti nisgameoitjig, neogtetjg ag oeleititj.

Maoen gisigoiog, maoen petjilitelmogsiog; tetpi gisigoltitjig nagela nesisitjig neogti nisgameoitjig, tetpi sagmaoltitjig, ag mset gôgoel tetpamogsoltititjel.

Neogtitotitj ôgotj nagela onisgameotioôo; golaman neogtetjit Nisgam, mo sgato nesisiog.

Negem pa Sesogoli temg mesoi agnotemo'gosenel oagela mesgigel nisgameotigtog gegtog oetapegel; gino elnoltigo teli etjelôltigo mo pa gisi gisitetemogol oagela teli gisiag; siaoio meloitj lôg moioalanetj Oestaolg tan teli oli pagtatatolgos mesta pôgônitpaganemigoeg; pa sig ogtemeiol-

gotj gmelgi getlamsetemeneno, mo sgato seg gtagoileitasoltineno tan getel pa Gisolg telitetges iaptjio gmimogoatagoneno. Eln etjeleg mo ogpegigol ogsinogoagoneo tan sig gitjgatj getoi elapasitjel nagoselitjel.

Gepmi emtôgoalanetj . . . metj nigetj . . . .

GETEL pa nemitotes Gisolgoigtog tlel olôtil pemaogsitjig ometgioag.

Nestci Gelosoagan

CAPITULE

GESG oeli angĉtemagol Gtjinisgam tan telgimolgol netna getel oetji gtjitjitogo pa nenago

negem ; sgato tan mo goesôte-moagol Gisolgol tán telgimsep seget : Nenag ag gis getjitjigep ; egsoet pa ag ogtininigtog getle-oci mo eimenog. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

RÉPONS *Asite ntotimg.*

Tôg tanig, Nisgam, tjipalesgig * ntiningel li gipôgoetatitj. Tôg tanig . . . .

Ag tanig oeli nenemititjel get-leoi gelosoaganel gtong oetjiagse-penigel, elp nagela natji tgona-soltititj ntining ; * ntiningel . . .

Gepmi emtôgoalanetj . . . . Tôg tanig . . . .

Tanig, Nisgam, tjipalsgatasgig

ag tjatjigi ogsôtemititjel telgi moenel, * nagela mset oitji tgonasoltiegig.

• (*Fatlias*) Gtjisagmao tgôeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

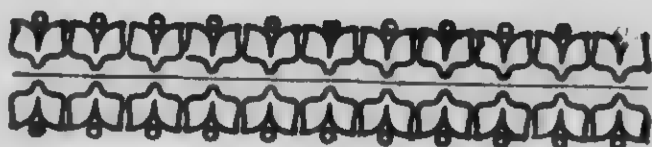
GIL iaptjio Gtjinisgameoin oasôg ag magamigeg tlel mesta ialsotemenel, tôg tan teli eolitetegen pgoatagotj eoainig alasotmeoinog eolistemoan teltaoetitjel, ag gtininigtog n'otji ignemagonen metj nolangoaneminen esg pemi osgitjinoltieg ; na gionagatj ipattamoleg gpegoatete moinen ogtjit Sesogon Nsagmaminen ; na ne-

gem ag tan gtinineoag Oetjioli nisgameoit tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmamino ;* gesi aptjolgos Genisgamino.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig og tjitjagamitjoa ogtatlasemilin oan tagôtigtog. Amen.



MESGIG ALAMES

teli maoi alasotmapegiatimg.

GRAND'MESSE

Elapaltimgeoeigtog.

ASPERGES

LAPALITESG, Nsagmam, sôp eomenel, na ogtji gasapatasites, gsispalitesg, na ogtji ptjili oapetes oasteo.

Teli msegig gteolitelsoti, * Nisgam eolitelmi.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Lapalitesg....

VIDI AQUAM

Nemitoapeneg samcgoaneg oetji toiagapeneg alasotmôgoômg inaganegel, Alleloia; ag mset tan tesititj na oetji melmoapatasisenig oestatisenig, tôgo itag, Alleloia, Alleloia.

Olagni mtôgoalog Gsagmamino, sapeoit ôgotj, * ag isptjio apteteg elmigenig ogteolitelsoti.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Nemitoapeneg samogoaneg...

V. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam. *T. P.* Alleluia.
R. Et salutare tuum da nobis. *T. P.* Alleluia.
V. Domine, exaudi orationem meam,
R. Et clamor meus ad te veniat.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Neiatoin, Nsagmaminen, gteolitelsoti, *pag.* Alleloia. * Ag tan gtininigtog oetjiag ogsetôgôn ignemoin, *pag.* Alleloia.

Eolistemoi, Nsagmam, ntalasotmaganem, * ag gtiningel li onagiatj teli ntaoei.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

Gil, oeli ogsagmamieg gtinin Oegoisin mset gôgoel netaoitonel

ag môgoetj gisi ntaoi mesolog ag iaptjio Gtjinisgameoin, eolistoin ag oliteten oasôg gotgiman gtansalem, natangoeioinametj, igalinametj, tjitoninametj, mitogoalinametj ola tetlagatemotieg ag pegatjeioinametj. Na gionagatj oetji ipattamoleg ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

TLISIP PÔGTAMGIAG ALAMES

*
* *

Pôytapegiemg

INTROÏT

Mo gpemaolatip atlasmotigisgeg ; mo gigoag gotjitoatop tanel neioptoôgel ; oeleg tan gesi angôtg atlasmotigisgeg, ag

goetjôtgel ogpitenel ogeloltnen, ag oetgôlsitj mo gôgoei ogpataton.

Gepmi emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Nenoitetemog gpemitetemeneo eloigenegeoei nagoeg ; eln ôgotj na Gtjisagmao ogtatlasemotim.

Mo gpemaolatip....

Gisna (2)

Ola, Nisgam, tetli maoeieg alasomoleg gteolaminen eolôltieg, Gois Sesogoli tan teloisit netna eloitemoleg mo gtanatelminen pataelnoieg. Tôg nigetj noli oeto-

goagonem negem teli pgoateloins. metep taneg glotjieoeigtog ôgôtgoetôteg. Tôg aptj omaltem lapatoinametj ntjitjagamitjina : tôgo na ogtji gagi gsegatj oinôtil tetli mesoaptemoiegel ntininenag.

Teli eolitetegen, Nisgam, eolitelmin.

Gepmi emtôgoalanetj....metj nigetj....Ola, Nisgam....

Gisna (3)

Maoen iaptjio elitasioap, sig pa gil, Islel Onisgamel pôgtagitasiep. Oegain, ag sgato eolistoen, ag mset lnog ogteloeotioal gasatatjel aniapsoltititj.

Gil, Nisgam, oasôg ag magami-

geo gisitopenel, tjogolapasi eoletjoltieg.

Gepmi emtôgoalanetj . . metj .
Maoen . . . .

Gisna (4)

Gepmi moioalneg, Nsagmaminen, Islel Onisgamel, aptjieg ogtjit gis oeli ogtogoinameg getel pa gteolitelminen. Pgoato tôg mset tan tesonemigsititj gtjitjigoneo gil sig neogti mesta Gtjinisgameoin mset tan tetotgig magamigeg.

Gil lnog teli eolitelemsepenig gtignemoan mo ogmesi aniapsoltineo ogtjit iaptji osgitjinoti.

Gepmi emtôgoalanetj... metj..
Gepmi moioalneg....

Gisna (5)

Epitag notoateg Sesosel tan teli pestonemelitj, nespi ntaoesesenag elasenel: Oelegsep tan ogtining pemalesges ag oelegsepenig tangig molagetjgig nonalsepenig. Sgato Sesosel elsepenel: Meloitj oelegig tanig Gisolgol notemoatitjel tan telapogoelitj, ag na gepmi ogsôtemititj.

Getel pa, getel elnôg, oen olì ogsôtgel ngelosoaganemel npoagan iaptjio ma nemitog.

Gepmi emtôgoalanetj.. metj..
Epitag natoateg....

Oeli ngoti Nesesoti meselmot

Kyrie, eleison.

Nisgam, eolitelmin, *sist.*

NISGAM, gil Oegoisin mesta Gtjinisgameoin macen tetpeiolog mesta gisitegen, eolitelmin.

Nisgam, gil gisiegsep eogtjieg gtinin, tôg oasôg ogtji pgeoapasi, eolamin, eolitelmin.

Nisgam, gil oasôg oetgimtep Ggois neogtigit nostaoigonen na telî gsaliegsep, eolitelmin.

Christe, eleison.

Sesos, eolitelmin, *sist.*

Sesos, gil neogtigin Eogtjin Gtjinisgameoin, neogtetjin Sag-

maoin, neogtetjin mesta ógsetaoioen, mset pa gôgoel Gotj tetpamogsiôgôl, eolitelmin.

Sesos, gil teli eolitelmiegsep eloeoltieg, tjel mo nagatjitetmoaogsep Mali Nasgoet gongigon, eolitelmin.

Sesos, gil pa menagatj moioalneg aptjieg, ogtjit mentoagig oetji natgaspegaliegsep, negela taneg glotjieogtôlgeg, eolitelmin.

Kyrie, eleison.

Nisgam, eolitelmin, *sist.*

Nisgam, gil oeli sisteoein Oegoisit ag Eogtjit oetji oli Nisgameoin ; oagela pa tapositjig neogtamogsoltiôg, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli ilaloen alasomoleg ilatoin ngamlamoninal, gtiningel metj noli gisgatgoitjitanen, eolitelmin.

Nisgam, gil notji oli gsaloen, etamoleg oasôg tan eimen gotji pgoatoinen nmaoi gsaltoltinen eoigmatoltieg, eolitelmin.

Ansaleoiteoapegiemgeoei

Gloria in excelsis

Patjitjio oasôg tli mtôgoalgositj Gtjinisgam,

AG ogsitgamog tli olangoatitj Inog tanig oeli gsalgoititjel Gisolgol; gepmitelmoleg; emtôgoalneg; mesta peigoei gsitelmoleg; megitelmoleg; gil mesta

gsegelmogsin na oetji moioalneg. Gil·Oesagmamieg Nisgam gpetai elegeoin, Nisgam Oegoisin mset gôgoel netaoitonel. Gil oasag-mamieg neogtigin Eogtjin Se-sogoli; gil sagmaoin Nisgame oin, gil Gtjinisgam ogtjitjge-loeogtjitjemel, gil Oegoisit Gtji-nisgam gtinin. Gil notji gsega tonel elnoi patamsotil, eolitel-min; gil notji gsegatonel elnoi patamsotil, tôg teli alasomolegel eolistemoin. Gil Gotj ogtinagang epin, eolitelmin. Gil ôgotj neogti ptjili sapeoin; gil neogti gtjisag-maoin; gil neogti peigoei gsitel-mogsin Sesogoli; ag metj nigetj

tetpi sagmaoitelmôgsiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam. Amen.

Geptaoapegiemgeoei

GRADUEL. *Quis me videt?* Eccli 23, 25

OEN ta nemit? pegenegel ôgotj aoiatoigel ag pasegel elsegenigenel algonaligel; maoen elp angamiog; oen ta nigetj netaoi tjipalg? Tan gtjigpetaig eig tjeli migoitettal oinmetoapenel, meta mo nala nenemogol. Oetji teleoistôg tan patamtôg ogtjit mo getoi angitetemog Gisolgol ogpegigol netaoi mesoap'emititjel uset gôgoel.

Alleloia, alleloia.

Nsaginam, gil pagiptemenel

tanel lnog ogoamlamonoag tetli eligatasigel, ag mset teli gagoigasittal gtoigatigenigtog. Lno oesgitapteget, sgato Gisolg mesoapteget mgamlamonigtog; mset ôgotj mgamlamonel sapaptegel ag tjatjigi nengel mset tesigel ogtialitasotioal tani pemi osginoltjig. Alleloia.

Gisna (2)

Alleloia, alleloia

Mo gtip: Tan pa gino telmetotigo, maoenel ôgotj gino Gisolg gisiaosepenel ogsegalan; getel pa maoenel gino Gisolg gisiaosepenel ogsegalan; elp eta ma-

oenel gino Gisolg oetji gisiaosepenel ogosiagon. Mset tan tesigo Genisgamino peoatemolgos gostaoigoneno, tjatjigi sgatemagotan telgimolgol : pa sig neogtetjg gino gteloeotino. Alleloia.

v. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.
† Sequentia sancti Evangelii secundum N.
R. Gloria tibi, Domine.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

† Oelsetemamgeoei li pmi gitemenetj *ailj* teli oigiges. * Oetji mgitelmoleg, Nsagmaminen.

*
* *

GEGINAMATIMG
ola tlisip igag
ialgoilen tan tetliginoigasig*n* 504

***

Niseoi Getlamsetatimgeoei

Credo

Oeli getlamsetasi neogtetjit Gtjinisgam

OEGOISIT mset gôgoel tan telitetgel telatigel, netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo, mset tanel nemitemgel ag mo nemitemegel tetpi gisitôgsepenel. Eli getlamsetem elp neogtetjit tan menagatj Oesagmamoltigo Sesogoli na Gtjinisgam ogoisel neogtigilitjel; Otjeg oetji osgitji-

noit gesgemenag mset gôgoel gisitasinogoeg; Nisgameoigtog oetji Nisgameoit; pagtategigtog pa oetji pagtateg; getel pa Nisgameoigtog ansema pa oetji Nisgameoit; Otjeg oetjigit, mo sgato gisitasiog, Otjel neogtamogsititjel, na negem oetji maoi gisitasigsepenel mset gôgoel. Oasôg oetji pgeoies gino pa ogtjit elnoltigo, ag elp ogtjit getoi ogsetaolgoeg; Mali Nasgoet ogtelamilog oetjatôgsepeneg oageieg, ag ogtjitjagamitja oetjalasena, Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasenel, elnoalasenel, tôgo NA TELI ELNOASIS. Gino elp ogtjit gtinineno oetji

glotjinogtôs Pons Pilatôg sagmaoiteg, amasgoipelnos ag otgotalos; tôgo sisteoeieg nagoeg minonsis tan oigatigenel teliag; oasôg eli onagies, otjel ogtinagang epitjel; aptj natel ogtji oli pgisinteo natji tpelomata oesgitjinoltilitji ag iaptji nelitji; tôgo tlisip ma ponapenog ogtialsosin. Elp eli getlamsetem sisteoeit tan tetpi sagmaoit ag notji osgitjinoaloet; tôgo na oetji oli Nisgameoit oagela tapositjig Oegoisit ag Eogtjit; negem elp oitji mtôgoalgosititjel ag oitji magelmogsiti; tjel Oegoisit ag Eogtjit; na negem nigani gtjitjitegeoino oe-

tongaseni. Eli getlamsetem tan tesititj neogtonemigsi oigmaoi oli alasotmeoinog, tanig eta ogtalasotmaganoôo tali melgipogoatasig apostaleoi ginamasotigtog. Eli pagapogoatem neogtetjg sigentasoti, tôgo na oetji meniag teloeotil ; ag esgipeto nepgig apitjipatititj, ag oetjgoiag iaptji osgitji notì. Amen.

Igatagatimg

OFFERTOIRE

GIL gonteoin ag ola gonteoigtog tli oigates ig, sente Maoiômi ogtjiateo, ag mentoagi tli gaganel ma natel gisi pepsôtegenogol ; ag ignemoltes aposgagan

oasôg: tanel tetli gtjipilcmenel ogsitgamog oasôg elp gisi gtjipitetal, ag tanel ogsitgamog tetli apgoatonel elp oasôg tli apgoatoten. Ag ignemoltes....

Gisna (2)

Eli pgitnemoi igategenel patgoi alasotmaganigtog, ntôgo nenoitetemen gigmatj gnatalitelmogon, igato pel tan mesnemen igategemgeoei, semtog natji apigsigtatig gigmatj; na pa tlisip ma gôgoei otgôlnog gnatji oli pgitne nemoi igategen.

Gisna (3)

Mo gtaoanitetemop gpisgoegimaneo piloeg ialgatemotitjig; mo

gtaoanitetemop gtiali eolitelgeneo, tôg elp gtatgenaneo eoletjol titjig tan Gisolg ignemiolôgsep gotapsoltineo ; maoen gtasiteioap na talalnôgoel, metj sgato oleiog nagala gigatoineiolôg: netna getel pa Nisgam oelitetemolôg gtignemoaneo ; netna ogtji aptjiatôgsep oasôg eig Gotjoôo.

Espi moioaltimgeoei

PRÉFACE

Per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.
V. Sursum corda.
R. Habemus ad Dominum.
V. Gratias agamus Domino Deo nostro.
R. Dignum et justum est.

Metj nigetj ag iaptjio elmigenig. * Amen.

Gjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Li onagatog gamlamonoal; * gis oenaggoitjatoegepenel oegela Gisolgoigtogel.

Pmi moioalnnetj Genisgamino; * elu ôgotj tapaogtig na, getel pa gôgoatjiag.

Getel pa oeleg ag gôgoatjiag, tepaogtig ag oestaoieg mset tami metj gpemi moioalninen gil petjili sapeoin Nsagmaminen Oegoisin môgoetj gisi ntaoi mesolog iaptjio Gtjinisgameoin.

Telgig tli pgoatoinametj Ggois Sesos notji ogsetaoioet, na negem teli pgoatoatj nagela gtemtôgoa-

temagoneo teli gsamogsin ansaleoitjig, ggepmitelemgoneo espi sagmaotitjig, egtjipalsgatagoneo gesigenôtititjig, oasôgôl ag oasogeoeg pagalaiotitjig ag oeli Selapim metj gmaoi osgeoi olimgoneo ; tangig elp ninen olitetemoin gnespi mesoi agnimolinen teli maoi ntotiegel :

SANCTUS

GTJISAPEOIN, gtjisapeoin, gtjisapeoin sagmaoin Nisgam sapôt ; oasôg ag magamigeo mesta oatjotegel teli gsegelmogsin ; Osanna tjipgetaig (tetli olôltitjig mseta magelmolitj, mesta tjipgelmolitj).

Gepmi moioalgositj tan nigetj Gisolgol elgimtjel ntininenag; Osanna tjipgetaig....

Getoi nepsenotj

Tlisip tan nigancoistôg telgitgel oala tetlì pgeoigasigel

TLSIP, nigmatot, igag gionagatj gtangitetemeneno tan teli msegigeseneg Oestaolg nagtemolgoseneg nagoeg oelagoeg ges gemenag gôgoalateg amasgoipelnan, igatôgsep eta ogtinin osgitjipenegoigtog,ag môgôpagemogoigtog igatôgsep omaltem, na oetji telitasis: oagala sigentasoltitjig alasotmeoinog tan tesititj ag tan

tesitag elmigenig etjeleg mo nge-ginoatoan tan tetotji gsalgig gesgemenag npoagani glotjieo-eigtog elalimeg ; na ogtjit ni-getj tan telategei sig pa peoa-tem ognenemeneo nogotj getel pa ntaptagatemen megoaig og-tinineoag iaptjio ag nmesta eselegen ntinin, ogtji oli pmata-loltititj ogtjitjagamitjoa ; nagala ôgotj ntjitjgeloeogtjemg notj ignemoiseni ntangoeioan, nolaog-tigemoan, nosetaoian ; olangiste-mititj tôg ngelosoaganemel ; na ogtji ogtogoagotag moseg nnagte-moan telgig petjili aptjitimgeoei.

Et ne nos inducas in tentationem.
Sed libera nos a malo.

Attaoemgeoel

Per omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Pax Domini sit semper vobiscum.
R. Et cum spiritu tuo.

Metj nigetj ag iaptjio elmigenig. * Amen.

Nisgameoei oantagôti li aptagatj grinineoag, * ag elp gtjitjagamitjg.

AGNUS DEI

GIL Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, eolitelmin.

Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeog-

tjitjemel notji gsegatonel elnoi patamsotil, ignemoin nolamgoanen.

Gisi gemnieoimg
COMMUNION

SESOS elaseniga negela maoi tjigsetasepeniga : Getel pa, getel pa elnôg, mo malgôtemoôg lno ogoisel oagi ag omaltem mo nsamogôltioôg ma gtinineoag tenog iaptji osgitjinoti ; telgitasig ôgotj ntinin ansema ogmitjiptjeoein ag nemaltem getel pa nesamogôltin ; na ogtjit oen msatoitj ntinin ag nemaltem nesapogoatj, na negem iaptenteo iaptji

osgitjinoti, ag getoi gespagamig simgel tlisip minonalas.

Gisna (2)

Getel pa, getel pa elnôg, Môisôg mo ignemoloôgsep pipnagan tan gegtog oasôg tlei; sgato Notj negem meloitj na esemolôg pipnagan gegtog oasôg tlei. Eln ôgotj tan gis oasôg oetji pgeoiet ag notji osgitjinoalatji lno, netna ansema pipnaganit; tan mesatôg nagi, ag nemaltem nesamogoatj, na negem ntininigtog ag nin ogtininigtog iaptagaltieg. Tliatj, Nsagmaminen, etjelitetemegel telimiegel; mo sgato iaptjio gisi poni getlamsetemoegel teli gina-

moiegel. Oen ta aptj natji tjigse-
toatesnen? Mo ta gil gelnemonel
gelosoaganel iaptji osgitjinotig-
tog tlel? Gis getlamsetemeg, ag
gis nenemeg Glisteoin Gtjinisgam
Oegoisit gtinin.

Gisna (3)

Nin p'pnagani notji osgitjino-
aloei; gotjioagig tliatj pagtaga-
migtog tetli malgôtemitisenigel
gpetaig oetsemosenigel, metj sga-
to nepgig.* Net ola pipnagan oe-
tji nisatemges oasôg, na malgôtg
oen mo gisi npog.

Nin na pipnagani mimatji oe-
tji nisasiep, malgôtg oen na pip-
nagan iaptjio pa osgitjinoiteo.

* Net ola...., Gepmi emtôgoalanetj....Nin....

Gitjino Mali nenoitelmot

Ad B. M. V.

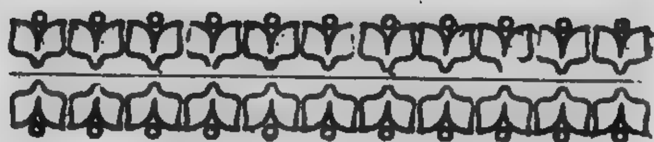
Oetji olein, ogtjit getlamsetemop; eln ôgotj gtininigtog tli gisgatjiatal tanel Gisolgoigtog oetagnotemolgepenel.

Gil epitjig patjitji oleinig, * ag oeleg tan gtelamilog oetjigis.

ALASOTMANETJ

TÔG, Nisgam, geneg gtesetatoinen tanel seg oetmeioinamegel mo ntjatjigi tleinen telsomiegel sig pa metj nigetj ag mo gisi ponianotj gmesta sgatemoli nen tanel teli peoatemoiegel gesg

ola pgroeg tetl. pmaogsieg ; tôgo ogtjiatj telgig gpegoatetemoinen sapeoit nasgoet Mali tan teltamgetjel npegoataoalseogonen ; na negem ogtelamilog mo nagatjitetemoaogtep gteli lnoalesin neget ogsitgamog getoi pgisineneg. Tjiptog, Nsagmaminen, opogtjig nenoôtemeg gteolistoinen gil metj nigetj tetpi Nisgameoitelmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.



MESOI GILTJEMGEOEI

Gisna geginamatimgeoei
(aptjetjg)
ag alasotmamgeoei
(tesi agantieoi nagoegigtog tlei).

PETIT PRÔNE

GISGOG, nigmatot, alasotmeoi Maoiômi tan oegoitjigo maoalnog gino tan tesigo alasotmeoinogo. Na nagoeg teloitemeg alasotmaganigisgeg : net ôgotj temgeoei, tlisip oeleg ag elp teleg sig pa otmôtemen alasotmagan ag mset tan teli oliag elnoi mtjitjagamitjoigtog ; tapoôoei mset alasotmeoinog neogtetjg tetli ma-

oietjig Gisolgol oig ogmoioatemoaneo tan teli pmi olalogoititj siaoio; sisteoei maogtamanetj Genisgamino gagi gasatagoneno gteloeotinal ogtjit ogoisel Sesogoli tan teloisit; neoôoei taoenetj gtjitjagamitjinag oleititj ag mset gôgoel gtininenag li olatitj.

Tôgo tetli maoieigo ola Gisolg oig tan nig tj eimogo ogtjit tan telgitasig. [illegible]ôgoei ta oetji telgitasig? Eloigenegeoei nagoeg eta mset alasotmeoino oningoti natji tgôtemen tan geginoeg tetli maoi alasotman. Getj gileo, migmaoiôg, telgitasig mateo gpeli tgôte-

motineo ola gsanteoi gtjitjgsogomino oigoôo (*gisna* Setaneoi alasotmôgoômg) tes agantieoimgel ag tes pestieoimgel; na ôgotj gtalasotmôgoômoôo, ag ntôgo gtjipatlias gotjuôo gisi telsotges ola sig gteli maoieneo alasotmaganigtog, mo aptj tami seg: tjel na ogtjit elgimasenel elnoi patliasel (ogtapagatemelin ola iaptjio) gpemi ginamagoneo tan teleg alasotmagan ag siaoi gpemi notjôtemagoneo mset tan gtjitjagamitjoag neto'goititj.

Moioatemenetj tôg nigetj tan teli ignemo'g ola gteli nemitine-

no Gisolg oig, tôgo gesg ola tetli maogpoltigo menagatj otemôtemenetj gtetamaneno Sesogoli gtetjigelaptemagoneno mset tan teli oini pgoategeigop. Taoenetj santeoi Maoiômi metj opemi oloangoeiagotj ; gsagmaoi gtjiapatliasemino olamgogotj ; mset tanig aptelotasitjig otangôtemeneo Oestaolgolônotjôtaganemel, nagela tôg mo ponianotj oli apôgônemagon. Taoenetj aptj Genisgamino siaoi oli angoeioatj ag oli pgatjeioatj gtelegeminal, gtelegeoisgoeminal, onitjonoal megi gsalgosilitj ag gtegi sagma elegeoiteoei malteoigtog oetapagmilitj. Tô-

go ogtetjg alasotmelseoanetj mset sagmag elegeoilitjel megenagoitip gtalsomgoneno, gtesgemagoneno ag gtilatagoneno mset tan gino teleigo : gionagatj eta gsagmamino gepelmôl nigani oitot alasotmelseoan, ngotei elnoi sagmag ag tani apôgônemagoititj ; elp tanig gesatemititj ola alasotmôgoômg ogteli igategeneo ; oelgalgcititj ôgotj nagela Gisolg oig nemitotitjel oltnen ag mo tami ogtji ôplaptasin.

Gôogomenag, gtoteminag, getanolgoig, oisgesoltitjig, mset eta pa tanig mimatjoltitjig ag nepgig

gisgog alasotmelseogoig ag giona-gatj tanig ola tetli elisoltitjig.

MUTGULPOGOETANETJ

Gtjisagmao eolitelmin, Glist eolistoin, Gtjisagmao eolitelmin ; Eogtjieg....

Ag mo gtigalinen tan oinsotig-tog elaloeg, * meloitj tôg gesino-goamgel ointjigel toagtoin.

Ogsetaoi, Nsagmam, oenagape-minig * elitasoltititj gtinin.

Nagela, Nsagmam, tleien ista-getj ogmelgi piptogoagalosanoôo * tes getoi gtanotj.

Angoamg itetj gmelgignôtimg-tog * ag goagalosanemel mesta

ogtjotetj gagaisi milamogol gô-goel.

Nsagmam, eolistemoi ntalasot-maganem * ag gtiningel li ona-gietj ntaotim.

(Gtjisagmao tgoeiolôgtj, * ag gtalitasoagan elp tegôtj).

Alasotmanetj

NSAGMAMINEN Sesos, gil esep; Tapositij gisna nesisititj, natamoteg tli maoietitj noisonig-tog megoaig pa ites ogtinineoag: tôg pgoatetemoin noli ogtogoei-agon ola gtetlipin miaoeg gtinine nag, na ogtjit ignemoitesnen on-gotetjtnen ngamlamoninal ag

ntjitjagamitjinag mset tan tesieg, ag ateli pmi oli gsaltotinen gil temg teli gsaliegsep, ag mo pelianotj mset tesi nagoegel nmigoitetemenen tan teli ignemoiegsep nsigentasoltinen. Iamotj tôg, Nisgam, nnenemenen, ogtelian tan telapogoep; tan ôgotj teloisin na oetji maoeieg ola ngoti gepmitetemenen nagoeg tan tlisip nepgig oetji minonsisepenig, gil oestaoiegsep metj nigetj tetpi nisgamoitelmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Tliatj.

ALASOTMANETJ

GTJISAGMAO Nenisgaminen, gil mesgilen ag maoen tetpeio-

log, mset gôgoel gisitopenel, petjiligenan, sapeoin ag notji eolitetegen, neogtetjin gtjielegeoin, gesgemenag gôgoei gisitasinogoeg sag metj eimosep, nigetj eimen ag metj ittesg ; gil netaoi ogtalgaletjig eoainig mset onmatjôtil aoiatagoititjel, tôg pegatjeio ninasontepenig gnangemi oli a'asomgon, metj elp gpetjili gsalgon; ignemo mset tanig gisgog ola tetli oitotjig alasotmelseoan ongoti tli ogtogoeiagon tan teli ntaoi eolitetegen ag teli notji gsaloen ; ignemoin mset ola nigetj tetli maoi alasomoleg ngamlamoninal ologoitjatitj gpemi oli msel-

molinen ; pantatoin ngamlamoninal, noli nsetoigoitjitanes telgimiegel ag nala tleinen ; tôg elp ignemoin nolangoitjitanen ; gil oestaoiegsep metj nigetj tetpi nisgameoitelmoleg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig.

Tliatj.

Alasotmanetj

Nisgam, li gotato sapeotil maoi lnog ogoamlamonoag ; na tôg ogtji melgigenoitatitj goli getlamsetemagon ag goli sgatemagon tan telgimtepenel ag tan teli pgoatasep geginamoan alasotmaganigtog, taneg sigentasoltititeg ; iatgitemo eloeoltitjig ogte-

loeotioal, ag oli angoeio tanig oelmetôg mo ogpilogoitjitaneo; mset ôgotj tan teli peoatemenel gôgoel na pa telatigel, ag maoen gisi ngatjigtemolog tan telitetemen : tanig eolitelemtjig gostaoian na pa oestaoitjig, ag etjeleg oen natel gotji anatelmogon. môgoetj ôgotj esgoi ialsotemon ; oetji ipattamoleg, Nisgam, mo gtelistoinen ogtjit Ggois Sesos Nsagmaminen.

Tliatj.

Tlisip oenagitamg

NANTEM, nigmatot, ggamlamoninal li gipôgostonetj sapeotigtog ; nantem taoenetj sapeoti goitlogoagtemotineno mset tan

getoi teleigo, tan getoi telapogoatigo, tan getoi teloegasoltigo, tan getoi telitasoltigo, mset eta pa gôgoei getoi oli gisgatjatogo; tlisip taoenetj sapeoti oasôg tlei gnatapôgônemagoneno; môgoetj. nigmatot, gteli ptjili elitasoltip sapeoti; na sig atignetemog gotapsoltineo; sapeotigtog ôgotj tetli gagi maoegel ag tetli gagi asegatigel mset o'ôtil; na ogtjit gispen oen ignemotj ogmestane oen sapeoti nogotj aptj môgoetj netologop; na tjel Sesogoli telapogoes: Gesgemenag gôgoel getoi teleioôgoel semtog ialgoilemog Gisolg ogtelegoagi ag tan natel

tlei sapeoti, tôgo ogtjiateo gpianii ignemageneo gtegel esgoi netolnôgel.

Gôgoeịi ta petjili ogtemôtemogo gesg ola osgitgamog tetli pmi osgitjinoltigo ; sig eta pa gtjitjianeno Nisgam gisolgop, gpatjitjio gsalaneno ag gmaoi sgatoaneno, golaman oasóg tetli olôltitesno iaptjio ; tôgo na teloigasig ; Gisolg tjipal ag oli ogsôten telimsgel, na ogtjit mset lno oetji osgitjinoit. Melgi ogsôtemogo, nigmatot, tan Gisolg teli ignemolôgsep gsigentasoltineo ag gentaoi alasotmaneo ; na ôgotj oestaolôg, môgoetj aptj gisi pgoatoloôg gteli

ngemasi ogsetatineo; na ogtjit maoen gteli tjipalap ogsitgamog Gisolg teli tjipalôg; iamotj, nigmatot, nenoitetemog na gtleineo, golaman aoitjetjteo eloeoti gmetjetjalogoneo; gtinineoag iaptetetj goliteltineo, goli oinpatjigtatineo metj nigetj ag elmiag oleigtog, metj golimtineo, metj elp siaoi gelitetemeneo Sesogoli Gsagmamino teli oli pgoatolôgsep ggetlamsetemotineo.

Mo neogt nagoeg pelianotj gtangaptemeneo gtoigatigeneôo agentieoimgeoei, ogtjiatj gnenemeneo pestieoimgel gisna sone-

oimgel gisna mtjitjagamitjoi oagamaltimgeoel geget getoi igagal.

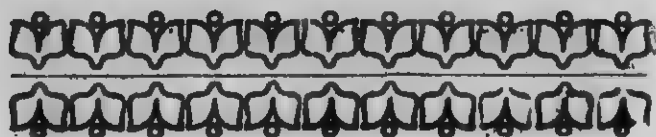
Nenemeg mitjoatjitjg elpatotjg gisna epitesg opgôtji nsetoeineo tlisip nagela siaoi ginamotj alasotmagan tan teleg ; getj teli glotjieogtôsimg ag teli alasotmamg esgitpog, oelag ag tes getoi atalemeg ag gis gisatalemeg, pôgtelogoemg ag tan tlisip oinitasotil igagal, gionagatj ginamotj sapeoti teli gsatemeg ag eloeoti teli pôgatjitetemeg.

Gis oen olgilg nogotj atignetotj oigoptjig ontaoi gitemen oigatigen alasotmaganei, temg eta ati-

gnetotj onolmi gtjitjiton sigenta-
timgeoei tan tetotgig ; eln tepe-
tog tlia menag oatjoi nenemog
lalotj ogpagapogoen gagais neog-
tipongegel tjel ogemnieoin tan
engasaio nesteg tan telamog oa-
sôgoei pipnagan ignemotj.

Oenitjanin tan pa oenin, ptjili
angôten mateo gtininigtog ogtjia-
notj ogpatagoitjitaneo nagela ge-
nitjang Gisolg ignemasgesenig ;
na ogtjit gesg nagela peoatemen
gtjitjian otjatjigmetoneo gil temg
oinpasitesg na gtelein.

—



MESOI GILTJEMGEOEI

Gisna geginamatimgeoei
(mesjig)
tes tepgenoset egitemeg.

GRAND PRÔNE

GISGOG, nigmatot, alasotmeoi Maoiômi tan oegoitjigo maoalnog gino tan tesigo alasotmeoinoigo: telgitasig ôgotj oli mesta ogsôtasin eloigenegeoei nagoeg. Asôgôm tesogonag Gisolg gisitôg sep oasôg, magamigeo, ag mset gôgoel eigel gisitôgsepenel; tôgo eloigenegeoei nagoeg tlisip poni gisiteges; netna oetji teloisig atlasemotigisgeg: ogtjit ôgotj

Gisolg neget telegsep istagetj oen atlasemitjel ag nogotj tesi elogoatgel gôgoel. Aptj na nagoeg Gisolg negem nenganemasis menagatj alasoman. Tlisip elp [illegible]i aniapsoltitjig lnog tan teli patatagatitip ag maogtamatitjel Oestaolgol metj ogpegoatetemagoneo tan telmetotip mo ogtelemtoneo elmigenig. Na pa sig gisgog oetmôtemititj mset tan tesititj ogsitgamog tetli alasotmatjig. Tôg elp gino gisgog tli ogtemôtemenetj gtaniapsoltineno, gmesta masgeltemeneno gteloeotinal pegoatogopenel; ag ipattamanetj Genisgamino gtatgignetemeneo.

metj nigetj ag elmigenig gpemi oli gisgatjatoaneno telgimolgol ; tôgo nala mset oettaotigol ogtjit Oestaolg ogtinin ag omaltem patgoi alamesigenigtog getel paeigel, nala meloitj peogtamolgotal pepsi elnoltigo tanel etjeli pgoatasoltigol.

Nogotj mset motgelpogoetag ag naplotoig.

Gtjinisgam getoi pagapogeoei, *n. 31*

Aniapsimgeoei

GIL Eogtjieg gtinin oasôg epin, eolitelmin ; gil maoi gisieg-sep elnoltieg, eolistoin ; gil maoi ogsetaoiegsep enosoltieg, eola-

min ; mo, Nisgam, gteleioinen teli eloeoltieg ; taletesnen, Nisgam, lnim getoi mousaptemoiegel nteloeotinal ? Getjitoeg sgato peigoi eolitetegen, netna oetji melgitetemeg telapogoep, netna melgi elitasoltieg gtinin geneg nteloeotinal lnim ogteogsameltenen ; getel, notjinen, oegaiolegsep, getel penôgoitetemolegepenel elsomiegenel ; na gionagatj oetji aniapsoltieg, na gegtog oetjiag mo nolitasoltinen, ogtjit pa gil oetji ptjili masgeltemegel mset tesigel elistemolegsepenel, ag nogotj gis melgitasoltieg mo ntelemtonen iaptjio;gil eta, Nisgam,apô-

nemoieg, metj gisi gisatotesnen nigetj tepsetemoieg, telapogoatieg ; Ggois Sesos tan teli pegoatlogoetoinametsep negela gagamateoalseoinameteg ag neget nagtemoinameteg ogtinin ag omaltem petjili aptjitimgeoeigtog, net nala, Nisgam, menagatj asinamegel gtetamolinen mo gteliaminen eoletjoltieg, mo gtanatetemoinen teli patatagatiegsep ag mo nala gnenepenatoinen. Tliatj.

Tlisip oenagitamg

PEOATEMOGO, nigmatot, Gisolg gteolistemagoneno teltamgol elmiag angôttesno mo gpôgatjiteltineno ; tôg meloitj nigetj

oinpasoltinetj goli gsaltoltineno tan tesigo, gtasite oleiatineno, gmaoi oliteltineno, menagatj goinpatjigtatineno alasotmaganigtog ag sapeotigtog, ag metj gmaoi apôgônematoltineno mset tan teloegasoltigol; na ansema Sesogoli telitetg gteleineno; nigmatot, tjatjigi teleigol, getel ogtjiateo mo gmesetamgoneno Genisgamino. Getel pa gelolg ag oeleg neogtetjg melgi gsaltoltititj tanig eoigmatoltitjig. Mset ta lnog eoigmatoltitjig? Mset eta pa lnog tan tesonemigsitjig ogsitgamog eigig mset eoigmatoltitjig; tetpi maoi gisosenig ôgotj ag eln pa

neogtetjilisenel oetji ogtjigoltititjel Ataeg, tanag meltami gisoosenag ; na ogtjit Gisolg peoatemolg gmaoi tetpiteltoltineno, gmaoi gsaltineno gino tan tesigo ogsitgamog mimatjoltigo, sgato tanig sigentasoltitjig nagela meloitj eoigmaoiteltoltigoig, alasotmatjig ôgotj, ag istagetj pa gino tetpi sgatoatitjel neogtetjilitjel gtjipatliasel napgoatj. Sesogolial.

Tlisip emotgolpogoetamg

ALASOTMELSEOANETJ maoi alasotmeoinog : "Nsagmaminen, oasôg ogtji pgeoapasi, na-

tapten ag nôtjôten alôgônemanimosi igatagoatemop."

Alasotmelseoanetj gotjino papeoit: "Gisolg ignemoatj ogisi angôtemelin notjôtagan teli ignemasep ag ogpeigoei gisgatjatolin telgimorjel, netna negem Gisolgol telitelemsep ogmaoi angoeioan alasotmalitji."

Alasotmelseoanetj gaagmaoi gtjipatliasemino. "Pgoato, Nsagmam, oli esgematemoatj ntjitjagamitjina, netna negem gtiningel ilgitemelseoggotal."

Alasotmelseoanetj tan nigetj gotjino patlias: "Nisgam, penegonemo npatliaseminen oli ango-

eioan eoainig, oli pmi ginamoan ag olaogtigemoan nagela, eln teli ngate natepenig."

Maoi patliasg alasotmelseoanetj: "Tôg, Nisgam, maoi telôltititj tan telitelemtepenig ogtelôltineo, taneg ignemateg ola ogsitgamog gteli napgagon.".

Oetelegemigo alasotmelseoanetj: "Nsagmaminen, ignemo oenagapemin oli ogoamlamonin, na ogtji oli ilsomata eoainig, tôgo elp ogtji ntaoi nigtoitettal sapeo til ag eloeotil"

Alasotmelseoanetj tanig notji ilatagatitjig ag tanig notji ialso-

soltitjig :"Metj, Nisgam, pemi ollogoatemititj telsotematepenel."

Alasotmelseoanetj oenegigoig, oitjigimgoig, eoôgomatigoig ag eoigmatigoig : "Ogsetaoi, Nsagmam, oenagapeminig teli elitasoltititj gtinin."

Alasotmelseoanetj tanig angoeiolgoig : "Nagela, Nisgam, oasôg tan eimen ogtji gsemgitemo sapeoti otaptagatemoan ag na oitlogoagtemotineo."

Alasotmelseoanetj tanig ola tetli maogpoltitjig : "Metj, Nisgam, pemi olapten ag pemi oli pgatjôten ola tetlagatemotitjig."

Taoalseoanetj eloeoltitjig ogtilitaneo: "Pgoato, Nisgam, nagela gtiningel ogtilitaneo, na getel gisi ilitatag."

Taoalseoanetj tanig oelmetôg pemi olemtotitj iaptjio: "Nisgam, melegtetj ogtinineoag tan teli oli pgoatasep."

Taoalseoanetj tanig mo tjatjgi alasotmaog ag tanig alasotmaganigtog mitatótgig: "Ignemo, Nisgam, aniapsoltititj, golaman pagaptetag getleoei ag mentoi ogpiteng ogtji ogtalgitatag."

Taoenetj oli angoatitj agongotinemigsititj alasotmeoinog: "Gtjisagmao melgatotj ogsanteoi gtji-

ganem tligaganel ag mset angoamg natel igatotj."

Taoalseoanetj mo alasotmeoinog ogtilitaneo : "Nisgam, ogtalgal pegenigtog tanig eigig, ag Ggois megi gsalt ogtelegeoagimg lal."

Taoenetj elp gemetgino olangoan : "Nsagmaminen, litelmin angoamgeoeigtog ag onmatjitasoti mitatoin."

Alasotmelseoanetj tanig tjigatjiteltoltitjig ag tanig mo gesaltoltiog : "Gil oantagi Nisgameoin, pgoato nagela ogneogtiteltoltineo Sesogoli tan telitetg."

Alasotmelseoanetj tanig aptjol-

goig: "Gtjisagmao asite oleioatj nagela tan teli oleiolgopenig ag mesta olôti ignemoatj gespi gisgenemititj."

Alasotmelseoanetj mset tanig getanolgoig, pilseiolgoig ag seg oini osgoimolgoig: "Mo, Nisgam, gnenepenatoao na eloeoti."

Alasotmelseoanetj tanig oisgesoltitjig, oenmatjitasoltitjig, gisteoltitjig, neogtetjoltitjig, eolôltitjig ag tanig nsetenaganoltitjig: "Tan notji mesta ilgoitjaloet mesta apgonoalatj nagelà tan teli onmatjitasoltilitj."

Alasotmelseoanetj epitjig mi-

tjoatjitj eioatitj menag oesgitjinoltiligoi : "Gisolg pemi oli angoeioatj nagela epitjig gesg teleititj ag ignemoatj ognemiaxeo tani ogtlamiloag pemalatitji ; tôgo elp ignemoatj nagela mitjoatjitj ogisi sigentasoltilin."

Alasotmelseoanetj tanig ialagtagatitjig : "Gisolg oestaoiatj nagela gitnemalitjel ag ignemoatj oli otapatjielin ometgioag gesg oe'eititj."

Elp, nigmatot, oeleg gisgog gtalasotmelseoaneno gotjinagig, ggitjinagig, oitjigimgoig, gôogomenagig, gtoteminagig ag tanig

aptjolgopenig nepgig, elp mset oagelaig otgotasitjig ag mset nepgig ogtjitjagamitjoa gsipasoegatig eigig ; na tôgo apetemititj tan teli alasotmelseoggol : "Nsagmaminen, eolitelem nagela mset Sesogoligtog tetli netgig, ogtalgato ogtjitjagamitjoal tan tetli gelnotj, lato iaptji oantagôtig tog, ag ignemo oigoptjig gnemigon oasôg, natel gteli pmi emtôgoalgon iaptjio gisi natgaletj gsisgpasoegatigtog nigetj egoitatjig. Oetji melgitetemeg, Nisgam, mo gtelistemoinen nala gisgog maoi ipattamoleg gtetamoinen ogtjit gois Sesogoli Nsagmaminen, na

negem tetpi sagmaoitelmogsiôgag Oetjiôli Nisgam metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Tliatj.

***

Tlisip oenagitamg ag patgoi alamesigenigtog elapitamg

Nigetj minoi gitemogol apostaleoitgig geginamolgopenel; net ôgotj tetli maogitasigel tanel getlamsetemogol, lôg, nigmatot, gseolnotj siaoio nala gmigoitetemeneno; etjeleg ôgotj mo ansema gepmitetasin mset tanel getjitjitemgel Gisolgoigtog oetagnotasigel. Oeli getlamsetasi.....*n 29*

Nigetj elp minoi gitemogol tan Sesogoli teli ginamolgop gtalasotmaneno ; net ôgotj tetli maoegel mset tanel Gisolg teltamotjel.

HOGTJIEG oasôgel epinel, goisonem megitetasitj, ntininenag tôg igatj gtelegeoagim, natel oasôg teli sgatolg elp ogsitgamog tli sgatolgetj.

Nilonen tan ningotigisgegeoei gisgog penegonemoin ag gil tettolegel gasoigemoin ninen teli gasoigemsgatjel tanel oenig tettoinametjel, ag mo gtigalinen tan oinsotigtog elaloeg, sgato gesinogoamgel ointjigel toagtoin. Tliatj.

Noli ogtogoagonen tôg, Nsagmaminen, Ggois megi gsalt teli ginotemoinametsep gteltamolinen tes getoi alasomolog.

Gisna

NOTJINEN oasôg epiu ....*n. 26*

Elp nigetj minoi gitemogol Gaplielôg anaaleoitag teli natagnotemoasenel Malial oeli nasgoelita; na ogtjiatj nenoitelmaneno Oostaolg teli Inoasis, ogtjit eta gino getoi ogs-taolgoeg ootji Inoasis; aptj tôg na ogtjiatj lôg gepmitelmaneno Mali nasgoet, ag nenoitetemenetj gemselmaneno etjeleigoel.

MALI oesgagelmol, gil sapeotil mestanemenel, Gsagmamino geogonsg gtinin metj tegoeiat, neogtetjin oelein epitjig mo teleionig, Ggois Sesos msegilteo gionsgatj emtôgoalot.

Gisna

GOLEIN, Mali....*n. 28*

Tôgo nigetj minoi gitemogol nela neogtisgagal Gisolg telgimolgosenel ; lôg pa oles siacio nala gpemi monsatetemeneno tepgigel nagoegel ; tôg Gisolg ignemolgotj gteleineno.

NEOGTETJIT Nisgam . . *n. 33*

Tanig elp Gisolgol ignemagoi-

tip otilgoitemeneo alasotmeoi Maoiômi, nagela telgitasig gsagtoaneno ; teli gisosenig ôgotj ognotjôtemeneo inset tesigel alasot maganigtog tlel ; na ogtjit tan nagatjigemtjel osgatoan nagela pa mesigoteo ogsetan ; tôgo na oetji minoi gitemogol eloigeneg tesigel santeoi Maoiômigtog tlel.

NENOITETEN goli ogsôtemen . . *n. 35*

Tlisip Epitamg

Instruction sur les vérités de la foi.

APTJ lôg oles, nigmatot, nigetj gminoi gitemeneno Sesogoli ag apostaleoitgig teli gino-

temolgopenel mset tanel getlamsetemegel. Gsi angistemogo tôg nala gtjigetleoel, te'oigasig ôgotj: Oelegig tanig menagatj atgignetemititj ognenemoaneo Gisolgol telapogoelitj ag ansema pa ogoamlamonoag oetji goiloatitjel Nisgamel.

Gionagatj tapogol oetji ginoite'motjel Gtjinisgam: mset gôgoel gisitôgsepenel angaptemagol ag mset gôgoel esenel getlamsetemagol.

Negem ôgotj gisitôgsep oasôg ag magamigeo ag mset gôgoel mesta ialsotgel; ag elp oelitetges negao oginamoan eoaitji ag-

notemoaseniga telgigel gtjigetle-oel.

Neogtetjit Nisgam, eln pa oe-tjitjagamitjoit sag metj eiges, nigetj eig ag metj iteo.

Oasôg eig, magamigeg eig, mset eta pa tan telgig gisitasig mset pa eig tjel môgoetj esgoi imog. Gino elp ola osgitgamog eimogo, eln tepetog maoen gisi nemiagol, mo ôgotj einoi ginoa-mogsiog, sig pa nisgameoit, go-laman mo nemiat. Negem sgato nantem nemolg ; tliatj lamgamog imogo metj nemolgos, maoenel ô-gotj gisi ialigasigtagogol.

Gis eigop : Nisgam neogtetjit

ag mo gisi gagaisiog ; sgato nesisitjig etlimotjig neogti nisgameotigtog, Oegoisit Nisgam, Eogtjit Nisgam, ag Oetjioli Nisgam. Oegoisit nisgameoit, Eogtjit nisgameoit ag Oetjioli Nisgam elp tetpi nisgameoit. Mo sgato nagela nesisiog Nisgamg ; neogtetjg ógotj oesgitjinoltititj, neogtetjg ag oeleititj, ag mset gôgoel tetpamogsoltititjel ; na ogtjit mo Nisgamg nesisiog, eln pa sig neogtetjit Gtjinisgam.

Na negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo ; môgoetj gôgoei eo mogsep ; neogt eta gelositeg mset

gôgoel telatigsepenel; tôgo oala mset mesta ialsotgel.

Elp eta gisiaseniga ansaleoilitga ag lnoga; oetji maoi gisiaseniga nagela ogtjit negem ogtinin.

Alt nagela ansaleoitgig patategesenig; na ogtjit Gisolg mentoagig elgimaseniga nagela, natel otetli onmatjôltineo iaptjio môgôleg; ntôgo teloisoltitjig mentog.

Meltami gisosenig lnog elp patategesenig: mo eta getoi sgatoatiogsepenel Gisolgol telgimgoitisenel; na ogtjit Gisolg oetsa-

seniga negela igataganigtog eimeliteg ag tlisip anatelmaseniga.

Meltami gisosenig lnog Ata ag Ep teloisisenig, ntôgo net negela oetji ogtjigoltigoig gino mset elnoltigo.

Ataôg tanag meltami gisosenag patategeteg, na tlisip oetji oini pgoatolgos gnespi osgitjinoltineno telgig ogteloeotig gino mset ola osgitgamog eimogo; ntôgo oetjiag Gisolg gtanatelemgoneno oesgitjinoltigoel. Pa sig eta ogoitjel petjili Sapeoit Mali mo nespiego.

SGATO Gtjinisgam telgig tel seolitelmo'gos, tjel elgima

senel ogoisel neogtigilitjel ognatji ogsetaoigoneno.

Na negem Eogtjit Nisgam, gtjisapeoig oli ngoti Nesesotigtog tapoδoei, elnoasis ; Mali nasgoet ogtelamilog oetjatôgsepeneg oageieg ag ogtjitjagamitja oetjalaoena ; Oetjioli Nisgam piptôgôpsgalasenel, elnoalasenel.

Gino getoi ogsetaolgoeg, getoi gagamateoalseolgoeg, ogtjit elnoasis : mo ôgotj elnoasiogsepen mset getel pa eoletjoltigopen, ansema mesolgosóg iaptjio ggisôgoetaneno Gisolg oleiotimgtog ag mentoagig litagopen.

Eogtjit Nisgam elnoasis Seso-

goli teloisit; tapoisgeogonageg tjel nanogonageg sigôogos ogte tan, tlisip elnoasis; agtapogoeg, agtetpageg Petlemeg nganigoômg tetli osgitjinois.

Gis gisi nesinsgegiponateg tlisip pôgtji ginamoes; mset pa tami iali ginamoeseniga lnoga; oisgesoltilitga nesalaseniga, pi goelniseniga nepelitga minonalaseniga, asgasoltilipeni pegoatoas oli pmitalin, gepistagenatilipeni pegoatoas ognotemelin, gisoapigoalaseni negapigoelipeni; mset eta pa oelalaseniga tanga mesolemtega.

Gis gisi nesinsgegiponateg tjel

nesiponateg, tlisip negem pa elgimsis glotjieoei gemotjigtog ôgôtgoetan ag glotjieogtan, glapis tjel peoatges ogtetli nen glotjieoeigtog ogtjit gino eloeoltigo; na teli ogsetaolgos; eln oetji telitetges gotji natgaspegalogoneno mentoagig temg elsotasigoeg; elp na teli pgoatolgos mo nogotj gmesigoneno oasôg tlel olôtil.

Gisi npegeg ag gisi otgotaloteg, ogtjitjagamitja lamgamog eli pgeoiesenag menisgoaseniga eta sapeoltitgig ogtjitjagamitjoa natel eimelitga.

Tapogonageg gisi npegeg minonsis; ag neoinsgeogonageg gi-

si minonsiteg oasôg eli onagies, Otjel ogtinagang nigetj epitjel. Tôgo tlisip Oestaolg oasôgel teli mestai pantatolgosenel ag natel teleieg gtjisesgoetegeneg menatôgsepeneg.

Metlasogonageg gisi onagieteg oasôg tlisip elgimasenel Oetjioli Nisgamel ognatji melgigiteoalan apostaleoilitga ag gtegiga alasotmalitga Selosalemg tetli maciolitga.

Aptj eta pgisinteo oasôg ogtjieteo,getoi maeta gespagamigsimgel, natji tpelomata eta oesgitjineltilitji ag iaptji nelitji. Tlisip ôgotj meet nepgig apitjipatitag

sapeoltitjig ignemoaten oasôg ogtelitaneo, ag eloeoltitjig mentoagig litatag.

NESISGEL nigetj elitamgel gisi natimgel : oasôg, gsispasoegati ag mentoagi. Net eta oasôg mesta olôti gisna iaptji osgitjinoti tan tetli mesoamot Gtjinisgam. Gsispasoegati, net natel tetli gagi gsispapatemgel eloeotil sapeoltitjig ogtjitjagamitjoa esgoi oingoagoititjel. Mentoagi, tan tetli gagi maoôtasigel mset onmatjôtil, tôgo natel tetli onmatjôltitjig nigetj eloeoltitjig ag metj tetli ônmatjôltitag pogteg mo gisi ngasoenog iaptjio.

MSET tanig oeli getlamsetemoatitjel Sesogolial elis, ag tjatjigi sgatoatitjel neogtetjilitjel gtjipatliasel napgoatjel Sesosel, net nagela teloitotjig alasotmeoinog gisna tjatjigi getlamsetegeoinog; maoen aptj teloisiog.

Na ogtjit mset tanig mo alasotmago ag tanig alasotmaganigtog mitatotgesenig, mset pa tjeleiagotag ogsetatineo, npititj esgemenag ansema masgeltemitiog oini ginamatineoei temg gioôoalogoitip ; tjel tliatj atgignetemititj olatagatineo, ognatoôtegeneo, ogteolitelgeneo, ognipisôgôntôsineo, mo ogemoenatineo, mo ogpa-

tapogoatineo, tliatj eta môgoetj patatotiog mset tan teloegasoltititjel gôgoel, metj ma gisi ogsetatiog pemi ngatjoltititj osgatoameo gotjinal papeoilitjel napgoatjel Oestaolgol ; mo aptj tami gisi ogtjatemeg ogsetan ; sig pa na gtjipatliaseoigtog Oestao'g elgitges ogtjaton ogsetôgôn.

ELOIGENEG tesigel gtjigeginogoatigenel gisna gtjialasotmaganel Oestaolg gisitôgsepenel: sigentatimg, melgitimg, aptjitimgeoei, aniapsimg, gespi mimaltimg, patliaseoaltimg, tôgôpogoaltimg.

Sigentatimg, na gtjigeginogo-

atigen tan oetji gasoigemeg eloeotieg oetjatogopeneg Ataeg tan oetji ogtjigoltigo ; na eloeotigtog nespi osgitjinoltigo ; sgato gisi sigentasoltigoel, negotj gagi menapatasig ; tlisip Gisolg oenitjangalnogo, Sesogoli eoigmagalnogo ag na oetji alasotmeoinoigo, golaman alasotmatjig tetleiaoigoig.

Melgitimg gisna minoi sigentatimg, na gtjigeginogoatigen getel pa pegoatolg gmelgi ogsôtemeneno iaptjio tan Sesogoli teli ignemolgos gtalasotmaneno tlisip sigentasoltigoeg ; tôgo na oetjiag mo gentagitetemeneno

mesotog gteleineno tan teli getlamsetemogo.

Aptjitimgeoei, na gtjigeginogoatigen gisna gtjialasotmagan tan tetli mestait Oestaolg; osgitjipenegoigtog ag nganipsemonigtog ogtinin ag omaltem getel pa eigel; elp ogtjitjagamitjel pisilitjel, ag elp eig onisga meoti.

Teli gaalnogsep Seaogoli, tjel oageieg ag omaltemeg osgitjipenegoigtog ag môgôpagamogoigtog nagtemolgos gtjitjagamitjina oiloltilin; netna oessemolg ogtinin.

Geget Oestaolg amasgoipenloteg neget gisitôgsep na gtjialaaotmagan ag patliasg angatg ignemoas net ogtelatagon. Na tôg ogtjiatj lôg ggeseolgoneno alames gtegôtemeneno tes mo mesi tgôtemogoel ; net ôgotj natel patlias tetli minoi neiatôgôl Oestaolgol tan telelis neget getoi glotjieogtôteg.

Aniapsimg, na gtjigeginogoatigen netaoi gasatôgôl mset tesigel patategemgesenel tlisip gisi sigentasimgeg.

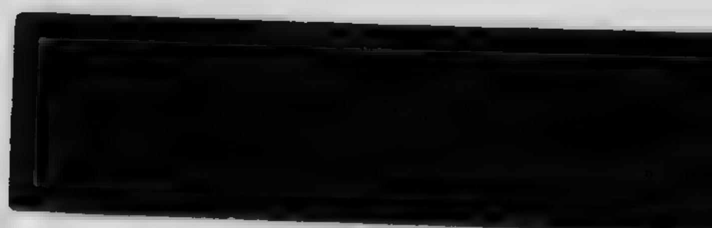
Nesonemigel aniapsotigtog pitegel : segoisgipenletasoti, pagapogôti ag apatnemasoti.

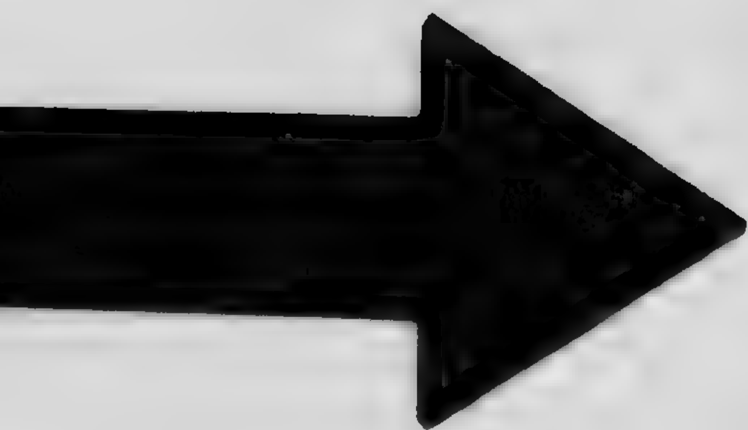
Tan oen lôg masgitetgel telmetôgônel, ag getel pa ogoamlamonigtog oetji onmatjitasit ogtjit oegaioasenel Gisolgol, tjel tlisip gisomait meloitj ognepen esgemenag aptj telasiog, netna teloitemeg segoisgipenletasoti.

Patlias tjatjigi agnotemotjel tesigel patategemgesenel, na teloitemeg pagapogôti.

Tan oen gisi pagapogoetj menagatj oinpasit oigoptjig ogmaoi gisgatjaton patliasel telgimsep, netna teloitemeg apatnemasoti.

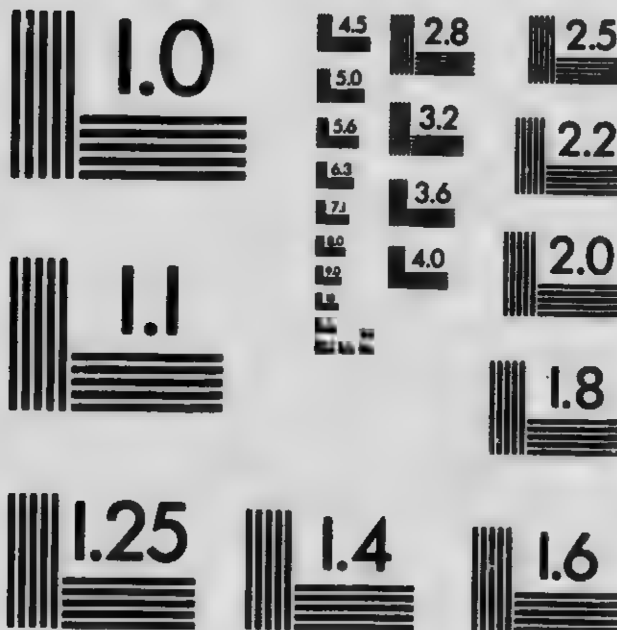
Gespi mimaltimg, na gtjigeginogoatigen tan oetji gasiagal





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





mset tesigel esgoiagal oisgesolti-tjig ogteloeotioal.

Patliaseoaltimg, na gtjialasot-magan gisna gtjigeginogoatigen tan oetji patliaseoalotjig oenig osgitgamog otetli elogoagtemoa-neo Sesogolial.

Tôgôpogoaltimg, na gtjigegi-nogoatigen tan oetji oli tôgoa-lotjig tjinem ag epit iaptjio oli ngoti tgonasineo, oli onitjanineo ag oli ginamoaneo onitjanoa Gi-solgol ignemagoititjel.

NESISGEL teleigol, netna ogtji ignemolgoteo Gisolg metj gosetaneno. Temgeoei melgi ge-

tlamsetemogol mset tanel Gtjinisgamino telgimolgosenel ag mset tesigel negem Gisolg mesoi agnotemoas temg alasotmalitga santeoi Maoiômigtog tlega. Tapoôoei melgi elitasoltigo Gisolgoigtog, na ogtjiatj mo seg gtesgipetoneno Gisolg gtignemagoneno metj gpemi oli gisgatjatoneno telgimolgol, golaman aptentesno mesta olôti gisi oegoa osgitjinoltigo. Sisteoei atgigenetemogo gpetjili gsalaneno Gtjinisgam, ag gteli gsalaneno gigemenag lnog istagetj gino gtinineno teli gsatemogo.

Oala nesisgel siaogtamanetj

Gisolg gpegoatetemagoneno ; mo ôgotj iaptjio gisi pegoatasiogo telgig, negem mo ignemolog.

ELOIGENEG tesigel gtjieloeotil : emtesgimg, amasigeimg, oinetjgel, posgatalemeg, posgiogoaimg, oisgoaltimg ag maleimg ntôgo nat oetji sgaliagal gtegel pigoelgel eloeotil.

Lôg, nigmatot, angôtemogo ma natel eloeotigtog ggamlamonoal elgoitjatinotj ; nantemi sgemago alasotmaiôgoel ; meloitj nigetj ogtemôtemenetj sapeoti ggegenaltineno ; telgig oen otañgamitj netna getel oeleg, ag

nogotj môgoetj netolgog tan oala ogsitgamogeoel.

Poôoinoel, petjipoamgeoel ag mset poôoinoegatigtog tlel masgeltemogo ; mo gtangistoap oôog sgapatitjig, neptotitjig ag tanig goetjigatitjig. Tôg elp osemogtog gesgematagatitjig ; gionagatj eta ptjili masgelmatôgsep tanig osotemoatitji oigemaoa gisna pontalatitji oeni, g tanig geginotemoatitji piloe elp ogtelatagatilin, iaptjio sôtjig ôgotj nagela mset.

ELP, nigmatot, telgitasig mo gponitetemeneno Gisolg gtalasomaneno ; lnim tana etje-

lôltigo gino elnoltigo, lnim siacio mento atgigenasit eloeotigtog gtapalogoneno ; oles tôg tepgigel nagoe gel gtatgignetemeneno gtalasotmaneno ! Oles tôg tes atjietjel gnenoitelmaneno Gtjinisgam gisolgos ! Tjel ptjili oles natei Gisolgoigtog gtelitasoltineno tes gamlamoltigoel ! Na teleigop, meloitj ogtji pgoatasoltigop mento gtetjeleiagoneno, mo elp gengatjigemagoneno gtaniapsoltineno. Melgigenag, nigmatot, siaoi alasotmamg.

Mo sgato nigmatot, gtaoantasoltip gtalasotmaneo sig tôg esgitpog nemtjitaiôgoel, oelago na-

tji npasmitaiôgoel, getoi mitjisoltiôgoel ag gis gisaṫaloltiôgoel.

Gôgoei, nigmatot, Gisolg getoi etamôgel gpegoatetemagoneo, nenoitetemogo goltamaneo ogtjit Sesogoli teloisit; na negem Sesogoli telapogoes: Gôgoei notj ogtetamôg ogtjit teloisi, metj pa ma elistoloôg teltamôgoel. Môgoetj gisi ptjili melgignanog Sesos oitotjel tes alasotmamgel; eln tana negem neogtetjit tan mo mesi pgoataoalseoggol Otjel gteolitelemgoneno eloeoltigo; tjel na ogtjit San Piel telapogoes: "Tan tesonemigsititj eigig maoen gisi ogtetaog, Sesogolial mo pe-

goatagog; eln tana neogtetjit negem tan oestaolgos."

Net tesimolôg, tan teloisit Oegoisit Nisgam, Eogtjit Nisgam ag Oetjioli Nisgam. Amen.

***

Eiep, Nsagmam, eolitelmi; * nsatoi ntjitjagamitj, oegaiolep

ALASOTMANETJ

Lôg pa getjitoeg, Nisgam, ntetjelôltinen mo eolamioeg; gegtog mo gisi oisoigenetemoegel iaptjio tanel siaoi aseioinamegel nteloeoitanen, mo melgigoitjalioeg; tôg nmelgi getlamsetemenen esepenel! tôg nmelgi elit-

asoltinen gtining! tôg elp gpetjili gsalninen gil neogti ptjili gsalgosip! Gis nala ngamlamoninag gisi igatoiegel, meloitj ogtji ngamasiateo nmitetanen tanel eli gipôgoalinamegel eloeotigtogel. Na, Nisgam, etamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen. Tliatj.



ATEL MIAGLAGOEG

Gisi alamesig

SEXTE

Notjinen.... Golein.... Nisgam, liteten... *N. 334*

HYMNE. JAM SOLIS EXCELSUM.

GTJIOÁSÔGOEG gis geneg tetat, gis pagi nenemeg telí ntaoi pagtatateget ; net ôgotj na oetji oli nigtoaptemititjel nigetj gpepigoinal mset tan teli milamogol gôgoel gpetaig ag magamigeg tlel.

Gil Sesos Nsagmaminen, meloitj pa netaoi pagtatategen, oe-

tji alasomoleg gpagtatatoinen, goasôgoatoinen mo gisgog ntôpli nigtoaptemenen mset tanel ntjitjagamitjinag oelalogoititj, gisna gtoi oinalogoititj nagela.

Gil Oegoisin, gil Eogtjin ag gil oeli gsatgoepilaganin, oeli ngoti nesesotin, eolistoin ; mseta tjipgelmolitj, mseta agatolitj ag ptjili gsalnitj mset pemi osgitjinoltitjig. Amen.

Ant. Gtotemogo, nemitogo.

Ps. 33. *Benedicam Dominum.*

MSET pa tesigisgegel gpmi moioalates Gtjisagmao, * nasgemi pa ntong iteo ngepmi nsetôoan.

Gisolgoigtog ntjitjagamitj lĭ metôgoalsiteo; * na tôg tjigsetemititj oantagmetotitjig ag na ogtji osegeoitasoltititj.

Ọitji petagnotemoanetj Gisolg tan teli megitelmegsit, * ag nogotj maoianetj emtôgoatemoanetj tan teloisit.

Ialgoilagap Gtjisagmao, ntôgo eolistoip, * melgi ogtalgalip mset onmatjôtigtog eimaneg.

Otjoagalogo goasôgoatagoñeo, * golaman gsisgoag ma tenog oegoamoti.

Gtjisagmao eolistoasenel na eolelitjel gisi elgômigtateg, * ag

oestaoiasenel mset tan teli mili onmatjelip.

Gtjissgmao otansalemel mset aoiatosta tjipaltji * ag ogsetaoiata.

Gtotemogo, nemitogo Gisolg tan teli notji eolistoet; * oeleg pa tan ogtiningel elitasitj.

Gisolg tjipalogo gileo oesantemitj gtinineoôo; * môgoetj ôgotj netolgoitiog tani tjipaltji.

Milgotatjig oegoanematisenig ag geoisoltisenig, * sgato tanig Gtjisagmal ialgoiloatitjel metj môgoetj oegoalogoitiog.

Tan teli gpmi.... metj....

TJÔGOITAG, nitjintog, tjigsetoig: * ginamoltôgsep goli tjipalaneo Genisgamino.

Oen ta oigoatjitetg o'oli pem aogsin? * ag gesitetg ognemiton oeli nagoegel?

Ogtôgôlen gilno mo ogpatapogoen, * ag gsil mo ogsepogoatapogoen.

Psôgoasi eloeotigtog ag olatege, * ialgoilen oantagôti ag metj mo gpongoilemo.

Gtjisagmao oelamatji oelmetotilitji, * ag oelsetemoatji nagela teli alasomtji.

Sgato Gtjisagmao getgamatji

oinmetotilitji, * gsegatoata ôgotj tan ogsitgamog telelipeni.

Gtjisagmao eolistoaseni sapeoltilitji elgômigtasepeni; * oestaoiaseni mset tan teli onmatjôltilipeni.

Gtjisagmao oetjoagalatji tani ogoamlamonoag tetli onmatjitasoltilitji; * ogsetaoiata mo netaoi mtesgoltilitji.

Pigoelg onmatjôtioôo oelmetotitjig; * sgato Gisolgol mset nala natgaspegalogotal.

Gisolg pegatjôtemoatjel nagela mset o'oagantemoal, * ag ma neogtetjtenog segoisgasinog.

Oinmetotitjig teli natititj an-

sema pa oiniag, * ag tanig masgitelmatitjel oelmetolitjel gegtog oineiasoltitag.

Gisolg minoi pgoateloata onagapem otjitjagamitjoa, * ag ma gisi psôgaogtigematiog tanig ogtiningel eli melgi elitasoltitjig.

Tan teli gpmi.... metj....

Ps. Doctrinal (3)

Fruits de l'Incarnation.

Nagela nesisitjig etlimotjig neogti nisgameotigtog neogtetjit elnoasis ; * ntôgo tan elnoasis Sesogoli teloisit.

Na negem mesta ogsetaoioet, oetji teleg ag oetji oitot, ogtjit

gisi nsisgegiponateg * glotjieoei npoaganigtog elgimsis.

Tlisip ôgotj telitetges mesgig apigsigtatimg * Otjigtog gotji pgoatagoneno.

Na oetjiag luo mo nogotj ogmesigon ogisi msenemen oasôg tlel olôtil, * gisi ngatg ola eolôgônegati tetlagatemogo.

Eln ôgotj Oestaolg gisi gaggotatôgeg omaltemeg, ag gisi tli egolamiteg glotjieoei gemotjigtog tan tetli ôgôtgoetôs, * tlisip pa gagi gasoigemegsepeneg oigatigeneg elnoi patamtotigtog teleieg.

Tôg, nigmatot, mo ponianotj gtangitetemeneno Sesogoli Gtjinisgam ogoisel tan telgig teli olalnogsep, * negela gagamateoalseolgoeg, apangiteoalseolgoeg.

Tan teli gpmi....metj....

GTOTEMOGO, nemitogo Gisolg tan teli notji eolistoet ; oeleg pa tan ogtiningel elitasitj.

Nestoi Gelosoagan.

CAP. *Hæc est charitas.* 1 Joa. 5, 3.

TELI ginoeg, nigmatot, Gisolg getel pa gsalaneno, oli ogsôtemogoel eta tanel telgimolgol; sgato tan telgimolg na mo metoi Gesgotenog. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

Asitentotimgeoei

℟. *In æternum Domine.* Ps. 118, 89 et 94.

Iaptjio pa, Nsagmam, * iapteteg ggelosoaganem. Iaptjio pa....

Metj nigetj ag elmiag ggetleoeim mo gisi ponianog ; * iapteteg....

Gepmi emtôgoalanetj .... Iaptjio pa....

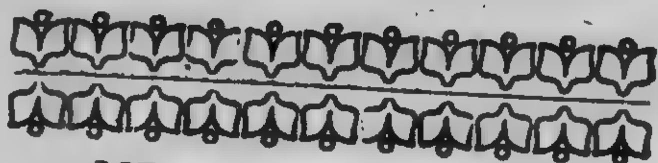
Mo ogtemôtemoasen ntangitasin tan telegel telgimoenel, * gis sag teli eolamgosias pegoatoisôg ngoetapen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj...

ALASOTMANETJ.

QENAGAPEMINIG alasotmeoinog. Ni gam, igato ogoamlamonoag metj gpemi oli tjipalgoneo ag gpetjili gsalgoneo ; golaman teleititj na ogtji ptjili peoattag sgemtog ogponatjôtemeneo teli pemaogsititj esgemenag nagatjigemagoitiog gsagtemagoneo inset tan telgimtjel. Na gionagatj ipattamoleg gpegoatetemoinen ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen, na negem ag tan gtinineoag oetji oli nisgameoit tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao.. .. Gepmi..... Tan notji....*n. 472.*



MIAOLAGOEG GISI PEMGAG

NONE

Notjinen...Golein...Nisgam, liteten...

HYMNE. *Labente jam Solis.*

GALGOASIAGEOIGTOGEL nagoset eli gipôgoasitjel gegmoatolg ma genenog ogespien teli nagonemigo, elp na pa siaoio teli ngasasig ogagielin osgitjinog opemaogsotioôo.

Gil Glisteoin tan telamoleg glotjieoeigtog ôgôtgoetasin, netna gpitenel maoi lnog tan tesititj ogtinineoagel eli sgangato-

nel, ignemoin nmelgi gsate menen gglotjieoeim ag na gionagatj nnosemogoatemenen geto oigoiatiegel.

Gil Oegoisin... n. *565*

Ant. Gtjisagmao.

Ps. 102. *Benedic anima mea.*

NTJITJAGAMITJ iamotj metôgoal Gsagmam, * ag tán ntelamiteg eig elp moioatetemoatj teloisilitj.

Ntjitjagamitj iamotj metôgoal Gsagmam, * ag mo gponatjitetemo tanel teli oleiasgesenel.

Negem ôgotj na apigsigtemasgel teli oinmetonel, * ag nesatasgel teli onmatjipenenel.

Oetji pgoatelg gosgitjinoti npoaganigtog, * mesta aoiatasgel ogteoliteksotim ag ogtigalsotimel.

Teli peoatomenel mesta oatjoatasgel, olôtil gagi pgitnemasgel; * minong gosgitjinoti istagetj gitpol minonatjel.

Genisgamino tani meselemtji, nagela oeli ogtogoagoititj ogteolitelemgoneo; * negem elp gionagatj igalatji tani mo netaoi nesgoatiligoi nataleiotjel.

Môisal ignemoas ognenemelin tan telgimoes, * ag tan telitetges ignemoas Isleleg oetjigoltilitji ognenemelin.

Tan teli gpmi....metj...

GTJISAGMAO notji eolitetegel ag notji gaaloet * mo nagsatetemog onmatjôtegen, agato gesi eolitelget.

Ma iaptjio ogoaioagoi tani eoaitji, * ag ma iaptjio oiolomoagoi.

Getel pa ma teleiolog teli loeoltigo, * ag mo teli onmatjeiologgos telgig teli oinmetogo.

Telgatatititj oasôg ag magamigeo, * elp na pa telgigteli eolitelmas tani tjipalsepeni.

Elp telgaltititj segeoaneg ag galgoasieneg * teli mitatolgol gteloeotinal.

Eln teli eolitelmatj oen onitj-in, elp Gtjisagmao teli eolitelma-tji tani tjipaltji ; * getjolg ôgotj nigoltigoel teli tjeleigo.

Nenoitetges ansema pa sig gtopgoanineno, ag teli ngasag msegigol teli ngasatigel gnagoe-minal ; * oasoeg teli ngasag etg teleigo.

Eln gtialitasotino sig pa ma pgitji tgoeiolog, ma ôgotj pgitao-gsoltigo, * nogotj ma nenoitete-mogo tan tetlagatemotigop.

Sgato Gisolg sag metj eolitete-get, * ag ma ponapenog ogteoli-telman tani tjipalsgatatji.

Ag metj tetpieteo ogtetpi eoli-

telman onitjanoa, * tanig tjatji-gi ogsôtemoatitjel telgimgoiti-tjel.

Ag tanig pemi nenoitetemititj * o'oli sgatemoaneo telsotemag-oititj.

Gisolg oasóg tetli ilató, y ogisgatpasin, * ag tan eig net a mset gógoel oetji ialsotgel.

Qli metôgoalog Genisgamino gileo oetansalemitj gtinineoôo, gileo peigoanemôg melgignôti ggisgatjatoneo telimolôg, * ag goli sgatoaneo telgimolôg.

Maoi metôgoalog Genisgamino gileo oetoploimitj gtinineoôo, ag

oenagapemitj gtinineoôo, * ag geei agatoôg.

Negotj gileo mset oegisitaganitj gtinineoôo metôgoalog Gaagmamino mset tan tetliag ogtialsosin ; * ntjitjagamitj, iamotj metôgoal Gaagmam.

Tan teli gpmi... metj...

PR. DOCTRINAL (4) *sur les Sacrements.*

ELOIGENEG tesigel, nigmatot, Sesogoli gisitôgsepenel gtjialasotmaganel gisna gtjigeginogoatigenel, teloisoltigel ; Sigentatimg, melgitimg, aptjitimgeoei, aniapsimg, gespi mimaltimg, patliasooaltimg, tôgopogoaltimgeoei.

Negem pa Oestaolg ola eloigeneg tesigel gisitôgsepenel, oetji peoatges ogtji menian eloeoti gtjitjagamitjinag oinalogoititj, ag gionagatj oetji telitetges gmelgi giteoalogoneno sapeotigtog.

Getj gino oen gisi ignemotj sigentasoti, nogotj oetji gtjitjot tan ola Gisolgol oenitjanitelemtjel, ag Oestaolgol eoigmaoaltjel ag elp oetji alasotmeoinoitelmot iaptjio.

Getj gino oen gisi ignemotj minoi sigentatimg, tlisip oetji nenemeg ogoamlamon ogmelgi goitnen alasotmaganigtog ; eln ôgotj gis oen teli olalotj nogotj

naoiag ogponatjôtemen elmiag alasotmagan Gisolgol ignemasep tlisip sigentasiteg.

Getj gino oen gisi ignemotj aptjitimgeoei, netna tan teli tgôtges Oestaolg ogpatalotimigtog, oetji nenemeg ogtjitjagamitj tan teli olalsep Sesogolial ; nogotj ôgotj gis ogtining eig ag tetlagatg Oestaolg.

Getj gino oen gisi ignemotj aniapsimgeoei pagapogôtigtog tlei, tôgo tlisip oinpasitj menagatj ogisgatjaton telgimotjel, na gegtog oetji nenemeg ogasian ogteloeotil tesigel.

Getj gino oen gisi ignemotj

gespi mimaltimg oetji nenemeg gis gasoigasigel ogteloeotil aptj esgotgesenel esgemenag gespi mimalateg.

Getj gino oen gisi ignemotj patliaseoaltimg tlisip oetji gtjitjot tan ola Oestaolgol ninasontep ignematep ognotjôtemen mset gôgoel oig tlel; na ogtjit tan gtegig telamotjig mo na telamat gtjipatliasel gisi tellogoaltjel:

Getj tanig ignemotjig ogtôgopogoaltineo na oetji nenemeg mo seg neogti tgonasiog nagela; eln ôgotj Gisolgol teli oli tgoalogoititj; golaman môgoetj natel oetj atemeg tan patagoitjaloeg, eln

eta teleimg tan telgitasig: getel pa na Gisolg oelitetg.

Gepmi emtôgoalanetj... metj...

GTJISAGMAO notji eoliteteget ag gesi gsaloet, mo nagsatetemog onmatjôtegen, sgato gesi eolitelget.

Nestoi Gelosoagan.

CAP. *An nescitis* 1. Cor. 6, 19

Mo etog, nigmatot, getjitoôg tan telegel gtinineoal ? Oetjioli Nisgam eta oig telegel; na negem gtinineoag eig; teli ignemolôgsep ôgotj Gisolg telgig ggelnemeneo; netna oetjiag mo gtialsomsineo; eln tana mesgig ag tan getel pa petjilaogtig Sesos

igatôgsep negela getoi pgoatelnogoeg. Emtôgoalog tôg Gtjinisgam ag metj gtinineoag tli pemalog. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

Asitentotimg

Rep. *Clamavi in toto.* Ps. 118, 145.

Ngamlamong tan tetotgig lameg oetji melgi ntaoap; * Nsagmam, tôg eolistoi. Ngamlamong..

Na ogtji ialgoiloitasites telgimoenel netaoi sapeoaloegel. * Nsagmam...

Gepmi emtôgoalaneti... Ngamlamong...

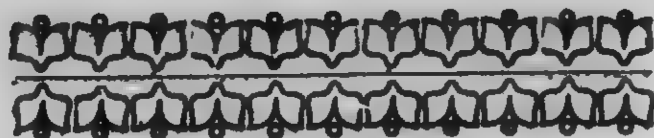
Gtiningel, Nsagmam, eli ntaoap, ogsetaoii, * notji pgoategen noli ogsôtemen tan telgimin.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj...

ALASOTMANETJ

HOAINIG getlamsetegeoinog, Nsagmaminen, alasomoleg gtignemoan mo seg olsetemeneo telapogoepenel eoigasigel ; melo-itj aptj oinpasititj metj nigetj ag elmiag ogtjatjigi sgatemeneo tan teli ginamagoititj oagela getleoel gtjioigatigenigtog tetli ngatem-oiegsepenel ; na gegtog ogtji msentag iaptji olôtil eimenel, gil oestaoiegsep metj nigetj tetpi sagmaoitelmogsiôg Gotj ag Oetj-ioli Nisgam iaptjio elmigenig. Amen.

Gtjisagmao... Gepmi... Tan notji...



GISI MIAOLAGOEG

Teli maoi alasotmapegiating

VÊPRES

Pater noster....

Ave, Maria...

℣. Deus, in adjutorium meum intende.

℟. Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri....

Alleluia. *vel* Laus tibi, Domine Rex æternæ gloriæ.

Notjinen oasôg epin... Golein, Mali...

Gtjinisgam, liteten gtapôgônemoin. * Nsagmam, tôg ngasatetemoi gtigalin.

Tan teli gpmi nsetogsis sag metj * Oegoisit ag Eogtjit ag Oetjioli Nisgam.

Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj * ag mo ponianotj elmiag gepmi nsetoan.

Alleloia *gisna* Maoi emtôgoalneg, Nsagmaminen gtjielegeoiteoin iaptji gsamogsotigtog.

1ei Itepgisapegiemg.

Ant. Sesogoli tlisip oetji minonsis nepelitji nogotj mo gisi ntaoi neog, npoagan aptj mo gisi pepseiagog ; metj nigetj mimatjit Otjel ogtinagang epitjel, netna gelotmelseolg.

Ps. 109. Dixit Dominus.

GTJISAGMAO telimasenel Nsagmamel ; * Pasi ntinagang ;

Tlisip pgoatoan pôgatjitelmesgig * gteogtjipogoasin.

Gtjisagmao ogtjatoteo Sioneg gmesta gsitelmogsin, * tôg mseta ialsosi megoaig tanig getansgig.

Sag teli mseta ialsosin nemigoteo nagoeg tan nemoliten, teli gsegelmogsin megoaig iaptji olôltitjig mesta pagtasoltitjig * ntining oetjigin gesgemenag aogtatapen gisitasigoeg.

Gtjisagmao oitemasis ; ag oitemasoti mo gisi psôgianog : * Melgiseteg teli patliaseois, gil meloitj aptelotasin iaptjio gteli patliaseoin.

Gtjisagmao gtinagang eig : *

segoisgalatga elegeoilitga negela nagoeg oegaitasiteg.

Megoaig iteo natji ilsomata elno; petjigisgenemoata, * pigoelnital ogsitgamog segoisgegemoatj onotjioal:

Otaogti gtjisipo ogtesamogoateo; * na tetp ogtji nemetgoasiteo.

Tan teli gpmi...metj...

Melgi ogsôtemenetj tan telapogoatigop sigentasoltigoeg, mesgilg ôgotj ogpatliasemigo Sesogoli Gtjinisgam ogoisel na negem oasôgel elionagietjel saptesgegsepenel.

Dei Itepgisapegiemg.

Ant. Tapositit̃j gisna neseśtit̃j na tamotog teli maoietit̃j noinonigtog, megoaig pa ites ogtinineoag.

Ps 110. Confiteor tibi

NSAGMAM tan telitai teli gsi emtôgoalnites sapeoltitjig eimititj * ag tan tetotji maoieng

Gisolg ogisitaganel megigel, * teli olitetgesenel teli negasigel.

Ogisitaganel mset emtôgoaltjel, ag geginoatolg tan teli gsitelmogsit; * iaptjio apteteg elmigenig tan tetotji sapeoit.

Gtjisagmao notji eoliteget ag

ansema pa notji gsaloet gis pegoatôgsep iaptjio noitetemen elmigenig gtjipagalaiotil elitôgsepenigel ; * negela getj telsemateg tanga tjipalsepeniga.

Mo iaptjio gisi ponitelmagoi tani eoigemagalaseni; * tjel pagi ginoatoata tani eoaitji ogisitaganel teli melgignagal.

Na ogtji pgitnemoata segeoi lnog ogtaligamoal : * getleoel pa ag mo gisi aniaptemogol tangel ogpitenel gisitegegsepenel.

Tjatjigegel mset tanel telgimoetjel, mo iaptjio gisi matgitememegel ; * getleoeigtog ôgotj ag sapeotigtog tetli pogoatasigel.

Gis elgimasenel tanel ogaeta-oiata eoaitji ; * telitetg's ôgotj iaptjio omelegten tan teli gisot-ges.

Gesoitogsit negem ag tjipaloi-togsit ; * tjipalatj oen Genisga-minal, oetji pgôtji sapeoit.

Oeli netatasoltitj'g meloitj mset tanig telmetôg ; * tôg mo gisi gagianotj iaptjio Gisolg em-tôgoalan.

Tan teli gpmi... metj...

Gegtog mesgigel Gisolg ogisi-taganemel ; sgato patjitjio mse-gigel ogteolitelsotimel.

Sei Itepgisapegiemg.

Ant. Gisolg tjipal ag oli gsô-

ten telgimsgel; tôgo na ogtjit mset lno oetji osgitjinoia.

Ps. 111. Beatus vir.

OLETEO tan Gisolgol tjipastoatjel * ag pôgtagitetg ogisgatjaton tan telgimtjel.

Ogsitgamog teli gsitelmogsiteo tan oetji ogtjigitjel telmetolitj : * tanig ôgotj tjatjigmetotilitji oetji osgitjinoltitjig metj pemi olôtasoltitag.

Gesamogsoti ag milesoti ma pongalnogol ; * teli tjatjigmetôg ma ponapenog.

Gisolg megoai pgenigtog tetli segeoat istagetj oasogônemaga-

nel oasôgoatoaseni gigoatmetotilitji ; * notji eoliteteget ôgotj, notji gsaloet ag sapeoit.

Oleteo tan netaoi eoliteteget ag notji emgatoiget, ag tjatjigi engatgel tanel etjel ; * na ogtapeteo mo gisi nenemalan.

Tjatjigmetôg ma ponapenog nenoitelman ; * oinagnotemaganel ma nesotemogol.

Gisgatgoitg ogoamlamon Gisolgoigtogel, melgigoitg ôgotj : * mo pa gisi matjalat, tjel temg emegoitelmata tani getantji.

Mestanemoatj otapsotil eolôltilitji ; teli ntaoi olateget iaptjio apteteg elmigenig ; * ntôgo na

ogtji nepsenemoaten teligenatj glapis iaptjio gsamogsotigtog.

Patamtôg nemiatal, na ogtjiateo ogoain, ogtamlôgoetoan, ogtji gasitelsin ; * eln tepetog patamtotitjig tjelôttag tan teli oinitasoltititj.

Tan teli gpmi...metj...

Oeleg tan notji etlitelmatji eolelitji ag oegoanematilitji, nagela Gisolgol natgalogotal metoi gisgenemitjel.

4ei Itepgisapegiemg.

Ant. Mset Gisolg nenoatji tani eoaitji ; oen oitemoatj Gisolgol teloisilitj setatotj oinsotigtog.

Ps. 112. Laudate pueri.

OLI mtôgoalog Gsagmamino, gileo oenagapemitj gtinineoôo ; * emtôgoatemog Gtjisagmao tan teloisitj.

Gisolg tan teloisit metj nigetj emtôgoalgositj, * ag mo gisi ponianotj emtôgoalan.

Oetgitemeg segeoatj glapis tan tetli galgoasiet, * Gisolg oison tetotji emtôgoatemeg.

Mset tesonemigsilitji Gtjisagmao patjitjio nepsitelmogsit ; * ag patjitjio oasôg eli nepsiag tan teli gsegelmogsitj.

Oen ta tetpigilititjel Gtjisag-

mal Genisgaminal gtjigpetaig tetlagatemelitjel, * metj sgato petjili aptjetjgel oasôg ag magamigeg tlel elapasitjel.

Na negem tjigatjeoetjoigtog oetjalatjel eolelitjel,* ag epgenaganigtog oetji nepsalatjel ocgoanemalitjel.

Ogtepongeoalan tan tetli oetponoltilitj sagmaoltilitji, * sagmag eta ialsomatitji eoaitji.

Na negem pegoatoatj tanel mitjoatjitjel mo nemiagonel ognemian, * ag osgeoien tlisip nemiatj onitjin ogpigoelneo.

Tan teli gpmi... metj...

Lno igatagôg ag melmoapateget, sgato Gisolg pemiteget.

5ei Itepgisapegiemg.

Ant. Gileo oen onmatjitasitj alasotmatj gisna oelitasit alasotmaganapegietj.

Ps. 113. In exitu.

Islelôg oetji toieteg Esipteg, * ag Sagôp onitjing megoaig oetji toitatiteg negela lnoi piloega.

Gtjinisgam tlisip nenganema siseniga lnoi Soipaga oli onagapegalgon * ag Isleligtog tetli iaptjio pogoatôgsepeneg ogtelegeotieg.

Apagt nemiasenel ag oesimogagsep, * tjel Soltin apsgoôpegitgos.

Pemtenel teli psogoagsepenigel istagetj iapag tjitjgeloeogtjig, * ag pitoagatenel istagetj tjitjgeloeogtjitjg onitjanoa.

Gôgoei ogtjit apagtenin, oesimogasep ! * sgato gil, Soltin, gôgoei ogtjit teli apsgôapegitnosep?

Gôgoei ogtjit, pemteniog, teli psogoltiôgsep istagetj iapag tjitjgeloeogtjeg ? * ag gileo pitoagateniôg, istagetj tjitjgeloeotjeg onitjanoa ?

Magamigeo matjasigsepeneg

Gtjisagmao mesoasiteg, * mesoasiteg eta Sagôp Onisgamel.

Na negem sipoatôgsepeneg gonteoeg, * ag nganôpatiatôgsepeneg oagôlôpsgoesaoeg.

Mo natel ogtjianotj, Nsagmam, ntemtôgoatelsinen, mo pa ; * gil meloitj goison ogtji emtô goalgositj.

Nala ogtjit teli toiegenel, ogtji mesta pagaptasin tan teli mesta eolitetegen ag tan teli getleoein ; * ag tan tesonemigsititj mo ogtineo : Tami Onisgamoal nagala ?

Gino Genisgamino oasôg eig,

* tan teli mestatetgesenel gisitôgsepenigel.

Segeoi lnog ogtelnoôgtamoal solieoel ag oisaoi solieoel ; * sig pa nala lnog ogisitaganoal.

Oetonoltitjig, sgato mo gisgelosoltiog ; * oepgigoltitjig, sgato mo gisi nemitagatiog.

Oesgitoaganoltitjig, sgato mo gisi notemotiog ; * oitnoltitjig, sgato mo gisi pesetagatiog.

Oeptenoltitjig, sgato môgetj gisi msenemitiog ; oegatoltitjig, sgato mo gisi pemitagoig : * ag tliatj oesitonoltitjig, metj mo gisi ntaotiog.

Tani gisigoititji tôg eloatitj, *

ag elp tleititj tanig natel etli getlamsetemotitjig.

Islel oig tleg Gisolgol elitasoltitisenel; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgônemagoititjel.

Alon oig tleg Gisolgol elitasoltitisenel; * na oetji tjitongoititjel, ag elp oetji apôgonemagoititjel.

Gsagmamino tanitjipaltji metj pemi elitasoltitisenel Gtjisagmal; * na oetji tjitongoititj, ag elp oetji apôgônemagoititj.

Gtjisagmao gis nenoitelmolgos. * ag gionagatj oelalnogos.

Gionagatj oelalaseniga Islel

oig tlega ; * gionagatj oelalaseniga Alon oig tlega.

Gionagatj oelalaseniga, * aptjegiloltilitga gisna mesgiloltilitga.

Gtjisagmao pemi pili oleiolôgtj gileo, * gileo eta ag genitjanoa.

Tôg notji gmesta olôtasoltineo Gisolgoigtog gileo ; * na negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Petjili gpetaig oasôg Gisolg eig ; * sgato ignemoas lno onitjin ogsitgamog ogteimelin.

Iaptji netjig, Nsagmam, mo gisi emtôgoalnog, * ag mset tanig iaptalgeg eli nisitatjig

Sgato gino pemi osgitjinoltigo

emtôgoalgo Gsagmamino, * metj nigetj tlisip ag iaptjio elmigenig.

Tan teli gpmi...metj...

Tôg, Nisgam, elitasoltititj gtinin tanig nenemititj teloisin; mo ôgotj ponatjeioaogtjig tanig gesi mselemsgig.

Nestoi Gelosoagan.

CAP. *Fratres, nemini* Rom. 13,8.

NIGMATOT, maoen gtettoap tan gôgoei, sig eta gtasite gsaltineo tesiôg; tan ôgotj oigmatjel lnol gesalatjel na gegtog gisgatjatôgôl telgimotjel; ntôgo na gelosoaganigtog tetli maoegel mset gtegel telgitemegel gisgatjatemgel: gigmatj teli gsalatesg

istagatj tan teli gsatemen gtinin. Eoigmaoimg ges+lotj mo pa gisi taleioat; golaman asite gsaltimgeoeigtog oetji gagi gisgatjatemg tan telgitasig. * Gesi aptjolgos Genisgamino. *Gisna* Istel pel tjigseten...*n. 499*

Emtôgoapegiemgeosi.

HYMNE

GIL iaptji oli pagtategigtog tetli eligasin netaoi natitjig maoen gisi oetjoagalnog; tjel oelôltitjig agansaleoitjig siaoi gplaganeg eigig geto angamsgel nengetesipsoltitjig ag ogsisgoal ôgonôgopilmititjel.

Ola pgeoeg ninen eimeg pege-

nitpeg mesta ionisgoegalinameg; eln tepetog nagoeg nagsi esgipetoeg tan tlisip iaptjio sagosital, tjigelatasital oala nigetj oetgôlinamegel natel gtininigtog mo noli elapitanen.

Net na nagoeg gisgatnemoieg, netna telapogoep ignemoitesnen metj elmigenig nemitonen ; na getel pa nagoeg ptjili oli pagta teteo tan nigetj teli oasôgônemieg.

Gil na nagôoin, lôg gesitelmoleg, nenoitelmoleg; lnim tana pe gitton gotjgoien, gneiasin, gmosgigalesin ; gageno teli gsogg pel gisi ngatemogo ; tlisip ntôgo

ma gôgoei tjeleiolog gteli iaptji oli nagonemineno.

Gispen ôgômtititjel ntjitjagamitjinag nigetj ôgôtgoetasititjel ntininenag ; gispen apsgoalotj nagala ; na pa tjitjigoagatj gtjigpetaig eimen eli onagitatag ; ntôgo natel nangemi oli emtôgoalnitag, metj nemolitag, ag siaoi elmigenig ptjili gsalnitag.

P'goatoin,gil oeli ngoti Nesesotin, metj npemi olatonen mset telgimiegel gôgoel ; mo gponi eolaminen eolôltieg, getoi gespiag nosgitjinoltinen ; tlisip tôg ntignemagonen nmesoaptemenen olôtil eligatoiegel.

Attaoemgeoetjitj.

Pgo getmesotjel ntloteg teli onagi gpetag gtiningel, * elp, Nsagmam, ntalasotmaganem tli onagietj.

Itepgisapegiemg.

Ant. Nepsitelsitj oen pepsitelmaten ag tan penôgoitelsitj nepsitelmaten.

Gisna (2)

Ant. Sesos neogti pgitnemoes ogtinin gagi sigoatoas pogoelnitga ogteloeotioal, aptj mesoasiteo, sgato eloeotil nogotj ma neioptogol, sig eta natji ogsetaoiata tani esgipetji.

Petjili nasgoeoi mtôgoapegieing

MAGNIFICAT

NTJITJAGAMITJ * gegtog tjipgelmatjel Nsagmamel.

Ag gionagatj oeli sipsi osgeoitasit, * Gisolgoigtog tan Oestaoip.

Genog ôgotj npepsitelmogsin metj sgato elapasip oenasgômitj ntinin ; * na ogtjiateo mset pe migoltitjig ogtineo nolein.

Tan môgoetj gisi ntaoi mesigog mesgigel teleioisenel ; * na negem oison patjitjio gsitetemeg.

Pemi atjiag elp ogteolitelman pemigoltilitji, * tani tjipaltji.

Gis nemitemges teligenatj; * etjigelgimaseni tani eogsamitelsotilitj.

Ogotpotioag oetji gtogtjalaseni gtjisagmaoltilitji: * nepsalaseni etjelôltilitji.

Milesotil oatjoatoaseni geoisoltilitji, * ag milesoltilitji oegoanemôgônigtog igalaseni.

Menagatj angoeioasenel Islelal onagapemel; * nenoitetges ôgotj tan teli eoliteteget.

Ngotei teli melgimaseniga gotjinaga, * getj Aplamal ag tani ogtininigtog pemi ogtjigoltilita elmigenig.

Tan teli gpmi...metj...

Gino, nigmatot, tan telôltigo getoi talitelsoltigo Nisgamigtogel ? Sig pa pepsi elnoltigo ; etjeliag ôgotj gtininenag gotji pgoatasoltineno Gisolg golamgoneno. Tjiptog etog matjegel igag gôgoei golatoneno ; eln tepetog mo na gtininenag oetjigtenog ; sig pa Gisolg negem telgig ignemolg gollogoatemeneno ; na ogtjit oles môgoetj tami ogtjianotj gtemtesgoltineno ; teloigasig ôgotj : Gisolg pôgatjitelmatji notji metesgoltilitji, ag menagatj epnemoatji tani netaoi ipatjiatilitji.

Gisna (2)

GTJINISGAM telgig teli gsalaseni lnoa tjel ogoisel neogtigilitjel ignemoaseniga, golaman tan oeli getlamsetg ogtinin ma enosiog, egato msetanteo iaptji osgitjinoti.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

ALASOTMANETJ

GIL Gtjinisgam. gtininigtog oetjignatitj elitasoltitjig gtinin, tôg pgoatetemoin teli alasomoleg ; penegonemoin ngeseolgonen ag noli gisgatjatonen tanel telgimiegel ; na ogtjiatj

golitelminen tjatjigi sgatoleg; gil ôgotj mo apôgônemoioeg, tjelôltigegp elnoieg; na gionagatj oetji ipattamoleg ogtjit Gois Sesogoli Nsagmaminen. Amen.

Beata Dei Genitrix.

Oeli nasgoet Mali Gisolg ogoitjel ag tan tesititj oelôltitjig li taoalseoinametj Gtjissgmaoigtog.

Gisolg oeli gsamogoalaseni ogsanteom; * metj pa eolistoaseni gisi elgômigtaseni.

Alasotmanetj

Tesigel, ipattamoleg, Nsagmaminen nsanôgônel mitatoin;

tôgo glotemelseoinametj petjili nasgoet Mali gesamogsit Nisgam ogoitjel, ngotei oelimgosit Sôsep, apostaleoitjig Piel ag Pôl, nogomitjinen Sent Ann ag tesititj sapeoltitjig gelotemelseoinamegig, penegonemoin nolôltinen ag noantagôltinen, ogtjiatj gisi gsegatigel tesigel oenmatjeioegel ag gespogoatag:anel, sauteoi Maoiômi metj gisi logôolin alsomsimgeoeigtog. Na oettamoleg ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen tan gil ag Oetjioli Nisgam tetpi mimatjoltiôg ag tetpi sagmaoltiôg metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Amen.

℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.
℣. Benedicamus Domino.
℟. Deo gratias.
℣. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.
℟. Amen.
Pater noster.
℣. Dominus det nobis suam pacem.
℟. Et vitam æternam. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj. * ag gtalitgsoagan elp tegôtj.

Gepmi moioalanetj Gsagmamino, * gesi aptjolg Genisgamino.

Tan notji eoliteteget Gtjinisgam ignemoatj oeli natitgig ogtjitjagamitjoa ogtatlasemilin oantagôtigtog.

Amen.

Notjinen oasôg...

Gisolg ignemolgotj golangoatineno * ag elmiag oasôg gtelí maoi olôltineno.

Pemi esgipesimgel ag noeleoimgel

Alma Redemptoris Mater

PETJILI oegoisin Oestaolgos, Oasôg gionagatj natji pisgoegimieg.

Ag gtjigemog etli gelôgôoetjoin.

Onagal eo'ôltitjig getoi ogsetatitj.

Tan gisisges gtlamilog oetji osgitjinois.

Pagalaioltisenig mset ogsitgamog eigig.

Gil metj oeli nasgoen Gapliel oetji notemasep golein.

Eloeoltitjig eolitelem. Amen.

Gtjisagmao...Gotato ..p. 41,42.

Gisna

v. Post partum, Virgo, inviolata permansisti.

r. Dei Genitrix, intercede pro nobis,

Gil metj pemi oli nasgoesep, Oestaolg gisi osgitjinoiteg ; * Oegoisin Gtjinisgam, gelotemelseoin.

ALASOTMANETJ.

Gil Gtjinisgam tan teli oleiasep gesi olimgosit Mali, tjel megi msei oegoisitjel tanel lnog ogtji pgoatoan iaptji ogsetalin, olite-

temoin ogmelgi peogtaolseoggonen tan ogtlamilog oetji lnoasis notji osgitjinoaloet getoi oleioinameteg Gois Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Gesi oasôgônemagantimg.

AVE, REGINA cœlorum.

OESGAGELMOL oetelege ugôomitj gtinin oasôg, oesgagelmol sagamasgoeoin ansaleoitjig, golein ogtjipesg, golein gagan, oetji osgitjinois Gtjioasôgoeg ogsitgamog. Osgeoie, petjili nasgoen teli gsamogsin, mset lnog patjitjio sapeoinig ; oesgagelmol, ô lôg gelosin ; alasotmelseoin gois Oestaolgop.

V. Dignare me laudare te, Virgo sacrata.
R. Da mihi virtutem contra hostes tuos.

Olitetemoi gtemtôgoalnin, gil megi nasgoen meltami pegatjein * Li melgeni noisoigeneman tanig getanesgig.

ALASOTMANETJ

Apôgônemoin etjelôltieg, notji eolitetegen Gtjinisgameoin, gesg Oestaolg ogoitjel siaoi nenoitelemget ag negem peogtaoalseoinametjel, ogtjiatj eloeotigtog gnatgalinen ; telgig eolistemoin ogtjit Sesos Nsagmaminen. Ntliatj.

Pageoimgel

QETELEGESGOEMITITJ gtinin oasôg eigig, osgeoitasi, alleloia.

Ogtjit gtelamilog oesgitjinois Oestaolg, alleloia,

Telapogoes: Minonsites, getel pa minonsis, alleloia.

Gtjinisgam alasotmelseoitesnen, alleloia.

V. Gaude et lætare, Virgo Maria, alleluia.
R. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.

Olitasi, gil megi nasgoen Mali, miamotj tôg osgeoitasi, alleloia, * eln ôgotj Gtjisagmao getel pa minonsis, alleloia.

ALASOTMANETJ

Gil Gtjinisgam, teli minonsiteg Gois Sesos Nsagmaminen oetji telalapeni tesonemigsilitji ogmaoi olitasoltilin, ignemoin tôg elp ninen iaptji osgitjinotigtog tlel olôtil nmesnemenen, ogtji gelotemelseoinametj oeli nasgoet oegoisit Mali, ag telgig pgoatoinametj negem notji ogsetacioet Nsagmaminen. Ntliatj.

Pemipongeg

SALVE, REGINA

GOLEIN, gil peigoi elegeoisgoeoin oasôg, pegoatoieg ôgotj nteolitelmogsinen, noli os-

gitjinoltinen, noli oantagôltinen ag mo ntetjelitelsoltinen, gulein. Ninen Epeg oetji ogtjigoltieg pemi esôgsieg, elgômigtoleg oetjitelmoleg ola ogsitgamog tetli atgitemoltieg meoigasoltieg. Gil megi nasgoen notgelotemelseoieg, maogtamoleg, lapasi ntininenag, eolamin. Tôg elp pgoatoin gis oegoa osgitjinoltieg nmesoamanen Sesos gtining oetjigit melgi gsaloet. Getel ôgotj lôg gelosin, gtjisapeoin, gil oelinasgoen Malia.

v. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Petjili sapeoin Mali oegoisin Oestaolgop, nigetj alasotmelseoin, * taoalseoin nteolitelmogonen gois Sesos.

ALASOTMANETJ

Gtjinisgam môgoetj masgeltemogsep Mali nasgoet ogtelamilog tetli nengasineg negela getoi lnoasineg, eolistemoin teltamolegel, ag tan teli olegsep pemalesges ogtining, etamoleg tôg gesgatetemoinen iaptjio tan gionagatj oetjiag nteloeoltinen ag tesigisgegel sapeotigtog li atjiatinen, mo nmesetamolinea, oesagmamieg oestaoiegsep metj nigetj

tetpi nisgameoitelmogsiôg Gotj ag Oetjioli Nisgam iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Divinum auxilium maneat semper nobiscum. Amen.

Gtjinisgam metj pemi apôgônemolgotj. Ntliatj.

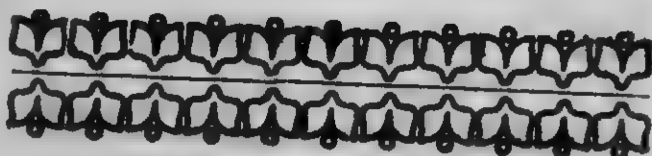
Nipigtog 619

V. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

R. Et concepit de Spiritu Sancto.

Nipigtog 605

Gionagatj oelalaseniga tanga tjipalsepeniga



GEMNIEOIGOSIMG

BENEDICTION

O Salutaris

APTJITIMGEOKIN ansema pa ogsetôgônin, sig gil casôg gisi onagpetaloen, melgi igalin mo nmalgôpagsgagonen tanig gigatji matninametjig.

Oli ngoti Nesesotin, magelmoleg, emtôgoalneg; aptjieg gil ôgotj pegoatoieg nat petjili aptjitimgeoeigtog mesgig notjatonen apetemoagan. Amen.

Gisna (2) O Sacrum

Gegtog agai! oeloigepaltoimi teleiolg! netna pa Sesogoli tetli

mitjisôtelnog ogtinin; na oetji oli nenoitetemeg negem teli amasgoipelnos tarreg glotjieogtôteg; oetjiag mtjitjagamitj oatjoien sapeotil, aptj pa oetji oli ignemolg gmelgitetemeneno oetjgoiag iaptji olôti. Alleloia.

Gisna (3) Unus panis

Neogtetjg pipnagan ag neogtetjg mtinin na gino teleigo teli pigeelogo; neogtetjg ôgotj oetatgenôsoltigo ag oetalaloltigo pipnaganigtog, ag neogtetjit oetsamogôltigo ganipsemonigtog. * Na gionagatj oetji ginostolg Oestaolg tan teli gsaltoltigo gino

alasotmeoinoigo negem temg teli gsalnogsep.

Ntôgo tes getoi tgôtemogoel Oestaolg oigepaltoimigtog, tlisip, nigmatot, mo pelianotj gnenoitetemeneno Sesogoli tan teli peoatemolg gneogtiteltineno, goliteltineno, ag ogtjit negem metj mo gponi asiteoleiatineno tan tetotji pgitji osgitjinoltigo. * Na gionagatj....

Gepmi emtôgoalanetj... metj... Neogtetjg...

Gisna (4) Propter te, ô homo.

Gil pa ogtjit, elnoin, nigetj Oestaolg teli elitetg ola patgol-

mesigaganigtog gteli minoi neiatagon teli oenmatjipelnos taneg glotjieoei npoaganigtog elsomoteg.

Gil pa ogtjit, elnoin, Sesogoli oala tapogol eoegasitjel pipnagan ag môgôpag,gotji gtjitjitetemen tlisip oala mgeneoel tan getoi etjel.

Gil pa ogtjit, elnoin, Oestaolg telgig gisitôgsep gotji pagi ginoatagon teli pgoatologoetemoatj tan tesigel gtjitjagamitjel netoltjel,

Na tôg, migmatot, atjeiolgotj gpetjili moioalaneno Sesos Goes taolgomino; tôg elp mo gpona-

tjitetemeneno iaptjio teli gsi aptjolgos.

Gisna gtegel ialgoilen entôgoapegiemgeoel ogtjit Genisgamino petjili aptjitimgeoeigtog: tôgo tlisip eoen neogtetjg tan teli pesticoimgel tlei, gisna tan teli maelmot gitjino Mali, gisna sapeeltitjig teli nenoitelmotjig; getj eta;

Nisgam eolitelmin *n. 101*
Gil gtinin eli nseltemeg, *n. 172*
Gtjisagmao, eolitelmin, *n. 172*

Gisna n. 185

Golein, Mali gtjigemog, *n. 180*
Eolitelem eosinig, *n. 153.*

TAKTUM ERGO

MESGIG na alasotmagan
Gepmitetemenetj, moiosatemenetj;

Ola ógotj eligasig Sesos oagi
Ag omaltem ag ogtjitjagamitjel pisilitjel;
Elp eig onisgameoti : melgi getlamsetemenetj,
Telapogoes ógotj Sesogoli Gaagmamino.
Gepmitelmoleg, emtógoalneg,
Sesos oetelegemieg,
Lóg aptjieg ogtjit pegoatoieg
Telgig notataloltinen;
Elp metj gepmitelmoleg gtinin
Oegoisit Nisgam
Ag Oetjioli Nisgam. Amen.

v. Panem de cœlo præstitisti eis

R. Omne delectamentum in se habentem.

Oetji ignemasepenig pipnagan

gegtog oasôg tlei,* menta oigapog na teleg.

ALASOTMANETJ

Gtjinisgam, gil ola petjili aptjitimgeoeigtog tetli ngatemoiegsep npemi gepmi nenoitetemenen tan teli amasgoipelnesep, gpogoetamolinen tôg metj npetjili gepmitetemenen tan ionisgoegatasg gagi ag gemaltem ; na ogtjiatj noli oetogoagonen tan teli ogsetaoiegsep ; gil metj nigetj tetpi nisgameoitelmoleg Gotj ag Santeolamoti gtinineoag oetji oli tetpi nisgameoit metj nigetj ag iaptjio elmigenig. Ntliatj.

Tet gemnieoigosimg

DIEU SOIT BÉNI !

LIMGOSITJ Gtjinisgam.

Gtjissapeoig ogoisonem gepmitetasitj.

Sesos olimgositj getleoei nisgameoit ag elnoit.

Tan teloisit emtôgoalgositj.

Gtjissapeoig Ogoamlamon metj olôtasitj.

Sesos olimgositj petjili aptjitimgeoeigtog.

Elp olimanetj Gisolg ogoitjel petjili espelitjel, maoi sapeoit oeli Nasgoet gitjino Mali.

Gsi emtôgoatemoeanetj teli meltami pegatjeg atel pôgtjigis sapeotigtog.

Tan teloisit Mali emtôgoalgositj oeli Nasgoet ag oegoisit.

Olimgositj sapeoit Sôsep, Mali oli nasgoet oigmatjel.

Maoi olimgositj Gtjinisgam ogtjit ansaleoilitji ag sapeoltilitji.

Ps. 116. *Laudate Dominum.*

Oli mtôgoalog Genisgamino, gileo mset tesonemigsoltiôg, * ag gileo pemaogsoltiég, mo gponi maolimap.

Eln ôgotj ogteolitelsoti etli melgigenagsep gtininenag * metj nigetj ag elmiag ogetleoeim mo gisi ponianog.

Tan teli gpmi...metj...

Gisna (2) Domine, salvum fac.

GTJISAGMAO, ogsetaoitoin ntelegeminen,* ag eolistemoin na nagoeg tan ipettamoleg.

Tan teli gpmi...metj...

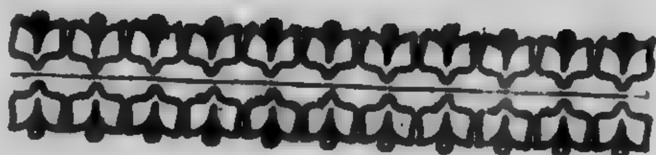
Gisna (3) Cor Jesu.

Gil sapeoin Sesos ogoamlamon, eolitelmin.

Gil meltami msein Mali ogoamlamon, alasotmelseoin.

Gil notjinen Plansoe gesi olimgosin alasotmelseoin.





OLOGOI ALASOTMAMG

Oelag esgemenag galgoasiug teli maoi alasotmapegiatimg.

COMPLIES

RÉP. *Sex sunt quæ odit Dnus.*

Nestoi Gelosodgan.

ASOGÔM tesigel Gtjisagmao masgeltegel, ag eloigenegeoei ansema pógatjitetg : mpegigol netaoi mtesgolapatigel, tan notji glosgapeoit lno, opitenel tan seg posgi oini gtanatjel oenel, mgamlamon posgi mili oingoitjasig, mgatel eli ngasatigel patasotigtog, notji pilaimoet ge-

losgoaganel motjatjitjel, ag tan nenesatôg lotmagan megoaig oigma. * Getel pa gelolg ag oeleg neogtetjg melgi gsaltoltititj oigmatoltitjig.

Aplam elasenel Lôtal: Etamol, mo gtalmitineno, genagapemg ag nenagapemg mo elp altoltititj, eln ógotj eoigmatigo.

* Getel pa . .

Gepmi emtôgoalanetj . . metj... Asogôm . .

*
* *

Jube, Domine.

Nsagmam lgimi noleoiston. * Gisolg ignemolgotj tea getoi tpomognemigoel gnenoiteteeneno

tan teloisitj ag goli ogsôtemeneno tan telgimolg. Amen.

NESISGEL, nigmatot, mateo siostemoanel gminoi gitemolineo, gionagatj eta santeoi nagoeg agantieoimg oelago; ag nala tes getoi gitemolôgôl, metj pa gsi poattes gteli oligatoneo lami ggamlamonoag; ogtjiatj gagais gmigoitetemeneo, tjel siaoio gnolmitetemeneo, gionagatj tan natji npasmitaiôgoel, nemtjitaiôgoel ag pemi tpag nestoiatiôgoel, ag pemi nagoeg matjegel nala nolmi gitemôgôl gegtog olitagôgp. Tôgo teloemg :iaptji oli gi-

noetj nagoeg tan Oestaolg oesgitjinois, tan glotjieoeigtog toli nes, ag tan uinonsis. Gil agato, Gtjisagmae, eolitelmin. * Gesi aptjolgos Geniagamino.

Gsagamamino tan teloisit netna gteligasatine, * tan gisitôgsep oasôg ag magamigao.

Notjinen... Pel tôg apagi agnotemaen...n. 445.

Convertit nos.

Gtjinisgam gil oestaoiegsep, gtinimgel ignemoin ntoli ageletanen, * ag toli anstelmiegel tjigelatoin.

Gtjinisgam, liteten...n. 588.

Ant. Na pa teli gai oli angôtasit.

Ps. 4. *Cum Invocarem.*

NEGELA meseelmegeg Gisolg notji igalit, na pa tlisip eolistoip ; * getel pa, Nisgam, oenmatjitasianeg nemlagoitjatoip.

Eolitelmi, * ag eolistemoi ntalasotmaganem.

Gileo lnog oenitjanititj gtinineoôo, talsip ggamlamonoag gsegotôgôn teteo ? * gôgoei ogtjit metesgoagan geseolnôg ag egsoôgôn oigoatjaptemôg ?

Eln tepetog gtjitjitogo Gisolg na negem teli oli gsamogealase-

nel eganteomel ; * metj pa Gisolg eolistoiteo gimi elgômigtag.

Ogeaige agato mo gpatategep ; * msególtige eag elisoltiôg tan pemi nagoeg teli einitasoltiôgsep ggamlamoneag.

Giselg pegitnemogo metj golatagatimeo, metj elp Geniegamino melgitelmogo ; * gagaisitjig etjig: Oen ta pgoetoinameteo nnemitonen getlami olôtil ?

Geisgo teli pagtateg, Nisgam, ntinineaag tetli geginogoetasig ; * tôgo gil ngamlamonigteg igatop oegeoitasoti.

Getamitgig oetji pigoeliesenig

* ogtjit lnim tan mesnemititj golemgol, mógôpag ag mimei.

Nin sgato oli npates ag na ogtji oantagi atlasemites, * lnim tana gil, Nsagmam, gionagatj melgalip esgipesotigtog.

Tan teli gpmi...metj migetj...

Ps. 90. Qui habitat.

TAN tetlagatg Gisolg otesgemaganemigtog * netna Gtjinisgam ogtigalsotimigtog tetlagatteo.

Gisolgol latal : Gil notji igalin ag nteligasoti telein ; * netna Nenisgam ag ogtiningel li sgipesites.

Na ôgotj negem oetjalip nottogelitjig olôgtegenemoag * ag metoi gelosoaganigtog.

Negem pa ogtelmagan eoteo gtalgonegon, * ag menagatj pa oli sgipesiteag gispen eligasin onisgoigteg.

Tli aoietoliteo ogetleoeim istagetj algonatagan ; * na ogtjit tan tepgigel notji tjipatemegel na tjipatemon.

Matjôgteligen oenagtetj pemi nagoegel, oini lôgtegenel pemi pôgônitpagal gisgatnemegel, ag teli notji gtanteget mento gisi misolagoatoloitimgel,* oala met na talgolog.

Pitoi mtelnaganitag gtepmepi ganemigtogel eli sigteseltitjig, ag mtelm pitoi mtelnaganitag gtinagmagel eli sigteseltitjig: * eln tepetag mpongan ma oetjoagalnog.

Tjel pagaptetag ag gpegigol pagi nemitotag * patamtotitjig teli mtoeiotjig.

Eln tana (esep) gil, Nsagmam, elitasi gtanin: * ag ntôge gil megenasep gtjipgetaig eig gteli eligasin.

Tan notji oinaloet ma oetjoagalnog, * ag mset oenmatji penemgesei ma oetjoatesgemog eimen.

Eln ôgotj otansalem elgimase-ni, * gpemi angoeiagoneo mset tami ialienek

Ogpitenoag teli pmalnitag, * na ogtjiatj mo ggat napitôgteste-notj gonteoigtog.

Mset tami gotjipogoasitesg mtesgemigtog ; * mset tan tesit oaisis mattesgoatesg.

Ogtjit eta natgalas, nsiningel ôgotj elitasitj ; * menagatj pa i-galas, ogtjit noisonem nenemoitj.

Elgômigtoiteo, na ogtjit eolis-toas, oenmatjigisgenemitjel metj tegoeiag ;* ogsetaoias ag gesamo-goalas.

Pgoatoas ognemiton pegitaog-soti, * ag neiatoas ntuoi ogsetaoioei.

Tan teli gpmi.... metj nigetj....

Ps. 133. *Ecce nunc.*

NIGETJ moioalogo Gsagmamino, * gileo tesiôg Gtjisagmao oenagapemitj gtinineoôo.

Gileo Gisolg oig tetlagatemôg, * Genisgamino egpôgtesgasimigtog metj eimôg.

Gpitenoal nepsatogo pemi tpagal santecegatigtogel, * ag metj Gisolg moioalogo.

Tôg Gisolg ogtji oleiolitj Sioneg, * na negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo.

Tan teli gpmi... metj..

Na pa teli gsi oli angôtasit, teli gsi oli igalgosit, teli gsi oli pegatjôtasit, tan mesta ialeosilitjel pa aig elapasitjel tes getoi natalegel ; oen natel menagatj elitasitj metj mo gisi masetaoeog.

Cap. *Fratres vigilate.* 1 Petr. 4.

Nig natot, sgemago alasotmaiôgoel : pel sgato sgemtog gtinineong iaptetetj goli asitegsaltoltineo ; gesaltimgeoei ôgotj pigoelgel algonatôgôl eloeotil. * Gesi aptjolgos Genisgamino.

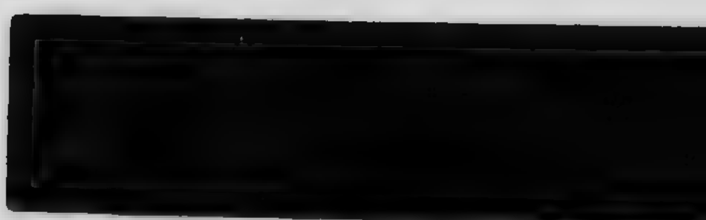
HYMNE. *Te lucis ante.*

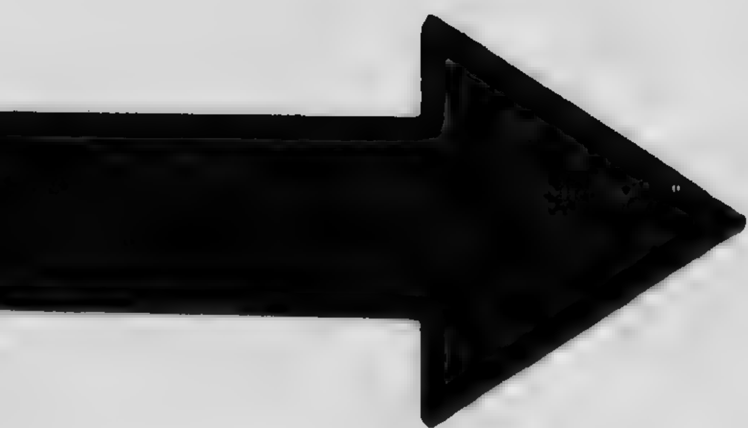
GTJINISGAM gil meste gisitegen, esgemenag gespianog nnagominen etamoleg gtangoeioinen ag gneogti ialsominen.

Oingosotil tjigelatoin ag tanel giogtatgoegel tepgigel elp mitatoin, ag tan getaninameg nengan mo noinitanen.

Meste ialsotegen Nisgam Oegoisin, gpegoetamolinen ogtjit gois Nsagmaminen, oitji tetpi sagmaciôg ag Oeli ogtegimgosit iaptjio elmigenig. Amen.

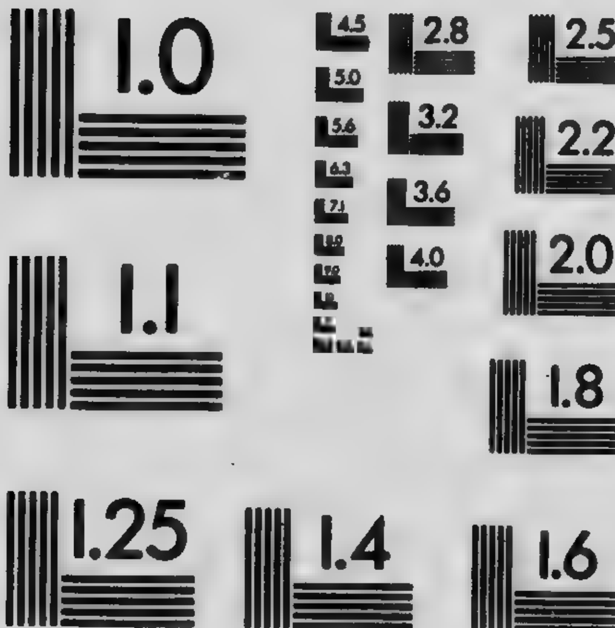
Lami pgigoan teli angôtemeg, Nsagmaminen, tli angoeioin ; *





MICROCOPY RESOLUTION TEST CHART

(ANSI and ISO TEST CHART No. 2)





lameg gonisgoigtog tli algonein,

Ant. Nsagmam, eln pa.

Nunc dimittis.

NA nigetj, Nsagmam, igalet genagapem o'oantagi nen,* telapogoep.

Gis ôgotj npegigol asemaptemititj * tanel gtininigtog oetjiag ogsetôgôn.

Na tjel gis tetli gisgatnemosep * mset tan tesonemigsititj osgaloag.

Ntôgo na ogtji oli pagtatnemititj lnog ; * tôg elp ogtji gsegelmogsitj Islei tan eoain.

Tan teli gpmi,,, metj..,

NSAGMAM, eln pa ntjitjagamitj, sepiltjôteln ; gis ôgotj oestaoip, gil Gtjisagmao getleoi nisgameoin ; Nsagmam Nsesosem, ogsoatoi ntjitjagamitj.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Alasotmanetj.

NSAGMAMINEN, etamoleg gtemitgogoatemen ola tetlagatemotieg ag gtetjigelgitemoinen mset tan teli gtaninameg ; gtansalemg tôg esgemoinametj, ola môgoetj seg ntemelsigtagonen, môgoetj noingoitjalogonen nepetiegel ; tôg elp pemi tpag

gtiningel metj nteli onaggoitjitanen ; na gionagatj oettamoleg ogtjit Ggois Sesogoli Nsagmaminen, na negem ag Oeli ogtegimgosit tetpi sagmaoitelmogsiôg metj nigetj ag iaptjio elmigeirig. Amen.

Gtjisagmao tgoeiolôgtj * ag gtalitasoagan elp tegôtj.

Gepmi moiealanetj Gsagmamino * gesi aptjolgos Genisgamino.

† Gtjisagmao mesta gisiteget ag netaoi eoliteteget Oegoisit, Eogtjit ag Oetjioli Nisgam, metj pemi eli angoeiolgetj ag elmiag

ignemolgotj oasôg gteli maoiolô-ltineno. Amen.



Mesoi maoi alasotmapegiemgeoel ogtiit segeoi nagpegel, pesticoimgel ag nepgigeoel oetjitoten gteg oigatigenigtog.



TABLE

GESINOGOAMGEOEL

AGANTIEOIMGEOEL

NAMSET.





